叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. Flaxie的成长故事 Flaxie (flaxie Growing Up Flaxie Frizzle) 000001

2. Flaxie的成长故事 Flaxie (flaxie Growing Up Flaxie Frizzle) 000002

3. Flaxie的成长故事 Flaxie (flaxie Growing Up Flaxie Frizzle) 000003

4. Flaxie的成长故事 Flaxie (flaxie Growing Up Flaxie Frizzle) 000004

5. Flaxie的成长故事 Flaxie (flaxie Growing Up Flaxie Frizzle) 000005

6. Flaxie的成长故事 Flaxie (flaxie Growing Up Flaxie Frizzle) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Flaxie的成长故事 Flaxie (Flaxie Growing Up Flaxie Frizzle)
第1/6页

['səʊfi]	[meɪz]
SOPHIE	**MAY'S**
苏菲	五月份

苏菲·梅的

['lɪt(ə)l]	[fəʊks]	-	[bʊks]	.
LITTLE	**FOLKS**	**'**	**BOOKS**	**.**
小的	各位	-	图书	.

儿童读物。

['eni]	['vɒlju:m]	[səʊld]	['seprətli]	.
Any	**volume**	**sold**	**separately**	**.**
任何	体积	卖	分别地	.

任何单册产品均单独出售。

['dɒti]	['dɪmp(ə)l]	['sɪəri:z]	.	—	[sɪks]	['vɒlju:mz]	.
DOTTY	**DIMPLE**	**SERIES**	**.**	**—**	**Six**	**volumes**	**.**
点点	酒窝	系列	.	—	六	卷	.

多蒂酒窝系列——共六卷。

['ɪləstreɪtɪd]	.
Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[pə(r)]	['vɒlju:m]	,	-	[sents]	.
Per	**volume**	**,**	**75**	**cents**	**.**
每	体积	,	-	分	.

每卷75美分。

['dɒti]	['dɪmp(ə)l][æt; ət]	[hɜ:(r); hə(r)]	['grænˌmʌðərz]	.
Dotty	**Dimple**	**at**	**her**	**Grandmother's**	**.**
多蒂	酒窝	在	她	祖母的	.

多蒂·迪普尔在她祖母家。

['dɒti]	['dɪmp(ə)l][æt; ət]	[həʊm]	.
Dotty	**Dimple**	**at**	**Home**	**.**
多蒂	酒窝	在	家	.

Dotty Dimple在家。

['dɒti]	['dɪmp(ə)l]	[aʊt]	[west]	.
Dotty	**Dimple**	**out**	**West**	**.**
多蒂	酒窝	出去	西方	.

西部的朵蒂·迪普尔。

['dɒti]	['dɪmp(ə)l][æt; ət]	[pleɪ]	.
Dotty	**Dimple**	**at**	**Play**	**.**
多蒂	酒窝	在	玩	.

玩耍中的多蒂·迪普尔。

['dɒti]	['dɪmp(ə)l][æt; ət]	[sku:l]	.
Dotty	**Dimple**	**at**	**School**	**.**
多蒂	酒窝	在	学校	.

多蒂·迪普尔在学校。

['dɒti] [-] ['flaɪəweɪ] .
Dotty Dimple's Flyaway .
多蒂 酒窝 飞散 .

Dotty Dimple 的飞翔。

- ['frɪz(ə)l] ['stɔːriz] . — [sɪks] ['vɒljuːmz] .
FLAXIE FRIZZLE STORIES . — Six volumes .
- 蓬松 故事 . — 六 卷 .

弗莱西·弗里兹尔的故事——共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] .
Per volume , 75 cents .
每 体积 , - 分 .

每卷75美分。

- ['frɪz(ə)l] .
Flaxie Frizzle .
- 蓬松 .

弗莱西·弗里兹尔。

['dɒktə(r)][pə'pɑː] .
Doctor Papa .
医生 爸爸 .

爸爸医生。

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] .
Little Pitchers .
小的 投手 .

小投手。

[ðə; ði] [twɪn] ['kʌz(ə)nz] .
The Twin Cousins .
这 双 表兄弟 .

双胞胎表兄弟。

- - .
Flaxie's Kittyleen .
- - .

Flaxie 的 Kittyleen。

- ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
Flaxie Growing Up .
- 生长 向上 .

Flaxie的成长故事。

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] . — [sɪks] ['vɒljuːmz] .
LITTLE PRUDY STORIES . — Six volumes .
小的 谨慎 故事 . — 六 卷 .

小普鲁迪的故事——共六卷。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely Illustrated .
英俊地 插图 .

精美插图。

[pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] .
Per volume , 75 cents .
每 体积 , - 分 .

每卷75美分。

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] .
Little Prudy .
小的 普鲁迪 .

小普鲁迪。

['lɪt(ə)l] - ['sɪstə(r)] ['suːzi] .
Little Prudy's Sister Susy .
小的 - 姐姐 苏西 .

小普鲁迪的妹妹苏西。

['lɪt(ə)l] - ['kæptɪn] ['hɒrəs] .
Little Prudy's Captain Horace .
小的 - 队长 贺拉斯 .

小普鲁迪的霍勒斯船长。

['lɪt(ə)l] - ['stɔːri] [bʊk] .
Little Prudy's Story Book .
小的 - 故事 书 .

小普鲁迪的故事书。

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs] .
Little Prudy's Cousin Grace .
小的 - 表哥 优雅 .

小普鲁迪的表妹格蕾丝。

['lɪt(ə)l] - ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] .
Little Prudy's Dotty Dimple .
小的 - 多蒂 酒窝 .

小普鲁迪的斑点酒窝。

['lɪt(ə)l] - ['flaɪəweɪ] ['sɪəriːz] . — [sɪks] ['vɒljuːmz] .
LITTLE PRUDY'S FLYAWAY SERIES . — Six volumes .
小的 - 飞散 系列 . — 六 卷 .

小普鲁迪的飞翔系列——共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] .
Per volume , 75 cents .
每 体积 , - 分 .

每卷75美分。

['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ə'streɪ] .
Little Folks Astray .
小的 各位 误入歧途 .

迷途的孩童。

['pruːdi] ['kiːpɪŋ] [haʊs] .
Prudy Keeping House .
普鲁迪 保持 房子 .

普鲁迪管家。

[ɑːnt] ['mædʒɪz] ['stɔːri] .
Aunt Madge's Story .
阿姨 玛吉的 故事 .

玛吉阿姨的故事。

['lɪt(ə)l] ['grænmʌðə(r)] .
Little Grandmother .
小的 祖母 .

小奶奶。

['lɪt(ə)l] ['grænfɑːðə(r)] .
Little Grandfather .
小的 祖父 .

小爷爷。

[mɪs] ['θɪsldaʊn] .
Miss Thistledown .
错过 蓟绒 .

蓟草小姐。

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] , ['pʌblɪʃəz] ,
LEE AND SHEPARD , PUBLISHERS ,
李 和 谢泼德 , 出版商 ,

LEE AND SHEPARD 出版社

['bɒstən] . [[wʌn]]
BOSTON . [1]
波士顿 . [1]

波士顿。[1]

- ['frɪz(ə)l] ['stɔːriz]
FLAXIE FRIZZLE STORIES
- 蓬松 故事

弗莱西·弗里兹尔的故事

- ['grəʊɪŋ] [ʌp]
FLAXIE GROWING UP
- 生长 向上

弗莱西的成长

[baɪ]
BY
经过

经过

['səʊfi] [meɪ]
SOPHIE MAY
苏菲 可能

苏菲·梅

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ['stɔːriz]
AUTHOR OF LITTLE PRUDY STORIES DOTTY DIMPLE STORIES
作者 的 小的 谨慎 故事 点点 酒窝 故事

《小普鲁迪的故事》和《多蒂·迪普尔的故事》的作者

['lɪt(ə)l] - ['flaɪəweɪ] ['stɔːriz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
LITTLE PRUDY'S FLYAWAY STORIES ETC
小的 - 飞散 故事 ETC

小普鲁迪的飞翔故事等等

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['bɒstən] -
BOSTON 1895
波士顿 -

波士顿，1895年

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ['pʌblɪʃəz]
LEE AND SHEPARD PUBLISHERS
李 和 谢泼德 出版商

李和谢泼德出版社

- [mɪlk] [striːt] [nekst] “ [ðə; ði] [əʊld] [saʊθ] [ˈmiːtɪŋ] [haʊs] ” [[ˌtuːˈtuː]]
10 MILK STREET NEXT “ THE OLD SOUTH MEETING HOUSE ” [2]
- 牛奶 街道 下一个 〃 这 老的 南 会议 房子 〃 [2]

牛奶街 10 号，毗邻“老南会议厅”[2]

[ˈkɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1884 ,
版权 , - ,

版权所有，1884年

[baɪ] [liː] [ænd; ənd] [ˈʃepəd] .
By Lee and Shepard .
经过 李 和 谢泼德 .

作者：Lee 和 Shepard。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

- [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] . [[θriː]]
FLAXIE GROWING UP . [3]
- 生长 向上 . [3]

FLAXIE 的成长。[3]

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈmeəri] [ˈluːɪs] [gɪbz] . [[fɔːr]] [[faɪv]]
Mary Louise Gibbs . [4] [5]
玛丽 路易丝 吉布斯 . [4] [5]

玛丽·路易丝·吉布斯。[4][5]

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ˈeθəl] [ˈsɛvən]
I . Punishing Ethel 7
我 . 惩罚 埃塞尔 7

一、惩罚埃塞尔 7

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] “ [wɪz] ” -
Asking for “ Whiz ” 26
问 为了 〃 呼啸 〃 -

询问“Whiz”26

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [skuːl] -

The	**Spelling**	**School**	**43**
这	拼写	学校	-

拼写学校 43

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [dʒəʊk] -

The	**Minister's**	**Joke**	**59**
这	部长	开玩笑	-

部长的笑话 59

[viː] . [ˌtʃaɪ'niːz] ['beɪbiz] -

V	**.**	**Chinese**	**Babies**	**76**
V	.	中国人	婴儿	-

V. 中国婴儿 76

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[əʊld] [blʌf] -

Old	**Bluff**	**91**
老的	虚张声势	-

老崖91

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[kæmp] ['kʌmfət] -

Camp	**Comfort**	**109**
营	舒适	-

舒适营地 109

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][paɪz] -

Pudding	**and**	**Pies**	**128**
布丁	和	馅饼	-

布丁和馅饼 128

[ɪks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['heɪlstɔːm] -

The	**Hailstorm**	**145**
这	冰雹	-

冰雹风暴 145

[eks] . [mɪs] [paɪks] ['stɔːri] -

X	**.**	**Miss**	**Pike's**	**Story**	**160**
X	.	错过	梭鱼	故事	-

X. 派克小姐的故事 160

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['daɪnɪŋ] [aʊt] -

Dining	Out	177
用餐	出去	-

外出就餐 177

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['krɪsməs] [æt; ət][əʊld] [blʌf] - [[sɪks]] [['sɛvən]]

Christmas	at	Old	Bluff	191	[	6	]	[	7	]
圣诞节	在	老的	虚张声势	-	[	6	]	[	7	]

老布拉夫的圣诞节 191[6][7]

- ['grəʊɪŋ] [ʌp] .

FLAXIE	GROWING	UP	.
-	生长	向上	.

FLAXIE 的成长。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['pʌnɪʃɪŋ] ['eθəl] .

PUNISHING	ETHEL	.
惩罚	埃塞尔	.

惩罚埃塞尔。

“ [stɒp] , ['eθəl] , ” [sed] ['meəri] [greɪ] [ɔː'θɒrətətɪvli] , “ [stɒp] [ðɪs] ['məʊmənt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [skɪpɪŋ]

“	Stop	,	Ethel	,	”	said	Mary	Gray	authoritatively	,	“	stop	this	moment	,	you	are	skipping
“	停止	,	埃塞尔	,	”	说	玛丽	灰色的	权威地	,	“	停止	这	片刻	,	你	是	跳过

[nəʊts] .

notes	.
笔记	.

“停，埃塞尔，”玛丽·格雷权威地说，“立刻停下，你跳谱了。”

” [ðə; ðiː][tʃaɪld] [əu'bei] ['glædli] , [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð]

”	The	child	obeyed	gladly	,	for	music	was	by	no	means	a	passion	with
”	这	孩子	服从	乐意	,	为了	音乐	曾是	经过	不	方法	一个	热情	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“孩子欣然服从，因为音乐对她来说根本不是一种爱好。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'speʃəli] [dɪs'laɪkt] ['præktɪsɪŋ] [wen] ['mɛriz] [ʃɑːp] [aɪ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	especially	disliked	practising	when	Mary's	sharp	eye	was	upon	her	.
和	她	尤其	不喜欢	练习	什么时候	玛丽的	锋利的	眼睛	曾是	之上	她	.

她尤其不喜欢在玛丽的注视下练习。

“ [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['eθəl] ,

“	I'm	obliged	to	be	severe	with	you	,	Ethel	,
”	我是	有义务	到	是	严重	和	你	,	埃塞尔	,

“我必须对你严厉一些，埃塞尔，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [wɪl] [duː; də][tuː; tə] [ə'ləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] ['keələsli] .

for	it	never	will	do	to	allow	you	to	play	carelessly	.
为了	它	绝不	将要	做	到	允许	你	到	玩	粗心大意	.

因为绝不允许你玩得漫不经心。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

You	are	worse	than	usual	this	morning	,	because	Kittyleen	is	waiting	in	the
你	是	更糟	比	通常	这	早晨	,	因为	-	是	等待	在	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

你今天早上比平时更难受，因为凯蒂琳在餐厅等着你。

[ɪts] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [[eit]]

It's	very	unfortunate	that	[	8	]
它是	非常	不幸	那	[	8	]

非常遗憾的是[8]

- [hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['præktɪsɪŋ] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

Kittyleen	has	to	come	here	in	your	practising	hour	,	and	it	makes	it
-	有	到	来	这里	在	你的	练习	小时	,	和	它	制作	它

['prɪti] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

pretty	hard	for	me	;
漂亮的	难的	为了	我	;

Kittyleen必须在你练习时间来这里，这让我很难安排时间；

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔː(r)][keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ?

but	what	do	you	think	or	care	about	that	?
但	什么	做	你	思考	或者	关心	关于	那	?

但你对此有何看法或关心吗?

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] ['diːsntli] , ['eθəl] [greɪ] , - [twɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	you	ever	learn	to	play	decently	,	Ethel	Gray	,	'	twill	be	entirely	owing	to	me	,
如果	你	曾经	学习	到	玩	体面地	,	埃塞尔	灰色的	,	-	斜纹布	是	完全	欠款	到	我	,

埃塞尔·格雷，如果你哪天学会了像样地演奏，那全都要感谢我。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [sez] [səʊ] .

and	your	teacher	says	so	.
和	你的	老师	说道	所以	.

你的老师也这么说。

[ðeə(r)] ! [rʌn] [ɒf] [naʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] - ; [bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)] ,

There	!	run	off	now	and	play	with	Kittyleen	;	but	,	remember	,
那里	!	跑步	离开	现在	和	玩	和	-	;	但	,	记住	,

好了！快去和凯蒂琳玩吧；但是，记住，

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

you'll	have	to	finish	your	practising	this	afternoon	.
你会	有	到	结束	你的	练习	这	下午	.

你今天下午必须完成练习。

〃 ['eθəl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

〃	Ethel	made	her	escape	,
〃	埃塞尔	制成	她	逃脱	,

埃塞尔成功逃脱了。

[ænd; ənd]['meəri] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp]

and	Mary	seated	herself	in	the	bay	-	window	at	her	sewing	with	a	deep
和	玛丽	坐着	她自己	在	这	湾	-	窗户	在	她	缝纫	和	一个	深的

[saɪ] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

sigh	of	responsibility	.
叹	的	责任	.

玛丽坐在凸窗边，一边缝纫一边深深地叹了口气，心中充满了责任感。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] ; ['dʒuːljə] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wɒz; wəz] [kən'faɪnd]

Her	mother	was	ill	;	Julia	,	the	eldest	of	the	family	,	was	confined
她	母亲	曾是	患病的	;	朱莉娅	,	这	长子	的	这	家庭	,	曾是	受限

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] ['hedeɪk] ,

to	her	room	with	headache	,
到	她	房间	和	头痛	,

她的母亲生病了；家中年纪最大的朱莉娅因头痛卧床不起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] ['mɛriz] [keə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [strɪkt] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]

and	the	children	had	been	left	in	Mary's	care	this	morning	with	strict	charges
和	这	孩子们	有	到过	左边	在	玛丽的	关心	这	早晨	和	严格的	收费

[tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

to	obey	her	.
到	服从	她	.

今天早上孩子们被托付给玛丽照顾，并被严格要求服从她。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ” [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪp] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ænd; ənd] ['eθəl] ,

“	The	children	”	were	Philip	,	a	boy	of	eight	and	a	half	,	and	Ethel	,
“	这	孩子们	”	是	菲利普	,	一个	男生	的	八	和	一个	一半	,	和	埃塞尔	,

“孩子们”指的是八岁半的男孩菲利普和埃塞尔，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['nɪəli] [sɪks] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['fɪl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['skeɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɒnd] ,

a	little	girl	nearly	six	;	but	as	Phil	was	now	skating	on	the	pond	,
一个	小的	女孩	几乎	六	;	但	作为	菲尔	曾是	现在	溜冰	在	这	池塘	,

一个快六岁的小女孩；但此时菲尔正在池塘上滑冰，

[ænd; ənd] ['eθəl] ['pleɪɪŋ] [dɒlz] [ɪn][ðə; ði] [[naɪn]]

and	Ethel	playing	dolls	in	the	[	9	]
和	埃塞尔	玩耍	娃娃	在	这	[	9	]

埃塞尔在[9]中玩娃娃

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frend] , - ['gɑːlənd] , ['meəri][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə]

dining	-	room	with	her	young	friend	,	Kittyleen	Garland	,	Mary	was	free	to
用餐	-	房间	和	她	年轻的	朋友	,	-	花环	,	玛丽	曾是	自由的	到

[pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] ,

pursue	her	own	thoughts	,
追求	她	自己的	想法	,

在餐厅里，玛丽和她的年轻朋友凯蒂琳·加兰在一起，玛丽可以自由地思考自己的事情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [suːn] ['laɪɪŋ] ['aɪdli][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

and	her	work	was	soon	lying	idly	in	her	lap	,
和	她	工作	曾是	很快	说谎	闲散地	在	她	膝	,

她的工作很快就被随意地放在了她的腿上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] [frʌnt] [jɑːd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

while	she	looked	out	of	the	window	upon	the	white	front	yard	facing	the	river	.
尽管	她	看起来	出去	的	这	窗户	之上	这	白色的	正面	院子	面向	这	河	.

她望着窗外，可以看到面向河流的白色前院。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

There	was	no	one	in	the	room	with	her	but	her	grandmother	,
那里	曾是	不	一	在	这	房间	和	她	但	她	祖母	,

房间里只有她祖母一个人。

[huː] [sæt] ['nɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] ['faɪə(r)] .

who	sat	knitting	in	an	easy	-	chair	before	the	glowing	coal	fire	.
WHO	卫星	针织	在	一个	简单的	-	椅子	前	这	发光	煤炭	火	.

她坐在温暖的煤火炉前的扶手椅上织毛衣。

['grænmɑː] [greɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] .

Grandma	Gray	did	not	seem	to	grow	old	.
奶奶	灰色的	做过	不是	似乎	到	生长	老的	.

格雷奶奶似乎永远不会老。

['fɑːðə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] ['stəʊlən] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['greɪsɪz] .

Father	**Time**	**had**	**not**	**stolen**	**away**	**a**	**single**	**one**	**of**	**her**	**precious**	**graces**	**.**
父亲	时间	有	不是	被盗	离开	一个	单身的	一	的	她	宝贵的	恩典	.

时间老人并没有夺走她一丝一毫的珍贵风采。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [ɔː(r)] [dʒ'ɑːd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ;

He	**had**	**not**	**dimmed**	**her**	**bright**	**eyes**	**or**	**jarred**	**her**	**gentle**	**voice**	**;**
他	有	不是	调暗	她	明亮的	眼睛	或者	罐装	她	温和的	嗓音	;

他没有让她明亮的双眸黯淡，也没有让她温柔的声音变得刺耳；

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] “ ['rɪplz] ,

the	**wrinkles**	**he**	**had**	**brought**	**were**	**only**	**“**	**ripples**	**,**
这	皱纹	他	有	带来	是	仅有的	“	涟漪	,

他带来的皱纹只不过是“涟漪”而已。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [heə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)]

”	**and**	**the**	**gray**	**hair**	**he**	**had**	**given**	**her**	**was**	**like**	**a**	**beautiful**	**silver**
”	和	这	灰色的	头发	他	有	给定	她	曾是	喜欢	一个	美丽的	银

[kraʊn] .

crown	**.**
王冠	.

“他赐予她的灰白头发，就像一顶美丽的银色王冠。”

['grænmɑː] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ; ['meəri] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ]

Grandma	**looked**	**up**	**from**	**her**	**knitting**	**;**	**Mary**	**looked**	**up**	**from**	**her**	**sewing**
奶奶	看起来	向上	从	她	针织	;	玛丽	看起来	向上	从	她	缝纫

.

:
.

奶奶从织毛衣中抬起头；玛丽从缝纫中抬起头。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [smaɪld] .

Their	**eyes**	**met**	**,**	**and**	**they**	**both**	**smiled**	**.**
他们的	眼睛	遇见	,	和	他们	两个都	微笑	.

他们的目光相遇，两人都笑了。

“ [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [maɪ] [tʃaɪld] . ” [-]

“	**A**	**penny**	**for**	**your**	**thoughts**	**,**	**my**	**child**	**.**	**”**	**[**	**10**	**]**
“	一个	一分钱	为了	你的	想法	,	我的	孩子	.	”	[	-	]

“孩子，你的想法值得一分钱。”[10]

“ [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , ['grænmɑː] ,

“	**Oh**	**,**	**I**	**was**	**only**	**thinking**	**,**	**grandma**	**,**
“	哦	,	我	曾是	仅有的	思维	,	奶奶	,

“哦，我只是在想，奶奶，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [mait] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ]

it	**does**	**seem**	**as**	**if**	**something**	**might**	**be**	**done**	**to**	**prevent**	**people**	**from**	**calling**
它	做	似乎	作为	如果	某物	可能	是	完毕	到	防止	人们	从	呼叫

[ˌem 'iː] - ['frɪz(ə)l] — [aɪm][dʒʌst] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

me	**Flaxie**	**Frizzle**	**—**	**I'm**	**just**	**worn**	**out**	**with**	**it**	**.**
我	-	蓬松	—	我是	只是	磨损	出去	和	它	.

似乎应该采取一些措施来阻止人们叫我弗莱西·弗里泽尔——我真的听腻了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['veri] [wel] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

It	**did**	**very**	**well**	**when**	**I**	**was**	**a**	**little**	**child**	**;**	**but**	**now**	**that**	**I'm**	**twelve**	**years**	**old**	**,**
它	做过	非常	出色地	什么时候	我	曾是	一个	小的	孩子	;	但	现在	那	我是	十二	年	老的	,

在我小时候，它表现得非常好；但现在我已经十二岁了，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] .

I	**ought**	**to**	**be**	**treated**	**with**	**more**	**respect**	**.**
我	应该	到	是	治疗	和	更多的	尊重	.

我应该受到更多尊重。

[ɪts] ['veri] ['sɪli] [tu:; tə] [kɔ:l] ['pi:p(ə)l] [baɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ri:əl] , [tru:] [nems] ; [doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

It's	very	silly	to	call	people	by	anything	but	their	real	,	true	names	;	don't	you	think	so	?
它是	非常	愚蠢的	到	称呼	人们	经过	任何事物	但	他们的	真实的	,	真的	姓名	;	不	你	思考	所以	?

用别人的真实姓名以外的任何名字称呼他们都很愚蠢，你不觉得吗?

[əʊ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ˌli:ə'nɔ:rə] !

Oh	,	here	comes	the	Countess	Leonora	!
哦	,	这里	来	这	伯爵夫人	莱昂诺拉	!

哦，莱昂诺拉伯爵夫人来了!

" [kraɪd] ['meəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] , ['drɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , ['breɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ni:d(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ,

"	cried	Mary	in	a	different	tone	,	dropping	her	work	,	breaking	her	needle	,	and	pricking	her	finger	,
"	哭	玛丽	在	一个	不同的	语气	,	下降	她	工作	,	打破	她	针	,	和	刺	她	手指	,

“玛丽换了个语气喊道，手里的活儿都掉在了地上，针也断了，手指还扎破了。”

[ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] [taɪm] .

all	in	a	second	of	time	.
全部	在	一个	第二	的	时间	.

一切都发生在一秒钟之内。

“ [hu:] ?

“	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] . "

I	didn't	understand	you	,	dear	.	"
我	没有	理解	你	,	亲爱的	.	"

亲爱的，我没听懂你的话。

“ [əʊ] , [ɪts] ['əʊnli] ['fæni] ['taʊn.zənd] , ['grænmɑ:] .

“	Oh	,	it's	only	Fanny	Townsend	,	grandma	.
"	哦	,	它是	仅有的	舳	汤森德	,	奶奶	.

“哦，奶奶，她只是范妮·汤森而已。”

[wi:; wi] [hæv; həv] ['fænsi] [nems] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [wi:; wi] [g'ɜ:lz] , [ænd; ənd] ['fæniz] [neɪm] [ɪz] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ˌli:ə'nɔ:rə] ,

We	have	fancy	names	for	each	other	,	we	girls	,	and	Fanny's	name	is	Countess	Leonora	,
我们	有	想要	姓名	为了	每个	其他	,	我们	女孩们	,	和	芬妮的	姓名	是	伯爵夫人	莱昂诺拉	,

我们女孩子之间都给彼此起了很高级的昵称，芬妮的名字是莱昂诺拉伯爵夫人。

" [kraɪd] ['meəri] , [kwaɪt] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] “ ['sɪli] " [ɪn] [ðɪs] ,

"	cried	Mary	,	quite	unaware	that	there	was	anything	“	silly	"	in	this	,
"	哭	玛丽	,	相当	不知情	那	那里	曾是	任何事物	“	愚蠢的	"	在	这	,

“玛丽喊道，"她完全没有意识到这其中有任何“愚蠢”之处。

[ɔ:(r)] [ðæt] ['grænmɑ:] [wɒz; wəz] [ə'mju:zd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [rɪ'mɑ:rks] . [-]

or	that	grandma	was	amused	by	her	inconsistent	remarks	.	[	11	]
或者	那	奶奶	曾是	觉得好笑	经过	她	不一致	评论	.	[	-	]

或者说，奶奶对她前后矛盾的言论感到好笑。[11]

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi] [smaɪld] [bə'nevələntli] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [kləʊk] [rʌʃt] [ɪn]

The	dear	old	lady	smiled	benevolently	as	a	small	figure	in	a	brown	cloak	rushed	in
这	亲爱的	老的	女士	微笑	仁慈地	作为	一个	小的	数字	在	一个	棕色的	披风	匆忙	在

,

,

,

慈祥的老太太面带和蔼的微笑，这时一个身穿棕色斗篷的小身影匆匆走了进来。

['breθləs] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] .

breathless	from	running	.
喘不过气	从	跑步	.

跑得气喘吁吁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['fæni] ['taʊn.zənd] [ænd; ənd]['meəri] [greɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

It	was	not	Fanny	Townsend	and	Mary	Gray	,	it	seemed	,
它	曾是	不是	舳	汤森德	和	玛丽	灰色的	,	它	似乎	,

看来，那并非范妮·汤森德和玛丽·格雷。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ˌliːə'nɔːrə] ,

who	began	to	chat	together	in	the	bay	-	window	,	but	the	Countess	Leonora	,
WHO	开始	到	聊天	一起	在	这	湾	-	窗户	,	但	这	伯爵夫人	莱昂诺拉	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

and	her	friend	,
和	她	朋友	,

她们开始在凸窗边聊天，但莱昂诺拉伯爵夫人和她的朋友，

['leɪdi] - ['tæŋg(ə)l] .

Lady	Dandelina	Tangle	.
女士	-	纠纷	.

蒲公英夫人缠结。

['leɪdi] - [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]

Lady	Dandelina	was	telling	the	Countess	that	her	mother	and	sister
女士	-	曾是	讲述	这	伯爵夫人	那	她	母亲	和	姐姐

[wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ,

were	ill	,
是	患病的	,

丹德琳娜夫人告诉伯爵夫人，她的母亲和妹妹都病了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

and	that	she	was	left	in	charge	of	the	castle	.
和	那	她	曾是	左边	在	收费	的	这	城堡	.

她被委任管理城堡。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['prestən] [səʊ] [mʌtʃ] , ['leɪdi] - ? ”

“	Don't	you	miss	your	brother	Preston	so	much	,	Lady	Dandelina	?	”
“	不	你	错过	你的	兄弟	普雷斯顿	所以	很多	,	女士	-	?	”

“丹德琳娜小姐，您难道不非常想念您的哥哥普雷斯顿吗？”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː; də] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ; [bʌt; bət] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

“	Indeed	I	do	,	Countess	;	but	young	men	are	obliged	to	go	to
“	的确	我	做	,	伯爵夫人	;	但	年轻的	男人	是	有义务	到	去	到

['kɒlɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

college	,	you	know	.
大学	,	你	知道	.

“的确如此，伯爵夫人；但是你知道，年轻人有义务上大学。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['kʌz(ə)n] , [fred] ['ælən] , [ɒv; əv] ['hɪltɒp] , [ɪz]

And	I	can	bear	it	better	because	my	cousin	,	Fred	Allen	,	of	Hilltop	,	is
和	我	能	熊	它	更好的	因为	我的	表哥	,	弗雷德	艾伦	,	的	山顶	,	是

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

因为我的表弟弗雷德·艾伦（来自希尔托普）和我们在一起，我才能更好地忍受这一切。

[hiː; hi] [wɪl] [steɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

He	will	stay	,	I	don't	know	how	long	,	and	go	to	school	.
他	将要	停留	,	我	不	知道	如何	长的	,	和	去	到	学校	.

他会留下来，我不知道会待多久，然后去上学。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['sɪstə(r)] ['mɪli] ! ”

I	only	wish	it	was	my	sister	Milly	!	”
我	仅有的	希望	它	曾是	我的	姐姐	米莉	!	”

我只希望那是我妹妹米莉！

“ [səʊ][duː; də][ai] , ['leɪdi] - .

“	So	do	I	,	Lady	Dandelina	.
“	所以	做	我	,	女士	-	.

“我也是，丹德琳娜夫人。”

[əʊ] , [ai] [sɔː] [ðæt] [əʊld] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊəz] , ['mɪstə(r)] . [flɪŋ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [-]

Oh	,	I	saw	that	old	teacher	of	ours	,	Mr	.	Fling	,	as	I	was	[	12	]
哦	,	我	锯	那	老的	老师	的	我们的	,	先生	.	一扔	,	作为	我	曾是	[	-	]

哦，我看到了我们以前的老师弗林先生，当时我[12]

['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

coming	here	.
未来	这里	.

来这里了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][həʊ'tel] - [piˈætsə] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [mɪs] [paɪk] . ”

He	stood	on	the	hotel	-	piazza	talking	with	Miss	Pike	.	”
他	站立	在	这	酒店	-	广场	说	和	错过	梭鱼	.	”

他站在酒店广场上和派克小姐交谈。

“ ['mɪstə(r)] . [flɪŋ] ? ” [sed] ['meəri] , ['lɑːfɪŋ] .

“	Mr	.	Fling	?	”	said	Mary	,	laughing	.
“	先生	.	一扔	?	”	说	玛丽	,	笑	.

“弗林先生？”玛丽笑着说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [səʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ?

She	had	dropped	her	work	,	for	how	could	she	sew	without	a	needle	?
她	有	掉落	她	工作	,	为了	如何	可以	她	缝	没有	一个	针	?

她放下了手里的活，因为没有针线，她怎么缝纫呢？

“ [jes] ; [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] , - [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [mɪs] [ef ɑːr] - [æn; ən] - [ˌsiː 'iː] - [es] ? - [æz; əz]

“	Yes	;	and	said	he	,	'	How's	your	health	,	Miss	Fr	-	an	-	ce	-	s	?	'	as
“	是的	;	和	说	他	,	-	怎么样	你的	健康	,	错过	弗朗西斯	-	一个	-	ce	-	s	?	-	作为

[ɪf] [aɪ'd] [biːn] [sɪk] .

if	I'd	been	sick	.
如果	ID	到过	生病的	.

“是的；然后他说，‘弗朗斯小姐，您的身体怎么样？’好像我生病了一样。

[ai] [laɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , - ; [bʌt; bət][ɪn] [skuːl] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɒv; əv]

I	like	him	out	of	school	,	Dandelina	;	but	in	school	he	used	to	be	sort	of
我	喜欢	他	出去	的	学校	,	-	;	但	在	学校	他	用过的	到	是	种类	的

['heɪtfl] ,

hateful	,
可恶	,

丹德琳娜，我喜欢他放学后的样子；但在学校里，他有点令人讨厌。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ？ ”

don't	you	know	？	”
不	你	知道	？	”

你不知道吗?

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] ['heɪtfl] ， ” [rɪ'plaɪd] ['meəri] ， ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['grænmɑː] .

“	Not	exactly	hateful	,	”	replied	Mary	,	stealing	a	glance	at	grandma	.
”	不是	确切地	可恶	，	”	回复	玛丽	，	偷窃	一个	瞥一眼	在	奶奶	.

“倒也不至于那么可恨，”玛丽回答道，同时偷偷瞥了奶奶一眼。

“ [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lsəm] . ”

“	I	call	it	troublesome	.	”
”	我	称呼	它	麻烦的	.	”

“我觉得这很麻烦。”

“ [jes] ； [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [skəʊld] [wen] [wiː; wi] [gɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [iːt] ['æplz] ？ ”

“	Yes	;	how	he	would	scold	when	we	got	under	the	seat	to	eat	apples	?	”
”	是的	；	如何	他	会	骂	什么时候	我们	得到	在下面	这	座位	到	吃	苹果	？	”

“是啊，我们躲在座位底下吃苹果的时候，他会怎么责骂我们呢？”

“ [əʊ] ， [ai] ['nevə(r)] [et; eɪt] [bʌt; bət] [wʌn] ['æp(ə)l] ， [fæn] ， [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] ['nevə(r)] [dɪd] .

“	Oh	,	I	never	ate	but	one	apple	,	Fan	,	I'm	sure	I	never	did	.
”	哦	，	我	绝不	吃	但	一	苹果	，	扇子	，	我是	当然	我	绝不	做过	.

“哦，范，我只吃过一个苹果，我肯定没吃过别的。”

[ai] [wɒz; wəz] ['prɪti] [smɔːl] [ðen] ， [tuː] .

I	was	pretty	small	then	,	too	.
我	曾是	漂亮的	小的	然后	，	也	.

我那时候个子也很小。

[haʊ] [kwɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əʊld] [taɪmz] ！ ”

How	queer	it	is	to	think	of	such	old	times	!	”
如何	酷儿	它	是	到	思考	的	这样的	老的	时代	！	”

回想起过去的时光，真是奇妙啊!

“ [waɪ] ， - ， - [twɒz] ['əʊnli] [lɑːst] ['wɪntə(r)] ！ ” [-]

“	Why	,	Flaxie	,	'	twas	only	last	winter	!	”	[	13	]
”	为什么	，	-	，	-	那是	仅有的	最后的	冬天	！	”	[	-	]

“哎呀，弗莱西，那才过了上个冬天啊！”[13]

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ， [fæn] ？

“	Are	you	sure	,	Fan	?
”	是	你	当然	，	扇子	？

“范，你确定吗？”

[ai] [θɔːt] - [twɒz] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”

I	thought	'	twas	ever	so	long	ago	.	”
我	想法	-	那是	曾经	所以	长的	前	.	”

我以为那已经是很久以前的事了。

“ [jɔː(r); jə(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [maɪ] [dɪəz] ， ” [sed] ['grænmɑː] , ['raɪzɪŋ] .

“	Your	reminiscences	are	very	interesting	,	my	dears	,	”	said	grandma	,	rising	.
”	你的	回忆录	是	非常	有趣的	，	我的	亲爱的们	，	”	说	奶奶	，	上升	.

“你们的回忆真有趣，孩子们，”奶奶说着站了起来。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [steəz] [naʊ] ,

“	I	wish	I	could	hear	more	,	but	I	shall	be	obliged	to	go	up	stairs	now	,
”	我	希望	我	可以	听到	更多的	，	但	我	将	是	有义务	到	去	向上	楼梯	现在	，

“我很想多听一会儿，但我现在不得不上楼了。”

[ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] .

and	leave	your	pleasant	company	.
和	离开	你的	令人愉快的	公司	.

然后离开，留下你愉快的陪伴。

" [æz; əz][ðə; ði] [sə'ri:n] [əʊld]['leɪdi] [pɑ:st] [aʊt][æt; ət][wʌn][dɔ:(r)] , ['lɪt(ə)l] ['eθəl] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,
" As the serene old lady passed out at one door , little Ethel , very much excited ,
" 作为 这 安详 老的 女士 通过了 出去 在 一 门 , 小的 埃塞尔 , 非常 很多 兴奋的 ,

"当那位安详的老太太在一扇门前昏倒时，小埃塞尔非常兴奋，

[rʌʃt] [ɪn][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜ:lz] , [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] ,
rushed in at another ; but the girls , engrossed in conversation , did not look up ,
匆忙 在 在 其他 ; 但 这 女孩们 , 全神贯注 在 对话 , 做过 不是 看 向上 ,

他冲进另一个房间；但女孩们正全神贯注地交谈，没有抬头看他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'hi:dɪd] [bɪ'haɪnd] ['mɛriz] [tʃeə(r)] .
and she stood for some time unheeded behind Mary's chair .
和 她 站立 为了 一些 时间 无人理会 在后面 玛丽的 椅子 .

她站在玛丽的椅子后面，无人理会，站了好一会儿。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] , - — " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I want to ask you , Flaxie — " she said .
" 我 想 到 问 你 , - — " 她 说 .

"我想问你，弗莱西——"她说。

" ['mɪstə(r)] . [flɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] [paɪk] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [sku:l] , " [sed]
" Mr . Fling and Miss Pike were talking about a spelling - school , " said
" 先生 . 一扔 和 错过 梭鱼 是 说 关于 一个 拼写 - 学校 , " 说
['fæni] ,
Fanny ,
舢 ,

"弗林先生和派克小姐正在谈论一所拼写学校，"范妮说。

[ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm] " [əʊld] [taɪmz] " [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .
emerging from " old times " at a bound .
新兴 从 " 老的 时代 " 在 一个 边界 .

迅速摆脱"旧时代"。

" [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wʌn] [aʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] [æt; ət]
" She's going to have an old - fashioned one out in her school at
" 她是 去 到 有 一个 老的 - 造型 一 出去 在 她 学校 在
['rəʊzwʊd] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] . "
Rosewood to - morrow night . "
红木 到 - 明天 夜晚 . "

"她明天晚上将在罗斯伍德学校举办一场传统的庆祝活动。"

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] , - — " [rɪ'pi:tɪd] ['eθəl] . [-]
" I want to ask you , Flaxie — " repeated Ethel . [14]
" 我 想 到 问 你 , - — " 重复 埃塞尔 . [-]

"我想问你，弗莱西——"埃塞尔重复道。[14]

" [ðeɪ] - [tʃu:z] [saɪdz] .
" They ' choose sides .
" 他们 - 选择 侧面 .

"他们选择站队。"

- [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ? "
' Do you know what that is ? "
- 做 你 知道 什么 那 是 ? "

你知道那是什么吗?

" [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dəʊnt] .
" No , I'm sure I don't .
" 不 , 我是 当然 我 不 .

"不，我肯定没有。"

[ai] [wɪʃ] ['prestən] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [id] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] .

I	wish	Preston	was	here	,	and	he'd	take	me	out	in	the	sleigh	.
我	希望	普雷斯顿	曾是	这里	,	和	他会	拿	我	出去	在	这	雪橇	.

我希望普雷斯顿在这里，他会带我坐雪橇出去玩。

[mɪs] [paɪk] [wʊd] [let] ['aʊə(r)]['fæməli][gəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

Miss	Pike	would	let	our	family	go	,	of	course	.	”
错过	梭鱼	会	让	我们的	家庭	去	,	的	课程	.	”

“派克小姐当然会放我们一家人走的。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] — ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['eθəl] [ə'gen] .

“	I	want	to	ask	you	—	”	said	little	Ethel	again	.
“	我	想	到	问	你	—	”	说	小的	埃塞尔	再次	.

“我想问你——”小埃塞尔又说。

“ [waɪ] , ['eθəl] , [tʃaɪld] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] , ” [sed] ['meəri]

“	Why	,	Ethel	,	child	,	I	thought	you	were	in	the	other	room	,	”	said	Mary
“	为什么	,	埃塞尔	,	孩子	,	我	想法	你	是	在	这	其他	房间	,	”	说	玛丽

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“哎呀，埃塞尔，孩子，我还以为你在隔壁房间呢。”玛丽不耐烦地说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] - [skuːl] ;

“	Don't	you	see	,	I	want	to	hear	about	the	spelling	-	school	;
“	不	你	看	,	我	想	到	听到	关于	这	拼写	-	学校	;

“难道你看不出来吗？我想听听关于拼写学校的事；

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][gɜːlz][tuː; tə] [gɪv] [bɪg][gɜːlz][ə; eɪ] [tʃɑːns]

and	it's	so	thoughtful	and	kind	of	little	girls	to	give	big	girls	a	chance
和	它是	所以	周到	和	种类	的	小的	女孩们	到	给	大的	女孩们	一个	机会

[tuː; tə] [spiːk] !

to	speak	!
到	说话	!

小女孩们真是太有爱心、太善良了，竟然给大女孩们一个发言的机会！

” [bʌt; bət][nekst]['məʊmənt] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ]

”	But	next	moment	,	ashamed	of	her	ill	-	nature	,	and	remembering
”	但	下一个	片刻	,	羞愧	的	她	患病的	-	自然	,	和	记住

[hɜː(r); hə(r)][mə'tɜːn(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

her	maternal	responsibility	,
她	母体	责任	,

“但下一刻，她为自己的恶劣本性感到羞愧，并想起自己作为母亲的责任，

[ʃiː; ʃi] [druː] ['eθəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

she	drew	Ethel	to	her	side	and	kissed	her	.
她	画	埃塞尔	到	她	边	和	亲吻	她	.

她把埃塞尔拉到身边，吻了她。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ˌliːə'nɔːrə] , [tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [sə'praɪzd]

“	Wait	a	minute	,	Leonora	,	till	we	find	out	what	this	means	,	”	said	she	,	surprised
“	等待	一个	分钟	,	莱昂诺拉	,	直到	我们	寻找	出去	什么	这	方法	,	”	说	她	,	惊讶

[tuː; tə] [siː] [-]

to	see	[	15	]
到	看	[	-	]

“等一下，莱昂诺拉，等我们弄清楚这意味着什么，”她惊讶地说道[15]

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɪn] [ðɪs] [waɪld] [steɪt] .

her	usually	quiet	little	sister	in	this	wild	state	.
她	通常	安静的	小的	姐姐	在	这	荒野	状态	.

她平时安静的小妹妹，在这个狂野的州里却表现得如此不同。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] .
“ Tell me all about it , dear .
” 告诉 我 全部 关于 它 , 亲爱的 .

亲爱的，快把事情都告诉我。

” [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , ['eθəl] [brəʊk] [fɔːθ] [ɪn'dɪgnəntli] , “ - [ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] !
” Thus encouraged , Ethel broke forth indignantly , “ Kittyleen is very disagreeable !
” 因此 鼓励 , 埃塞尔 打破 前进 愤慨地 , ” - 是 非常 令人不快的 !

受到鼓舞，埃塞尔愤愤不平地说道：“基蒂琳真是个令人讨厌的人！”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] !
And besides , she knocked me down !
和 除了 , 她 敲门 我 向下 !

而且，她还把我打倒了！

” ['fæni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
” Fanny began to laugh .
” 舢 开始 到 笑 .

芬妮开始大笑起来。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] - ! ”
“ Oh , what a Kittyleen ! ”
” 哦 , 什么 一个 - ! ”

“哦，真是个可爱的小猫咪！”

“ [hʌʃ] , [fæn] , ” [sed] ['meəri] , ['wɔːrnɪŋli] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [laɪk] ['græn,mɑːz] [sɪlk] “
“ Hush , Fan , ” said Mary , warningly , drawing up her mouth like grandma's silk “
” 嘘 , 扇子 , ” 说 玛丽 , 警告 , 绘画 向上 她 嘴 喜欢 奶奶的 丝绸 “
[wɜːk] - ['pɒkɪt] . ”
work - pocket . ”
工作 - 口袋 . ”

“嘘，范，”玛丽警告道，抿起嘴，就像奶奶的丝绸“工作口袋”一样。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] , ['eθəl] .
“ It doesn't seem possible , Ethel .
” 它 不 似乎 可能的 , 埃塞尔 .

“这似乎不可能，埃塞尔。”

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] - [bɪ'heɪvɪŋ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
I never heard of Kittyleen's behaving so before .
我 绝不 听到 的 - 行为 所以 前 .

我以前从未听说过凯蒂琳有这样的行为。

[wɒt] [hæd; həd][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][veks][hɜː(r); hə(r)] ? ”
What had you done to vex her ? ”
什么 有 你 完毕 到 烦恼 她 ? ”

你做了什么惹她生气了？

“ [aɪ] — [aɪ] — [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] — [fɜːst] , ” [kən'fest] ['eθəl] , [ɪn] [ləʊ] , ['fɔːltərɪŋ] [təʊnz] .
“ I — I — knocked her down — first , ” confessed Ethel , in low , faltering tones .
” 我 — 我 — 敲门 她 向下 — 第一的 , ” 坦白 埃塞尔 , 在 低的 , 摇摇欲坠 音调 .

“我——我——先把她打倒的，”埃塞尔低声颤抖着承认道。

[ænd; ənd] ['fæni] [lɑːft] [ə'gen] .
And Fanny laughed again .
和 舢 笑了 再次 .

芬妮又笑了。

“ ['fæni] ['taʊn.zənd] , [duː; də][biː; bi]['kwaɪət] .
“ Fanny Townsend , do be quiet .
” 舢 汤森德 , 做 是 安静的 .

“范妮·汤森，请安静。”

[ai][hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld][tuː; tə] - [deɪ] .

I	have	the	care	of	this	child	to	-	day	.
我	有	这	关心	的	这	孩子	到	-	天	.

今天我负责照顾这个孩子。

['eθəl] , [weə(r)] [ɪz] - ? ″

Ethel	,	where	is	Kittyleen	?	″
埃塞尔	,	在哪里	是	-	?	″

埃塞尔，凯蒂琳在哪儿?

“ [gɒn] [həʊm] . ″ [-]

“	Gone	home	.	″	[	16	]
″	已消失	家	.	″	[	-	]

“回家了。”[16]

“ [ɑː] . ['eθəl] , ['eθəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['djuːti][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

“	Ah	.	Ethel	,	Ethel	,	it	will	be	my	duty	to	punish	you	.
″	啊	.	埃塞尔	,	埃塞尔	,	它	将要	是	我的	责任	到	惩治	你	.

“啊，埃塞尔，埃塞尔，惩罚你将是我的职责。”

['fæni] , [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] ? ″

Fanny	,	can	you	be	quiet	?	″
舢	,	能	你	是	安静的	?	″

芬妮，你能安静点吗?

“ [juː; jʊ] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	You	punish	her	?
″	你	惩治	她	?

你惩罚她吗?

[əʊ] [dɪə(r)] , [ðæts] [tuː] ['fʌni] ! ″

Oh	dear	,	that's	too	funny	!	″
哦	亲爱的	,	那就是	也	有趣的	!	″

哎呀，这太搞笑了!

“ [jes] , [ai][hæv; həv] [fʊl] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] [tʃuːz] , ″ [sed] ['meəri] , ['elɪveɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .

“	Yes	,	I	have	full	authority	to	punish	her	if	I	choose	,	″	said	Mary	,	elevating	her	chin	.
″	是的	,	我	有	满的	权威	到	惩治	她	如果	我	选择	,	″	说	玛丽	,	提升	她	下巴	.

“是的，如果我愿意，我完全有权惩罚她，”玛丽说着，抬起了下巴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['dɪgnətɪ] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['djuːli] [ɪm'prest] ,

She	was	subject	to	little	attacks	of	dignity	;	but	instead	of	being	duly	impressed	,
她	曾是	主题	到	小的	攻击	的	尊严	;	但	反而	的	存在	正式地	印象深刻	,

她很少受到尊严上的冒犯；但非但没有因此而感到欣慰，

['fæni] ['əʊnli] [lɑːft] [ðə; ði][mɔː(r)] ,

Fanny	only	laughed	the	more	,
舢	仅有的	笑了	这	更多的	,

芬妮反而笑得更厉害了。

[waɪl] [ʃeɪm'feɪst] ['lɪt(ə)l] ['eθəl] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traifl] [wɪð] .

while	shamefaced	little	Ethel	hid	her	head	and	felt	that	she	was	trifled	with	.
尽管	羞愧	小的	埃塞尔	隐藏	她	头	和	毛毡	那	她	曾是	琐碎	和	.

羞愧的小埃塞尔捂住了头，觉得自己受到了戏弄。

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [wɒt] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [mɪs] ['taʊn.zənd] ? ” [sed] ['meəri] , [wɪð] [ɪn'kriːst] ['dɪgnəti] .

“	May	I	ask	what	amuses	you	,	Miss	Townsend	?	”	said	Mary	,	with	increased	dignity	.
”	可能	我	问	什么	娱乐	你	,	错过	汤森德	?	”	说	玛丽	,	和	增加	尊严	.

“请问您有什么事能让您开心，汤森小姐？”玛丽举止更加端庄地问道。

“ [əʊ] [doʊnt] , [əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

“	Oh	don't	,	oh	dear	,	what	shall	I	do	?
”	哦	不	,	哦	亲爱的	,	什么	将	我	做	?

“哦，不要啊，哦，天哪，我该怎么办？”

[jʊr; jər] [səʊ][kwɪə(r)] , - ['frɪz(ə)l] ! ”

You're	so	queer	,	Flaxie	Frizzle	!	”
你是	所以	酷儿	,	-	蓬松	!	”

你真是个怪人，弗莱西·弗里泽！

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

“	Well	,	if	you	go	on	in	this	way	,
”	出色地	,	如果	你	去	在	在	这	方式	,

“好吧，如果你继续这样下去，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['eθəl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

I	shall	be	obliged	to	take	Ethel	out	of	the	room	.
我	将	是	有义务	到	拿	埃塞尔	出去	的	这	房间	.

我不得不把埃塞尔带出房间。

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ]['dʒʌdʒmənt][æt; ət][ɔːl] , ['fæni] ['taʊn.zənd] ? ”

Have	you	no	judgment	at	all	,	Fanny	Townsend	?	”
有	你	不	判断	在	全部	,	舢	汤森德	?	”

范妮·汤森，你难道一点判断力都没有吗?

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['lɑːfɪŋ] ! [-]

“	Oh	dear	,	oh	dear	,	I	shall	die	laughing	!	[	17	]
”	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	我	将	死	笑	!	[	-	]

“哦，哦，天哪，我会笑死的！[17]

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] !

shall	have	to	go	home	!
将	有	到	去	家	!

我得回家了！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] , - ['frɪz(ə)l] ! [gʊd] - [baɪ] .

If	you	could	see	just	how	you	look	,	Flaxie	Frizzle	!	Good	-	by	.
如果	你	可以	看	只是	如何	你	看	,	-	蓬松	!	好的	-	经过	.

弗莱茜·弗里泽尔，如果你能看到你现在的样子就好了！再见。

[aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['fæni] , ['riːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

I	can't	help	it	,	”	said	Fanny	,	reeling	out	of	the	door	.
我	不能	帮助	它	,	”	说	舢	,	卷轴	出去	的	这	门	.

“我没办法，”范妮说着，踉跄着走出了门。

['meəri] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .

Mary	drew	a	long	sigh	.
玛丽	画	一个	长的	叹	.

玛丽长叹一口气。

“ [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['eθəl] .

“	Now	come	to	me	,	Ethel	.
”	现在	来	到	我	,	埃塞尔	.

“现在到我这里来，埃塞尔。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [tʃaɪld] ;

This	is	a	dreadful	thing	,	and	you're	a	perfectly	awful	child	;
这	是	一个	可怕	事物	,	和	你是	一个	完美	可怕	孩子	;

这是件可怕的事，你真是个十足的坏孩子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mʌðə(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

but	it	will	not	do	to	speak	to	mother	about	it	,	when	she	has
但	它	将要	不是	做	到	说话	到	母亲	关于	它	, 什么时候		她	有

[njuː'məʊniə] ,

pneumonia	,
肺炎	,

但是，当母亲患上肺炎时，跟她谈论这件事是不合适的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['blɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃest] .

and	a	blister	on	the	chest	.
和	一个	水疱	在	这	胸部	.

胸口还起了个水泡。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

She	said	I	must	take	care	of	you	.
她	说	我	必须	拿	关心	的	你	.

她说我必须照顾你。

〞 ['eθəl] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .

〞	Ethel	did	not	stir	.
〞	埃塞尔	做过	不是	搅拌	.

埃塞尔一动不动。

['meəri] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [rɪ'prəʊtʃfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Mary	paused	and	gazed	reproachfully	across	the	room	at	her	,
玛丽	暂停	和	凝视	责备地	穿过	这	房间	在	她	,

玛丽停顿了一下，责备地望着房间另一边的她。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] .

not	knowing	in	the	least	what	to	say	next	.
不是	会心	在	这	至少	什么	到	说	下一个	.

完全不知道接下来该说什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌndə'teɪkən] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

She	had	never	before	undertaken	a	case	of	discipline	,
她	有	绝不	前	已	一个	案件	的	纪律	,

她以前从未处理过纪律案件。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [w'ʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

and	rather	wondered	why	it	should	be	required	of	her	now	.
和	相当	想知道	为什么	它	应该	是	必需的	的	她	现在	.

她很纳闷，为什么现在要要求她这样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] “ [fʊl] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

But	she	had	been	given	“	full	authority	over	the	children	,
但	她	有	到过	给定	〞	满的	权威	超过	这	孩子们	,

但她被赋予了“对孩子们的完全管辖权”，

〞 [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðæt] [miːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [dɪd]

〞	and	what	did	that	mean	if	she	was	not	to	punish	them	when	they	did
〞	和	什么	做过	那	意思是	如果	她	曾是	不是	到	惩治	他们	什么时候	他们	做过

[rɒŋ] ?

wrong	?
错误的	?

“如果她不惩罚做错事的人，那又意味着什么呢？〞

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]['dʒuːliəz] ['hedeɪk] [mait] [biː; bi]['əʊvə(r)] [-]

To	be	sure	Julia's	headache	might	be	over	[	18	]
到	是	当然	茱莉亚的	头痛	可能	是	超过	[	-	]

可以肯定的是，茱莉亚的头痛可能已经过去了[18]

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd]['dʒuːljə][kʊd; kəd] [ðen] [ə'tend] [tuː; tə] ['eθəl] ;

to	-	morrow	,	and	Julia	could	then	attend	to	Ethel	;
到	-	明天	,	和	朱莉娅	可以	然后	出席	到	埃塞尔	;

明天，朱莉娅就可以照顾埃塞尔了；

[bʌt; bət]['meəri][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] [weɪt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

but	Mary	was	quite	sure	it	would	not	do	to	wait	an	hour	or	a	minute
但	玛丽	曾是	相当	当然	它	会	不是	做	到	等待	一个	小时	或者	一个	分钟

;

;

;

但玛丽非常肯定，等一个小时或一分钟是行不通的；

[ðə; ði] [keɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [naʊ] .

the	case	must	be	attended	to	now	.
这	案件	必须	是	参加	到	现在	.

必须立即处理此案。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	is	my	duty	,	and	I	will	not	shrink	from	it	.
“	它	是	我的	责任	,	和	我	将要	不是	收缩	从	它	.

“这是我的职责，我不会逃避。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][ækt][ɪg'zæktli][æz; əz]['mæmə; mə'mɑː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , — [nɒt] [hɑːʃ] , [bʌt; bət][sæd]

I'll	try	to	act	exactly	as	mamma	always	does	,	—	not	harsh	,	but	sad
患病的	尝试	到	行为	确切地	作为	妈妈	总是	做	,	—	不是	残酷的	,	但	伤心

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

and	gentle	,
和	温和的	,

我会尽量像妈妈那样行事——不严厉，而是悲伤而温柔。

— ['eθəl] , [maɪ][tʃaɪld] , [kʌm] [hɪə(r)] . ”

—	Ethel	,	my	child	,	come	here	.	”
—	埃塞尔	,	我的	孩子	,	来	这里	.	”

“埃塞尔，我的孩子，过来。”

“ [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [sed] ['eθəl] , [ə'prəʊtʃɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sʌlənli] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

“	Don't	want	to	,	”	said	Ethel	,	approaching	slowly	and	sullenly	,	drawing	her
“	不	想	到	,	”	说	埃塞尔	,	接近	缓慢地	和	闷闷不乐地	,	绘画	她

['lɪt(ə)l][tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

little	chair	behind	her	.
小的	椅子	在后面	她	.

“不想去，”埃塞尔说着，慢吞吞地走近，闷闷不乐地把她的小椅子拉到身后。

“ [nɒt] [ðæt] [wei] , [dɪə(r)] ; ['mæmə; mə'mɑː]['nevə(r)] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɔːl] ['dʌbld] [ʌp] ,

“	Not	that	way	,	dear	;	mamma	never	allows	you	to	go	all	doubled	up	,
“	不是	那	方式	,	亲爱的	;	妈妈	绝不	允许	你	到	去	全部	双倍	向上	,

“亲爱的，不是那样的；妈妈从来不允许你叠起来走。”

['drægɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

dragging	your	chair	like	a	snail	with	his	house	on	his	back	.
拖拽	你的	椅子	喜欢	一个	蜗牛	和	他的	房子	在	他的	后退	.

像蜗牛背着房子一样拖着椅子走。

[ðeə(r)] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	,	sit	down	and	tell	me	about	it	.
那里	,	坐	向下	和	告诉	我	关于	它	.

你坐下，跟我说说这件事。

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ] ['nɔːti] ? ”

What	made	you	so	naughty	?	”
什么	制成	你	所以	淘气	?	”

你为什么这么淘气?

“ [maɪ] [hed] [eɪks] .
“ My head aches .
“ 我的 头 疼痛 .

我头疼。

[doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] . ”
Don't want to talk . ”
不 想 到 讲话 . ”

不想说话。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [dɒlz] ? ”
“ Were you playing dolls ? ”
“ 是 你 玩耍 娃娃 ? ”

你们在玩娃娃吗?

“ [jes] . - [drɒp] [ɪz] ['dʒɪgli] [ænd; ənd] [woʊnt] [sɪt] [ʌp] . ” [-]
“ Yes . Pep'mint Drop is jiggly and won't sit up . ” [19]
“ 是的 . - 降低 是 摇晃的 和 惯于 坐 向上 . ” [-]

“是的。薄荷糖软糖是摇摇晃晃的，立不起来。”[19]

“ ['pepəmɪnt] [drɒp] [ɪz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd][hæz; həz] ['ruːmətɪzəm] , ['eθəl] ;
“ Peppermint Drop is very old and has rheumatism , Ethel ;
“ 薄荷 降低 是 非常 老的 和 有 风湿病 , 埃塞尔 ;

“薄荷糖年纪很大了，而且患有风湿病，埃塞尔；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['dɒli] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] . ”
she was my dolly before ever you were born . ”
她 曾是 我的 多莉 前 曾经 你 是 出生 . ”

在你出生之前，她就是我的洋娃娃了。

“ [wel] , [maɪ] [hed] [eɪks] .
“ Well , my head aches .
“ 出色地 , 我的 头 疼痛 .

“嗯，我头疼。”

[doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] . ”
Don't want to talk . ”
不 想 到 讲话 . ”

不想说话。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] .
“ But you must talk .
“ 但 你 必须 讲话 .

但你必须开口说话。

[aɪm][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
I'm your mother to - day . ”
我是 你的 母亲 到 - 天 . ”

今天我是你的妈妈。

“ [juː; jʊ] ?
“ You ?
“ 你 ?

“你?

” ['eθəl] [lʊkt] [ʌp] ['sɔːsɪli] , [ænd; ənd]['meəri] [felt] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] ;
” Ethel looked up saucily , and Mary felt half inclined to laugh ;
” 埃塞尔 看起来 向上 俏皮地 , 和 玛丽 毛毡 一半 倾斜 到 笑 ;

埃塞尔俏皮地抬起头，玛丽差点笑出声来；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][fɜːm] .
but when one has the care of a young child one must be firm .
但 什么时候 一 有 这 关心 的 一个 年轻的 孩子 一 必须 是 公司 .

但是，如果要照顾年幼的孩子，就必须态度坚决。

“ ['eθəl] , [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ Ethel , I am your mother to - day .
“ 埃塞尔 , 我 是 你的 母亲 到 - 天 .

“埃塞尔，今天我是你的妈妈。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [dɒlz] ? ”
What were you doing with those dolls ? ”
什么 是 你 正在做 和 那些 娃娃 ? ”

你拿着那些娃娃做什么?

“ ['nʌθɪŋ] !
“ Nothing !
“ 没有什么 !

“没有什么!

- ['pʊld] [ɒf] - [ɑːm] . ”
Kittyleen pulled off Pep'mint's arm . ”
- 拉 离开 - 手臂 . ”

Kittyleen扯掉了Pep'mint的胳膊。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ Yes , and then ? ”
“ 是的 , 和 然后 ? ”

“是的，然后呢？”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɒs] . ”
“ Then she was cross . ”
“ 然后 她 曾是 叉 . ”

“然后她就生气了。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? ”
What did you do to her ? ”
什么 做过 你 做 到 她 ? ”

你对她做了什么?

“ [tɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] . ”
“ Tipped her over . ”
“ 倾斜 她 超过 . ”

“把她弄翻了。”

“ ['eθəl] ! ['eθəl] ! ” [-]
“ Ethel ! Ethel ! ” [20]
“ 埃塞尔 ! 埃塞尔 ! ” [-]

“埃塞尔！埃塞尔！”[20]

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [tɪpt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [tuː] . ”
“ Well , she tipped me over too . ”
“ 出色地 , 她 倾斜 我 超过 也 . ”

“她也把我弄翻了。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meəri] , [æz; əz] ['sɒləmli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]
“ This is perfectly dreadful ! ” exclaimed Mary , as solemnly as if she had never
“ 这 是 完美 可怕 ! ” 惊呼 玛丽 , 作为 庄严地 作为 如果 她 有 绝不
[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
heard it before .
听到 它 前 .

“这真是太可怕了！”玛丽惊呼道，语气严肃得仿佛她从未听过这种说法。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] [diːp] [θɔːt] .

And	then	she	sat	in	deep	thought	.
和	然后	她	卫星	在	深的	想法	.

然后她陷入了沉思。

[wɒt] [wʊd] ['mæmə; mə'mɑː][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?

What	would	mamma	have	done	in	this	case	?
什么	会	妈妈	有	完毕	在	这	案件	?

如果妈妈遇到这种情况会怎么做?

[dɪd] ['ɛθəlz] [hed] [eɪk] ?

Did	Ethel's	head	ache	?
做过	埃塞尔的	头	疼痛	?

埃塞尔头疼吗?

['pɒsəbli] .

Possibly	.
可能	.

有可能。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [lʊkt] [hɒt] .

Her	cheeks	looked	hot	.
她	脸颊	看起来	热的	.

她脸颊发烫。

['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz]['tendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ,

Mamma	was	tender	of	the	children	when	they	were	ill	,
妈妈	曾是	投标	的	这	孩子们	什么时候	他们	是	患病的	,

妈妈在孩子们生病时非常温柔体贴。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wʊd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] ['eθəl] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [kəʊld] .

and	perhaps	would	not	approve	of	shutting	Ethel	in	the	closet	if	she	had	taken	cold	.
和	也许	会	不是	批准	的	关闭	埃塞尔	在	这	壁橱	如果	她	有	已采取	寒冷的	.

如果埃塞尔感冒了，他或许不会赞成把她关进壁橱里。

“ ['eθəl] , ” [sed] ['meəri][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [təʊnz] , “ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

“	Ethel	,	”	said	Mary	in	natural	tones	,	“	I'm	going	to	be	very	sweet	and	gentle	.
”	埃塞尔	,	”	说	玛丽	在	自然的	音调	,	“	我是	去	到	是	非常	甜的	和	温和的	.

“埃塞尔,”玛丽用自然的语气说，“我会非常温柔体贴的。”

[juːv] [biːn] [ɪk'striːmli] [tuː; tə] [bleɪm] , [bʌt; bət] [pə'hæps] - [meɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] . ”

You've	been	extremely	to	blame	,	but	perhaps	Kittyleen	may	forgive	you	if	you	ask	her	.	”
你已经	到过	极其	到	责备	,	但	也许	-	可能	原谅	你	如果	你	问	她	.	”

你负有极大的责任，但如果你开口请求，凯蒂琳或许会原谅你。

“ [hm] !

“	H'm	!
”	嗯	!

“嗯!

[doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ! ”

Don't	want	her	to	!	”
不	想	她	到	!	”

我不想让她那样!

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ? ”
Don't want her to forgive you ? ”
不 想 她 到 原谅 你 ? ”

你不想让她原谅你吗?

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] ; - [wɒz; wəz][bæd] [hɜː'self] ! ”
“ No , I don't ; Kittyleen was bad herself ! ”
” 不 , 我 不 ; - 曾是 坏的 她自己 ! ”

“不，我不这么认为；凯蒂琳自己也很坏！”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bæd][fɜːst] , ['eθəl] . ”
“ But you were bad first , Ethel . ”
” 但 你 是 坏的 第一的 , 埃塞尔 . ”

“但你一开始就很坏，埃塞尔。”

“ [hm] !
“ H'm !
” 嗯 !

“嗯!

[ɪf] [ai][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ʃɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] ! ” [-]
If I ask her to forgive me she'll think she was good ! ” [21]
如果 我 问 她 到 原谅 我 壳 思考 她 曾是 好的 ! ” [-]

如果我请求她原谅我，她会觉得自己很善良！[21]

['meəri] [lʊkt] [æt; ət] ['stʌbən] ['eθəl] ['sprəʊfəli] .
Mary looked at stubborn Ethel sorrowfully .
玛丽 看起来 在 固执的 埃塞尔 悲伤地 .

玛丽悲伤地看着固执的埃塞尔。

[əʊ] , [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['tʃɪldrən] [rɪ'pent] !
Oh , how hard it was to make children repent !
哦 , 如何 难的 它 曾是 到 制作 孩子们 悔改 !

哦，让孩子们悔改是多么困难啊!

“ [pə'hæps] [aɪ'd]['betə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] .
“ Perhaps I'd better leave her by herself to think .
” 也许 ID 更好的 离开 她 经过 她自己 到 思考 .

“或许我最好让她一个人静静思考。”

['mæmə; mə'mɑː] [dʌz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] .
Mamma does that sometimes .
妈妈 做 那 有时 .

妈妈有时候会这样做。

” [ðen] [ə'laʊd] : “ ['eθəl] , [aɪm] [naʊ] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
” Then aloud : “ Ethel , I'm now going into the kitchen ,
” 然后 大声 : “ 埃塞尔 , 我是 现在 去 进入 这 厨房 ,

然后大声说道：“埃塞尔，我现在要去厨房了。”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] . ”
and I wish you to sit here and think till I come back . ”
和 我 希望 你 到 坐 这里 和 思考 直到 我 来 后退 . ”

我希望你坐在这里好好想想，等我回来。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ; [maɪ]['mæmə; mə'mɑː][woʊnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp] , - ! ”
“ No , you mustn't ; my mamma won't allow you to shut me up , Flaxie ! ”
” 不 , 你 不得 ; 我的 妈妈 惯于 允许 你 到 关闭 我 向上 , - ! ”

“不行，你不能这么做；我妈妈不会让你让我闭嘴的，弗莱西！”

“ [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['ʃʌtɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] ; [aɪ]['əʊnlɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] . ”
“ But I'm not shutting you up ; I only leave you to think . ”
” 但 我是 不是 关闭 你 向上 ; 我 仅有的 离开 你 到 思考 . ”

“但我并没有让你闭嘴；我只是让你自己思考。”

“ [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] . ”
“ Don't know how to think . ”
” 不 知道 如何 到 思考 . ”

“不知道该怎么思考。”

“ [jes] , [juː; jʊ][duː; də] , ['eθəl] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪŋk] . ”
“ Yes , you do , Ethel , you think every time you wink . ”
” 是的 , 你 做 , 埃塞尔 , 你 思考 每一个 时间 你 眨眼 . ”

“是的，埃塞尔，你每次眨眼的时候都会想这些。”

“ [wel] , [meɪ] [aɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ðen] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [rɪ'lent] ,
“ Well , may I wink at the clock then ? ” asked the child , relenting ,
” 出色地 , 可能 我 眨眼 在 这 钟 然后 ? ” 问 这 孩子 , 让步 ,

“那我能对着钟眨眨眼吗？”孩子勉强答应道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪts] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] -
for it was one of her delights to sit and watch the minute -
为了 它 曾是 一 的 她 美味 到 坐 和 手表 这 分钟 -
[hænd] [stiːl] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɑːks] [waɪt] [feɪs] .
hand steal slowly over the clock's white face .
手 偷 缓慢地 超过 这 时钟的 白色的 脸 .

因为坐着观看分针缓缓划过钟面的白色表盘，是她最大的乐趣之一。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [jʊl] [kiːp] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɪks] , - [aɪv]
“ Yes , you may , if you'll keep saying over and over , while it ticks , ' I've
” 是的 , 你 可能 , 如果 你会 保持 说 超过 和 超过 , 尽管 它 蜱虫 , - 我已经
[biːn] [ə; eɪ] ['nɔːti] [-]
been a naughty [22]
到过 一个 淘气 [-]

“是的，你可以，只要你一遍又一遍地说，当它滴答作响时，‘我一直很淘气[22]

[gɜːl] — [ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːl] ; - [biː; bi] ['spri] , - [biː; bi] ['spri] . -
girl — a naughty girl ; mamma'll be sorry , mamma'll be sorry . '
女孩 — 一个 淘气 女孩 ; - 是 对不起 , - 是 对不起 . -

小女孩——一个淘气的小女孩；妈妈会后悔的，妈妈会后悔的。

” ['pʌnɪʃɪŋ] ['eθəl] . — [peɪdʒ] - .
” PUNISHING ETHEL . — Page 17 .
” 惩罚 埃塞尔 . — 页 - .

“惩罚埃塞尔。”——第 17 页。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] ['hʌri] , - ; [doʊnt][biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] .
“ Well , I will , but hurry , Flaxie ; don't be gone long .
” 出色地 , 我 将要 , 但 匆忙 , - ; 不 是 已消失 长的 .

“好的，我会的，但是快点，弗莱西；别走太久。”

” [ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['meəri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ;
” In fifteen minutes Mary returned to find the child in the same spot ;
” 在 十五 分钟 玛丽 返回 到 寻找 这 孩子 在 这 相同的 点 ;

“十五分钟后，玛丽回到原地，发现孩子还在原地；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['pɪŋkə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [wɪð] ['wiːpɪŋ] .
her eyes pinker than ever with weeping .
她 眼睛 粉红 比 曾经 和 哭泣 .

哭泣让她双眼比以往更加红润。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ai] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , ” [θɔːt] ['meəri] ,
“ **Just** **the** **way** **I** **used** **to** **look** **when** **mamma** **left** **me** **alone** **,** **”** **thought** **Mary** **,**
” 只是 这 方式 我 用过的 到 看 什么时候 妈妈 左边 我 独自的 , ” 想法 玛丽 ,
[ɪn'kʌrɪdʒd] .
encouraged **.**
鼓励 .

“这跟我小时候妈妈离开我时的样子一模一样，”玛丽心想，顿时感到一丝安慰。

“ [wel] , ['eθəl] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
“ **Well** **,** **Ethel** **,** **”** **with** **a** **grown** **-** **up** **folding** **of** **the** **hands** **which** **would** **have**
” 出色地 , 埃塞尔 , ” 和 一个 生长 - 向上 折叠式的 的 这 双手 哪个 会 有
[kən'vʌls] ['fæni] ['taʊn.zənd] .
convulsed **Fanny** **Townsend** **.**
抽搐 舢 汤森德 .

“好吧，埃塞尔，”他双手合十，像个成年人一样，这举动会让范妮·汤森德感到毛骨悚然。

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , [dɪə(r)] ? ”
“ **Well** **,** **have** **you** **been** **thinking** **,** **dear** **?** **”**
” 出色地 , 有 你 到过 思维 , 亲爱的 ? ”

“亲爱的，你最近在想什么呢？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ **Yes** **,** **and** **I'll** **tell** **mamma** **about** **it** **;** **I** **shan't** **tell** **you** **.** **”**
” 是的 , 和 患病的 告诉 妈妈 关于 它 ; 我 不会 告诉 你 . ”

“是的，我会告诉妈妈，但我不会告诉你。”

“ ['mæmə; mə'mɑː][ɪz] ['veri] [sɪk] , [maɪ] [tʃaɪld] . ”
“ **Mamma** **is** **very** **sick** **,** **my** **child** **.** **”**
” 妈妈 是 非常 生病的 , 我的 孩子 . ”

“妈妈病得很重，孩子。”

“ [ðen] [aɪl] [tel] ['nɪni] .
“ **Then** **I'll** **tell** **Ninny** **.**
” 然后 患病的 告诉 傻瓜 .

“那我告诉妮妮。”

” ['nɪni] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pet] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːljə] .
” **Ninny** **was** **the** **children's** **pet** **name** **for** **Julia** **.**
” 傻瓜 曾是 这 孩子们的 宠物 姓名 为了 朱莉娅 .

“妮妮是孩子们给茱莉亚起的昵称。”

“ [nəʊ] , ['nɪni] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
“ **No** **,** **Ninny** **has** **a** **headache** **.**
” 不 , 傻瓜 有 一个 头痛 .

“不，妮妮头疼。”

[aɪm][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
I'm **your** **mamma** **this** **afternoon** **.**
我是 你的 妈妈 这 下午 .

今天下午我就是你的妈妈。

[ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi] [-]
And **I** **won't** **be** **[** **23** **]**
和 我 惯于 是 [-]

我不会[23]

[krɒs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] , ” ['ædɪd] ['meəri] , [wɪð] [hjuː'mɪləti] ,
cross **to** **you** **,** **darling** **,** **”** **added** **Mary** **,** **with** **humility** **,**
叉 到 你 , 亲爱的 , ” 额外 玛丽 , 和 谦逊 ,

“亲爱的，愿你平安，”玛丽谦卑地补充道。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] ['lektʃəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

recalling	some	of	her	past	lectures	to	this	little	sister	.
回忆	一些	的	她	过去的	讲座	到	这	小的	姐姐	.

她回忆起以前给妹妹讲过的一些课。

“ [wel] , ” [sed] ['eθəl] ['feɪntli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

“	Well	,	”	said	Ethel	faintly	,	with	her	apron	between	her	teeth	.
”	出色地	,	”	说	埃塞尔	淡淡的	,	和	她	围裙	之间	她	牙齿	.

“嗯，”埃塞尔虚弱地说，嘴里叼着围裙。

“ [aɪ] ['wʌznt] ['veri] [bæd][tuː; tə] - , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [aɪl] [let]

“	I	wasn't	very	bad	to	Kittyleen	,	but	if	she	wants	to	forgive	me	I'll	let
”	我	不是	非常	坏的	到	-	,	但	如果	她	想要	到	原谅	我	患病的	让

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her	.	”
她	.	”

“我对凯蒂琳不算太坏，但如果她想原谅我，我会让她原谅我。”

“ [əʊ] ['swiːtɪst] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ] ['hæpi] ! ”

“	O	sweetest	,	you	make	me	so	happy	!	”
”	哦	最甜美的	,	你	制作	我	所以	快乐的	!	”

“哦，我的宝贝，你让我好开心！”

“ [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , ” [rɪ'tɜːnd] ['eθəl] [dɪs'deɪnfəli] ; “ [doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ]

“	Don't	want	to	make	you	happy	,	”	returned	Ethel	disdainfully	;	“	don't	care	anything
”	不	想	到	制作	你	快乐的	,	”	返回	埃塞尔	轻蔑地	;	“	不	关心	任何事物

[ə'baʊt] [juː; jʊ] !

about	you	!
关于	你	!

“我不想让你开心，”埃塞尔轻蔑地回答道，“我根本不在乎你！”

[bʌt; bət] ['mɑːməz] [sɪk] .

But	mamma's	sick	.
但	妈妈的	生病的	.

但是妈妈生病了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [woʊnt][juː; jʊ] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] ? ”

And	you	—	won't	you	write	her	a	letter	?	”
和	你	—	惯于	你	写	她	一个	信	?	”

你——你难道不给她写封信吗?

“ [raɪt] ['mæmə; mə'mɑː][ə; eɪ]['letə(r)] ? ”

“	Write	mamma	a	letter	?	”
”	写	妈妈	一个	信	?	”

“给妈妈写封信吗？”

“ [nəʊ] , - , [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - [ɪŋk] , [woʊnt][juː; jʊ] , - ?

“	No	,	Kittyleen	,	write	it	with	vi'let	ink	,	won't	you	,	Flaxie	?
”	不	,	-	,	写	它	和	-	墨水	,	惯于	你	,	-	?

“不，凯蒂琳，用紫墨水写，好吗，弗莱西？”

” [ðə; ðɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [dʒʌst][æz; əz] ['eθəl] [dɪk'teɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

”	The	note	was	very	short	and	written	just	as	Ethel	dictated	it	:
”	这	笔记	曾是	非常	短的	和	书面	只是	作为	埃塞尔	口述	它	:

“这张纸条很短，完全是按照埃塞尔的口述写的：

[maɪ] [ə'fekʃənət] [frend] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [aɪ] [nɒkt] [juː; jʊ] [daʊn] [fɜːst] .

My	Affectionate	Friend	,	—	I	am	very	sorry	I	knocked	you	down	first	.
我的	亲热	朋友	,	—	我	是	非常	对不起	我	敲门	你	向下	第一的	.

我亲爱的朋友，——我很抱歉我先把你撞倒了。

[ai] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
I will forgive you if you will forgive me .
我 将要 原谅 你 如果 你 将要 原谅 我 .

如果你原谅我，我也会原谅你。

['eθəl] [greɪ] . [-]
Ethel Gray . [24]
埃塞尔 灰色的 . [-]

埃塞尔·格雷。[24]

['eθəl] [ment] [dʒʌst] [ðɪs] , [nəʊ][mɔː(r)] , [nəʊ] [les] .
Ethel meant just this , no more , no less .
埃塞尔 意思是 只是 这 , 不 更多的 , 不 较少的 .

埃塞尔的意思就是这样，不多也不少。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] ; [stɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] [səʊ][hæd; həd] - ;
She was sorry ; still , if she had done wrong so had Kittyleen ;
她 曾是 对不起 ; 仍然 , 如果 她 有 完毕 错误的 所以 有 - ;

她感到很抱歉；但是，如果她做错了事，凯蒂琳也做错了事；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [fə'gɪvnəs] - ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .
if she needed forgiveness Kittyleen needed it also .
如果 她 需要 饶恕 - 需要 它 还 .

如果她需要原谅，那么凯蒂琳也需要原谅。

“ [naʊ] , [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz]['meəri]
“ Now , put something in the corner , ” said she , looking on anxiously , as Mary
“ 现在 , 放 某物 在 这 角落 , ” 说 她 , 寻找 在 焦虑地 , 作为 玛丽
[daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['envələʊp] .
directed the envelope .
指导 这 信封 .

“现在，把东西放在角落里，”她一边焦急地看着玛丽摆弄信封一边说道。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] , - ; [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] ,
“ You always put something in the corner of your notes , Flaxie ; I've seen you ,
“ 你 总是 放 某物 在 这 角落 的 你的 笔记 , - ; 我已经 已见 你 ,
[ænd; ənd] [siːn] [juː; jʊ] . ”
and seen you . ”
和 已见 你 . ”

“弗莱西，你总会在笔记的角落里写点什么；我早就看出来了。”

“ [duː; də][aɪ] ?
“ Do I ?
“ 做 我 ?

“是吗？”

[əʊ] [jes] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [pʊt] - ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['eθəl] - [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
Oh yes , sometimes I put ' kindness of Ethel ' in the corner ,
哦 是的 , 有时 我 放 - 仁慈 的 埃塞尔 - 在 这 角落 ,

哦，是的，有时候我会把“埃塞尔的善良”放在角落里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wen] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [nəʊt] . ”
but that is when you carry the note . ”
但 那 是 什么时候 你 携带 这 笔记 . ”

但前提是你得带着那张纸条。”

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [naʊ] . ”
“ Put it there now . ”
“ 放 它 那里 现在 . ”

“现在就把它放在那里。”

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kæri] [ðə; ði][nəʊt] ? ”

“	But	are	you	going	to	carry	the	note	?	”
”	但	是	你	去	到	携带	这	笔记	?	”

“但是你会把纸条带走吗？”

“ [nəʊ] , ['dəʊdəʊ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['kɪsɪz] . ”

“	No	,	Dodo	will	carry	it	if	I	give	her	five	kisses	.	”
”	不	,	渡渡鸟	将要	携带	它	如果	我	给	她	五	吻	.	”

“不，如果我亲多多五下，她就会把它带走。”

“ [ðen] , [aɪl] [raɪt] - ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['dɔːrə] . - ”

“	Then	,	I'll	write	'	Kindness	of	Dora	.	'	”
”	然后	,	患病的	写	-	仁慈	的	多拉	.	-	”

“然后，我会写《朵拉的善良》。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [kaɪnd] , [nɒt]['dəʊdəʊ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“	No	,	no	,	I'm	the	one	that's	kind	,	not	Dodo	,	”	insisted	the	child	.
”	不	,	不	,	我是	这	一	那就是	种类	,	不是	渡渡鸟	,	”	坚持	这	孩子	.

“不，不，我才是善良的那一个，不是多多，”孩子坚持说。

[ænd; ənd] “ ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['eθəl] ” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪn] [lɑːdʒ] , [pleɪn]

And	“	Kindness	of	Ethel	”	it	had	to	be	in	the	corner	in	large	,	plain
和	“	仁慈	的	埃塞尔	”	它	有	到	是	在	这	角落	在	大的	,	清楚的

['lɛtəz] . [-]

letters	.	[	25	]
信件	.	[	-	]

“埃塞尔的善良”必须用醒目的大字写在角落里。[25]

['dɔːrə] [lɑːft] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['meəri] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

Dora	laughed	when	she	read	it	,	and	Mary	smiled	indulgently	.
多拉	笑了	什么时候	她	读	它	,	和	玛丽	微笑	纵容地	.

多拉读到后笑了，玛丽则露出了宠溺的微笑。

- [dɪd] [nɒt] [smaɪl] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [mis'teik] .

Kittyleen	did	not	smile	,	however	,	for	she	did	not	know	there	was	any	mistake	.
-	做过	不是	微笑	,	然而	,	为了	她	做过	不是	知道	那里	曾是	任何	错误	.

然而，凯蒂琳并没有笑，因为她不知道有什么错误。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] ['ɛθəlz] ['daʊtf(ə)l] [ə'pɒlədʒi] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ['mɑːθə] [raɪt]

She	accepted	Ethel's	doubtful	apology	with	joy	,	and	made	her	nurse	Martha	write
她	公认	埃塞尔的	疑	道歉	和	喜悦	,	和	制成	她	护士	玛莎	写

[ɪn][rɪ'plaɪ] ,

in	reply	,
在	回复	,

她欣然接受了埃塞尔那略带怀疑的道歉，并让她的护士玛莎写信回信。

“ [aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

“	I	forgive	you	.
”	我	原谅	你	.

我原谅你。

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['envələʊp] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] “

”	And	in	the	left	-	hand	corner	of	her	envelope	were	the	words	“
”	和	在	这	左边	-	手	角落	的	她	信封	是	这	字	”

['kaɪndnəs] [ɒv; əv] - ,

Kindness	of	Kittyleen	,
仁慈	的	-	,

“信封左上角写着‘凯蒂琳的善意’，

” [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] ,

”	for	she	supposed	that	was	the	correct	thing	,
”	为了	她	据称	那	曾是	这	正确的	事物	,

因为她觉得那样做才是正确的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'laʊd] ['eθəl] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	she	never	allowed	Ethel	to	be	more	fashionable	than	herself	if	she	could
和	她	绝不	允许	埃塞尔	到	是	更多的	时髦	比	她自己	如果	她	可以

['pɒsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

possibly	help	it	.
可能	帮助	它	.

只要有可能，她就绝不允许埃塞尔比自己更时髦。

['meəri] [felt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [keɪs] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd]

Mary	felt	that	on	the	whole	her	first	case	of	discipline	had	resulted
玛丽	毛毡	那	在	这	所有的	她	第一的	案件	的	纪律	有	结果

[sək'sesfəli] ,

successfully	,
成功地	,

玛丽觉得，总的来说，她的第一次纪律处分取得了成功。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	was	impatient	for	to	-	morrow	to	come	,
和	曾是	不耐烦	为了	到	-	明天	到	来	,

他迫不及待地盼望着明天到来。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [maɪt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə'pruːv(ə)l] . [-]

that	her	mother	might	hear	of	it	and	give	her	approval	.	[	26	]
那	她	母亲	可能	听到	的	它	和	给	她	赞同	.	[	-	]

希望她的母亲听到后会同意。[26]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] “ [wɪz] .

ASKING	FOR	“	WHIZ	.
问	为了	“	呼啸	.

询问“WHID”。

” [nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['meəri] [nɒkt] ['sɒftli] [æt; ət]

”	Next	day	Mrs	.	Gray	was	somewhat	better	,	and	when	Mary	knocked	softly	at
”	下一个	天	太太	.	灰色的	曾是	有些	更好的	,	和	什么时候	玛丽	敲门	轻轻	在

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] ,

the	chamber	door	,
这	房间	门	,

第二天，格雷太太的病情稍有好转，玛丽轻轻敲了敲房门。

['dʒuːljə] [rɪ'plaɪd] , “ [kʌm] [ɪn] .

Julia	replied	,	“	Come	in	.
朱莉娅	回复	,	“	来	在	.

朱莉娅回答说：“进来吧。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd]

”	The	little	girl	had	not	expected	to	see	her	mother	looking	so	pale	and
”	这	小的	女孩	有	不是	预期的	到	看	她	母亲	寻找	所以	苍白	和

[ɪl] ;

ill	;
患病的	;

小女孩没想到会看到妈妈脸色如此苍白，病恹恹的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed][tuː; tə] [gɪv]

and	the	tears	sprang	to	her	eyes	as	she	leaned	over	the	bed	to	give
和	这	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	作为	她	倾斜	超过	这	床	到	给

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] ['djuːdrɒp] [ɒn][ðə; ði]['pet(ə)l]

the	loving	kiss	which	she	meant	should	fall	as	gently	as	a	dewdrop	on	the	petal
这	爱	吻	哪个	她	意思是	应该	落下	作为	轻轻地	作为	一个	露珠	在	这	花瓣

[ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] .

of	a	rose	.
的	一个	玫瑰	.

她俯身越过床沿，献上一个充满爱意的吻，她希望这个吻能像露珠轻轻落在玫瑰花瓣上一样温柔，这时，她的眼泪涌上了眼眶。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk]

It	did	not	seem	a	fitting	time	for	the	question	she	had	come	to	ask
它	做过	不是	似乎	一个	配件	时间	为了	这	问题	她	有	来	到	问

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] - [skuːl] .

about	the	spelling	-	school	.
关于	这	拼写	-	学校	.

她来这里是为了询问有关拼写学校的问题，但此时似乎并不合适。

['dʒuːljə][wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] ['mɪsɪz] . [greɪz] [heə(r)] , [ænd; ənd]['meəri] [kɪst] [ðə; ði] [dɑːk] , ['sɪlkən] [lɒks]

Julia	was	brushing	Mrs	.	Gray's	hair	,	and	Mary	kissed	the	dark	,	silken	locks
朱莉娅	曾是	刷牙	太太	.	格雷的	头发	,	和	玛丽	亲吻	这	黑暗的	,	丝	锁

[wɪtʃ] [streɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [-]

which	strayed	over	the	[	27	]
哪个	迷路了	超过	这	[	-	]

朱莉娅正在梳理格雷太太的头发，玛丽亲吻了垂落在[27]上的黑色丝滑的发丝。

['pɪləʊ] , ['mɜːmərɪŋ] , " [əʊ] , [haʊ] [spɒft] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "

pillow	,	murmuring	,	"	Oh	,	how	soft	,	how	beautiful	!	"
枕头	,	淙淙	,	"	哦	,	如何	柔软的	,	如何	美丽的	!	"

枕头喃喃自语："哦，好柔软，好漂亮！"

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [smaɪl] ,

"	Well	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Gray	,	with	an	affectionate	smile	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	灰色的	,	和	一个	亲热	微笑	,

"嗯，亲爱的，"格雷太太带着慈爱的微笑说道。

[wɪtʃ] [lækt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts]['juːʒuəl] ['braɪtnəs] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɒn] ['jestədeɪ] [wɪð]

which	lacked	a	little	of	its	usual	brightness	,	"	how	did	you	get	on	yesterday	with
哪个	缺乏	一个	小的	的	它是	通常	亮度	,	"	如何	做过	你	得到	在	昨天	和

['eθəl] ?

Ethel	?
埃塞尔	?

这句话少了些往常的明亮，"你昨天和埃塞尔相处得怎么样？"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] . "

She	is	such	a	quiet	little	thing	that	I'm	sure	you	had	no	trouble	.	"
她	是	这样的	一个	安静的	小的	事物	那	我是	当然	你	有	不	麻烦	.	"

她是个很安静的小家伙，我相信你肯定没遇到什么麻烦。

" [nəʊ] ['trʌb(ə)l] !

"	No	trouble	!
"	不	麻烦	!

"没问题！"

" ['mɛriz] [lʊk] [spəʊk] ['vɒljuːmz] .

"	Mary's	look	spoke	volumes	.
"	玛丽的	看	辐	卷	.

玛丽的表情说明了一切。

“ [aɪ] [səˈspekt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] , ” [sed] [ˈdʒuːljə] .

“	I	suspect	there's	some	frightful	revelation	coming	now	,	”	said	Julia	.
”	我	怀疑	有	一些	可怕	启示	未来	现在	,	”	说	朱莉娅	.

“我怀疑接下来会有一些可怕的事情发生，”朱莉娅说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈɪrɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)] , - ?

“	Did	you	irritate	her	,	Flaxie	?
”	做过	你	刺激	她	,	-	?

“弗莱西，你惹她生气了吗？”

” [fɔː(r); fə(r)] [ˈɛθəlz] [ˈkwaɪətnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɒn] .

”	For	Ethel's	quietness	was	not	always	to	be	relied	upon	.
”	为了	埃塞尔的	寂静	曾是	不是	总是	到	是	依赖	之上	.

“因为埃塞尔的安静并不总是可靠的。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [stɪl] [leɪk] [kəˈmɛrɪˌnoʊ][ɒv; əv] [ˈɪtəli] ,

She	was	like	the	still	Lake	Camerino	of	Italy	,
她	曾是	喜欢	这	仍然	湖	卡梅里诺	的	意大利	,

她就像意大利卡梅里诺湖那般静谧。

[wɪtʃ] [səʊ] [ˈiːzəli] [bɪˈkʌmz] [ˈmʌdi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɒvɜːb] , “ [duː; də] [nɒt]

which	so	easily	becomes	muddy	that	the	Italians	have	a	proverb	,	“	Do	not
哪个	所以	容易地	变成	浑	那	这	意大利人	有	一个	谚语	,	”	做	不是

[dɪˈstɜːb] [kəˈmɛrɪˌnoʊ] .

disturb	Camerino	.
打扰	卡梅里诺	.

那里很容易变得泥泞，以至于意大利人有一句谚语：“不要打扰卡梅里诺。”

” [ˈdɑːktər; draɪv] . [greɪ] [ˈbf(ə)n] [sed] [tuː; tə]['meəri] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɒmɪˈnɪərɪŋ] [ˈəʊvə(r)]

”	Dr	.	Gray	often	said	to	Mary	,	when	he	saw	her	domineering	over
”	博士	.	灰色的	经常	说	到	玛丽	,	什么时候	他	锯	她	盛气凌人	超过

[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] , “ [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] !

her	little	sister	,	“	Be	careful	!
她	小的	姐姐	,	“	是	小心	!

格雷医生经常对玛丽说，当他看到玛丽专横跋扈地对待她的小妹妹时，“小心点！”

[duː; də] [nɒt] [dɪˈstɜːb] [kəˈmɛrɪˌnoʊ] . ” [-]

Do	not	disturb	Camerino	.	”	[	28	]
做	不是	打扰	卡梅里诺	.	”	[	-	]

不要打扰卡梅里诺。”[28]

“ [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈnɪni] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeəri] [wɪð] [praɪd] .

“	No	,	indeed	,	Ninny	,	I	was	very	patient	,	”	replied	Mary	with	pride	.
”	不	,	的确	,	傻瓜	,	我	曾是	非常	病人	,	”	回复	玛丽	和	自豪	.

“不，妮妮，我确实很有耐心，”玛丽自豪地回答道。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] !

“	But	for	all	that	I	had	to	punish	her	!
”	但	为了	全部	那	我	有	到	惩治	她	!

“但即便如此，我还是要惩罚她！”

” [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['meəri][ɪn]

”	Mrs	.	Gray	turned	her	head	on	her	pillow	,	and	looked	at	Mary	in
”	太太	.	灰色的	转向	她	头	在	她	枕头	,	和	看起来	在	玛丽	在

[əˈstɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

格雷太太把头转向枕头上，惊讶地看着玛丽。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] ?

“	Did	you	think	I	gave	you	authority	to	punish	your	little	sister	?
”	做过	你	思考	我	给予	你	权威	到	惩治	你的	小的	姐姐	?

“你以为我给了你惩罚你妹妹的权力吗？”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] !
That would have been strange indeed !
那 会 有 到过 奇怪的 的确 !

那确实很奇怪!

[ai] ['mɪəli] [sed] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
I merely said she and Philip were to obey you during the afternoon .
我 仅仅 说 她 和 菲利普 是 到 服从 你 期间 这 下午 .

我只是说她和菲利普下午要听你的话。

〞 ['meəri] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][æz; əz]['dʒuːljə][hæd; həd]
〞 Mary felt a sudden sense of humiliation , all the more as Julia had
〞 玛丽 毛毡 一个 突然 感觉 的 屈辱 , 全部 这 更多的 作为 朱莉娅 有
[sə'spendɪd] [ðə; ði] ['heəbrʌʃ] ,
suspended the hairbrush ,
暂停 这 发刷 ,

玛丽突然感到一阵羞辱，尤其因为朱莉娅把发刷挂在了她身上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'raɪsɪvli] — [ɔː(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] ['fænsid] .
and was looking down on her derisively — or so she fancied .
和 曾是 寻找 向下 在 她 嘲讽地 — 或者 所以 她 幻想 .

她觉得他正居高临下地轻蔑地看着她。

“ [waɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [juː; jʊ] .
“ Why , mamma , I must have misunderstood you .
〞 为什么 , 妈妈 , 我 必须 有 被误解 你 .

“妈妈，我一定是误会您了。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['dʒuːljə] , [juː; jʊ] [nəʊ] . 〞
I thought it was the same as if I was Julia , you know . 〞
我 想法 它 曾是 这 相同的 作为 如果 我 曾是 朱莉娅 , 你 知道 . 〞

我当时觉得，就好像我是茱莉亚一样，你知道吗?

“ ['dʒuːljə][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [maɪ][tʃaɪld] .
“ Julia is eighteen years old , my child .
〞 朱莉娅 是 十八 年 老的 , 我的 孩子 .

“朱莉娅今年十八岁，是我女儿。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [twelv] .
You are twelve .
你 是 十二 .

你十二岁。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] ['eθəl] [dʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ? 〞 [-]
But what had Ethel done that was wrong ? 〞 [29]
但 什么 有 埃塞尔 完毕 那 曾是 错误的 ? 〞 [-]

但埃塞尔究竟做错了什么呢? [29]

[ðen] ['meəri][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɪð] - ,
Then Mary told of the quarrel with Kittyleen ,
然后 玛丽 讲述 的 这 争吵 和 - ,

然后玛丽讲述了她和凯蒂琳的争吵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .
and the notes which had passed between the two little girls .
和 这 笔记 哪个 有 通过了 之间 这 二 小的 女孩们 .

以及两个小女孩之间传递的纸条。

[ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
Though naturally given to exaggeration ,
尽管 自然 给定 到 夸张 ,

虽然他天生有夸张的倾向，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['keəfəli] [treɪnd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [kʊd; kəd]

she	had	been	so	carefully	trained	in	this	regard	that	her	word	could
她	有	到过	所以	小心	受过训练	在	这	看待	那	她	单词	可以

['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi]['teɪkən] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] “ [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][sɔːlt] .

usually	be	taken	now	without	“	a	grain	of	salt	.
通常	是	已采取	现在	没有	“	一个	粮食	的	盐	.

她在这方面接受过非常严格的训练，所以现在人们通常可以毫不怀疑地相信她的话。

” ['mɪsɪz] . [greɪ] [lʊkt] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] .

”	Mrs	.	Gray	looked	relieved	and	amused	.
”	太太	.	灰色的	看起来	松了口气	和	觉得好笑	.

格雷夫人看起来既如释重负又觉得好笑。

“ [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ?

“	So	that	was	the	way	you	punished	your	little	sister	?
”	所以	那	曾是	这	方式	你	受到惩罚	你的	小的	姐姐	?

“所以你就是这样惩罚你妹妹的？”

[aɪ][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

I	was	half	afraid	you	had	been	shutting	her	up	in	the	closet	,
我	曾是	一半	害怕的	你	有	到过	关闭	她	向上	在	这	壁橱	,

我一度很担心你一直把她关在壁橱里。

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] ['snɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋz] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

or	possibly	snipping	her	fingers	,	either	of	which	things	,	my	child	,	I	should	not
或者	可能	剪断	她	手指	,	任何一个	的	哪个	事物	,	我的	孩子	,	我	应该	不是

[ə'laʊ] . ”

allow	.	”
允许	.	”

或者可能剪断她的手指，孩子，这两种事我都不能允许。”

“ [nəʊ] , [mæm] .

“	No	,	ma'am	.
”	不	,	女士	.

“不，女士。”

” ['meəri] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [di'θrəun] .

”	Mary	felt	like	a	queen	dethroned	.
”	玛丽	毛毡	喜欢	一个	女王	被废黜	.

玛丽感觉自己像个被废黜的女王。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] - [kləʊðd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [briːf] [ɔː'θɒrəti] - ['jestədeɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

“	You	were	'	clothed	with	a	little	brief	authority	'	yesterday	,	to	be	sure	,
”	你	是	-	穿着衣服	和	一个	小的	简短的	权威	-	昨天	,	到	是	当然	,

“昨天你确实‘被赋予了一点短暂的权力’，这毋庸置疑。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] ['eni] [ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)][tuː; tə]

but	you	should	have	waited	till	to	-	day	and	reported	any	misbehavior	to
但	你	应该	有	等待	直到	到	-	天	和	据报道	任何	不当行为	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但你应该等到今天再向我报告任何不当行为。

[ɔː(r)] — [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə]['dʒuːljə] . ” [-]

or	—	if	I	was	too	ill	to	hear	it	—	to	Julia	.	”	[	30	]
或者	—	如果	我	曾是	也	患病的	到	听到	它	—	到	朱莉娅	.	”	[	-	]

或者——如果我病得太重听不到——就告诉朱莉娅。”[30]

“ [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] ['meəri] ['miːkli] .

“	Yes	,	mamma	,	”	said	Mary	meekly	.
”	是的	,	妈妈	,	”	说	玛丽	温顺地	.

“是的，妈妈，”玛丽温顺地说。

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mɪs'teɪk] , [dɪə(r)] .

“	Not	that	I	blame	you	for	this	mistake	,	dear	.
”	不是	那	我	责备	你	为了	这	错误	,	亲爱的	.

“亲爱的，我并不是要责怪你犯了这个错误。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [self] - [kən'trəʊl] , [ænd; ənd] [nəʊ] [hɑːm] [hæz; həz] [biːn] [dʌn]

You	have	shown	judgment	and	self	-	control	,	and	no	harm	has	been	done
你	有	所示	判断	和	自己	-	控制	,	和	不	伤害	有	到过	完毕

[æz; əz] [jet] , [aɪ] [həʊp] .

as	yet	,	I	hope	.
作为	然而	,	我	希望	.

你表现出了良好的判断力和自制力，希望目前还没有造成任何伤害。

['əʊnli] [rɪ'membə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ,

Only	remember	,	if	you	are	left	to	take	care	of	the	children	again	,
仅有的	记住	,	如果	你	是	左边	到	拿	关心	的	这	孩子们	再次	,

但请记住，如果你再次被迫照顾孩子，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] . ”

you	are	not	the	one	to	punish	them	,	whatever	they	may	do	.	”
你	是	不是	这	一	到	惩治	他们	,	任何	他们	可能	做	.	”

无论他们做了什么，你都无权惩罚他们。

“ [jes] , [mæm] , ” [rɪ'piːtɪd] ['meəri] ; [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] ['braitən] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz]

“	Yes	,	ma'am	,	”	repeated	Mary	;	but	her	face	had	brightened	at	the	words
”	是的	,	女士	,	”	重复	玛丽	;	但	她	脸	有	明亮	在	这	字

“ ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [self] - [kən'trəʊl] . ”

“	judgment	and	self	-	control	.	”
”	判断	和	自己	-	控制	.	”

“是的，夫人，”玛丽重复道；但听到“判断力和自制力”这几个字时，她的脸上露出了笑容。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['ɛθəlz] [rɪ'pentəns] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , ” [sed] ['dʒuːljə] .

“	I	am	afraid	Ethel's	repentance	doesn't	amount	to	much	,	”	said	Julia	.
”	我	是	害怕的	埃塞尔的	悔改	不	数量	到	很多	,	”	说	朱莉娅	.

“恐怕埃塞尔的悔改并没有起到多大作用，”朱莉娅说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪ'self] .

“	I	thought	of	that	myself	.
”	我	想法	的	那	我	.

“我自己也想到了这一点。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , ” [əd'mɪtɪd] ['meəri] .

I'm	afraid	it	doesn't	,	”	admitted	Mary	.
我是	害怕的	它	不	,	”	承认	玛丽	.

“恐怕不行，”玛丽承认道。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [brʌʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['iːvnli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

She	watched	the	brush	as	it	passed	slowly	and	evenly	through	her	mother's
她	观看	这	刷子	作为	它	通过了	缓慢地	和	均匀地	通过	她	母亲的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

她看着刷子缓慢而均匀地穿过母亲的头发。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ]

Her	color	came	and	went	as	if	she	were	on	the	point	of	saying
她	颜色	来了	和	去	作为	如果	她	是	在	这	观点	的	说

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] . [-]

something	which	after	all	she	found	it	hard	to	say	.	[	31	]
某物	哪个	后	全部	她	成立	它	难的	到	说	.	[	-	]

她的脸色时而红肿时而苍白，仿佛她即将说出什么话来，但最终却发现很难说出口。[31]

“ ['mæmə; mə'mɑ:] , [mɪs] [paɪk] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] — ['spelɪŋ] - [sku:l] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ Mamma , Miss Pike is going to have — spelling - school to - night .
“ 妈妈 , 错过 梭鱼 是 去 到 有 — 拼写 - 学校 到 - 夜晚 .

“妈妈，派克小姐今晚要上拼写课。”

” ['mɪsɪz] . [greɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] ; [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪsənɪŋ] .
” Mrs . Gray's eyes were closed ; she did not appear to be listening .
” 太太 . 格雷的 眼睛 是 关闭 ; 她 做过 不是 出现 到 是 聆听 .

格雷太太闭着眼睛，似乎没有在听。

“ [ɪts] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['sku:lhaʊs] [æt; ət] ['rəʊzwʊd] , [ænd; ənd] ['enibɒdi] [kæn; kən] [gəʊ] [ðæt] [tʃu:z] .
“ It's in her schoolhouse at Rosewood , and anybody can go that chooses .
“ 它是 在 她 校舍 在 红木 , 和 任何人 能 去 那 选择 .
”
”

“就在她位于罗斯伍德的学校里，任何想去的人都可以去。”

“ [ɑ:] ? ”
“ Ah ? ”
“ 啊 ? ”

“啊？”

“ [pə'pɑ:] ['ɪz(ə)nt] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
“ Papa isn't at home this morning .
“ 爸爸 不是 在 家 这 早晨 .

“爸爸今天早上不在家。”

” [ə; eɪ] [pɔ:z] .
” A pause .
” 一个 暂停 .

停顿了一下。

“ [ænd; ənd] [fred] ['ælən] [ænd; ənd] [aɪ] — [naʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [best] ;
“ And Fred Allen and I — Now , mamma , I'm afraid you'll think it isn't quite best ;
“ 和 弗雷德 艾伦 和 我 — 现在 , 妈妈 , 我是 害怕的 你会 思考 它 不是 相当 最好的 ;

“还有弗雷德·艾伦和我——现在，妈妈，恐怕你会觉得这不太好；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mu:n] ['evri] [naɪt] [naʊ] ; [ænd; ənd] [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [gəʊ] [tu:; tə] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['spelɪŋ] - [sku:l] ,
but there's a moon every night now ; and did you ever go to an old - fashioned spelling - school ,
但 有 一个 月亮 每一个 夜晚 现在 ; 和 做过 你 曾经 去 到 一个 老的 - 造型 拼写 - 学校 ,

但现在每晚都有月亮；你以前上过老式的拼写学校吗?

[weə(r)] [ðeɪ] [tʃu:z] [saɪdz] ? ”
where they choose sides ? ”
在哪里 他们 选择 侧面 ? ”

他们会选择站在哪一边?

“ - , [doʊnt] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊm] , ” [sed] ['dʒu:ljə] .
“ Flaxie , don't make that noise with the comb , ” said Julia .
“ - , 不 制作 那 噪音 和 这 梳子 , ” 说 朱莉娅 .

“弗莱西，别用梳子发出那种声音，”朱莉娅说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [fred] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd] [sleɪ] ,
“ I suppose you and Fred would like the horse and sleigh ,
“ 我 认为 你 和 弗雷德 会 喜欢 这 马 和 雪橇 ,

“我想你和弗雷德会喜欢那匹马和雪橇的。”

[ænd; ənd] [fred] ['hæznt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][ɑ:sk]['fɑ:ðə(r)] ; [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ? ″

and	Fred	hasn't	the	courage	to	ask	father	;	is	that	it	?	″
和	弗雷德	还没有	这	勇气	到	问	父亲	;	是	那	它	?	″

弗雷德没有勇气问父亲："就这样吗？"

" [əʊ] , [meɪ] [wi:; wi][gəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ?

"	Oh	,	may	we	go	,	mamma	?
"	哦	,	可能	我们	去	,	妈妈	?

"哦，妈妈，我们可以走了吗？"

[pli:z] [meɪ] [wi:; wi][gəʊ] ? ″ [-]

Please	may	we	go	?	″	[	32	]
请	可能	我们	去	?	″	[	-	]

我们能走了吗？[32]

" [wɒt] , [tu:; tə] ['rəʊzwʊd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] — [tu:] [maɪlz] ? ″

"	What	,	to	Rosewood	in	the	evening	—	two	miles	?	″
"	什么	,	到	红木	在	这	晚上	—	二	英里	?	″

"什么？晚上去罗斯伍德——两英里？"

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] .

"	Oh	,	I	wish	I	hadn't	asked	you	.
"	哦	,	我	希望	我	之前没有	问	你	.

"哦，我真希望我没问过你。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [mi:n] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ɑ:nsə(r)] [naʊ] ,

I	wish	I	hadn't	asked	you	;	I	mean	I	wish	you	wouldn't	answer	now	,
我	希望	我	之前没有	问	你	;	我	意思是	我	希望	你	不会	回答	现在	,

我真希望我没问过你；我是说，我希望你现在不要回答。

[nɒt] [tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] . ″

not	till	I	tell	you	something	more	.	″
不是	直到	我	告诉	你	某物	更多的	.	″

等我再告诉你一些事再说吧。"

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [æt; ət][ɔ:l] ; [aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] . ″

"	Well	,	I	will	not	answer	at	all	;	I	leave	it	to	your	father	.	"
"	出色地	,	我	将要	不是	回答	在	全部	;	我	离开	它	到	你的	父亲	.	″

"好吧，我什么也不回答，这个问题留给你父亲去问吧。"

" [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] ; [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][pə'pɑ:] . ″

"	Oh	,	I	don't	mean	that	;	I	don't	want	you	to	leave	it	to	papa	.	"
"	哦	,	我	不	意思是	那	;	我	不	想	你	到	离开	它	到	爸爸	.	″

"哦，我不是那个意思；我不想让你把这件事留给爸爸。"

" - , " ['remənstreit, ri'mɔn-]['dʒu:ljə] , " [kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['taɪərɪŋ] ['mʌðə(r)] ? ″

"	Flaxie	,	"	remonstrated	Julia	,	"	can't	you	see	that	you	are	tiring	mother	?	"
"	-	,	"	抗议	朱莉娅	,	"	不能	你	看	那	你	是	令人疲惫	母亲	?	″

"弗莱西，"朱莉娅责备道，"你难道看不出你让妈妈很累吗？"

" [aɪ][wəʊnt]['taɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ['nɪni] .

"	I	won't	tire	her	,	Ninny	.
"	我	惯于	胎	她	,	傻瓜	.

"我不会让她累的，妮妮。"

[aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'baʊt] [wɪz] , [haʊ] [əʊld][hi:; hi][ɪz][ænd; ənd] [leɪm] .

I	only	want	her	to	think	a	minute	about	Whiz	,	how	old	he	is	and	lame	.
我	仅有的	想	她	到	思考	一个	分钟	关于	呼啸	,	如何	老的	他	是	和	瘸	.

我只希望她花一分钟想想Whiz，想想他年纪多大，而且很没用。

[hi:; hi] ['dʌznt] [frɪsk] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] , [dʌz] [hi:; hi] , ['mæmə; mə'mɑ:] ?

He	doesn't	frisk	as	he	used	to	,	does	he	,	mamma	?
他	不	搜身	作为	他	用过的	到	,	做	他	,	妈妈	?

他不像以前那样搜身了，是吗，妈妈？

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [mɪs] [paɪk] [wɪl] [wɒnt] [ˌem 'iː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['spelɪŋ] - [skuːl] , [wɪr] [sʌtʃ]

And	I'm	sure	Miss	Pike	will	want	me	at	her	spelling	-	school	,	we're	such
和	我是	当然	错过	梭鱼	将要	想	我	在	她	拼写	-	学校	,	是	这样的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我相信派克小姐一定会希望我去她的拼写学校，我们是好朋友。

[ænd; ənd] ['fæni] ['taʊn.zənd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] . ″ [

And	Fanny	Townsend	is	going	,	and	lots	and	lots	of	girls	of	my	age	.	″	[
和	舢	汤森德	是	去	,	和	很多	和	很多	的	女孩们	的	我的	年龄	.	″	[

-]

33	]
-	]

范妮·汤森德也要去，还有很多很多和我同龄的女孩也要去。″[33]

“ [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['wɪərəli] .

“	My	dear	,	I	leave	it	entirely	to	your	father	,	″	said	Mrs	.	Gray	wearily	.
“	我的	亲爱的	,	我	离开	它	完全	到	你的	父亲	,	″	说	太太	.	灰色的	疲劳	.

“亲爱的，这件事就全交给你父亲处理吧。″格雷太太疲惫地说。

“ [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [seɪ] [frɛdz] [ə'freɪd] [tuː; tə]

“	Yes	,	mamma	;	but	if	you'll	talk	to	him	first	,	and	say	Fred's	afraid	to
“	是的	,	妈妈	;	但	如果	你会	讲话	到	他	第一的	,	和	说	弗雷德的	害怕的	到

[ɑːsk] [hɪm] ,

ask	him	,
问	他	,

“好的，妈妈；但是如果你先跟他谈谈，告诉他弗雷德不敢问他，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wɪz] [ɪz][səʊ][əʊld] — —

and	—	and	Whiz	is	so	old	—	—
和	—	和	呼啸	是	所以	老的	—	—

而且——而且Whiz年纪也很大了——

″ ['dʒuːljə] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

”	Julia	frowned	and	pointed	to	the	door	.
″	朱莉娅	皱眉	和	尖	到	这	门	.

朱莉娅皱着眉头，指了指门。

['meəri] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['niːdɪd] [nəʊ]['sekənd] ['wɔːnɪŋ] .

Mary	ought	to	have	needed	no	second	warning	.
玛丽	应该	到	有	需要	不	第二	警告	.

玛丽本不应该需要第二次警告。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [fə'tiːgɪŋ] .

She	might	have	seen	for	herself	the	conversation	was	too	fatiguing	.
她	可能	有	已见	为了	她自己	这	对话	曾是	也	令人疲惫的	.

她或许已经意识到，这样的谈话实在令人疲惫。

“ [wɒt] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['hiːdləs] [ænd; ənd] [fə'getfl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

“	What	does	make	me	so	selfish	and	heedless	and	forgetful	and	everything
“	什么	做	制作	我	所以	自私	和	鲁莽	和	健忘	和	一切

[ðæts] [bæd] , ″ [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

that's	bad	,	”	thought	she	,
那就是	坏的	,	″	想法	她	,

“是什么让我如此自私、粗心、健忘，以及拥有所有这些糟糕的品质呢？″她心想。

['rʌʃɪŋ] [daʊn] - [steəz] .

rushing	down	-	stairs	.
匆忙	向下	-	楼梯	.

冲下楼。

“ [ai] [lʌv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɪni] [dʌz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə]
“ I love my mother as well as Ninny does , and am generally careful not to
” 我 爱 我的 母亲 作为 出色地 作为 傻瓜 做 , 和 是 一般来说 小心 不是 到
['taɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
tire her ;
胎 她 ;

“我像妮妮一样爱我的母亲，我通常会小心翼翼地不让她感到疲惫；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [wʌns] [fə'get] [ðeɪ] [θɪŋk] [ai] ['ɔːlweɪz] [fə'get] ,
but if I once forget they think I always forget ,
但 如果 我 一次 忘记 他们 思考 我 总是 忘记 ,

但如果我忘记了一次，他们就以为我总是忘记。

[ænd; ənd][nekst] [θɪŋ] [pə'pɑː] [wɪl] [fə'bɪd] [maɪ] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
and next thing papa will forbid my going into her room .
和 下一个 事物 爸爸 将要 禁止 我的 去 进入 她 房间 .

接下来，爸爸就会禁止我进她的房间了。

” [fred] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [rɪ'pɔːt] .
” Fred stood by the bay window awaiting his cousin's report .
” 弗雷德 站立 经过 这 湾 窗户 等待中 他的 表亲 报告 .

弗雷德站在凸窗旁，等待着表弟的报告。

“ [əʊ] [fred] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [jet] ; ['mæmə; mə'mɑː] ['ɪz(ə)nt] [-]
“ O Fred , I don't know yet ; mamma isn't [34]
” 哦 弗雷德 , 我 不 知道 然而 ; 妈妈 不是 [-]

“哦，弗雷德，我还不知道；妈妈还不知道[34]

[wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [pə'pɑː] ['kɒmz]
well enough to be talked to , and we'll have to wait till papa comes
出色地 足够的 到 是 谈话 到 , 和 出色地 有 到 等待 直到 爸爸 来
[həʊm] .
home .
家 .

他身体状况尚可，可以和人交谈，我们得等到爸爸回家才能说。

[pə'hæps] [pə'pɑː] [woʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [draɪv] [wɪz] [dʒʌst] [aʊt] [tuː; tə] ['rəʊzwʊd]
Perhaps papa won't think you are too young to drive Whiz just out to Rosewood
也许 爸爸 惯于 思考 你 是 也 年轻的 到 驾驶 呼啸 只是 出去 到 红木
.
:
.

或许爸爸不会觉得你年纪太小，不能开车送 Whiz 去罗斯伍德。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑː'næsəs] , [ten] [maɪlz] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ə'laʊ] [ðæt] . ”
It isn't like going to Parnassus , ten miles ; you know he didn't allow that . ”
它 不是 喜欢 去 到 帕纳索斯山 , 十 英里 ; 你 知道 他 没有 允许 那 . ”

这跟去帕纳索斯山不一样，只有十英里；你知道他不会允许那样做的。”

“ ['prɪti] [wel] [tuː] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [kænt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðæt] [əʊld] [ræk] -
“ Pretty well too if a fellow fourteen years old can't be trusted with that old rack -
” 漂亮的 出色地 也 如果 一个 同伴 十四 年 老的 不能 是 可信 和 那 老的 架子 -
[əʊ] - [bəʊnz] ,
o - bones ,
o - 骨头 ,

“如果一个十四岁的孩子都不能放心地照看那副老骨头，那也挺好的。”

" [sed] [ðə; ði] [juːθ] ['skɔːnfəli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['prestən] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hæd; həd] ['drɪvn] [wɪz]
" said the youth scornfully , remembering that Preston at his age had driven Whiz
" 说 这 青年 轻蔑地 , 记住 那 普雷斯顿 在 他的 年龄 有 驱动 呼啸
;
;
;

"年轻人轻蔑地说，他想起普雷斯顿在他这个年纪时就开过威兹；

[bʌt; bət] [ðen] ['prestən] [ænd; ənd] [fred] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [bɔɪz] .
but then Preston and Fred were different boys .
但 然后 普雷斯顿 和 弗雷德 是 不同的 男孩们 .

但普雷斯顿和弗雷德毕竟是两个不同的男孩。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] , " [sed] ['meəri] .
" Well , I'll be the one to ask him , " said Mary .
" 出色地 , 患病的 是 这 一 到 问 他 , " 说 玛丽 .

"那我就去问他吧，"玛丽说。

" ['ʃudnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] ?
" Shouldn't you think the moon would make a great difference ?
" 不应该 你 思考 这 月亮 会 制作 一个 伟大的 不同之处 ?

难道你不认为月亮会带来很大的不同吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
I should .
我 应该 .

我应该。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] [wɒz; wəz] ['kɑːvɪŋ] [ðə; ði] [rəʊst] [biːf] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðæt]
" It was while Dr . Gray was carving the roast beef at dinner that
" 它 曾是 尽管 博士 . 灰色的 曾是 雕刻 这 烤 牛肉 在 晚餐 那
['meəri] [keɪm] [aʊt] ['despərətli] [wɪð] [ðə; ði] ['spelɪŋ] - [skuːl] ['kwestʃən] .
Mary came out desperately with the spelling - school question .
玛丽 来了 出去 绝望地 和 这 拼写 - 学校 问题 .

"就在格雷医生在晚餐时切烤牛肉的时候，玛丽绝望地问出了拼写学校的问题。"

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [wen] [brɔːt]
He seemed to be thinking of something else at first , but when brought
他 似乎 到 是 思维 的 某物 别的 在 第一的 , 但 什么时候 带来
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [-]
to understand [35]
到 理解 [-]

他起初似乎在想别的事情，但当他明白[35]

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [hiː; hi] [sed] [mɪs] [paɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi]
what she meant , he said Miss Pike was a sensible woman , and he
什么 她 意思是 , 他 说 错过 梭鱼 曾是 一个 明智的 女士 , 和 他
[ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
approved of her ,
得到正式认可的 的 她 ,

他说她的意思，派克小姐是个明事理的女人，他很欣赏她。

[ænd; ənd]['meəri][ænd; ənd] [fred] " [mait] [gəʊ][ænd; ənd] [spel] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [daʊn] [ɪf] [ðeɪ]
and Mary and Fred " might go and spell the whole school down if they
和 玛丽 和 弗雷德 " 可能 去 和 拼写 这 所有的 学校 向下 如果 他们
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

如果可以的话，玛丽和弗雷德"可能会把全校的字母拼出来"。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

"	This	was	beyond	all	expectation	.
"	这	曾是	超过	全部	期待	.

"这完全出乎我的意料。"

[fred] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] , [ænd; ənd]['meəri] , ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

Fred	looked	gratified	,	and	Mary	,	slipping	from	her	chair	,
弗雷德	看起来	满意	,	和	玛丽	,	滑倒	从	她	椅子	,

弗雷德看起来很满意，玛丽则从椅子上滑了下来。

[spræŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪm'breɪs] ,

sprang	to	her	father	and	gave	him	a	sudden	embrace	,
弹簧	到	她	父亲	和	给予	他	一个	突然	拥抱	,

她猛地扑向父亲，给了他一个紧紧的拥抱。

[wɪtʃ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɑ:vɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [drəʊv] [ðə; ði] [naɪf] [θru:] [ðə; ði]['plætə(r)] .

which	interfered	with	his	carving	and	almost	drove	the	knife	through	the	platter	.
哪个	干扰	和	他的	雕刻	和	几乎	驾驶	这	刀	通过	这	拼盘	.

这妨碍了他的雕刻，差点把刀子刺穿了盘子。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .

All	the	afternoon	her	mind	was	much	agitated	.
全部	这	下午	她	头脑	曾是	很多	激动	.

整个下午她都心事重重。

[wɒt] [dres] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][weə(r)] ?

What	dress	should	she	wear	?
什么	裙子	应该	她	穿	?

她应该穿什么裙子?

[dɪd] ['nɪni] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði][best] ['bɒnɪt] ?

Did	Ninny	think	mother	would	object	to	the	best	bonnet	?
做过	傻瓜	思考	母亲	会	目的	到	这	最好的	引擎盖	?

妮妮觉得妈妈会反对她戴最好的帽子吗?

[ænd; ənd][əʊ] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['spelɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] !

And	oh	,	she	ought	to	be	spelling	every	moment	!
和	哦	,	她	应该	到	是	拼写	每一个	片刻	!

哦，她应该每时每刻都在拼写!

[ˌwʊdnt] ['grænmɑ:] [pli:z] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:d] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [θɪŋk] [ɒv; əv]

Wouldn't	grandma	please	ask	her	all	the	hard	words	she	could	possibly	think	of
不会	奶奶	请	问	她	全部	这	难的	字	她	可以	可能	思考	的

?

?
?

奶奶能不能把她能想到的所有难听的话都问她一遍?

['grænmɑ:] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] [lɪst] , — [ˌelɪi:'mɒsɪnərɪ; -'mɒz-] , ['θaɪsɪk] , ['pɒnjəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Grandma	gave	out	a	black	list	,	—	eleemosynary	,	phthisic	,	poniard	,	and	the
奶奶	给予	出去	一个	黑色的	列表	,	—	慈善	,	肺结核	,	匕首	,	和	这

[laɪk] , — [ænd; ənd] [ðəʊ] ['meəri] ['sʌmtaɪmz] [trɪpt] ,

like	,	—	and	though	Mary	sometimes	tripped	,
喜欢	,	—	和	尽管	玛丽	有时	绊倒了	,

奶奶公布了一份黑名单——慈善家、肺痨、匕首手等等——尽管玛丽有时会犯错，

[ʃi:; ʃi][dɪd] [-]

she	did	[	36	]
她	做过	[	-	]

她做到了[36]

['ædmərəbli] [wel] .
admirably **well** **.**
令人钦佩地 出色地 .

非常出色。

[lɒ'gɒməki] , ['ænəgræmz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['spelɪŋ] [geɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɒpjələ(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ]
Logomachy **,** **anagrams** **,** **and** **other** **spelling** **games** **were** **popular** **in** **the** **Gray**
标志学 , 字谜 , 和 其他 拼写 游戏 是 受欢迎的 在 这 灰色的
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

格雷家族很流行玩字母游戏、字谜游戏和其他拼写游戏。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] ['spelə] .
and **all** **the** **children** **were** **good** **spellers** **.**
和 全部 这 孩子们 是 好的 拼写者 .

所有孩子拼写能力都很强。

['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪ] [sed] , " [ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] ['saɪlənt] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [drɒpt] [aʊt]
Dr **.** **Gray** **said** **,** **"** **They** **tell** **us** **that** **silent** **letters** **are** **to** **be** **dropped** **out**
博士 . 灰色的 说 , " 他们 告诉 我们 那 沉默的 信件 是 到 是 掉落 出去
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
of **our** **language** **,**
的 我们的 语言 ,

格雷博士说："他们告诉我们，不发音的字母应该从我们的语言中去掉。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪl] [ɔ:l] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [saʊnd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [dʌn]
and **then** **the** **words** **will** **all** **look** **as** **they** **sound** **;** **but** **this** **has** **not** **been** **done**
和 然后 这 字 将要 全部 看 作为 他们 声音 ; 但 这 有 不是 到过 完毕
[jet] ,
yet **,**
然而 ,

到那时，所有的字都会看起来像它们读音一样；但这尚未实现。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [spel] [wɜ:dz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd]
and **meanwhile** **it** **is** **well** **to** **know** **how** **to** **spell** **words** **as** **they** **are** **printed**
和 同时 它 是 出色地 到 知道 如何 到 拼写 字 作为 他们 是 打印
[naʊ] .
now **.**
现在 .

与此同时，最好了解一下现在印刷体单词的拼写方式。

" ['dʒu:ljə] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ru:m] , [ænd; ənd] ['meəri] [wɒz; wəz] [left] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]
" **Julia** **was** **in** **her** **mother's** **room** **,** **and** **Mary** **was** **left** **again** **with** **the**
" 朱莉娅 曾是 在 她 母亲的 房间 , 和 玛丽 曾是 左边 再次 和 这
[keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
care **of** **the** **children** **;**
关心 的 这 孩子们 ;

"朱莉娅在她母亲的房间里，玛丽又一次被留下来照顾孩子们；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [dɪ'strækʃn] [ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] ['eθəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [left] [tu:; tə]
but **in** **her** **present** **distraction** **she** **quite** **forgot** **Ethel** **,** **and** **the** **child** **,** **left** **to**
但 在 她 展示 分心 她 相当 忘了 埃塞尔 , 和 这 孩子 , 左边 到
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,
her **own** **devices** **,**
她 自己的 设备 ,

但她此刻心不在焉，完全忘记了埃塞尔和孩子，任由她自己处置。

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [læmp] - ['sɪzəz] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] .
managed **to** **get** **the** **lamp** **-** **scissors** **and** **cut** **off** **her** **hair** **.**
管理 到 得到 这 灯 - 剪刀 和 切 离开 她 头发 .

她设法拿到了灯剪，剪掉了她的头发。

[ðə; ði]['zɪgzæg] ['nɒtʃɪz] , ['brɪslɪŋ] [ʌp][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] , [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][drəʊl] [saɪt] .

The	zigzag	notches	,	bristling	up	in	all	directions	,	were	a	droll	sight	.
这	之字形	缺口	,	竖起的	向上	在	全部	方向	,	是	一个	滑稽	视线	.

那些向四面八方竖起的锯齿状缺口，看起来十分滑稽。

“ [əʊ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] , ” [kraɪd]['meəri] , ['æŋgri] , [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][help] ['lɑ:fɪŋ] .

“	Oh	,	you	little	mischief	,	”	cried	Mary	,	angry	,	yet	unable	to	help	laughing	.
”	哦	,	你	小的	恶作剧	,	”	哭	玛丽	,	生气的	,	然而	无法	到	帮助	笑	.

“哦，你这个小淘气！”玛丽生气地喊道，但又忍不住笑了起来。

“ [ðɪs] [ɔ:l] ['kɒmz] [ɒv; əv][maɪ] ['ri:dɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

“	This	all	comes	of	my	reading	you	the	story	of	the	[	37	]
”	这	全部	来	的	我的	阅读	你	这	故事	的	这	[	-	]

“这一切都源于我给你读了[37]的故事

- [naɪn] ['lɪt(ə)l] ['gɔzliŋ] - ['jestədeɪ] .

'	Nine	Little	Goslings	'	yesterday	.
-	九	小的	小鹅	-	昨天	.

昨天上映的《九只小鹅》。

[tel] [ˌem 'i:] , [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

Tell	me	,	was	that	what	made	you	think	of	it	?
告诉	我	,	曾是	那	什么	制成	你	思考	的	它	?

告诉我，是不是因为这个你才想到的?

” ['eθəl] [n'ɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪəd] [hed] ['saɪləntlɪ] .

”	Ethel	nodded	her	sheared	head	silently	.
”	埃塞尔	点头	她	剪切	头	默默	.

埃塞尔默默地点了点她光秃秃的脑袋。

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] ['dredf(ə)l] [tʃaɪld] .

“	Oh	,	you	dreadful	child	.
”	哦	,	你	可怕	孩子	.

“哦，你这个可怕的孩子。”

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] !

When	I	was	trying	so	hard	to	interest	you	!
什么时候	我	曾是	尝试	所以	难的	到	兴趣	你	!

我当时可是费尽心思想引起你的兴趣呢!

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

I	didn't	want	to	read	to	you	!
我	没有	想	到	读	到	你	!

我本来不想读给你听的!

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][du:; də] [ðɪs] !

And	to	think	you	must	go	and	do	this	!
和	到	思考	你	必须	去	和	做	这	!

想想你居然还要去做这件事!

[wɒt] [du:; də] ['pi:p(ə)l] [mi:n] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] [gʊd] ?

What	do	people	mean	by	calling	you	good	?
什么	做	人们	意思是	经过	呼叫	你	好的	?

人们说你优秀是什么意思?

[ai]['nevə(r)] [kʌt] [ɒf] [maɪ][heə(r)] , [bʌt; bət]['nəʊbədi]['evə(r)] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [gʊd] !

I	never	cut	off	my	hair	,	but	nobody	ever	called	me	good	!
我	绝不	切	离开	我的	头发	,	但	无人	曾经	称为	我	好的	!

我从没剪过头发，但从来没有人夸我好!

” ['meəri][wɒz; wəz] [si:zd] [ə'gen] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] , [bʌt; bət] , [rɪ'kʌvərɪŋ] , ['ædɪd] ['stɜ:nlɪ] : —

”	Mary	was	seized	again	with	laughter	,	but	,	recovering	,	added	sternly	:	—
”	玛丽	曾是	查获	再次	和	笑声	,	但	,	恢复中	,	额外	严厉地	:	—

玛丽又一次笑了起来，但笑完后，她严肃地补充道：——

“ [ɪts] ['veri] [hɑːd] [ðæt] [aɪ] [kænt] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] , [bʌt; bət] [jʊl] [get] [ðeə(r)] [fɑːst] [ɪ'nʌf] !

“	It's	very	hard	that	I	can't	shut	you	in	the	closet	,	but	you'll	get	there	fast	enough	!
”	它是	非常	难的	那	我	不能	关闭	你	在	这	壁橱	,	但	你会	得到	那里	快速地	足够的	!

“我很遗憾不能把你关进壁橱里，但你很快就会被关进去的！”

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] [jʊl] [gəʊ] , [mɪs] ['snɪpɪt] .

Yes	,	I	shall	report	you	,	and	into	the	closet	you'll	go	,	Miss	Snippet	.
是的	,	我	将	报告	你	,	和	进入	这	壁橱	你会	去	,	错过	片段	.

是的，我会举报你，你这个小姑娘，就关进壁橱里去吧。

[əʊ] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [kraɪ] ; [jʊr; jər] [ðə; ði] [wɜːst] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [taʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪm]

Oh	,	you	needn't	cry	;	you're	the	worst	-	looking	creature	in	town	,	but	the	blame
哦	,	你	不必	哭	;	你是	这	最差	-	寻找	生物	在	镇	,	但	这	责备

['ɔːlweɪz] [fɔːls] [ɒn][ˌem 'iː] !

always	falls	on	me	!
总是	瀑布	在	我	!

哦，你不用哭；你是镇上最丑的家伙，但总是怪我！

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] - [naɪn] ['lɪt(ə)l] ['gɔzliŋ] .

Just	for	those	'	Nine	Little	Goslings	.
只是	为了	那些	-	九	小的	小鹅	.

只为那九只小鹅。

- [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][aɪ] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['spelɪŋ] - [skuːl] [ænd; ənd]

'	And	here	was	I	working	so	hard	to	get	ready	for	spelling	-	school	and
-	和	这里	曾是	我	在职的	所以	难的	到	得到	准备好	为了	拼写	-	学校	和

— ” [-]

—	”	[	38	]
—	”	[	-	]

“而我当时正在努力准备拼写学校，结果——”[38]

[ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [sleɪ] - [belz] [pʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] ['eləkwəns] .

The	jingle	of	sleigh	-	bells	put	a	sudden	stop	to	this	eloquence	.
这	铃铛	的	雪橇	-	铃铛	放	一个	突然	停止	到	这	口才	.

铃铛的叮当声突然打断了这番雄辩之词。

['eθəl] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Ethel	wiped	her	eyes	and	stole	to	the	window	without	speaking	.
埃塞尔	擦拭	她	眼睛	和	偷窃	到	这	窗户	没有	请讲	.

埃塞尔擦了擦眼睛，一言不发地溜到窗边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Flaxie的成长故事 Flaxie (Flaxie Growing Up Flaxie Frizzle)
第2/6页

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌm] ['ʌndə(r)] [rɪ'pruːf] ,

She	was	usually	dumb	under	reproof	,
她	曾是	通常	哑的	在下面	责备	,

她通常在受到责备时会变得迟钝。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['meəri][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] “

and	perhaps	it	was	her	very	silence	which	encouraged	Mary	to	deliver	“
和	也许	它	曾是	她	非常	沉默	哪个	鼓励	玛丽	到	递送	“

[sɜ:mənɛts] ,

sermonettes	,
简短布道	,

也许正是她的沉默鼓励了玛丽发表“小布道”。

” [ðəʊ] [aɪ][fɪə(r)] [ðiːz] [sɜ:mənɛts] ['hɑːd(ə)nd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɛθəlz] [hɑːt] .

” though	I	fear	these	sermonettes	hardened	instead	of	softening	little	Ethel's	heart	.
” 尽管	我	害怕	这些	简短布道	硬化	反而	的	软化	小的	埃塞尔的	心	.

“但我担心这些小说教非但没有软化小埃塞尔的心，反而使她变得更加冷酷无情。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə]['entə(r)]

The	young	preacher	was	smiling	enough	,	however	,	when	she	went	out	to	enter
这	年轻的	牧师	曾是	微笑	足够的	,	然而	,	什么时候	她	去	出去	到	进入

[ðə; ðɪ] [sleɪ] ;

the	sleigh	;
这	雪橇	;

然而，当这位年轻的传教士上车时，她脸上却带着笑容；

[ænd; ənd]['dʒuːljə] , [huː] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,

and	Julia	,	who	tucked	her	in	,
和	朱莉娅	,	WHO	塞进去	她	在	,

还有朱莉娅，她给她盖好了被子。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

looked	as	if	she	were	trying	her	best	not	to	be	proud	of	her
看起来	作为	如果	她	是	尝试	她	最好的	不是	到	是	自豪的	的	她

[braɪt] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] .

bright	young	sister	.
明亮的	年轻的	姐姐	.

她看起来好像在竭力掩饰自己对才华横溢的妹妹的骄傲之情。

['meəri] [felt] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [kləʊk] [ænd; ənd] ['biːvə(r)] [hæt] ,

Mary	felt	very	well	pleased	with	herself	in	her	new	cloak	and	beaver	hat	,
玛丽	毛毡	非常	出色地	高兴	和	她自己	在	她	新的	披风	和	海狸	帽子	,

玛丽对自己的新斗篷和海狸皮帽非常满意。

[wɪð] [ɪts] ['dʒɔːnti] ['feðə(r)] ; [bʌt; bət][jiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['kʌz(ə)n] [fred] .

with	its	jaunty	feather	;	but	she	was	not	quite	satisfied	with	cousin	Fred	.
和	它是	轻快的	羽毛	;	但	她	曾是	不是	相当	使满意	和	表哥	弗雷德	.

她带着它那轻快的羽毛；但她对表弟弗雷德并不完全满意。

“ [hiː; hi] [kænt] [draɪv] [hɑːf][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prestən] ; [ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

“ He	can't	drive	half	as	well	as	Preston	;	and	,	worse	than	that	,
” 他	不能	驾驶	一半	作为	出色地	作为	普雷斯顿	;	和	,	更糟	比	那	,

“他的驾驶技术连普雷斯顿的一半都不到；而且，更糟糕的是，

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒn] [ɪn] [-]

he	doesn't	know	how	to	spell	,	”	thought	she	,	as	they	drove	on	in	[	39	]
他	不	知道	如何	到	拼写	,	”	想法	她	,	作为	他们	驾驶	在	在	[	-	]

“他不会拼写，”她心想，他们继续开车行驶。[39]

[taɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['meri] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [belz] .

time	to	the	merry	music	of	the	bells	.
时间	到	这	欢乐	音乐	的	这	铃铛	.

伴随着欢快的钟声，时间到了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ,

They	had	gone	about	half	a	mile	,
他们	有	已消失	关于	一半	一个	英里	,

他们走了大约半英里，

[ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ðɪ] [wɪp] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔːdli] ['flʌrɪʃ] ,

and	Fred	had	used	the	whip	several	times	with	a	lordly	flourish	,
和	弗雷德	有	用过的	这	鞭	一些	时代	和	一个	尊贵的	繁荣	,

弗雷德曾多次潇洒地挥舞鞭子，姿态威严。

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] [wɪz] ,

always	to	the	great	displeasure	of	Whiz	,
总是	到	这	伟大的	不满	的	呼啸	,

令威兹非常不高兴的是，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔːz] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , —

when	they	were	suddenly	brought	to	a	pause	by	a	loud	voice	calling	out	,	—
什么时候	他们	是	突然	带来	到	一个	暂停	经过	一个	大声	嗓音	呼叫	出去	,	—

突然，一声响亮的喊声让他们停了下来——

“ [stɒp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

['hɪləʊ] , [bɔɪ] , [stɒp] !

Hilloa	,	boy	,	stop	!
希洛亚	,	男生	,	停止	!

希洛亚，孩子，住手！

” [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

”	To	say	that	they	were	both	very	much	frightened	would	be	no	more	than
”	到	说	那	他们	是	两个都	非常	很多	害怕	会	是	不	更多的	比

[ðə; ðɪ] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

“说他们俩都非常害怕，一点也不为过。”

['mɛriz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] , “ [əʊ] , [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['rɒbə(r)]

Mary's	first	thought	was	the	foolish	one	,	“	Oh	,	can	it	be	a	highway	robber
玛丽的	第一的	想法	曾是	这	愚蠢	一	,	”	哦	,	能	它	是	一个	公路	强盗

?

?
?

玛丽的第一个想法很愚蠢：“哦，会不会是拦路抢劫的歹徒？”

” [waɪl] [fred] [w'ʌndəd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hɑːnɪs] .

”	while	Fred	wondered	if	anything	was	amiss	with	the	harness	.
”	尽管	弗雷德	想知道	如果	任何事物	曾是	错误	和	这	马具	.

弗雷德心想，安全带是不是出了什么问题。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [rɒŋ] [saɪd] ['ʌpwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [hiː; hi] [njuː] .

It	might	be	wrong	side	upward	for	aught	he	knew	.
它	可能	是	错误的	边	向上	为了	零	他	知道	.

他不知道的是，它可能正反面都放反了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'lɑːmd] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .

But	they	were	both	alarmed	without	cause	.
但	他们	是	两个都	惊慌	没有	原因	.

但他们两人都无缘无故地感到恐慌。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fred] [kʊd; kəd] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgri] [stiːd] ,

As	soon	as	Fred	could	rein	in	his	angry	steed	,
作为	很快	作为	弗雷德	可以	缰绳	在	他的	生气的	骏马	,

弗雷德刚一控制住他那匹暴躁的马，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][pv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['mɛriz] [əʊld] [frend] [ænd; ənd]

it	appeared	that	the	owner	of	the	voice	was	only	Mary's	old	friend	and
它	出现	那	这	所有者	的	这	嗓音	曾是	仅有的	玛丽的	老的	朋友	和

['fɔːmə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,

former	teacher	,
以前的	老师	,

听起来，发出声音的人竟然是玛丽的老朋友兼以前的老师。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [flɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] , — [-]

Mr	.	Harrison	Fling	,	and	all	he	wished	to	say	was	,	—	[	40	]
先生	.	哈里森	一扔	,	和	全部	他	希望	到	说	曾是	,	—	[	-	]

哈里森·弗林先生，他只想说的是——[40]

“ [wel] , [mɪs] ['meəri][ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [fred] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['spelɪŋ] - [skuːl] ? ”

“	Well	,	Miss	Mary	and	Master	Fred	,	are	you	going	to	spelling	-	school	?	”
”	出色地	,	错过	玛丽	和	掌握	弗雷德	,	是	你	去	到	拼写	-	学校	?	”

“玛丽小姐和弗雷德少爷，你们要去拼写学校吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [fred] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ;

“	Yes	,	sir	,	”	said	Fred	,	touching	his	cap	;
”	是的	,	先生	,	”	说	弗雷德	,	接触	他的	帽	;

“是的，先生，”弗雷德说着，摸了摸自己的帽子；

[waɪl] ['meəri] [həʊpt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spelɪŋ] - [skuːl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)]

while	Mary	hoped	nothing	had	happened	to	the	spelling	-	school	to	prevent	their
尽管	玛丽	希望	没有什么	有	发生	到	这	拼写	-	学校	到	防止	他们的

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

玛丽希望拼写学校没有发生任何意外，以免他们无法前往。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] [baʊ; bəʊ]

“	And	may	I	ride	with	you	?	”	asked	the	young	man	,	with	a	persuasive	bow
”	和	可能	我	骑	和	你	?	”	问	这	年轻的	男人	,	和	一个	有说服力的	弓

[ænd; ənd] [smaɪl] .

and	smile	.
和	微笑	.

“我可以和你们一起骑车吗？”年轻人问道，同时鞠躬微笑，语气充满诚意。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] , ['rɑːðə(r)] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]

“	Yes	,	sir	,	if	you	like	,	”	replied	Fred	,	rather	relieved	to	find	it	was	no
”	是的	,	先生	,	如果	你	喜欢	,	”	回复	弗雷德	,	相当	松了口气	到	寻找	它	曾是	不

[wɜːs] ,

worse	,
更糟	,

“是的，先生，如果您愿意的话，”弗雷德回答道，他松了口气，发现情况并没有更糟。

[ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [pliːzd] .
though **certainly** **not** **pleased** **.**
尽管 当然 不是 高兴 .

当然，他肯定不高兴。

“ [aɪl] [draɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [flɪŋ] [sə'riːnli] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
“ I'll drive , of course , ” said Mr . Fling serenely , seating himself , and taking
“ 患病的 驾驶 , 的 课程 , ” 说 先生 . 一扔 平静地 , 座位 他自己 , 和 采取
['meəri][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
Mary in his lap .
玛丽 在 他的 膝 .

“当然由我来开车，”弗林先生平静地说着，坐了下来，把玛丽抱在腿上。

“ ['mɑːstə(r)] [fred] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hæpənɪŋ] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] ,
“ Master Fred , your aunt will thank me for happening along just as I did ,
“ 掌握 弗雷德 , 你的 阿姨 将要 感谢 我 为了 发生 沿着 只是 作为 我 做过 ,

“弗雷德少爷，您姑妈会感谢我恰巧路过此地的。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] .
for you were going at breakneck speed .
为了 你 是 去 在 断颈 速度 .

因为你当时的速度快得惊人。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [spɪld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] .
You would have been spilled out at the next corner .
你 会 有 到过 洒了 出去 在 这 下一个 角落 .

你本来会在下一个拐角处被挤出去的。

” [frɛdz] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪtɪd] ['fɪəsli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kæp] .
” Fred's brows were knitted fiercely under his cap .
” 弗雷德的 眉毛 是 针织 激烈地 在下面 他的 帽 .

弗雷德的眉头在帽子下紧紧地皱了起来。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [flɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ? [-]
Was it possible that Mr . Fling was regarded as a gentleman ? [41]
曾是 它 可能的 那 先生 . 一扔 曾是 认为 作为 一个 绅士 ? [-]

弗林先生有可能被视为一位绅士吗？[41]

“ [mɪs] - , ” [pə'sjuːd] [ðə; ði]['ɪntələʊpə(r)] ,
“ Miss Flaxie , ” pursued the interloper ,
“ 错过 - , ” 追击 这 闯入者 ,

“弗莱西小姐，”闯入者追问道。

“ [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ I hope you're as glad to see me again as I am to see you .
“ 我 希望 你是 作为 高兴的 到 看 我 再次 作为 我 是 到 看 你 .

“我希望你和我一样高兴再次见到彼此。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [sefə] [naʊ] [aɪv] ['teɪkən][ðə; ði][reɪnz] ?
Don't you feel safer now I've taken the reins ?
不 你 感觉 更安全 现在 我已经 已采取 这 缰绳 ?

现在我掌舵了，你是不是感觉更安全了?

” ['meəri][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] .
” Mary did not know what reply to make .
” 玛丽 做过 不是 知道 什么 回复 到 制作 .

玛丽不知道该如何回答。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] [sefə] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [draɪv] .
She was not glad to see him , yet she did feel safer to have him drive .
她 曾是 不是 高兴的 到 看 他 , 然而 她 做过 感觉 更安全 到 有 他 驾驶 .

她并不乐意见到他，但她觉得让他开车会更安全。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] ['greɪtɪd] [ʌn'plezntli] [ɒn] [frɛdz] [ɪəz] .

She	laughed	a	little	,	and	the	laugh	grated	unpleasantly	on	Fred's	ears	.
她	笑了	一个	小的	,	和	这	笑	磨碎的	令人不快的	在	弗雷德的	耳朵	.

她轻笑了一声，那笑声让弗雷德觉得很刺耳。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][raɪd] ,

This	was	the	first	time	he	had	ever	taken	his	young	cousin	to	ride	,
这	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	已采取	他的	年轻的	表哥	到	骑	,

这是他第一次带他年幼的表弟去骑马。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .

and	he	thought	it	would	be	the	last	.
和	他	想法	它	会	是	这	最后的	.

他以为这将是最后一次。

['mɪstə(r)] . [flɪŋ] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [mɪs] [paɪks] [skuːl] - [haʊs] ,

Mr	.	Fling	talked	all	the	way	to	Miss	Pike's	school	-	house	,
先生	.	一扔	谈话	全部	这	方式	到	错过	梭鱼	学校	-	房子	,

弗林先生一路说个不停，直到派克小姐的学校门口。

[ə'pærəntli] [nɒt] ['maɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðæt] ['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

apparently	not	minding	in	the	least	that	nobody	answered	him	.
显然	不是	介意	在	这	至少	那	无人	回答	他	.

他似乎丝毫不在意没人回答他。

“ [naʊ] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lɪftɪŋ] ['meəri] [aʊt] ,

“	Now	,	children	,	”	said	he	,	lifting	Mary	out	,
“	现在	,	孩子们	,	”	说	他	,	举重	玛丽	出去	,

“孩子们，”他一边说着，一边把玛丽抱了出来。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [stəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [fred] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz][hænd] , “

and	planting	her	upon	the	door	-	stone	before	Fred	could	offer	his	hand	,	“
和	种植	她	之上	这	门	-	石头	前	弗雷德	可以	提供	他的	手	,	“

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

now	,	children	,	with	your	permission	,
现在	,	孩子们	,	和	你的	允许	,

还没等弗雷德伸出手，他就把她放在了门石上，“孩子们，现在，如果你们允许的话，

[aɪl] [draɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] .

I'll	drive	a	little	farther	.
患病的	驾驶	一个	小的	更远	.

我再往前开一段路。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .

I'd	like	to	drop	in	on	a	few	of	my	old	friends	in	this	neighborhood	.
ID	喜欢	到	降低	在	在	一个	很少	的	我的	老的	朋友们	在	这	邻里	.

我想顺道拜访一下住在这个街区的几个老朋友。

[gɪv] [maɪ] [-]

Give	my	[	42	]
给	我的	[	-	]

给我[42]

['veri] [best] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə] [mɪs] [paɪk] ,

very	best	regards	to	Miss	Pike	,
非常	最好的	问候	到	错过	梭鱼	,

向派克小姐致以最诚挚的问候，

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ai] [həʊp] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn] ['si:z(ə)n] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

and	tell	her	I	hope	to	be	back	in	season	to	hear	a	little	of	the
和	告诉	她	我	希望	到	是	后退	在	季节	到	听到	一个	小的	的	这

['spelɪŋ] . ”

spelling	.	”
拼写	.	”

并告诉她，我希望能在赛季期间回来，听她讲讲拼写。

“ [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , ” [ɪn'di:d] !

“	With	your	permission	,	”	indeed	!
”	和	你的	允许	,	”	的确	!

“征得您的同意”？真是如此！

[fred] [wɒz; wəz] [ɪn'senst] .

Fred	was	incensed	.
弗雷德	曾是	愤怒	.

弗雷德勃然大怒。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [flɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed]

If	Mr	.	Fling	had	been	a	person	of	his	own	age	,	he	would	have	said
如果	先生	.	一扔	有	到过	一个	人	的	他的	自己的	年龄	,	他	会	有	说

[tu:; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

如果弗林先生是和他同龄的人，他会对他说：

[ænd; ənd] ['veri] ['prɒpəli] , [tu:] , “ [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [lend] ['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪz] [hɔ:s] ,

and	very	properly	,	too	,	“	I	have	no	right	to	lend	Dr	.	Gray's	horse	,
和	非常	适当地	,	也	,	“	我	有	不	正确的	到	借	博士	.	格雷的	马	,

而且说得也很有道理，“我没有权利把格雷医生的马借给他”，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	you	have	no	right	to	ask	me	for	him	.
和	你	有	不	正确的	到	问	我	为了	他	.

你无权向我索要他。

” [bʌt; bət][æz; əz]['mɪstə(r)] . [flɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

”	But	as	Mr	.	Fling	was	at	least	a	dozen	years	older	than	himself	,
”	但	作为	先生	.	一扔	曾是	在	至少	一个	打	年	老	比	他自己	,

“但由于弗林先生比他至少年长十二岁，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɜ:tɪnənt] ; [ænd; ənd] [fred] [kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [æz; əz]

such	a	speech	would	have	been	impertinent	;	and	Fred	could	only	look	as
这样的	一个	演讲	会	有	到过	无礼	;	和	弗雷德	可以	仅有的	看	作为

[fə'bɪdɪŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

forbidding	as	possible	,
禁止	作为	可能的	,

这样的演讲未免太过无礼；弗雷德只能摆出一副凶神恶煞的样子。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:v] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['saɪləns] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [flɪŋ] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] [ə'gen] ,

and	preserve	a	total	silence	,	while	Mr	.	Fling	caught	up	the	reins	again	,
和	保存	一个	全部的	沉默	,	尽管	先生	.	一扔	捕捉	向上	这	缰绳	再次	,

弗林先生重新掌控缰绳时，现场一片寂静。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['serəməni] .

and	was	off	and	away	without	further	ceremony	.
和	曾是	离开	和	离开	没有	更远	仪式	.

然后，他便悄然离去，没有再做任何仪式。

“ ['ɪz(ə)nt][hi:; hi][ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] ? ” [sed] ['meəri] .

“	Isn't	he	a	funny	man	?	”	said	Mary	.
”	不是	他	一个	有趣的	男人	?	”	说	玛丽	.

“他真是个幽默的人，不是吗？”玛丽说。

“ ['fʌni] ” [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɜ:d] [fred] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] . [-]
“ Funny ” was not the word Fred would have used . [43]
“ 有趣的 ” 曾是 不是 这 单词 弗雷德 会 有 用过的 . [-]

“滑稽”这个词，弗雷德肯定不会用。[43]

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['spelɪŋ] - [sku:l] .
THE SPELLING - SCHOOL .
这 拼写 - 学校 .

拼写学校。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] - [sku:l] [hæd; həd][nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] , [bʌt; bət] ['fæni] ['taʊn.zənd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
The spelling - school had not yet begun , but Fanny Townsend and her
这 拼写 - 学校 有 不是 然而 开始 , 但 舢 汤森德 和 她
['brʌðə(r)] [dʒæk][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] ,
brother Jack had already arrived ,
兄弟 杰克 有 已经 到达的 ,

拼写课还没开始，但范妮·汤森和她的弟弟杰克已经到了。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['gɑ:lənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefju:] , ['mɪstə(r)] . ['pɔ:tə(r)] .
and so had Mr . Garland , and his nephew , Mr . Porter .
和 所以 有 先生 . 花环 , 和 他的 侄子 , 先生 . 搬运工 .

加兰先生和他的侄子波特先生也是如此。

[mɪs] [paɪk] [ɪk'sprest] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
Miss Pike expressed pleasure at seeing them all ,
错过 梭鱼 表达 乐趣 在 看到 他们 全部 ,

派克小姐见到他们都很开心。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][desk][sʌm; səm][taɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [ə'raʊnd] ['mɛriz] [weɪst] ,
and stood at the desk some time with her arm around Mary's waist ,
和 站立 在 这 桌子 一些 时间 和 她 手臂 大约 玛丽的 腰部 ,

她搂着玛丽的腰，在桌前站了一会儿。

['tʃætɪŋ] [ə'baʊt] “ [əʊld] [taɪmz] ” [æt; ət]['lɔrəl, 'lɔ:-] [grəʊv] , [æt; ət] ['hɪltɒp] , [ænd; ənd][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən]
chatting about “ old times ” at Laurel Grove , at Hilltop , and at Washington
聊天 关于 “ 老的 时代 ” 在 劳雷尔 树林 , 在 山顶 , 和 在 华盛顿
.
:
.

在 Laurel Grove、Hilltop 和 Washington 闲聊“过去的日子”。

['meəri][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [əʊld] [taɪmz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
Mary was feeling of late that there were many old times in her life ,
玛丽 曾是 感觉 的 晚的 那 那里 是 许多 老的 时代 在 她 生活 ,

玛丽最近总觉得，她的人生中有很多往事值得回忆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
and that she had lived a long while .
和 那 她 有 居住地 一个 长的 尽管 .

而且她已经活了很久。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [kwaɪt][ə; eɪ]['trævələ(r)] , [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [nəʊn] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['pi:p(ə)l]
She had been quite a traveller , had seen and known a variety of people
她 有 到过 相当 一个 游客 , 有 已见 和 已知 一个 种类 的 人们
, [bʌt; bət]['nəʊbədi] — [ˌaʊt'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] [-]
, but nobody — outside her [44]
, 但 无人 — 外部 她 [-]

她曾是一位旅行家，见过形形色色的人，但除了她自己之外，没有人[44]

[əʊn] ['fæməli] — [ðæt] [ɪz] , [nəʊ] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n] , — [wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðɪs]

own	family	—	that	is	,	no	grown	person	,	—	was	so	dear	to	her	as	this
自己的	家庭	—	那	是	,	不	生长	人	,	—	曾是	所以	亲爱的	到	她	作为	这

['eksələnt] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

excellent	young	lady	,
出色的	年轻的	女士	,

自己的家人——也就是说，没有哪个成年人——在她心中能像这位优秀的年轻女士那样珍贵。

[huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] [æz; əz] “ [ðə; ðɪ] ['həʊmli] [mɪs] [paɪk] .

who	was	known	among	strangers	as	“	the	homely	Miss	Pike	.
WHO	曾是	已知	之中	陌生人	作为	“	这	家常的	错过	梭鱼	.

陌生人称她为“相貌平平的派克小姐”。

” ['meəri][hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [æt; ət] ['hɪltɒp] [wɪð] ['mɪli] ['ælən] ,

”	Mary	had	attended	her	school	at	Hilltop	with	Milly	Allen	,
”	玛丽	有	参加	她	学校	在	山顶	和	米莉	艾伦	,

玛丽和米莉·艾伦曾一起在希尔托普学校就读。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [mɪs] [paɪk][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [greɪz] ['fæməli] ,

and	afterward	Miss	Pike	had	been	a	governess	in	Dr	.	Gray's	family	,
和	之后	错过	梭鱼	有	到过	一个	家庭教师	在	博士	.	格雷的	家庭	,

后来，派克小姐曾在格雷医生家担任家庭教师。

[ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtə(r)][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

and	still	later	had	spent	a	winter	with	the	Grays	at	Washington	.
和	仍然	之后	有	花费	一个	冬天	和	这	格雷斯	在	华盛顿	.

后来，他还在华盛顿与格雷一家一起度过了一个冬天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] ;

She	had	a	decided	fancy	for	Mary	;
她	有	一个	决定	想要	为了	玛丽	;

她对玛丽情有独钟；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [mɪs] [paɪk] [hɜː(r); hə(r)] “ ['feɪvərɪt] [frend] .

and	in	return	the	little	girl	always	called	Miss	Pike	her	“	favorite	friend	.
和	在	返回	这	小的	女孩	总是	称为	错过	梭鱼	她	“	最喜欢的	朋友	.

作为回报，小女孩总是称派克小姐为她“最喜欢的朋友”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ ['feɪvərɪt] [frend]

”	It	is	only	to	be	wished	that	every	little	girl	had	just	such	a	“	favorite	friend
”	它	是	仅有的	到	是	希望	那	每一个	小的	女孩	有	只是	这样的	一个	“	最喜欢的	朋友

.

:

.

真希望每个小女孩都能拥有这样一个“最喜欢的朋友”。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['eksəsaɪzɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

”	But	it	was	now	time	for	the	exercises	to	begin	.
”	但	它	曾是	现在	时间	为了	这	练习	到	开始	.

“但现在演习该开始了。”

[æt; ət][ə; eɪ][tæp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bel] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] .

At	a	tap	of	the	bell	everybody	was	seated	.
在	一个	轻敲	的	这	钟	大家	曾是	坐着	.

随着铃声响起，所有人都入座了。

[ðə; ðɪ] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl]['əʊldə][ðæn; ðən]['meəri] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fæni] ['biːɪŋ] [pə'hæps]

The	scholars	were	nearly	all	older	than	Mary	,	she	and	Fanny	being	perhaps
这	学者们	是	几乎	全部	老	比	玛丽	,	她	和	舳	存在	也许

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [wʌnz] [ðeə(r)] .

the	youngest	ones	there	.
这	最小的	一个	那里	.

这些学者几乎都比玛丽年长，她和范妮可能是那里最年轻的。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['spelɪŋ] - [mætʃ] , ” [ɪk'spleɪnd] [mɪs] [paɪk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

“	This	is	an	old	-	fashioned	spelling	-	match	,	”	explained	Miss	Pike	to	her
”	这	是	一个	老的	-	造型	拼写	-	匹配	,	”	解释	错过	梭鱼	到	她

['vɪzɪtəz] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [-]

visitors	,	“	and	we	[	45	]
访客	,	“	和	我们	[	-	]

“这是一个老式的拼写比赛，”派克小姐向她的访客们解释道，“我们[45]

[wɪl] [naʊ] [ə'naʊns] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - ['kæptɪnz] , - [greɪs] ['mælən] [ænd; ənd][dʒeɪmz]

will	now	announce	the	names	of	the	two	'	captains	,	'	Grace	Mallon	and	James
将要	现在	宣布	这	姓名	的	这	二	-	队长	,	-	优雅	马隆	和	詹姆斯

[hʌnɪkət] .

Hunnicut	.
亨尼卡特	.

现在将宣布两位“队长”的姓名，分别是格蕾丝·马隆和詹姆斯·亨尼卡特。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

They	will	take	their	places	.
他们	将要	拿	他们的	地方	.

他们将各就各位。

” [ə'pɒn] [ðɪs] [dʒeɪmz] [hʌnɪkət] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

”	Upon	this	James	Hunnicut	,	a	large	,	intelligent	-	looking	boy	of	fifteen	,
”	之上	这	詹姆斯	亨尼卡特	,	一个	大的	,	聪明的	-	寻找	男生	的	十五	,

“这时，詹姆斯·亨尼卡特出现了，他是一个身材高大、看起来很聪明的十五岁男孩，

[wɔːkt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [greɪs]

walked	to	one	side	of	the	room	and	stood	against	the	wall	,	and	Grace
步行	到	一	边	的	这	房间	和	站立	反对	这	墙	,	和	优雅

['mælən] ,

Mallon	,
马隆	,

格蕾丝·马伦走到房间的一侧，靠墙站着。

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

a	sensible	young	girl	of	fourteen	,	walked	to	the	other	side	of	the	room	,
一个	明智的	年轻的	女孩	的	十四	,	步行	到	这	其他	边	的	这	房间	,

一位十四岁懂事的年轻女孩走到房间的另一边，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪg'zæktlɪ] ['ɒpəzɪt] [dʒeɪmz] .

and	took	her	place	exactly	opposite	James	.
和	采取	她	地方	确切地	对面的	詹姆斯	.

她站在詹姆斯的正对面。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['veri] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ə'laɪv] .

They	both	looked	very	earnest	and	alive	.
他们	两个都	看起来	非常	认真	和	活	.

他们俩看起来都很认真，也很有活力。

[greɪs] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] [tʃɔɪs] ; [nekst][dʒeɪmz] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

Grace	had	the	first	choice	;	next	James	;	and	so	on	for	some	minutes	.
优雅	有	这	第一的	选择	;	下一个	詹姆斯	;	和	所以	在	为了	一些	分钟	.

格蕾丝第一个选择；接下来是詹姆斯；以此类推，持续了几分钟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['breθləs] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [best] ['spelə] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli]

There	was	breathless	interest	in	it	,	for	,	as	the	best	spellers	would	naturally
那里	曾是	喘不过气	兴趣	在	它	,	为了	,	作为	这	最好的	拼写者	会	自然

[biː; bi] ['tʃəʊzn] [fɜːst] ,

be	chosen	first	,
是	选定	第一的	,

大家对此都充满了浓厚的兴趣，因为拼写最好的选手自然会被优先选中。

[ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [sæt] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] .

the	whole	school	sat	waiting	and	hoping	.
这	所有的	学校	卫星	等待	和	希望	.

全校师生都坐在那里等待和期盼。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ðæt] [wʌn] [hɜːd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [nems] ['spəʊkən] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] ,

The	house	was	so	still	that	one	heard	scarcely	a	sound	except	the	names	spoken	by	the	two	captains	,
这	房子	曾是	所以	仍然	那	一	听到	几乎	一个	声音	除了	这	姓名	说	经过	这	二	队长	,

屋子里静得出奇，除了两位船长呼唤名字的声音外，几乎听不到任何动静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪsk] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːðz] [ænd; ənd] ['meɪdnz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz]

and	the	brisk	footsteps	of	the	youths	and	maidens	crossing	the	room	,	as
和	这	轻快	脚步声	的	这	青年	和	少女们	过境	这	房间	,	作为

[-]
[46]
[-]

青年男女轻快的脚步声穿过房间，正如[46]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [naʊ] [tuː; tə] ['greɪsɪz] [saɪd] , [naʊ] [tuː; tə][dʒeɪmzɪz] ,

they	were	called	,	now	to	Grace's	side	,	now	to	James's	,
他们	是	称为	,	现在	到	格蕾丝	边	,	现在	到	詹姆斯的	,

他们一会儿被叫到格蕾丝身边，一会儿又被叫到詹姆斯身边。

[ðeə(r)] [tuː; tə][stænd] [laɪk] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [ɒn] [drɪl] .

there	to	stand	like	two	rows	of	soldiers	on	drill	.
那里	到	站立	喜欢	二	行	的	士兵	在	钻头	.

他们像两排士兵一样列队站好进行操练。

[mɪs] [paɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm]['feɪsɪz] ,

Miss	Pike	could	not	but	observe	the	sparkle	of	satisfaction	in	some	faces	,
错过	梭鱼	可以	不是	但	观察	这	火花	的	满意	在	一些	面孔	,

派克小姐不禁注意到有些人脸上闪过一丝满意的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ;

and	the	gloom	of	disappointment	in	others	;
和	这	愁云	的	失望	在	其他的	;

以及对他人的失望之情；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔis] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['spelə] [ænd; ənd] [griːvd] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wʌnz] , [laɪk] [ðə; ði][dɪə(r)] ,

and	she	rejoiced	with	the	good	spellers	and	grieved	with	the	poor	ones	,	like	the	dear	,
和	她	欣喜若狂	和	这	好的	拼写者	和	伤心	和	这	贫穷的	一个	,	喜欢	这	亲爱的	,

她为拼写好的人感到高兴，也为拼写差的人感到难过，就像那些亲爱的孩子一样。

[kaɪnd] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

kind	woman	she	was	.
种类	女士	她	曾是	.

她是个善良的女人。

[aʊt] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] , ['meəri] [greɪ] [ænd; ənd] ['fæni] ['taʊn.zənd] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] .

Out	of	courtesy	,	Mary	Gray	and	Fanny	Townsend	were	chosen	among	the	first	.
出去	的	礼貌	,	玛丽	灰色的	和	舳	汤森德	是	选定	之中	这	第一的	.

出于礼貌，玛丽·格雷和范妮·汤森德被选为首批入选者。

[dʒeɪmz] [hʌnɪkət] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'gælənt] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['vɪzɪtəz] ,

James	Hunnicut	supposed	it	would	be	ungallant	to	neglect	visitors	,
詹姆斯	亨尼卡特	据称	它	会	是	不绅士	到	忽视	访客	,

詹姆斯·亨尼卡特认为冷落访客是不礼貌的。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [wɪns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] ['meəri] [greɪz] [neɪm] , ['θɪŋkɪŋ] ,

though	he	did	wince	a	little	as	he	called	Mary	Gray's	name	,	thinking	,
尽管	他	做过	畏缩	一个	小的	作为	他	称为	玛丽	格雷的	姓名	,	思维	,

虽然他在喊玛丽·格雷的名字时微微皱了皱眉，心里想着：

“ [wɒt] [duː; də][aɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [laɪk] [ðæt] ?

“	What	do	I	want	of	a	baby	like	that	?
”	什么	做	我	想	的	一个	婴儿	喜欢	那	?

“我想要一个这样的孩子吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃɪl] [mɪs] ['evri] [wɜːd] .

Of	course	she'll	miss	every	word	.
的	课程	壳	错过	每一个	单词	.

她当然会漏掉每一个字。

” ['meəri] ['ɑːnsə(r)d] [dʒeɪmzɪz][kɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] , [praʊd] , [dɪ'laɪtɪd] , [jet] [ə'freɪd] .

”	Mary	answered	James's	call	with	a	throbbing	heart	,	proud	,	delighted	,	yet	afraid	.
”	玛丽	回答	詹姆斯的	称呼	和	一个	悸动	心	,	自豪的	,	高兴极了	,	然而	害怕的	.

玛丽接起詹姆斯的电话，心中怦怦直跳，既骄傲又高兴，但也有些害怕。

[nekst] [greɪs] ['mælən] [kɔːld] [fred] ['ælən] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

Next	Grace	Mallon	called	Fred	Allen	,	and	thought	,	when	he	walked	over	to
下一个	优雅	马隆	称为	弗雷德	艾伦	,	和	想法	,	什么时候	他	步行	超过	到

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] [-]

her	side	[	47	]
她	边	[	-	]

接下来，格蕾丝·马伦给弗雷德·艾伦打了电话，心想，当他走到她身边时[47]

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wel] - [bred][eə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][praɪz] .

with	his	well	-	bred	air	,	that	she	had	secured	a	prize	.
和	他的	出色地	-	繁殖	空气	,	那	她	有	安全	一个	奖	.

他举止优雅，一副高贵的模样，仿佛在说她已经赢得了奖项。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [sə'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [læd] [laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] “

How	could	she	suspect	that	a	distinguished	-	looking	lad	like	that	was	not	a	“
如何	可以	她	怀疑	那	一个	杰出的	-	寻找	小伙子	喜欢	那	曾是	不是	一个	“

['nætʃ(ə)rəl]['spelə(r)] ,

natural	speller	,
自然的	拼写者	,

她怎么会怀疑这样一个外表出众的小伙子不是一个“天生的拼写高手”呢？

” [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] ,

”	and	did	not	always	do	as	well	as	he	knew	,
”	和	做过	不是	总是	做	作为	出色地	作为	他	知道	,

但他的表现并不总是像他预想的那样出色。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] ?

on	account	of	his	habit	of	speaking	before	he	thought	?
在	帐户	的	他的	习惯	的	请讲	前	他	想法	?

是因为他说话不经思考的习惯吗？

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [wɜːd] , [ɪg'zæktli] ,

In	fact	,	he	missed	the	very	first	word	,	exactly	,
在	事实	,	他	错过	这	非常	第一的	单词	,	确切地	,

事实上，他漏掉了第一个字，一点儿也没说。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪləb(ə)l] [egz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ruːɪnəs] [heɪst] .

making	the	first	syllable	eggs	in	his	ruinous	haste	.
制作	这	第一的	音节	鸡蛋	在	他的	毁灭性的	匆忙	.

他在慌乱之中匆忙地拼出了第一个音节“鸡蛋”。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [ə'laʊəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'steɪks] ,

Of	course	he	knew	better	,	but	no	allowance	was	made	for	mistakes	,
的	课程	他	知道	更好的	,	但	不	津贴	曾是	制成	为了	错误	,

他当然知道这样做不对，但公司却不允许他犯错。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]['meəri] , [huː] [speld]

and	like	a	flash	the	word	was	passed	across	the	room	to	Mary	,	who	spelled
和	喜欢	一个	闪光	这	单词	曾是	通过了	穿过	这	房间	到	玛丽	,	WHO	拼写

[ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] .

it	correctly	.
它	正确	.

这个词像闪电一样传到了房间另一边的玛丽那里，她拼写正确了。

[fred] [felt] [dɪs'greɪst] , [lɒst] [ɔːl] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [deəd] ,

Fred	felt	disgraced	,	lost	all	confidence	,	and	,	if	he	had	dared	,
弗雷德	毛毡	蒙羞的	,	丢失的全部		信心	,	和	,	如果	他	有	敢于	,

弗雷德感到颜面尽失，丧失了所有信心，而且，如果他胆子够大的话，

[wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm]['djuːti] .

would	have	asked	to	be	excused	from	duty	.
会	有	问	到	是	已原谅	从	责任	.

他会请求免除职务。

['kæptɪn] [greɪs] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'skjuːzd][hɪm] ['glædli] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)]

Captain	Grace	would	have	excused	him	gladly	,	but	such	a	thing	was	never
队长	优雅	会	有	已原谅	他	乐意	,	但	这样的	一个	事物	曾是	绝不

[hɜːd] [ɒv; əv] ;

heard	of	;
听到	的	;

格雷斯船长本会欣然原谅他，但这种事闻所未闻；

[hiː; hi][mʌst; məst][stænd][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] , [ænd; ənd]['blʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

he	must	stand	at	his	post	,	and	blunder	all	the	evening	.
他	必须	站立	在	他的	邮政	,	和	错误	全部	这	晚上	.

他必须坚守岗位，整个晚上都在犯错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [wen] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [mɪst] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [kə'rektɪd]

It	was	the	custom	,	when	a	word	was	missed	on	one	side	and	corrected
它	曾是	这	风俗	,	什么时候	一个	单词	曾是	错过	在	一	边	和	已更正

[ɒn][ðə; ði] [-]

on	the	[	48	]
在	这	[	-	]

按照惯例，如果一边漏掉了一个字，另一边就会改正[48]

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

其他，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kæptɪn] [tuː; tə] [swel] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nʌmbəz] [baɪ] “ [tʃuːzɪŋ] [ɒf] ” [wʌn]

for	the	successful	captain	to	swell	his	own	numbers	by	“	choosing	off	”	one
为了	这	成功的	队长	到	膨胀	他的	自己的	数字	经过	“	选择	离开	”	一

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ræŋks] .

from	the	enemy's	ranks	.
从	这	敌人的	排名	.

成功的队长可以通过从敌军中“挑选”一名士兵来壮大自己的队伍。

['kæptɪn] [dʒeɪmz] [naʊ] “ [tʃəʊz] [ɒf] ” [wʌn] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['greɪsɪz] [best] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Captain	**James**	**now**	**“**	**chose**	**off**	**”**	**one**	**of**	**Captain**	**Grace's**	**best**	**soldiers**	**,**	**and**	**the**
队长	詹姆斯	现在	“	选择	离开	”	一	的	队长	格蕾丝	最好的	士兵	,	和	这

[geɪm] [went] [ɒn] .

game	**went**	**on**	**.**
游戏	去	在	.

詹姆斯上尉“挑选”了格雷斯上尉手下最优秀的士兵之一，游戏继续进行。

[nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒeɪmzɪz] [men] — ['fæni] ['taʊn.zənd] — [huː] ['blʌndə]

Next	**time**	**it**	**was**	**one**	**of**	**Captain**	**James's**	**men**	**—**	**Fanny**	**Townsend**	**—**	**who**	**blundered**
下一个	时间	它	曾是	一	的	队长	詹姆斯的	男人	—	舳	汤森德	—	WHO	犯错

,

,

,

下一次犯错的是詹姆斯船长手下的一个手下——范妮·汤森德。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['greɪsɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [tʃuːz] [ɒf] .

and	**it**	**was**	**Captain**	**Grace's**	**turn**	**to**	**choose**	**off**	**.**
和	它	曾是	队长	格蕾丝	转动	到	选择	离开	.

轮到格蕾丝上尉选择下车了。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [fred] ['ælən]

For	**some**	**time**	**the**	**numbers**	**were**	**about**	**even**	**;**	**but**	**as**	**Fred**	**Allen**
为了	一些	时间	这	数字	是	关于	甚至	;	但	作为	弗雷德	艾伦

[ɪn'veərɪəbli] [mɪst] ,

invariably	**missed**	**,**
总是	错过	,

一段时间内，双方人数大致持平；但正如弗雷德·艾伦总是错失良机一样，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒæk] ['taʊn.zənd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['spelə] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [tuː; tə]

and	**there**	**were**	**Jack**	**Townsend**	**and**	**other**	**poor**	**spellers**	**below**	**him**	**to**
和	那里	是	杰克	汤森德	和	其他	贫穷的	拼写者	以下	他	到

[kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] ,

keep	**him**	**company**	**,**
保持	他	公司	,

杰克·汤森德和其他拼写能力较差的人在他下面陪着他。

['kæptɪn] [dʒeɪmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] .

Captain	**James**	**began**	**to**	**have**	**a**	**decided**	**advantage**	**.**
队长	詹姆斯	开始	到	有	一个	决定	优势	.

詹姆斯船长开始占据明显优势。

[hiː; hi] [kept] [tʃuːzɪŋ] [ɒf] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , — ['meəri] [greɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,

He	**kept**	**choosing**	**off**	**again**	**and**	**again**	**,**	**—**	**Mary**	**Gray**	**,**	**among**	**the**	**rest**	**,**
他	保留	选择	离开	再次	和	再次	,	—	玛丽	灰色的	,	之中	这	休息	,

他一次又一次地选择离开——玛丽·格雷，以及其他人。

— [waɪl] ['kæptɪn] [greɪs] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɪn] ['saɪləns] .

—	**while**	**Captain**	**Grace**	**bit**	**her**	**lips**	**in**	**silence**	**.**
—	尽管	队长	优雅	少量	她	嘴唇	在	沉默	.

——格蕾丝上尉默默地咬着嘴唇。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] [ə; eɪ]

But	**the**	**moment**	**she**	**had**	**it**	**in**	**her**	**power**	**she**	**called**	**a**	**name**	**in**	**a**
但	这	片刻	她	有	它	在	她	力量	她	称为	一个	姓名	在	一个

['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,

ringing	**voice**	**,**
铃声	嗓音	,

但当她掌握了权力的那一刻，她便用洪亮的声音喊出了一个名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ ['meəri] [greɪ] .

and	it	was	“	Mary	Gray	.
和	它	曾是	“	玛丽	灰色的	.

而她的名字是“玛丽·格雷”。

” ['meəri][hæd; həd] [speld] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [-]

”	Mary	had	spelled	all	her	[	49	]
”	玛丽	有	拼写	全部	她	[	-	]

“玛丽已经拼写了她所有的[49]

[wɜːdz] ['prɒmptli] , — [ðeɪ] [hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] [hɑːd] [wʌnz] , [tuː] ,

words	promptly	,	—	they	had	usually	been	hard	ones	,	too	,
字	及时	,	—	他们	有	通常	到过	难的	一个	,	也	,

话语迅速而有力——而且通常都是些难听的话。

— [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [dɑːnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]

—	and	her	blue	eyes	danced	as	she	tripped	across	the	room	in	answer	to
—	和	她	蓝色的	眼睛	跳舞	作为	她	绊倒了	穿过	这	房间	在	回答	到

[ðə; ði] [kɔːl] .

the	call	.
这	称呼	.

——她蓝色的眼睛闪闪发光，跌跌撞撞地穿过房间去回应呼唤。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn] ['kʌz(ə)n] [fred] ,

Was	there	a	ray	of	triumph	in	her	glance	as	it	fell	on	cousin	Fred	,
曾是	那里	一个	射线	的	胜利	在	她	瞥一眼	作为	它	跌倒	在	表哥	弗雷德	,

当她的目光落在表弟弗雷德身上时，其中是否闪过一丝胜利的光芒?

[huː] [wɒz; wəz] ['prɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['iːzi] [ænd; ənd]

who	was	propping	his	head	against	the	wall	,	trying	to	look	easy	and
WHO	曾是	支撑	他的	头	反对	这	墙	,	尝试	到	看	简单的	和

[ˌʌnkən'sɜːnd] ?

unconcerned	?
漠不关心	?

谁把头靠在墙上，装出一副轻松自在、毫不在意的样子?

[fred] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['saɪfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end]

Fred	,	who	was	so	much	older	than	herself	,	and	ciphering	at	the	very	end
弗雷德	,	WHO	曾是	所以	很多	老	比	她自己	,	和	加密	在	这	非常	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ?

of	the	arithmetic	?
的	这	算术	?

弗雷德比她年长得多，却在算术题的最后阶段进行密码运算?

[fred] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] ['lɪt(ə)l] - [æz; əz]['rɑːðə(r)] [lait] - ['maɪndɪd] ?

Fred	,	who	had	always	looked	down	on	little	Flaxie	as	rather	light	-	minded	?
弗雷德	,	WHO	有	总是	看起来	向下	在	小的	-	作为	相当	光	-	有思想	?

弗雷德一直瞧不起小弗莱西，认为她头脑简单。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [stænd] , [ænd; ənd] [dʒæk] ['taʊn.zənd] ,

There	he	stood	,	and	there	he	was	likely	to	stand	,	and	Jack	Townsend	,
那里	他	站立	,	和	那里	他	曾是	可能	到	站立	,	和	杰克	汤森德	,

[tuː] ,

too	,
也	,

他站在那里，而且很可能会一直站在那里，杰克·汤森德也是如此。

[waɪl] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['spelə] [wɪð] [ɪl] - [kən'siːld] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [bæk]

while	the	favorite	spellers	with	ill	-	concealed	satisfaction	were	walking	back
尽管	这	最喜欢的	拼写者	和	患病的	-	暗	满意	是	步行	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] ['kɔŋkə] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

and	forth	conquering	and	to	conquer	.
和	前进	征服	和	到	征服	.

而那些最受青睐的拼写者们则带着难以掩饰的满足感，来回踱步，征服并继续征服。

['meəri] [greɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['əʊldɪst] ['skɒlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Mary	Gray	was	called	for	as	often	as	the	oldest	scholar	in	the	room	,
玛丽	灰色的	曾是	称为	为了	作为	经常	作为	这	最老	学者	在	这	房间	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

玛丽·格雷被点名的次数和房间里年纪最大的学者一样多，而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [flɪt] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,

as	she	flitted	from	east	to	west	,
作为	她	飞掠	从	东方	到	西方	,

她从东到西飞来飞去，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [gruː] [æz; əz] [laɪt] [wɪð] ['vænəti][æz; əz][ðə; ði] “ ['bləʊˌbɔːl] ” [ɒv; əv][ə; eɪ]['dændɪlaɪən] . [

her	head	grew	as	light	with	vanity	as	the	“	blowball	”	of	a	dandelion	.	[
她	头	生长	作为	光	和	虚荣	作为	这	“	吹球	”	的	一个	蒲公英	.	[

-]

50	]
-	]

她的虚荣心变得像蒲公英的“蒲公英球”一样轻盈。[50]

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['eərəli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [wei] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] [fred]

She	threw	it	back	airily	,	and	smiled	in	a	superior	way	when	poor	Fred
她	扔	它	后退	轻盈地	,	和	微笑	在	一个	优越的	方式	什么时候	贫穷的	弗雷德

[mɪst] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

missed	a	word	,
错过	一个	单词	,

她漫不经心地把杯子扔回原处，看到可怜的弗雷德漏说了一个字，便露出了高人一等的笑容。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlərz] , “ [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðæt] [dʌns] ,

as	if	she	would	like	to	say	to	the	scholars	,	“	I	came	here	with	that	dunce	,
作为	如果	她	会	喜欢	到	说	到	这	学者们	,	“	我	来了	这里	和	那	笨蛋	,

仿佛她想对学者们说：“我是和那个笨蛋一起来的，

[ɪts] [truː] , [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kænt] [spel] . ”

it's	true	,	but	please	don't	blame	me	because	he	can't	spell	.	”
它是	真的	,	但	请	不	责备	我	因为	他	不能	拼写	.	”

没错，但请不要因为他拼写不好而责怪我。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [braɪt] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [bʌt; bət][ai]['fænsi] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tɒs] [hɜː(r); hə(r)]

“	That's	a	remarkably	bright	,	pretty	little	girl	,	but	I	fancy	she	wouldn't	toss	her
“	那就是	一个	非常	明亮的	,	漂亮的	小的	女孩	,	但	我	想要	她	不会	折腾	她

[hed]

head
头

“那是个非常聪明漂亮的小女孩，但我认为她不会摇头晃脑。”

[səʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrləndz] ['nefjuː] [tuː; tə] [mɪs] [paɪk] ,

so	if	there	was	much	in	it	,	”	whispered	Mr	.	Garland's	nephew	to	Miss	Pike	,
所以	如果	那里	曾是	很多	在	它	,	”	低声说道	先生	.	花环	侄子	到	错过	梭鱼	,

“如果里面有很多东西的话，”加兰先生的侄子低声对派克小姐说。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] .

while	Mr	.	Garland	was	putting	out	the	words	.
尽管	先生	.	花环	曾是	推杆	出去	这	字	.

当加兰先生发表讲话时。

[mɪs] [paɪk] [hæd; həd] [biːn] [peɪnd] [baɪ] ['mɛriz] ['sɪli] [bɪ'heɪvjə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] : —

Miss	Pike	had	been	pained	by	Mary's	silly	behavior	,	but	replied	:	—
错过	梭鱼	有	到过	痛苦	经过	玛丽的	愚蠢的	行为	,	但	回复	:	—

派克小姐对玛丽的愚蠢行为感到很生气，但她回答说：——

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [kwaɪt] [rɒŋ] , ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] ,

“	You	are	wrong	,	quite	wrong	,	Mr	.	Porter	,
“	你	是	错误的	,	相当	错误的	,	先生	.	搬运工	,

“你错了，大错特错，波特先生。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [sens] .

she	is	a	dear	little	girl	and	has	plenty	of	sense	.
她	是	一个	亲爱的	小的	女孩	和	有	很多	的	感觉	.

她是个可爱的小女孩，很有懂事。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['meəri] [ˌem aɪ 'es]

”	It	was	positively	gratifying	to	the	good	lady	afterwards	to	hear	Mary	mis
”	它	曾是	积极地	可喜	到	这	好的	女士	然后	到	听到	玛丽	误

- [spel] [ðə; ði] [wɜːd] ['pɪləri] ,

-	spell	the	word	pillory	,
-	拼写	这	单词	示众台	,

“事后听到玛丽把示众柱（pillory）这个词拼错，这位好心的女士感到非常欣慰。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['hʌmb(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

for	the	mortification	humbled	her	,	and	from	that	moment	there	was
为了	这	屈辱	谦卑	她	,	和	从	那	片刻	那里	曾是

[nəʊ] [mɔː(r)] ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv] [kɜːrlz] . [-]

no	more	tossing	of	curls	.	[	51	]
不	更多的	抛掷	的	卷发	.	[	-	]

羞辱使她谦卑下来，从此以后，她再也没有甩过卷发了。[51]

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] , ['kæptɪn] [dʒeɪmzɪz] [saɪd] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [məʊst] [vɪk'tɔːriəsli] ,

When	the	time	was	up	,	Captain	James's	side	had	conquered	most	victoriously	,
什么时候	这	时间	曾是	向上	,	队长	詹姆斯的	边	有	征服	最多	胜利地	,

时间到时，詹姆斯上尉的队伍取得了压倒性的胜利。

['nʌmbərɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

numbering	twice	as	many	as	the	other	side	.
编号	两次	作为	许多	作为	这	其他	边	.

数量是另一边的两倍。

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [baʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

The	two	captains	bowed	to	each	other	and	the	game	was	over	.
这	二	队长	鞠躬	到	每个	其他	和	这	游戏	曾是	超过	.

两位队长互相鞠躬致意，比赛结束了。

[ðen] [fred] ['ælən] , ['fæni] ['taʊn.zənd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɔːlflaʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd]

Then	Fred	Allen	,	Fanny	Townsend	,	and	all	the	other	wallflowers	were	allowed
然后	弗雷德	艾伦	,	舢	汤森德	,	和	全部	这	其他	壁花	是	允许

[æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [muːv] .

at	last	to	move	.
在	最后的	到	移动	.

然后，弗雷德·艾伦、范妮·汤森德以及所有其他默默无闻的人终于被允许搬家了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

It	was	time	to	go	home	.
它	曾是	时间	到	去	家	.

该回家了。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [ɔːl] [ʃɔːld] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [ænd; ənd] ['kəʊtɪd] [ænd; ənd] [kæpt] , [went]

The	girls	and	boys	,	all	shawled	and	hooded	and	coated	and	capped	,	went
这	女孩们	和	男孩们	,	全部	披肩	和	连帽的	和	涂层	和	封顶	,	去

[tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

toward	the	door	,
朝向	这	门	,

男孩女孩们，都披着披肩，戴着兜帽，穿着外套，戴着帽子，朝门口走去。

['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

chatting	and	laughing	.
聊天	和	笑	.

聊天说笑。

[dʒeɪmz] [hʌnɪkət] [sed] [tuː; tə] [greɪs] ['mælən] , “ [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk]

James	Hunnicut	said	to	Grace	Mallon	,	“	Beg	your	pardon	;	I	didn't	mean	to	take
詹姆斯	亨尼卡特	说	到	优雅	马隆	,	“	求	你的	赦免	;	我	没有	意思是	到	拿

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [men] . ”

all	your	men	.	”
全部	你的	男人	.	”

詹姆斯·亨尼卡特对格蕾丝·马伦说：“请原谅，我不是故意要带走你所有的人。”

“ [əʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [greɪs] , [ˌʌn'dɔːntɪd] , “ [ai][hæd; həd] [men] [ɪ'nʌf] [left] ,

“	Oh	,	”	returned	Grace	,	undaunted	,	“	I	had	men	enough	left	,
“	哦	,	”	返回	优雅	,	无所畏惧	,	“	我	有	男人	足够的	左边	,

“哦，”格蕾丝毫不气馁地回答道，“我手下还有足够的人手。”

[ænd; ənd][deə(r)] [seɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ɪf] [wɪd]

and	dare	say	I	should	have	got	every	one	of	yours	away	from	you	if	we'd
和	敢	说	我	应该	有	得到	每一个	一	的	你的	离开	从	你	如果	我们会

['əʊnli] [pleɪd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] . ”

only	played	half	an	hour	longer	.	”
仅有的	玩	一半	一个	小时	更长	.	”

我敢说，如果我们再多玩半个小时，我就能把你的那些东西全都弄走。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

“	Ah	,	you	would	,	would	you	?
“	啊	,	你	会	,	会	你	?

“啊，你当然会这么做，对吧？”

[wel] , [wiːl; wil] [-]

Well	,	we'll	[	52	]
出色地	,	出色地	[	-	]

好吧，我们会[52]

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] .

try	it	again	and	see	.
尝试	它	再次	和	看	.

再试一次看看。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [greɪz] [ə; eɪ] ['deɪzi] ? ”

Isn't	that	little	girl	of	Dr	.	Gray's	a	daisy	?	”
不是	那	小的	女孩	的	博士	.	格雷的	一个	雏菊	?	”

《格雷博士》里的小女孩不就是朵雏菊吗？

“ [nɒt] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælən] [bɔɪ] ; [ai][əd'maɪə(r)] [hɪm] , ” [rɪ'tɜːnd] [greɪs] [ɪn] [æn; ən]

“	Not	quite	equal	to	the	Allen	boy	;	I	admire	him	,	”	returned	Grace	in	an
“	不是	相当	平等的	到	这	艾伦	男生	;	我	钦佩	他	,	”	返回	优雅	在	一个

['ʌndətəʊn] ;

undertone	;
底色	;

“还不如艾伦家的男孩；我很欣赏他，”格蕾丝低声回答道；

[bʌt; bət] [fred] [hɜːd] [ænd; ənd] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [hɑːt] .

but	Fred	heard	and	buttoned	his	overcoat	above	a	swelling	heart	.
但	弗雷德	听到	和	纽扣	他的	大衣	多于	一个	肿胀	心	.

但弗雷德听到了，他扣上外套的扣子，心中涌起一阵悸动。

" [gʊd] [naɪt] , [wɪr] [ɔːl][səʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , " [sed] [mɪs] [paɪk] ,

"	Good	night	,	we're	all	so	glad	you	came	,	"	said	Miss	Pike	,
"	好的	夜晚	,	是	全部	所以	高兴的	你	来了	,	"	说	错过	梭鱼	,

"晚安，我们都非常高兴你能来，"派克小姐说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['wɔːmli] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] ['meəri] .

shaking	hands	warmly	with	him	and	Mary	.
摇晃	双手	热情地	和	他	和	玛丽	.

热情地与他和玛丽握手。

[ðen] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] [skuːl] ['fɒləʊd] ,

Then	off	she	went	,	and	half	the	school	followed	,
然后	离开	她	去	,	和	一半	这	学校	随后	,

然后她就走了，半个学校的学生都跟着她走了。

['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [ænd; ənd] [fɔːz] .

walking	and	riding	by	twos	and	threes	and	fours	.
步行	和	骑术	经过	二	和	三	和	四	.

步行或骑车，三五成群，两人、三五成群、四五成群。

[bʌt; bət] [weə(r)] , [əʊ] [weə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['spelɪŋ] - [skuːlz] , [wɒz; wəz] [frɛdz]

But	where	,	oh	where	,	in	the	name	of	all	the	spelling	-	schools	,	was	Fred's
但	在哪里	,	哦	在哪里	,	在	这	姓名	的	全部	这	拼写	-	学校	,	曾是	弗雷德的

[hɔːs] ?

horse	?
马	?

但是，天哪，弗雷德的马到底在哪里?

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

There	wasn't	the	shadow	of	him	to	be	seen	.
那里	不是	这	阴影	的	他	到	是	已见	.

连他的影子都看不到。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [frɛdz] [sleɪ] ?

Where	was	Fred's	sleigh	?
在哪里	曾是	弗雷德的	雪橇	?

弗雷德的雪橇在哪儿?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [ɪn] [saɪt] .

There	was	not	so	much	as	the	tip	of	a	runner	in	sight	.
那里	曾是	不是	所以	很多	作为	这	提示	的	一个	跑步者	在	视线	.

周围连一个跑步者的身影都没有。

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [flɪŋ] ?

Where	was	Mr	.	Fling	?
在哪里	曾是	先生	.	一扔	?

弗林先生去哪儿了?

[gɒn] [tuː; tə] ['kænədə] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [smuːð] - [feɪst] [dɪ'siːtf(ə)l] [retʃ] !

Gone	to	Canada	,	perhaps	,	the	smooth	-	faced	deceitful	wretch	!
已消失	到	加拿大	,	也许	,	这	光滑的	-	面对	欺骗性的	可怜虫	!

或许已经去了加拿大，那个面目狰狞、诡计多端的家伙!

[fred] [wʊd] " [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , " [səʊ] [-]

Fred	would	"	have	a	sheriff	after	him	,	"	so	[	53	]
弗雷德	会	"	有	一个	警长	后	他	,	"	所以	[	-	]

弗雷德将会"被警长追捕"，所以[53]

[hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]['kʌz(ə)n] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] .

he	assured	cousin	Flaxie	,	and	that	immediately	.
他	保证	表哥	-	,	和	那	立即地	.

他向表妹弗莱西保证，而且是立刻就保证了。

['meəri] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ləʊ] - [hiːld] [buːts] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɔːm] , [ænd; ənd]

Mary	stamped	her	little	low	-	heeled	boots	to	keep	her	feet	warm	,	and
玛丽	盖章	她	小的	低的	-	高跟鞋	靴子	到	保持	她	脚	温暖的	,	和

['haɪli] [əˈpruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .

highly	approved	of	the	plan	.
高度	得到正式认可的	的	这	计划	.

玛丽跺了跺她的小低跟靴子，好让脚暖和起来，她非常赞同这个计划。

“ [əʊ] [jes] , [fred] , [duː; də][kɔːl][ə; eɪ] ['ʃerɪf] ; [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

“	Oh	yes	,	Fred	,	do	call	a	sheriff	;	I'm	perfectly	willing	;	”	and	the	situation
“	哦	是的	,	弗雷德	,	做	称呼	一个	警长	;	我是	完美	愿意的	;	”	和	这	情况

[siːmd] [dɪˈlaɪtfəli] ['trædʒɪk] ,

seemed	delightfully	tragic	,
似乎	令人愉悦	悲惨	,

“哦，好的，弗雷德，快叫警长来吧；我完全愿意；”而这情景看起来却又带着一丝令人愉悦的悲剧色彩。

[tɪl] ['sʌmbədi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['ʃerif] , [wɒtˈevə(r)]

till	somebody	laughed	,	and	then	it	occurred	to	her	that	sheriffs	,	whatever
直到	某人	笑了	,	和	然后	它	发生	到	她	那	警长	,	任何

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

they	may	be	,
他们	可能	是	,

直到有人笑了，她才意识到，警长们，不管他们是什么样的人，

[duː; də][nɒt] [grəʊ] [ɒn] [bʊʃɪz] [ɔː(r)][ɪn] [snəʊ] - [bæŋks] .

do	not	grow	on	bushes	or	in	snow	-	banks	.
做	不是	生长	在	灌木丛	或者	在	雪	-	银行	.

不会生长在灌木丛或雪堆里。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . [flɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə]['kænədə] , [fred] [njuː] [ðæt] [wel]

And	,	of	course	,	Mr	.	Fling	had	not	gone	to	Canada	,	Fred	knew	that	well
和	,	的	课程	,	先生	.	一扔	有	不是	已消失	到	加拿大	,	弗雷德	知道	那	出色地

[ɪˈnʌf] ;

enough	;
足够的	;

当然，弗林先生并没有去加拿大，弗雷德很清楚这一点；

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] “ [drɒpt] [ɪn] ” [æt; ət] ['sʌmˌbɒdiz] [haʊs] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

he	had	only	“	dropped	in	”	at	somebody's	house	and	forgotten	to	come	out
他	有	仅有的	“	掉落	在	”	在	某人的	房子	和	被遗忘的	到	来	出去

.

:
.

他只是顺道去了别人家，结果忘了出来。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [weəˈevə(r)][hiː; hi][ɪz] , [ɔːt] [tuː; tə] [send] [hɪm] [həʊm] , ” [sed] [dʒeɪmz] [hʌnɪkət]

“	The	people	,	wherever	he	is	,	ought	to	send	him	home	,	”	said	James	Hunnicut
“	这	人们	,	无论	他	是	,	应该	到	发送	他	家	,	”	说	詹姆斯	亨尼卡特

[ˌsɪmpəˈθetɪkli] .

sympathetically	.
同情地	.

“无论他在哪里，人们都应该把他送回家，”詹姆斯·亨尼卡特同情地说。

“ [ðæts] [səʊ] , ” [əˈsent] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] .

“	That's	so	,	”	assented	two	or	three	others	.
“	那就是	所以	,	”	同意	二	或者	三	其他的	.

“确实如此，”另外两三个人附和道。

“	[ɪts]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	[tuː; tə]	[gəʊ]	-	[raʊnd]	['kɔːlɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['bɒrəʊd]	[hɔːs]	[ænd; ənd]	[sleɪ]	.	”	[	-	]
“	**It's**	**abominable**	**to**	**go**	**'**	**round**	**calling**	**with**	**a**	**borrowed**	**horse**	**and**	**sleigh**	**.**	**”**	**[**	**54**	**]**
”	它是	可恶	到	去	-	圆形的	呼叫	和	一个	借来的	马	和	雪橇	.	”	[	-	]

“借来马和雪橇四处拜访是可恶的。”[54]

[səʊ]	[mʌtʃ]	['pɪti]	[wɒz; wəz]	['gɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[bəuθ]	['meəri]	[ænd; ənd]	[fred]	,	['meɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]	[fiːl]	[laɪk]
So	**much**	**pity**	**was**	**galling**	**to**	**both**	**Mary**	**and**	**Fred**	**,**	**making**	**them**	**feel**	**like**
所以	很多	遗憾	曾是	令人恼火	到	两个都	玛丽	和	弗雷德	,	制作	他们	感觉	喜欢

[jʌŋ]	['tʃɪldrən]	,
young	**children**	**,**
年轻的	孩子们	,

如此多的怜悯让玛丽和弗雷德都感到恼火，让他们觉得自己像小孩子一样。

[huː]	[ɔːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['trʌstɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['draɪvə(r)]	.
who	**ought**	**not**	**to**	**have**	**been**	**trusted**	**without**	**a**	**driver**	**.**
WHO	应该	不是	到	有	到过	可信	没有	一个	司机	.

没有司机，就不应该信任他。

[waɪ]	[ˌwʊdnt]	['evrɪbɒdi]	[gəʊ]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[liːv]	[ðem; ðəm]	.
Why	**wouldn't**	**everybody**	**go**	**away**	**and**	**leave**	**them**	**.**
为什么	不会	大家	去	离开	和	离开	他们	.

为什么大家不都离开他们呢?

[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[wʊd]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[biː; bi]	[les]	[ɪm'bærəsɪŋ]	[ɪf]	[ðeɪ]	[feɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'ləʊn]	.
The	**situation**	**would**	**surely**	**be**	**less**	**embarrassing**	**if**	**they**	**faced**	**it**	**alone**	**.**
这	情况	会	一定	是	较少的	尴尬的	如果	他们	面对	它	独自的	.

如果他们独自面对这种情况，肯定会尴尬得多。

[fred]	[wɒz; wəz]	['æŋgri]	[ænd; ənd]	[ʌn'dɪgnɪfaɪd]	.
Fred	**was**	**angry**	**and**	**undignified**	**.**
弗雷德	曾是	生气的	和	有失尊严	.

弗雷德又生气又没品。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[beə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,
He	**had**	**had**	**as**	**much**	**as**	**he**	**could**	**bear**	**all**	**the**	**evening**	**,**
他	有	有	作为	很多	作为	他	可以	熊	全部	这	晚上	,

他整个晚上都已经忍无可忍了。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[strɔː]	[tuː]	[mʌtʃ]	.
and	**this**	**was**	**a**	**straw**	**too**	**much**	**.**
和	这	曾是	一个	稻草	也	很多	.

这根稻草成了压垮骆驼的最后一根稻草。

['meəri]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,	[hæd; həd]	[ɪn'dʒɔɪd]	[æn; ən]	[ʌn'juːʒuəl]	['traɪʌmf]	;
Mary	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**had**	**enjoyed**	**an**	**unusual**	**triumph**	**;**
玛丽	,	在	这	其他	手	,	有	享受	一个	异常	胜利	;

另一方面，玛丽却取得了非同寻常的成功;

[bʌt; bət]	[haʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	[dɪd]	[eɪk]	[wɪð]	[kəʊld]	!
but	**how**	**her**	**feet**	**did**	**ache**	**with**	**cold**	**!**
但	如何	她	脚	做过	疼痛	和	寒冷的	!

但是她的脚冻得好疼啊!

[ðə; ði]	[blʌd]	[hæd; həd]	[left]	[ðem; ðəm]	['aʊəz]	[ə'gəʊ]	[tuː; tə]	[laɪt]	[ə; eɪ]	['bleɪzɪŋ]	['faɪə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	;
The	**blood**	**had**	**left**	**them**	**hours**	**ago**	**to**	**light**	**a**	**blazing**	**fire**	**in**	**her**	**head**	**;**
这	血	有	左边	他们	小时	前	到	光	一个	炽烈	火	在	她	头	;

几个小时前，鲜血就已流出，在她头部燃起熊熊烈火;

[ænd; ənd]	[naʊ]	[tuː; tə]	[stænd]	[ɒn]	[ðæt]	['aɪsi]	[dɔː(r)]	-	[stəʊn]	[wɒz; wəz]	['tɔːtʃə(r)]	!
and	**now**	**to**	**stand**	**on**	**that**	**icy**	**door**	**-**	**stone**	**was**	**torture**	**!**
和	现在	到	站立	在	那	冰冷的	门	-	石头	曾是	酷刑	!

现在站在那块冰冷的门石上简直是一种折磨!

“ [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [friːz] , [bʌt; bət] [aɪl] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [ˈteɪkɪŋ] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɔːlts]
“ I know I shall freeze , but I'll bear it , ” thought she , taking gay little waltzing
” 我 知道 我 将 冻结 , 但 患病的 熊 它 , ” 想法 她 , 采取 同性恋 小的 华尔兹
[steps] .
steps .
步骤 .

“我知道我会冻僵，但我会忍受的，”她想着，迈出了轻快的华尔兹步伐。

“ [haʊ] [ðeɪ] [duː; də][əd'maɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][kraɪ] .
“ How they do admire me , and it would spoil it all to cry .
” 如何 他们 做 钦佩 我 , 和 它 会 剧透 它 全部 到 哭 .

“他们是多么崇拜我啊，如果我哭了，一切都会毁了。”

[waɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['spelɪŋ] [aɪ] [-]
Why , all the great spelling I [55]
为什么 , 全部 这 伟大的 拼写 我 [-]

为什么，所有伟大的拼写 I[55]

[kʊd; kəd][duː; də][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][wʌn][kraɪ] .
could do in a year wouldn't make up for one cry .
可以 做 在 一个 年 不会 制作 向上 为了 一 哭 .

一年内能做到的事，也弥补不了一次哭泣。

” [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv]
” Just as she had got as far as to remember that she had heard of
” 只是 作为 她 有 得到 作为 远的 作为 到 记住 那 她 有 听到 的
[ə; eɪ][mæn] [huːz] [fiːt] “ [frəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɒf] ,
a man whose feet “ froze and fell off ,
一个 男人 谁 脚 “ 冻住了 和 跌倒 离开 ,

“就在她勉强想起自己听说过一个男人，他的脚‘冻僵脱落了’的时候，

” [greɪs] ['mælən] [ɑːskt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['fɪl] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ?
” Grace Mallon asked when her brother Phil would have a vacation ?
” 优雅 马隆 问 什么时候 她 兄弟 菲尔 会 有 一个 假期 ?

格蕾丝·马伦问她哥哥菲尔什么时候休假?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [tə'geðə(r)] ['fɜːmli] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs]
She had shut her teeth together firmly , but being obliged to answer this
她 有 关闭 她 牙齿 一起 牢牢 , 但 存在 有义务 到 回答 这
['kwestʃən] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
question , her voice ,
问题 , 她 嗓音 ,

她紧紧地咬着牙，但不得不回答这个问题，她的声音……

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['daɪə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [keɪm] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] !
to her dire surprise and confusion , came forth in a sob !
到 她 可怕的 惊喜 和 困惑 , 来了 前进 在 一个 哭泣 !

令她无比惊讶和困惑的是，她竟然抽泣着站了出来！

[nɒt] [wʌn] [ɑː'tɪkjuleɪt] [wɜːd] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [spiːk] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] [hʌnɪkət]
Not one articulate word could she speak ; and there was Captain James Hunnicut
不是 一 能言善辩 单词 可以 她 说话 ; 和 那里 曾是 队长 詹姆斯 亨尼卡特
['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !
looking straight at her !
寻找 直的 在 她 !

她一句完整的话也说不出来；而詹姆斯·汉尼卡特上尉正盯着她看！

['kiːnə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [hæd; həd] ['seldəm] [nəʊn] .
Keener mortification the poor child had seldom known .
基纳 屈辱 这 贫穷的 孩子 有 很少 已知 .

可怜的孩子很少经历如此强烈的羞辱。

['fɒləʊɪŋ] [səʊ] ['kləʊsli] , [tuː] , [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋz] ['traɪʌmf] !

Following	**so**	**closely**	**,**	**too**	**,**	**upon**	**her**	**evening's**	**triumph**	**!**
下列的	所以	密切	,	也	,	之上	她	晚上	胜利	!

紧随其后的是她当晚的胜利!

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz]

But	**at**	**that**	**moment**	**Mr**	**.**	**Garland**	**,**	**who**	**was**	**about**	**driving**	**off**	**with**	**his**
但	在	那	片刻	先生	.	花环	,	WHO	曾是	关于	驾驶	离开	和	他的

['nefjuː] ,

nephew	**,**
侄子	,

但就在这时，加兰先生正准备开车带着他的侄子离开，

[stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] !

stopped	**his**	**horse**	**and**	**said**	**:**	**"**	**This**	**is**	**too**	**bad**	**!**
停止	他的	马	和	说	:	"	这	是	也	坏的	!

他勒住马说："这太糟糕了！"

[hɪə(r)] , [mɪs] - , [hɪrz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Here	**,**	**Miss**	**Flaxie**	**,**	**here's**	**a**	**chance**	**for**	**you**	**to**	**ride**	**with**	**us**	**.**
这里	,	错过	-	,	这里是	一个	机会	为了	你	到	骑	和	我们	.

弗莱西小姐，给你一个和我们一起骑行的机会。

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [kænt] [wiː; wi] [-]

We	**can**	**make**	**room**	**for**	**her**	**,**	**can't**	**we**	**[**	**56**	**]**
我们	能	制作	房间	为了	她	,	不能	我们	[	-	]

我们可以给她腾出地方，对吧[56]

['stiːvn] ?

Stephen	**?**
史蒂芬	?

斯蒂芬?

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] [fred] , [aɪ] [siː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ]

But	**as**	**for**	**you**	**,**	**Master**	**Fred**	**,**	**I**	**see**	**no**	**other**	**way**
但	作为	为了	你	,	掌握	弗雷德	,	我	看	不	其他	方式

但是，弗雷德少爷，至于你，我看不出还有其他办法。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] .

but	**you**	**must**	**wait**	**for**	**your**	**horse**	**.**
但	你	必须	等待	为了	你的	马	.

但你必须等你的马。

" ['meəri] , ['ʌtəli] ['hʌmb(ə)ld] , [spræŋ] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrləndz] [sleɪ] , [wɪ'ðaʊt]

"	**Mary**	**,**	**utterly**	**humbled**	**,**	**sprang**	**with**	**gratitude**	**into**	**Mr**	**.**	**Garland's**	**sleigh**	**,**	**without**
"	玛丽	,	完全地	谦卑	,	弹簧	和	感激	进入	先生	.	花环	雪橇	,	没有

['trʌstɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

trusting	**herself**	**to**	**look**	**back**	**.**
信任	她自己	到	看	后退	.

"玛丽万分谦卑，感激涕零地跳进加兰先生的雪橇里，不敢回头看一眼。

[ænd; ənd] [fred] [dɪd] " [weɪt] , " [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ['swelɪŋ] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] ,

And	**Fred**	**did**	**"**	**wait**	**,**	**"**	**with**	**a**	**heart**	**swelling**	**as**	**big**	**as**	**a**	**foot**	**-**	**ball**	**,**
和	弗雷德	做过	"	等待	,	"	和	一个	心	肿胀	作为	大的	作为	一个	脚	-	球	,

弗雷德确实"等了"，他的心像足球一样鼓胀起来。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [bɪ'stəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] , [huː] [smaɪld] [ɒn] [hɪm]

and	**saw**	**his**	**cousin**	**bestowed**	**between**	**the**	**two**	**gentlemen**	**,**	**who**	**smiled**	**on**	**him**
和	锯	他的	表哥	授予	之间	这	二	先生们	,	WHO	微笑	在	他

['pætrənaɪzɪŋli] ,

patronizingly	**,**
居高临下地	,

他看到他的表弟被两位先生接过，那两位先生带着居高临下的微笑看着他。

[æz; əz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɪn] ['pɪnəfɔː(r)] .

as	upon	a	boy	of	four	in	pinafores	.
作为	之上	一个	男生	的	四	在	围裙	.

就像一个穿着围裙的四岁男孩。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] .

This	was	hard	.
这	曾是	难的	.

这很难。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [flɪŋ] [ə'pɪəd] [æt; ət] [lɑːst] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtləsli] ,

And	when	Mr	.	Fling	appeared	at	last	,	laughing	heartlessly	,
和	什么时候	先生	.	一扔	出现	在	最后的	,	笑	冷酷无情	,

最后，弗林先生出现了，他冷酷无情地大笑着。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] [bɔɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

and	drove	the	half	-	frozen	boy	part	of	the	way	home	,	leaving	him	at	the	hotel	,
和	驾驶	这	一半	-	冷冻	男生	部分	的	这	方式	家	,	离开	他	在	这	酒店	,

然后开车送这个半冻僵的男孩回家，把他留在了酒店。

[ðə; ði] [məʊst] [kən'viːniənt] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒɪndʒə(r)] - [tiː] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , — [ðɪs]

the	most	convenient	point	for	himself	,	and	advising	him	to	take	ginger	-	tea	and	go	to	bed	,	—	this
这	最多	方便的	观点	为了	他自己	,	和	建议	他	到	拿	姜	-	茶	和	去	到	床	,	—	这

对他来说最方便的地方，并建议他喝姜茶然后睡觉——这

[əʊ] , [ðɪs] , [wɒz; wəz] ['hɑːdə(r)] [jet] !

oh	,	this	,	was	harder	yet	!
哦	,	这	,	曾是	更难	然而	!

哦，这更难！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . [greɪ] [huː] ['sʌfəd] [məʊst] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fi'æskəʊ] .

But	it	was	Mrs	.	Gray	who	suffered	most	from	this	little	fiasco	.
但	它	曾是	太太	.	灰色的	WHO	遭受	最多	从	这	小的	惨败	.

但这场小插曲中受害最深的却是格雷夫人。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [-]

Before	the	children	[	57	]
前	这	孩子们	[	-	]

在孩子们之前[57]

[rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] .

returned	she	was	flushed	and	nervous	,	and	Dr	.	Gray	blamed	himself	for	having	allowed	them	to	go	.
返回	她	曾是	酡	和	紧张的	,	和	博士	.	灰色的	被指责	他自己	为了	拥有	允许	他们	到	去	.

她回来时面色潮红，神情紧张，格雷医生为此自责不已，不该让他们离开。

“ [aɪm] ['θæŋkfl] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðæt] [juːv] [gɒt] [hɪə(r)] [ə'laɪv] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I'm	thankful	,	my	daughter	,	that	you've	got	here	alive	,	”	said	she	,
“	我是	感恩	,	我的	女儿	,	那	你已经	得到	这里	活	,	”	说	她	,

“女儿，我很庆幸你还活着，”她说。

['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ; “ [wɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['feləʊ] ,

sending	for	Mary	to	come	to	her	chamber	;	“	Whiz	is	a	fiery	fellow	,
发送	为了	玛丽	到	来	到	她	房间	;	“	呼啸	是	一个	火热	同伴	,

派人去叫玛丽到她的房间；“维兹是个脾气火爆的人，

[ænd; ənd] [fred] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvə(r)] . ”

and	Fred	isn't	a	good	driver	.	”
和	弗雷德	不是	一个	好的	司机	.	”

弗雷德的驾驶技术并不好。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] , ['meəri] ?

“	Was	it	as	delightful	as	you	expected	,	Mary	?
”	曾是	它	作为	愉快	作为	你	预期的	,	玛丽	?

“玛丽，它是否像你预期的那样令人愉快呢？”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [spel] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] ?

And	did	you	spell	them	all	down	?
和	做过	你	拼写	他们	全部	向下	?

你把它们全都拼出来了吗?

” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

”	asked	her	father	.
”	问	她	父亲	.

“她父亲问道。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ænd; ənd][ai] [speld] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [hɑːd] [wɜːdz] ,

“	Yes	,	sir	,	it	was	delightful	;	and	I	spelled	ever	so	many	hard	words	,
”	是的	,	先生	,	它	曾是	愉快	;	和	我	拼写	曾经	所以	许多	难的	字	,

[ænd; ənd]['əʊnli] [mɪst] [wʌn] ;

and	only	missed	one	;
和	仅有的	错过	一	;

“是的，先生，这真是太棒了；我拼写了很多难词，只错一个；

[bʌt; bət] [fred] [spelz] ['ʃɒkɪŋli] , ” [rɪ'plaɪd] ['meəri] ,

but	Fred	spells	shockingly	,	”	replied	Mary	,
但	弗雷德	咒语	令人震惊地	,	”	回复	玛丽	,

“但是弗雷德的拼写糟透了，”玛丽回答说。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['vaɪəl][frɒm; frəm][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .

taking	up	a	vial	from	the	stand	and	putting	it	down	again	.
采取	向上	一个	小瓶	从	这	站立	和	推杆	它	向下	再次	.

从架子上拿起一个试管，又把它放了回去。

“ [səʊ] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ai] [siː] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,

“	So	,	on	the	whole	,	I	see	you	didn't	quite	enjoy	it	,	”	said	Mrs	.	Gray	,
”	所以	,	在	这	所有的	,	我	看	你	没有	相当	享受	它	,	”	说	太太	.	灰色的	,

“所以，总的来说，看来你不太喜欢这次旅行，”格雷太太说。

['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] - [dɪs'kɒnsələt] [lʊk] .

rather	puzzled	by	Flaxie's	disconsolate	look	.
相当	困惑	经过	-	沮丧的	看	.

弗莱西沮丧的神情让我感到十分困惑。

“ [nɒt] [kwaɪt] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [flɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] ?

“	Not	quite	,	mamma	;	don't	you	think	Mr	.	Fling	was	very	impolite	?
”	不是	相当	,	妈妈	;	不	你	思考	先生	.	一扔	曾是	非常	不礼貌	?

“不完全是这样，妈妈；您不觉得弗林先生非常不礼貌吗？”

[ænd; ənd][əʊ] , [ai][mʌst; məst] [-]

And	oh	,	I	must	[	58	]
和	哦	,	我	必须	[	-	]

哦，我必须[58]

[wɔːm] [maɪ] [fiːt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n] , ” [sed] ['meəri] , ['kwestʃənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] [waɪ]

warm	my	feet	,	they	are	nearly	frozen	,	”	said	Mary	,	questioning	within	herself	why
温暖的	我的	脚	,	他们	是	几乎	冷冻	,	”	说	玛丽	,	提问	之内	她自己	为什么

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ,

it	was	that	,
它	曾是	那	,

“暖暖我的脚，它们都快冻僵了，”玛丽一边说着，一边在心里疑惑为什么会这样。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['traɪʌmf] , ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['hæpən]

whenever	she	had	a	signal	triumph	,	something	was	almost	sure	to	happen
每当	她	有	一个	信号	胜利	,	某物	曾是	几乎	当然	到	发生

[ðæt] “ [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ” [-]

that	“	spoiled	it	all	.	”	[	59	]
那	“	被宠坏了	它	全部	.	”	[	-	]

每当她取得重大胜利时，几乎肯定会发生一些事情“破坏了这一切”。[59]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [dʒəʊk] .

THE	MINISTER'S	JOKE	.
这	部长	开玩笑	.

部长的笑话。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] - [skuːl] , [wɪð] [ɪts] ['traɪʌmfs] [ænd; ənd] ['ʃægrin] , [hæd; həd] ['pɑːʃəli] ['feɪdɪd][frɒm; frəm]

The	spelling	-	school	,	with	its	triumphs	and	chagrins	,	had	partially	faded	from
这	拼写	-	学校	,	和	它是	胜利	和	懊恼	,	有	部分	褪色	从

['mɛriz] ['meməri] ,

Mary's	memory	,
玛丽的	记忆	,

那所拼写学校，连同它的成功和挫折，已经渐渐从玛丽的记忆中淡去。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] “ [əʊld] [taɪmz] ; ” [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][hæd; həd] [gɒn] ,

to	become	one	of	her	“	old	times	;	”	for	winter	had	gone	,
到	变得	一	的	她	“	老的	时代	;	”	为了	冬天	有	已消失	,

成为她“旧时光”的一部分；因为冬天已经过去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

and	it	was	now	the	very	last	evening	of	March	.
和	它	曾是	现在	这	非常	最后的	晚上	的	行进	.

现在已经是三月的最后一个晚上了。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ,

You	may	not	care	to	hear	how	the	wind	blew	,
你	可能	不是	关心	到	听到	如何	这	风	吹	,

你可能并不关心风是怎么吹的，

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] ['stɔːri] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə]

and	really	it	has	nothing	to	do	with	our	story	,	only	it	happened	to
和	真的	它	有	没有什么	到	做	和	我们的	故事	,	仅有的	它	发生	到

[biː; bi] ['bləʊɪŋ] ['vaɪələntli] .

be	blowing	violently	.
是	吹	暴力	.

其实这和我们的故事没有任何关系，只是碰巧当时风刮得很大。

[tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [bʌt; bət]['meəri][ænd; ənd]

Tea	was	over	,	and	everybody	had	left	the	dining	-	room	but	Mary	and
茶	曾是	超过	,	和	大家	有	左边	这	用餐	-	房间	但	玛丽	和

['kʌz(ə)n] [fred] .

cousin	Fred	.
表哥	弗雷德	.

茶会结束了，除了玛丽和表弟弗雷德之外，所有人都离开了餐厅。

['meəri][hæd; həd][dʒʌst] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ɒn][ə; eɪ]

Mary	had	just	parted	the	curtains	to	look	out	,	as	people	always	do	on	a
玛丽	有	只是	分手了	这	窗帘	到	看	出去	,	作为	人们	总是	做	在	一个

['wɪndi] [naɪt] ,

windy	night	,
刮风	夜晚	,

玛丽像往常一样，在刮风的夜晚拉开窗帘向外望去。

[wen] [fred] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , “ - , [kʌm] [hɪə(r)] . ” [-]

when	Fred	startled	her	by	saying	,	in	a	whisper	,	“	Flaxie	,	come	here	.	”	[	60	]
什么时候	弗雷德	惊慌	她	经过	说	,	在	一个	耳语	,	“	-	,	来	这里	.	”	[	-	]

弗雷德突然低声说：“弗莱茜，过来。”[60]

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] .

She	dropped	the	curtain	hastily	,	and	crossed	the	room	.
她	掉落	这	窗帘	草草	,	和	交叉	这	房间	.

她匆忙拉下窗帘，穿过房间。

[wɒt] [kʊd; kəd] [fred] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['wɪspə(r)] [wen]

What	could	Fred	be	wanting	of	her	,	and	why	should	he	whisper	when
什么	可以	弗雷德	是	想要	的	她	,	和	为什么	应该	他	耳语	什么时候

[ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,

they	two	were	alone	,
他们	二	是	独自的	,

弗雷德究竟想从她那里得到什么？为什么两人独处时他会低声细语?

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ?

and	the	wind	outside	was	making	such	a	noise	?
和	这	风	外部	曾是	制作	这样的	一个	噪音	?

外面的风刮得那么大?

“ [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] , - .

“	Put	your	ear	down	close	to	my	mouth	,	Flaxie	.
“	放	你的	耳朵	向下	关闭	到	我的	嘴	,	-	.

“弗莱西，把你的耳朵贴近我的嘴巴。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] ['enibɒdi] , [naʊ] [rɪ'membə(r)] . ”

You	mustn't	tell	anybody	,	now	remember	.	”
你	不得	告诉	任何人	,	现在	记住	.	”

你千万不能告诉任何人，记住。

“ [waɪ] [nɒt] , [fred] ?

“	Why	not	,	Fred	?
“	为什么	不是	,	弗雷德	?

“为什么不行，弗雷德？”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [best] [tuː; tə] [meɪk] ['prɒmɪsɪz] [bɪ'fɔːhænd] .

It	isn't	best	to	make	promises	beforehand	.
它	不是	最好的	到	制作	承诺	预先	.

事先做出承诺并非明智之举。

[pə'hæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] . ”

Perhaps	I	ought	to	tell	.	”
也许	我	应该	到	告诉	.	”

或许我应该说出来。

“ [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ?
“ Ought to tell ?
“ 应该 到 告诉 ?

“应该说吗？”

[ai] [laɪk] [ðæt] !
I like that !
我 喜欢 那 !

我喜欢!

[ðen] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] , [ðæts] [ɔːl] . ”
Then I'll keep it to myself , that's all . ”
然后 患病的 保持 它 到 我 , 那就是 全部 . ”

那我就自己保密吧，仅此而已。

“ [naʊ] , [fred] , [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ai] [wʊd] [tel] .
“ Now , Fred , I didn't say I would tell .
“ 现在 , 弗雷德 , 我 没有 说 我 会 告诉 .

“弗雷德，我可没说我会告诉别人。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] , [ai][woʊnt] [tel] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
And , if it's something perfectly right and proper , I won't tell , of course . ”
和 , 如果 它是 某物 完美 正确的 和 恰当的 , 我 惯于 告诉 , 的 课程 . ”

当然，如果这件事完全正确妥当，我是不会说的。”

“ [əʊ] , [ɪts] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [ɪ'nʌf] .
“ Oh , it's right and proper enough .
“ 哦 , 它是 正确的 和 恰当的 足够的 .

“哦，这完全正确且合适。”

[duː; də][juː; jʊ] ['prɒmɪs] ?
Do you promise ?
做 你 承诺 ?

你保证吗?

[jes] [ɔː(r)][nəʊ] ? ”
Yes or no ? ”
是的 或者 不 ? ”

是还是不是? ”

“ [jes] , [ðen] , ” [sed] - , [tuː] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [frɛdz] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ]
“ Yes , then , ” said Flaxie , too anxious for Fred's confidence , and too much
“ 是的 , 然后 , ” 说 - , 也 焦虑的 为了 弗雷德的 信心 , 和 也 很多
['ɒnəd] [-]
honored [61]
荣幸 [-]

“是的，”弗莱西说道，她太渴望得到弗雷德的信任，也太荣幸了[61]

[baɪ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ,
by it to refuse ,
经过 它 到 拒绝 ,

通过拒绝，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [frɒm; frəm][pɑːst] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [held] [pɪ'kjuːliə(r)] [v'juːz] [æz; əz]
though she knew from past experience that he frequently held peculiar views as
尽管 她 知道 从 过去的 经验 那 他 频繁地 握住 奇特 浏览 作为
[tuː; tə] “ [prə'praɪəti] . ”
to “ propriety . ”
到 “ 礼 . ”

尽管她从过去的经验中知道，他经常对“礼仪”持有奇特的看法。

“ [hɪə(r)] , [siː] [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Here , see this , ” said he ,
“ 这里 , 看 这 , ” 说 他 ,

“你看这个，”他说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd]
taking a smooth block of wood from his pocket and whispering a word
采取 一个 光滑的 堵塞 的 木头 从 他的 口袋 和 耳语 一个 单词
[ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
of explanation .
的 解释 .

他从口袋里掏出一块光滑的木头，低声解释了一番。

“ [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɑːk] ?
“ Won't it be larks ?
“ 惯于 它 是 云雀 ?

“那岂不是云雀吗？”

” [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [lɑːf] .
” She drew back with a nervous laugh .
” 她 画 后退 和 一个 紧张的 笑 .

她紧张地笑了笑，往后退了一步。

“ [waɪ] , [fred] ! ”
“ Why , Fred ! ”
“ 为什么 , 弗雷德 ! ”

“哎呀，弗雷德！”

“ [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , - , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]
“ And I didn't know but you'd like to go with me , Flaxie , just for
“ 和 我 没有 知道 但 你会 喜欢 到 去 和 我 , - , 只是 为了
['kʌmpəni] . ”
company . ”
公司 . ”

“我不知道，但弗莱茜，你想跟我一起去，只是为了有人作伴。”

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪg'zæktli]['prɒpə(r)] ?
“ But do you think it's exactly proper ?
“ 但 做 你 思考 它是 确切地 恰当的 ?

但你认为这样做完全合适吗?

[hiːz] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
He's a minister , you know . ”
他是 一个 部长 , 你 知道 . ”

你知道，他是一位牧师。

“ [waɪ] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , — [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] !
“ Why that's the very fun of it , — just because he is a minister !
“ 为什么 那就是 这 非常 乐趣 的 它 , — 只是 因为 他 是 一个 部长 !

“这才是最有趣的地方，——就因为他是一位牧师！”

[ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] ['ðætl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ?
It's the biggest thing that'll be done to - morrow , see if it isn't ?
它是 这 最大 事物 那将 是 完毕 到 - 明天 , 看 如果 它 不是 ?

这是明天要做的事情中最重要的一件，看看是不是吧?

” ['meəri] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
” Mary looked doubtful .
” 玛丽 看起来 疑 .

玛丽一脸疑惑。

“ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [guːs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðəʊ] , - ;
“ I was a goose to tell you , though , Flaxie ;
” 我 曾是 一个 鹅 到 告诉 你 , 尽管 , - ;

“不过，我真是个傻瓜，竟然告诉你这些，弗莱西；

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [gˈɜːlz] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] . ” [-]
I might have known girls always make a fuss . ” [62]
我 可能 有 已知 女孩们 总是 制作 一个 大惊小怪 . ” [-]

我本该知道女孩子总是爱闹腾。”[62]

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm][ə; eɪ][gɜːl] , [fred] !
“ Oh , it isn't because I'm a girl , Fred !
” 哦 , 它 不是 因为 我是 一个 女孩 , 弗雷德 !

“哦，这可不是因为我是女孩子，弗雷德！”

[gˈɜːlz] [laɪk] [fʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenibɒdi] , [ˈəʊnli][gˈɜːlz][hæv; həv][mɔː(r)] — — .
Girls like fun as well as anybody , only girls have more — — .
女孩们 喜欢 乐趣 作为 出色地 作为 任何人 , 仅有的 女孩们 有 更多的 — — .

女孩和其他人一样喜欢玩乐，只是女孩玩得更多——。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [tuː; tə][seɪ] “ [ˈdelɪkəsi] ” [ɔː(r)] “ [dɪˈskreʃn] ,
” She did not know whether to say “ delicacy ” or “ discretion ,
” 她 做过 不是 知道 无论 到 说 “ 美味 ” 或者 “ 审慎 ,

她不知道该用“委婉”还是“谨慎”来形容她。

” [bʌt; bət][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈaɪðə(r)] [wɜːd] [wʊd] [gɪv] [əˈfens] ; “ [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] . ”
” but decided that either word would give offence ; “ girls are different . ”
” 但 决定 那 任何一个 单词 会 给 罪行 ; “ 女孩们 是 不同的 . ”

但他认为这两个词都会冒犯到别人；“女孩子不一样。”

“ [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
“ Then you won't go with me ?
” 然后 你 惯于 去 和 我 ?

“那你不愿意跟我一起去吗？”

[nəʊ][ˈmætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[ai] [bɪˈliːv] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] . ”
I believe , after all , I'd rather have one of the boys . ”
我 相信 , 后 全部 , ID 相当 有 一 的 这 男孩们 . ”

毕竟，我还是更想要其中一个男孩。

“ [jes] , [əʊ] [jes] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [aɪˈd][laɪk][tuː; tə][gəʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeəri] ,
“ Yes , oh yes , I will go with you ; I'd like to go , ” exclaimed Mary ,
” 是的 , 哦 是的 , 我 将要 去 和 你 ; ID 喜欢 到 去 , ” 惊呼 玛丽 ,

“是的，哦，是的，我会和你一起去；我很想去，”玛丽喊道。

[ˈdespərətli] , [ˈθrəʊɪŋ] [dɪˈskreʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz] .
desperately , throwing discretion to the winds .
绝望地 , 投掷 审慎 到 这 风 .

绝望之下，完全不顾后果。

“ [əˈgriːd] , [ðen] , — [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .
“ Agreed , then , — to - morrow morning on the way to school .
” 同意 , 然后 , — 到 - 明天 早晨 在 这 方式 到 学校 .

“那就这么定了，——明天早上上学路上。”

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪnd] , - , [doʊnt] [pʊt] [ðɪs] [daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈdʒɜːn(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] ,
And now mind , Flaxie , don't put this down in your journal to - night ,
和 现在 头脑 , - , 不 放 这 向下 在 你的 杂志 到 - 夜晚 ,

弗莱茜，记住，今晚别把这件事写进你的日记里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [aʊt] . ”

for	that	would	let	it	all	out	.	”
为了	那	会	让	它	全部	出去	.	”

因为那样就会把一切都释放出来。”

“ [waɪ] , [ˈnəʊbədi] [ˈevə(r)] [lʊks] [æt; ət] [maɪ] [ˈdʒɜːn(ə)l] !

“	Why	,	nobody	ever	looks	at	my	journal	!
”	为什么	,	无人	曾经	看起来	在	我的	杂志	!

“为什么从来没有人看过我的日记呢！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈɒnɪst] . — [waɪ] , [fred] , ” [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑːm] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [lʊk] [æt; ət]

It	would	be	dishonest	.	—	Why	,	Fred	,	”	in	sudden	alarm	,	“	did	you	ever	look	at
它	会	是	不诚实	.	—	为什么	,	弗雷德	,	”	在	突然	警报	,	“	做过	你	曾经	看	在

[maɪ] [ˈdʒɜːn(ə)l] ? ” [-]

my	journal	?	”	[	63	]
我的	杂志	?	”	[	-	]

这太不诚实了。——弗雷德，突然惊恐地问道：“你有没有看过我的日记？”[63]

“ [pəʊ] !

“	Poh	!
”	波	!

“呸!

[wɒt] [duː; də] [aɪ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [ˈskrɪb(ə)lɪŋ] ?

what	do	I	care	for	your	old	scribblings	?
什么	做	我	关心	为了	你的	老的	涂鸦	?

我为什么要关心你以前的涂鸦?

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈmænəz] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] [ɔːl] [ˈwɪntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

”	The	boy's	manners	had	been	falling	to	decay	all	winter	for	lack	of	his
”	这	男孩们	礼仪	有	到过	坠落	到	衰变	全部	冬天	为了	缺少	的	他的

[ˈmʌðərz] [ˈkɒnstənt] “ [laɪn] [əˈpɒn] [laɪn] . ”

mother's	constant	“	line	upon	line	.	”
母亲的	持续的	”	线	之上	线	.	”

“由于母亲缺乏持续不断的‘训诫’，这个男孩整个冬天的礼仪都每况愈下。”

“ [ˈəʊnli] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒɜːn(ə)l] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] - [raʊnd] , [ænd; ənd] [jʊd] [ˈbetə(r)] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] .

“	Only	your	journal	is	always	'	round	,	and	you'd	better	be	careful	,	that's	all	.
”	仅有的	你的	杂志	是	总是	-	圆形的	,	和	你会	更好的	是	小心	,	那就是	全部	.

“只有你的日记本总是‘圆的’，你最好小心点，仅此而已。”

” [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] ,

”	Next	morning	it	rained	,
”	下一个	早晨	它	下雨了	,

第二天早上下雨了，

[ænd; ənd] [ˈmeəri] [wɔːkt] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [fred] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [ʌmˈbrelə] ,

and	Mary	walked	to	school	with	Fred	under	the	gloom	of	a	big	umbrella	,
和	玛丽	步行	到	学校	和	弗雷德	在下面	这	愁云	的	一个	大的	伞	,

玛丽和弗雷德在大伞的阴凉下一起步行去学校。

[ˈfɪl] [ˈhævɪŋ] [biːn] [sent] [ɒn] [ɪn] [ədˈvɑːns] .

Phil	having	been	sent	on	in	advance	.
菲尔	拥有	到过	发送	在	在	进步	.

菲尔已被提前派去。

“ [ˈprɪti] [ˈweðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪprəl] [fuːlz] , ” [riˈmɑːk] [fred] ,

“	Pretty	weather	for	April	Fools	,	”	remarked	Fred	,
”	漂亮的	天气	为了	四月	傻瓜	,	”	评论	弗雷德	,

“愚人节这天气真不错，”弗雷德说道。

['keəfəli] ['gaːdiŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd]

carefully	guarding	under	his	arm	a	neat	little	package	containing	a	block	of	wood
小心	守护	在下面	他的	手臂	一个	整洁的	小的	包裹	包含	一个	堵塞	的	木头

, [wɪð] [ə; eɪ][kɑːd] ,

,	with	a	card	,
,	和	一个	卡片	,

他小心翼翼地将一个精致的小包裹夹在腋下，里面装着一块木头和一张卡片。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] , “ ['eɪprəl] [fuːl] .

on	which	were	the	words	,	simple	but	significant	,	“	April	Fool	.
在	哪个	是	这	字	,	简单的	但	重要的	,	“	四月	傻子	.

上面写着简单却意义深远的字样：“愚人节快乐”。

” [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [rev] . ['mɪstə(r)] . [liːz] [dɔː(r)] - [jɑːd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ['græv(ə)l] - [pɑːθ]

”	Arriving	at	Rev	.	Mr	.	Lee's	door	-	yard	,	he	walked	up	the	narrow	gravel	-	path
”	抵达	在	牧师	.	先生	.	李氏	门	-	院子	,	他	步行	向上	这	狭窄的	碎石	-	小路

[wɪð] - [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

with	Flaxie	beside	him	,
和	-	旁	他	,

“他来到李牧师家门口，沿着狭窄的碎石小路走上去，弗莱西跟在他身边。”

“ [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] . ”

“	just	for	company	.	”
“	只是	为了	公司	.	”

“只是来作伴。”

“ [naʊ] [doʊnt] [lɑːf] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Now	don't	laugh	and	spoil	it	,	”	said	he	.
“	现在	不	笑	和	剧透	它	,	”	说	他	.

“别笑了，破坏气氛。”他说。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['sɒləmnaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [-]

And	,	to	solemnize	his	own	face	,	he	tried	to	[	64	]
和	,	到	庄严	他的	自己的	脸	,	他	尝试	到	[	-	]

为了使自己的面容庄重，他试图[64]

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [taɪm] [lɑːst] ['sʌmə(r)] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] [went]

think	of	the	horrible	time	last	summer	,	when	he	and	his	brother	John	went
思考	的	这	可怕	时间	最后的	夏天	,	什么时候	他	和	他的	兄弟	约翰	去

[fɔː(r); fə(r)] [pɒnd] - ['lɪlɪz] ,

for	pond	-	lilies	,
为了	池塘	-	百合花	,

想想去年夏天那段可怕的时光，他和哥哥约翰去采睡莲。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['draʊnd] .

and	were	upset	and	nearly	drowned	.
和	是	沮丧的	和	几乎	溺水	.

他们情绪激动，差点溺水身亡。

['meəri] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] [stɪl] [wɜːs] ,

Mary	looked	as	if	she	were	thinking	of	an	accident	still	worse	,
玛丽	看起来	作为	如果	她	是	思维	的	一个	事故	仍然	更糟	,

玛丽看起来好像在想一件更糟糕的意外。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [drɔːn] [tuː; tə] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['dəʊlfəli]

her	face	drawn	to	remarkable	length	,	and	her	mouth	dolefully
她	脸	绘制	到	卓越	长度	,	和	她	嘴	悲伤地

['pʌkəd] .

puckered	.
皱巴巴的	.

她的脸被拉长了，嘴唇悲伤地撅了起来。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ˈmɪstə(r)] . [liː] [wɪl] [kʌm] [hɪmˈself] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [ˈwɪspəd] [fred] ,

“	You	don't	suppose	Mr	.	Lee	will	come	himself	,	do	you	?	”	whispered	Fred	,
”	你	不	认为	先生	.	李	将要	来	他自己	,	做	你	?	”	低声说道	弗雷德	,

“你不会以为李先生会亲自来吧？”弗雷德低声问道。

[ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [ˈveri] [ˈdʒentli] .

ringing	the	door	-	bell	very	gently	.
铃声	这	门	-	钟	非常	轻轻地	.

轻轻地按响门铃。

“ [əʊ] [fred] , [lets] [gəʊ] [əˈweɪ] .

“	Oh	Fred	,	let's	go	away	.
”	哦	弗雷德	,	我们来吧	去	离开	.

“哦，弗雷德，我们走吧。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːmən] ?

Just	think	if	he	should	put	you	in	a	sermon	?
只是	思考	如果	他	应该	放	你	在	一个	讲道	?

想想看，如果他让你上讲道会怎么样?

[hiː; hi] [pʊt] [ˈsʌmbədi] [ɪn] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstiːlɪŋ] [ˈwɔːtərmelənz; ˈwɑːtərmelənz] .

He	put	somebody	in	once	for	stealing	watermelons	.
他	放	某人	在	一次	为了	偷窃	西瓜	.

他曾经因为偷西瓜而把人送进监狱。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [raɪt] [aʊt] , [bʌt; bət] — —

He	didn't	say	the	name	right	out	,	but	—	—
他	没有	说	这	姓名	正确的	出去	,	但	—	—

他没有直接说出那个名字，但是——

” [tuː] [ˈɜːli] [ˈdændɪlaɪənz][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] [siːmd] [ˈbʌblɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈmerimənt]

”	Two	early	dandelions	by	the	front	window	seemed	bubbling	over	with	merriment
”	二	早期的	蒲公英	经过	这	正面	窗户	似乎	冒泡	超过	和	欢乐

[ænd; ənd][ˌkjʊəriˈɒsəti] ;

and	curiosity	;
和	好奇心	;

“窗前两朵早开的蒲公英仿佛充满了欢乐和好奇；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɔː(r)] [fred] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [huː] [stəʊl] [ðə; ði][ˈwɔːtərmelənz; ˈwɑːtərmelənz] ,

but	before	they	or	Fred	had	learned	who	stole	the	watermelons	,
但	前	他们	或者	弗雷德	有	学习	WHO	偷窃	这	西瓜	,

但就在他们或弗雷德还没来得及弄清楚是谁偷了西瓜之前，

[fred] [stɒpt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [kənˈtemptʃuəsli] ,

Fred	stopped	his	cousin	by	saying	contemptuously	,
弗雷德	停止	他的	表哥	经过	说	轻蔑地	,

弗雷德轻蔑地打断了他的表弟，说道：

“ [wen] [ə; eɪ][mæn] [gets] [ˈnaɪsli] [fuːld] [hiː; hi][woʊnt] [pʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːmən] , [jʊd] [ˈbetə(r)] [-]

“	When	a	man	gets	nicely	fooled	he	won't	put	that	in	a	sermon	,	you'd	better	[	65	]
”	什么时候	一个	男人	获得	很好	被骗了	他	惯于	放	那	在	一个	讲道	,	你会	更好的	[	-	]

“当一个人被巧妙地愚弄时，他不会把这件事写进布道中，你最好[65]

[bɪˈliːv] .

believe	.
相信	.

相信。

” [ænd; ənd] [ðen] , [ˈgæðərɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] , [hiː; hi] [ræŋ] [laʊdə] .

”	And	then	,	gathering	courage	,	he	rang	louder	.
”	和	然后	,	采集	勇气	,	他	响铃	更大声	.

“然后，他鼓起勇气，把声音调得更大了。”

['meəri][wɒz; wəz] [di'libərət] ['weðə(r)] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:(r)] [nɒt] , [wen] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ə'pɪəd] .

Mary	was	deliberating	whether	to	run	or	not	,	when	the	housemaid	appeared	.
玛丽	曾是	深思熟虑	无论	到	跑步	或者	不是	,	什么时候	这	保姆	出现	.

玛丽正在犹豫要不要逃跑，这时女佣出现了。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [li:] ?

“	Will	you	give	this	to	Mr	.	Lee	?
”	将要	你	给	这	到	先生	.	李	?

“你能把这个交给李先生吗？”

['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , ” [sed] [fred] , ['hændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['pɑ:s(ə)l] .

Very	important	,	”	said	Fred	,	handing	her	the	dainty	little	parcel	.
非常	重要的	,	”	说	弗雷德	,	处理	她	这	纤巧	小的	包裹	.

“非常重要，”弗雷德说着，把那个精致的小包裹递给了她。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ; [ə; eɪ] ['meri] [glɪnt] [keɪm] ['ɪntu:]

She	looked	at	it	,	she	seemed	to	look	through	it	;	a	merry	glint	came	into
她	看起来	在	它	,	她	似乎	到	看	通过	它	;	一个	欢乐	闪烁	来了	进入

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她看了看它，仿佛透过它看了看；她的眼中闪过一丝愉悦的光芒。

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [ded] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	I	was	afraid	somebody	was	dead	,	”	said	she	.
”	我	曾是	害怕的	某人	曾是	死的	,	”	说	她	.

“我当时害怕有人死了，”她说。

“ [ju:; jʊ] [rʌŋ] [səʊ] [laʊd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊkt] [səʊ]['terəb(ə)l] ['spləm] , [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] . ”

“	You	rung	so	loud	,	and	you	looked	so	terrible	solemn	,	both	of	you	.	”
”	你	梯子	所以	大声	,	和	你	看起来	所以	糟糕的	庄严	,	两个都	的	你	.	”

“你们俩铃声响亮，神情严肃。”

“ ['spləm] ? ” ['ekəud] [fred] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] , [nɒt]['meəri] , [hu:] [brəʊk] [daʊn]

“	Solemn	?	”	echoed	Fred	;	and	then	it	was	he	,	not	Mary	,	who	broke	down
”	庄严	?	”	回声	弗雷德	;	和	然后	它	曾是	他	,	不是	玛丽	,	WHO	打破	向下

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

“严肃？”弗雷德重复道；然后，是他，而不是玛丽，崩溃地笑了。

“ ['mɪstə(r)] . [li:z] [gɒn] [tu:; tə][ə; eɪ] - , ” [kən'tɪnju:d] ['hænə] , ['lʊkɪŋ] [θru:] [ænd; ənd]

“	Mr	.	Lee's	gone	to	a	funeril	,	”	continued	Hannah	,	looking	through	and
”	先生	.	李氏	已消失	到	一个	-	,	”	持续	汉娜	,	寻找	通过	和

[θru:] [ðə; ði]['pɑ:s(ə)l] [ə'gen] ;

through	the	parcel	again	;
通过	这	包裹	再次	;

“李先生去参加葬礼了，”汉娜一边说着，一边又仔细地翻看着包裹；

“ [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [həʊm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [hu:] [brɔ:t]

“	but	I'll	give	it	to	him	when	he	comes	home	,	and	tell	him	who	brought
”	但	患病的	给	它	到	他	什么时候	他	来	家	,	和	告诉	他	WHO	带来

[ˌaɪ 'ti:] . ” [-]

it	.	”	[	66	]
它	.	”	[	-	]

“但我会在他回家后把礼物给他，并告诉他是谁带来的。”[66]

[dɪd] [fred] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tel] [hɪm] ?

Did	Fred	wish	her	to	tell	him	?
做过	弗雷德	希望	她	到	告诉	他	?

弗雷德希望她告诉他吗？

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	began	to	doubt	it	.
他	开始	到	怀疑	它	.

他开始对此产生怀疑。

“ [kʌm] , - , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] . ”

“	Come	,	Flaxie	,	we	must	go	.	”
”	来	,	-	,	我们	必须	去	.	”

“弗莱西，我们得走了。”

“ [fred] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , “ [ai] [kænt] [help]

“	Fred	,	”	said	the	little	girl	,	as	they	hurried	out	of	the	gate	,	“	I	can't	help
”	弗雷德	,	”	说	这	小的	女孩	,	作为	他们	慌忙	出去	的	这	门	,	“	我	不能	帮助

['θɪŋkɪŋ] ;

thinking	;
思维	;

“弗雷德，”小女孩一边说着，一边匆匆走出大门，“我不禁想到；

[ʃænt] [wiː; wi] [fiːl] ['sɒri] [nekst] ['sʌndeɪ] ? ”

shan't	we	feel	sorry	next	Sunday	?	”
不会	我们	感觉	对不起	下一个	星期日	?	”

下周日我们难道不应该感到遗憾吗?

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

“	Nonsense	!	”	returned	her	cousin	.
”	废话	!	”	返回	她	表哥	.

“胡说！”她表妹回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['sʌndeɪ] ,

He	had	already	thought	about	Sunday	,
他	有	已经	想法	关于	星期日	,

他已经想好了星期天的事。

[ænd; ənd] ['fænsid] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . [liːz] [aɪ] .

and	fancied	himself	looking	up	to	the	pulpit	to	meet	Mr	.	Lee's	eye	.
和	幻想	他自己	寻找	向上	到	这	讲坛	到	见面	先生	.	李氏	眼睛	.

他幻想自己仰望讲坛，与李先生的目光相遇。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [kwaɪt] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [ðæt] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['eksələnt] [mæn] ?

Had	he	been	quite	respectful	to	that	learned	and	excellent	man	?
有	他	到过	相当	尊重	到	那	学习	和	出色的	男人	?

他对那位博学优秀的人是否足够尊重?

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话!

['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [fəʊks] !

ministers	are	no	better	than	other	folks	!
部长们	是	不	更好的	比	其他	各位	!

牧师们并不比其他人好到哪里去!

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'pent] ;

”	It	was	too	late	to	repent	;
”	它	曾是	也	晚的	到	悔改	;

“后悔已经太晚了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

but	he	wished	now	he	had	waited	till	afternoon	and	thought	of	all	the
但	他	希望	现在	他	有	等待	直到	下午	和	想法	的	全部	这

['pɒsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

possible	consequences	.
可能的	结果	.

但他现在后悔没有等到下午，仔细考虑一下所有可能的后果。

[pə'hæps] [ðə; ði] [fʌn] [ˌwʊdnt] [peɪ] .

Perhaps	the	fun	wouldn't	pay	.
也许	这	乐趣	不会	支付	.

或许这种享乐并不划算。

[ðiːz] [daut] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] ,

These	doubts	,	however	,	he	did	not	mention	to	the	boys	at	school	,
这些	疑虑	,	然而	,	他	做过	不是	提到	到	这	男孩们	在	学校	,

然而，他并没有向学校里的同学们提及这些疑虑。

[bʌt; bət][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] “ [ə; eɪ] ['splendɪd] [fuːl] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] . [-]

but	told	them	he	had	made	“	a	splendid	fool	”	of	the	minister	.	[	67	]
但	讲述	他们	他	有	制成	“	一个	灿烂	傻子	”	的	这	部长	.	[	-	]

但他告诉他们，他把这位部长“耍得团团转”。[67]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['meəri] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [weɪ] [geɪt] ,

That	evening	,	as	he	and	Mary	stood	by	the	carriage	-	way	gate	,
那	晚上	,	作为	他	和	玛丽	站立	经过	这	运输	-	方式	门	,

那天晚上，他和玛丽站在马车道的大门旁，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,

and	he	was	opening	it	for	Dr	.	Gray	to	drive	into	the	yard	,
和	他	曾是	开幕	它	为了	博士	.	灰色的	到	驾驶	进入	这	院子	,

他打开车门，让格雷医生把车开进院子里。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [liː] .

who	should	be	passing	on	the	other	side	of	the	street	,	but	Mr	.	Lee	.
WHO	应该	是	通过	在	这	其他	边	的	这	街道	,	但	先生	.	李	.

本来应该从街对面经过的却是李先生。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] , ” [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

“	How	do	you	do	,	Dr	.	Gray	,	”	said	he	;	and	came	over	to
“	如何	做	你	做	,	博士	.	灰色的	,	”	说	他	;	和	来了	超过	到

[duː; də][ə; eɪ] ['trɪviəl] ['erənd] ,

do	a	trivial	errand	,
做	一个	琐碎的	差事	,

“您好，格雷医生，”他说道；然后过来办一件小事。

[wɪtʃ] [fred] ['fænsid] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

which	Fred	fancied	must	have	been	made	up	for	the	occasion	;
哪个	弗雷德	幻想	必须	有	到过	制成	向上	为了	这	场合	;

弗雷德觉得这一定是特意为这个场合准备的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm] [taɪm] , [nɒt]

it	was	something	about	a	book	which	he	wished	to	borrow	some	time	,	not
它	曾是	某物	关于	一个	书	哪个	他	希望	到	借	一些	时间	,	不是

[naʊ] .

now	.
现在	.

事情是关于一本书，他想找个时间借来看看，但不是现在。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['gɪlti] [fred] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [slɪp] [ə'weɪ] , —

Then	,	turning	to	guilty	Fred	,	who	had	not	dared	slip	away	,	—
然后	,	转弯	到	有罪的	弗雷德	,	WHO	有	不是	敢于	滑	离开	,	—

然后，他转向愧疚的弗雷德，弗雷德不敢悄悄溜走——

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɑːstə(r)] [fred] , ” [wɪð] [ɪk'striːm] [pə'laɪtnəs] ;

“	Good	evening	,	Master	Fred	,	”	with	extreme	politeness	;
”	好的	晚上	,	掌握	弗雷德	,	”	和	极端	礼貌	;

“晚上好，弗雷德少爷，”语气极其礼貌；

“ [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd]

“	I	was	very	sorry	not	to	be	at	home	this	morning	when	you	left	your	card
”	我	曾是	非常	对不起	不是	到	是	在	家	这	早晨	什么时候	你	左边	你的	卡片

.

:

.

“非常抱歉，今天早上您留下名片时我不在家。”

” [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] !

”	Your	card	!
”	你的	卡片	!

“你的卡！”

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

Those	were	his	words	.
那些	是	他的	字	.

这是他说的话。

“ [maɪ] [kɑːd] !

“	My	card	!
”	我的	卡片	!

“我的卡！”

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ai] [saɪnd] [maɪ'self]['eɪprəl] [fuːl] ?

Does	he	think	I	signed	myself	April	Fool	?
做	他	思考	我	签名	我	四月	傻子	?

他是不是以为我是在愚人节那天自己签的名？

[maɪ] ['gʊdnəs] , [səʊ][ai][dɪd] !

My	goodness	,	so	I	did	!
我的	善良	,	所以	我	做过	!

我的天哪，我真的这么做了！

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [nems] [ɒn][ðeə(r)] [-]

People	always	put	their	own	names	on	their	[	68	]
人们	总是	放	他们的	自己的	姓名	在	他们的	[	-	]

人们总是把自己的名字写在他们的[68]

['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːdz] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !

visiting	-	cards	,	sure	enough	!
访问	-	牌	,	当然	足够的	!

果然是名片！

[ɪts] [ai] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ðə; ði]['eɪprəl] [fuːl] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˌaʊt'wɪtɪd] [bɔɪ] ,

It's	I	that	am	the	April	Fool	,	and	nobody	else	,	”	thought	the	outwitted	boy	,
它是	我	那	是	这	四月	傻子	,	和	无人	别的	,	”	想法	这	被智胜	男生	,

“原来我才是愚人节玩笑的对象，没有别人，”被耍的男孩心想。

[nɒt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

not	venturing	to	look	up	.
不是	冒险	到	看	向上	.

不敢抬头看。

[ə; eɪ] [blʌʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə] ['mɛriz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

A	blush	mounted	to	Mary's	forehead	,	and	she	too	looked	at	the	ground	.
一个	脸红	安装	到	玛丽的	前额	,	和	她	也	看起来	在	这	地面	.

玛丽的额头泛起了红晕，她也低下了头。

“ [preɪ] [kɔːl] [ə'gen] , ['mɑːstə(r)] [fred] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [liː] ;

“	Pray	call	again	,	Master	Fred	,	”	said	Mr	.	Lee	;
”	祈祷	称呼	再次	,	掌握	弗雷德	,	”	说	先生	.	李	;

“请再次呼救，弗雷德少爷，”李先生说；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [rɪ'spektfl] [æz; əz] [ɪf] [fred] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

and	his	manner	was	as	respectful	as	if	Fred	had	been	at	least	a
和	他的	方式	曾是	作为	尊重	作为	如果	弗雷德	有	到过	在	至少	一个

[suː'priːm; sjuː'priːm] [dʒʌdʒ] .

supreme	judge	.
最高	法官	.

他的态度非常恭敬，就好像弗雷德至少是一位最高法院大法官一样。

“ [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['stɜːnli] [æz; əz][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [wɔːkt] [ə'weɪ] . “

“	What's	all	this	?	”	asked	the	doctor	sternly	as	the	clergyman	walked	away	.	“
”	是什么	全部	这	?	”	问	这	医生	严厉地	作为	这	牧师	步行	离开	.	“

“这到底是怎么回事？”牧师走开后，医生严厉地问道。

- [twɒz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ][dʒəʊk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

'	Twas	a	little	kind	of	a	—	a	joke	,	you	know	,	sir	,	for	fun	.
-	那是	一个	小的	种类	的	一个	—	一个	开玩笑	,	你	知道	,	先生	,	为了	乐趣	.

“这只是个玩笑，你知道，先生，只是为了好玩。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

I	didn't	mean	anything	.
我	没有	意思是	任何事物	.

我没有别的意思。

[ai] [laɪk] ['mɪstə(r)] [liː] [fɜːst] [reɪt] , ” ['stæmə] [fred] , ['skænɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] ,

I	like	Mr	Lee	first	rate	,	”	stammered	Fred	,	scanning	his	boots	,
我	喜欢	先生	李	第一的	速度	,	”	结结巴巴	弗雷德	,	扫描	他的	靴子	,

“我非常喜欢李先生，”弗雷德结结巴巴地说，目光扫过他的靴子。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː]

as	if	to	decide	whether	they	were	big	enough	for	him	to	crawl	into
作为	如果	到	决定	无论	他们	是	大的	足够的	为了	他	到	爬行	进入

[ænd; ənd][haɪd] .

and	hide	.
和	隐藏	.

仿佛在判断它们是否足够大，让他可以爬进去躲藏。

['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] ['nevə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['stɔːri] .

Dr	.	Gray	never	needed	to	be	told	more	than	half	a	story	.
博士	.	灰色的	绝不	需要	到	是	讲述	更多的	比	一半	一个	故事	.

格雷医生从来不需要别人告诉他故事的一半以上。

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] !

“	Oh	,	I	see	!
”	哦	,	我	看	!

“我懂了！

[juːv] [meɪd] [æn; ən]['eɪprəl] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

You've	made	an	April	Fool	of	yourself	.
你已经	制成	一个	四月	傻子	的	你自己	.

你把自己变成了愚人节玩笑的对象。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

['mɪstə(r)] . [li:] [ɪz] [tu:] [ʃɑ:p] [-]
Mr . **Lee** **is** **too** **sharp** **[** **69** **]**
先生 . 李 是 也 锋利的 [-]

李先生太精明了[69]

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ɪz][hi:; hi] ?
for **you** , **is** **he** **?**
为了 你 , 是 他 ?

对你来说，他是吗?

[ænd; ənd][səʊ] , ['meəri] , [ju:; jʊ] [went] [wɪð] [fred] ?
And **so** , **Mary** , **you** **went** **with** **Fred** **?**
和 所以 , 玛丽 , 你 去 和 弗雷德 ?

所以，玛丽，你和弗雷德在一起了?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [greɪv] .
" **The** **doctor** **looked** **grave** **.**
" 这 医生 看起来 严重 .

医生神情严肃。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə][let] [ðɪs] [pɑ:s] .
It **was** **not** **easy** **to** **let** **this** **pass** **.**
它 曾是 不是 简单的 到 让 这 经过 .

让这件事过去并不容易。

“ [weɪt] [hɪə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , ” [sed] [hi:; hi] , ['draɪvɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
“ **Wait** **here** , **both** **of** **you** , **till** **I** **come** **back** , **”** **said** **he** , **driving** **into** **the** **stable** **.**
“ 等待 这里 , 两个都 的 你 , 直到 我 来 后退 , ” 说 他 , 驾驶 进入 这 稳定的 .

“你们两个在这里等我回来，”他一边说着，一边把车开进了马厩。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gəʊ] , ” [θɔ:t] [fred] .
“ **This** **is** **a** **great** **go** , **”** **thought** **Fred** **.**
“ 这 是 一个 伟大的 去 , ” 想法 弗雷德 .

“这次真是太棒了，”弗雷德心想。

“ [həʊp] [ðə; ði] [bɔɪz] [woʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ **Hope** **the** **boys** **won't** **hear** **of** **it** **.** **”**
“ 希望 这 男孩们 惯于 听到 的 它 . ”

“希望孩子们听不到这件事。”

“ [fred] , ” [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪ] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] , — [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] , — “
“ **Fred** , **”** **said** **Dr** . **Gray** , **returning** , **—** **and** **he** **spoke** **with** **displeasure** , **—** **“**
“ 弗雷德 , ” 说 博士 . 灰色的 , 返回 , — 和 他 辐 和 不满 , — “
[ai][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ju:; jʊ] .
I **am** **disappointed** **in** **you** **.**
我 是 失望的 在 你 .

“弗雷德，”格雷医生回来后说道——语气中带着不满，“我对你很失望。”

[ænd; ənd][ɪn][ju:; jʊ] [tu:] , ['meəri] . ”
And **in** **you** **too** , **Mary** . **”**
和 在 你 也 , 玛丽 . ”

玛丽，你身上也有这种特质。”

“ [əʊ] , [pə'pɑ:] , ” [weɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['mɛriz] [hæt] .
“ **Oh** , **papa** , **”** **wailed** **a** **little** **voice** **from** **under** **Mary's** **hat** **.**
“ 哦 , 爸爸 , ” 哀嚎 一个 小的 嗓音 从 在下面 玛丽的 帽子 .

“哦，爸爸，”玛丽的帽子底下传来一个稚嫩的声音哭喊道。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] .
Her **head** **was** **bowed** , **and** **her** **tears** **were** **falling** **.**
她 头 曾是 鞠躬 , 和 她 眼泪 是 坠落 .

她低着头，泪流满面。

" [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]
" I was the one that thought of it ; I was the one that asked her
" 我 曾是 这 一 那 想法 的 它 ; 我 曾是 这 一 那 问 她
[tu:; tə][gəʊ] ,
to go ,
到 去 ,

"是我想到的；是我让她去的。"

" [spəʊk] [ʌp] [fred] , [ɔ:l][ðə; ði] ['mænlinəs] [ɪn][hɪm] [stɜ:d] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [tɪəz] .
" spoke up Fred , all the manliness in him stirred by his cousin's tears .
" 辐 向上 弗雷德 , 全部 这 男子气概 在 他 搅拌 经过 他的 表亲 眼泪 .

弗雷德开口说道，他表弟的眼泪激起了他所有的男子气概。

" [nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ; [ænd; ənd][aɪm][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed]
" No doubt you were ; and I'm glad to hear you acknowledge it , " said
" 不 怀疑 你 是 ; 和 我是 高兴的 到 听到 你 承认 它 , " 说
['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪ] , [-]
Dr . Gray , [70]
博士 . 灰色的 , [-]

"毫无疑问，你的确是；我很高兴听到你承认这一点，"格雷博士说[70]

['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] ['ʃəʊldə(r)] .
resting his hand on his nephew's shoulder .
休息 他的 手 在 他的 侄子的 肩膀 .

他将手搭在侄子的肩膀上。

" [bʌt; bət]['meəri] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ][ju:; jʊ] .
" But Mary knew better than to be led away by you .
" 但 玛丽 知道 更好的 比 到 是 引领 离开 经过 你 .

"但玛丽很清楚，她不应该被你引诱走。"

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [dʒest][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [meɪ] [bi:; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['fæməli][ɔ:(r)] [ə'mʌŋ]
My daughter , jests of this sort may be tolerated in your own family or among
我的 女儿 , 笑话 的 这 种类 可能 是 容忍 在 你的 自己的 家庭 或者 之中
[jɔ:(r); jə(r)] ['sku:lmeit] ;
your schoolmates ;
你的 同学 ;

我的女儿，这种玩笑在你的家庭或同学之间或许可以被容忍；

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['su:təb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [ə'pɒn] ['mɪnɪstər] ? "
but do you think they are suitable to be played upon ministers ? "
但 做 你 思考 他们 是 合适的 到 是 玩 之上 部长们 ? "

但你认为这些策略适合用来对付部长们吗?

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [sɔb] ['meəri] .
" No , sir , " sobbed Mary .
" 不 , 先生 , " 啜泣 玛丽 .

"不，先生，"玛丽抽泣着说。

" [wel] , [ðen] , [let] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Well , then , let this be a lesson to you .
" 出色地 , 然后 , 让 这 是 一个 课 到 你 .

"那么，就让这件事给你一个教训吧。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spi:tʃ] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" This was a favorite speech with the doctor .
" 这 曾是 一个 最喜欢的 演讲 和 这 医生 .

这是医生最喜欢的演讲之一。

" [kɪs] [ˌem 'i:] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [naʊ] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
" Kiss me , my child ; and now run into the house .
" 吻 我 , 我的 孩子 ; 和 现在 跑步 进入 这 房子 .

"孩子，吻我；现在跑进屋里。"

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] [ə'gen] ,

I	shall	never	refer	to	this	matter	again	,
我	将	绝不	参考	到	这	事情	再次	,

我以后绝不再提及此事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .

and	it	is	not	necessary	to	mention	it	to	your	mother	.
和	它	是	不是	必要的	到	提到	它	到	你的	母亲	.

你没必要把这件事告诉你的母亲。

[bʌt; bət] [fred] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz]['meəri] ['swɪftli] [ɪ'skeɪpt] ,

But	Fred	,	"	he	added	,	as	Mary	swiftly	escaped	,
但	弗雷德	,	"	他	额外	,	作为	玛丽	迅速地	逃脱	,

但是弗雷德，"他补充道，玛丽迅速逃走了。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [biːn] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] ?

"	do	you	think	your	conduct	has	been	gentlemanly	and	courteous	?
"	做	你	思考	你的	执行	有	到过	绅士风度	和	有礼貌	?

你认为你的行为举止是否绅士有礼?

[ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['lɪbəti] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒə(r)] , — [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

Ought	you	to	have	taken	this	liberty	with	a	comparative	stranger	,	—	a	person
应该	你	到	有	已采取	这	自由	和	一个	比较	陌生人	,	—	一个	人

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

你难道不应该对一个相对陌生的人——一个普通人——也如此行事吗?

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [liːz] [haɪ] ['kærəktə(r)] ? "

of	Mr	.	Lee's	high	character	?	"
的	先生	.	李氏	高的	特点	?	"

李先生品格高尚吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

"不，先生。"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [-]

"	Do	you	think	your	mother	would	be	pleased	to	hear	of	it	?	"	[	71	]
"	做	你	思考	你的	母亲	会	是	高兴	到	听到	的	它	?	"	[	-	]

"你觉得你妈妈听到这个消息会高兴吗？"[71]

" [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] , " [əd'mɪtɪd] [fred] ['fræŋkli] .

"	I	know	she	wouldn't	,	"	admitted	Fred	frankly	.
"	我	知道	她	不会	,	"	承认	弗雷德	坦率地说	.

"我知道她不会，"弗雷德坦率地承认道。

['dɑːktər; draɪv] . [greɪz] ['kaʊntənəns] ['sɔfənd] .

Dr	.	Gray's	countenance	softened	.
博士	.	格雷的	面容	软化	.

格雷博士的脸色柔和了下来。

" [ai][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [hɑːʃ] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ment] [nəʊ] [ɪm'pɜːtɪnəns] ; [stɪl] ,

"	I	don't	like	to	be	harsh	with	you	,	for	you	meant	no	impertinence	;	still	,
"	我	不	喜欢	到	是	残酷的	和	你	,	为了	你	意思是	不	无礼	;	仍然	,

"我不想对你太苛刻，因为你并没有无礼的意思；但是，

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][dɪ'zaɪə(r)] ,

if	I	am	to	treat	you	as	my	own	child	,	as	your	parents	desire	,
如果	我	是	到	对待	你	作为	我的	自己的	孩子	,	作为	你的	父母	欲望	,

如果我像对待亲生孩子一样对待你，正如你父母所希望的那样，

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ][ɑːsk]['mɪstə(r)] . [liːz] ['pɑːd(ə)n] .

I	believe	I	shall	have	to	bid	you	ask	Mr	.	Lee's	pardon	.
我	相信	我	将	有	到	出价	你	问	先生	.	李氏	赦免	.

我想我得请你向李先生请求原谅。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ?

What	say	you	to	that	?
什么	说	你	到	那	?

你对此有何看法?

[ɪts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] ['prestən] . ”

It's	the	way	I	should	treat	Preston	.	”
它是	这	方式	我	应该	对待	普雷斯顿	.	”

我应该这样对待普雷斯顿。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] ['sædli] .

“	All	right	,	”	replied	Fred	sadly	.
“	全部	正确的	,	”	回复	弗雷德	令人遗憾的是	.

“好吧,”弗雷德沮丧地回答道。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [læd] , [kæp][ɪn][hænd] , ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstərz]

Next	morning	saw	the	lad	,	cap	in	hand	,	knocking	at	the	door	of	the	minister's
下一个	早晨	锯	这	小伙子	,	帽	在	手	,	敲门	在	这	门	的	这	部长

['stʌdi] .

study	.
学习	.

第二天早上，人们看到那个小伙子头戴帽子，敲响了部长书房的门。

['meəri][hæd; həd][hɑːf] - ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [skɔːnd] [tuː; tə] [ək'sept]

Mary	had	half	-	offered	to	go	with	him	,	but	he	had	scorned	to	accept
玛丽	有	一半	-	提供	到	去	和	他	,	但	他	有	被鄙视	到	接受

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

the	sacrifice	.
这	牺牲	.

玛丽曾半开玩笑地表示愿意和他一起去，但他却不屑接受这份牺牲。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [liː] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

“	Come	in	,	”	said	Mr	.	Lee	,	opening	the	door	.
“	来	在	,	”	说	先生	.	李	,	开幕	这	门	.

“请进,”李先生说着，打开了门。

[fred] [əd'vɑːnst] [wʌn] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Fred	advanced	one	step	into	the	room	.
弗雷德	先进的	一	步	进入	这	房间	.

弗雷德向前迈了一步，走进了房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pɔːz] ,

There	was	an	awful	pause	,
那里	曾是	一个	可怕	暂停	,

一阵令人窒息的沉默。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['veri] ['dændɪlaɪənz][ɒv; əv] ['jestədeɪ] [wiŋk] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]

during	which	those	very	dandelions	of	yesterday	winked	at	him	from	a	silver
期间	哪个	那些	非常	蒲公英	的	昨天	眨眼	在	他	从	一个	银

[vɑːz] ,

vase	,
花瓶	,

就在这时，昨天那些蒲公英从银花瓶里向他眨了眨眼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - ['pɔndə] [spiːtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['heɪzi] . [-]

and	his	well	-	pondered	speech	began	to	grow	hazy	.	[	72	]
和	他的	出色地	-	沉思	演讲	开始	到	生长	朦胧	.	[	-	]

他深思熟虑的讲话开始变得模糊不清。[72]

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] , ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] [fɔːθ] .

“	My	uncle	sent	me	to	apologize	,	”	he	faltered	forth	.
”	我的	叔叔	发送	我	到	道歉	,	”	他	犹豫不决	前进	.

“我叔叔派我来道歉，”他结结巴巴地说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] — [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .

“	I	didn't	mean	to	be	disrespectful	to	a	—	to	a	minister	.
”	我	没有	意思是	到	是	不尊重	到	一个	—	到	一个	部长	.

“我无意冒犯一位——一位部长。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] — [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [θɪŋk] — [ðæt] ['mɪnɪstər] — —

For	I	think	—	of	course	I	think	—	that	ministers	—	—
为了	我	思考	—	的	课程	我	思考	—	那	部长们	—	—

因为我认为——我当然认为——部长们——

” [hɪə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['twɪŋk(ə)l][ɪn]['mɪstə(r)] . [liːz] [aɪ] [dɪ'stræktɪd] [fred] ,

”	Here	a	certain	twinkle	in	Mr	.	Lee's	eye	distracted	Fred	,
”	这里	一个	肯定	闪烁	在	先生	.	李氏	眼睛	愣	弗雷德	,

“这时，李先生眼中闪过的一丝光芒让弗雷德分了神。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [fluː] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	his	speech	flew	right	out	of	the	window	.
和	他的	演讲	飞翔	正确的	出去	的	这	窗户	.

他的演讲稿完全被抛到了九霄云外。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , [ɪn][waɪld] [heɪst] ,

“	For	I	don't	think	,	”	added	he	,	in	wild	haste	,
”	为了	我	不	思考	,	”	额外	他	,	在	荒野	匆忙	,

“因为我不认为，”他急忙补充道，

“ [ðæt] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [fəʊks] .

“	that	ministers	are	any	better	than	other	folks	.
”	那	部长们	是	任何	更好的	比	其他	各位	.

“认为牧师就比其他人好吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] [fred] .

”	It	was	just	like	Fred	.
”	它	曾是	只是	喜欢	弗雷德	.

“这简直就像弗雷德一样。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ;

He	had	meant	to	say	something	entirely	opposite	to	this	;
他	有	意思是	到	说	某物	完全	对面的	到	这	;

他原本想说的话与此完全相反；

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [ɪmp][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɜːs] ” [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

but	the	“	imp	of	the	perverse	”	was	apt	to	seize	his	tongue	.
但	这	“	重要	的	这	变态	”	曾是	易于	到	抢占	他的	舌头	.

但是，他那“邪恶的本能”却常常让他哑口无言。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [naʊ] !

Oh	,	dear	,	he	had	finished	the	business	now	!
哦	,	亲爱的	,	他	有	完成的	这	商业	现在	!

哦，天哪，他已经把事情办完了！

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; ['mɪnɪstər] [ɑːrnt] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [fəʊks] , ['sɜːt(ə)nli] ,

“	I	agree	with	you	,	my	boy	;	ministers	aren't	any	better	than	other	folks	,	certainly	,
”	我	同意	和	你	,	我的	男生	;	部长们	不是	任何	更好的	比	其他	各位	,	当然	,

“我同意你的看法，孩子；牧师们当然也不比其他人好多少。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . [liː] , ['lɑːfɪŋ] ['aʊtraɪt] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['dʒiːniəl] [weɪ] .

”	said	Mr	.	Lee	,	laughing	outright	in	the	most	genial	way	.
”	说	先生	.	李	,	笑	直接	在	这	最多	和蔼可亲	方式	.

李先生说着，开怀大笑，笑声十分和蔼可亲。

“ [əʊ] , [ðæt] ['wʌznt] [wɒt] [ai] [ment] , [sɜː(r)] .
“ Oh , that wasn't what I meant , sir .
“ 哦 , 那 不是 什么 我 意思是 , 先生 .

“哦，先生，我不是那个意思。”

[pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ” [-]
Please don't think I meant to say that , ” [73]
请 不 思考 我 意思是 到 说 那 , ” [-]

请不要以为我是那个意思，”[73]

['pliːdɪd] [fred] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði][məʊst] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv]['eɪprəl] [fuːlz] .
pleaded Fred , feeling himself more than ever the most foolish of April fools .
恳求 弗雷德 , 感觉 他自己 更多的 比 曾经 这 最多 愚蠢 的 四月 傻瓜 .

弗雷德恳求道，他觉得自己比以往任何时候都更像个愚人节最愚蠢的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] - [neɪtʃəd] ['klɜːdʒimən] [druː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
But the good - natured clergyman drew him into the room .
但 这 好的 - 自然 牧师 画 他 进入 这 房间 .

但这位性情温和的牧师把他拉进了房间。

“ [kʌm] , [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt] [sɑː'kæstɪkli] [æt; ət][ɔːl] , [dʒʌst] ['merəli] ,
“ Come , now , ” said he , still laughing , though not sarcastically at all , just merrily ,
“ 来 , 现在 , ” 说 他 , 仍然 笑 , 尽管 不是 讽刺地 在 全部 , 只是 兴高采烈地 ,

“好了，”他笑着说，虽然笑声中没有丝毫讽刺，只是单纯地开心。

“ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [kɔːl] [ai] [mɪst] ['jestədeɪ] .
“ let me have the call I missed yesterday .
“ 让 我 有 这 称呼 我 错过 昨天 .

“让我接听昨天错过的电话。”

[jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['prestən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][best] [frendz] ,
Your cousin Preston is one of my best friends ,
你的 表哥 普雷斯顿 是 一 的 我的 最好的 朋友们 ,

你的表弟普雷斯顿是我最好的朋友之一。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juːv] ['nevə(r)] ['entəd] [maɪ] ['stʌdi] [bɪ'fɔː(r)] .
but I think you've never entered my study before .
但 我 思考 你已经 绝不 进入 我的 学习 前 .

但我认为你以前从未进过我的书房。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kəʊzi] , ['sʌni] [ruːm] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] [bʊks] , [held] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kæbɪnət] ,
” It was a cosy , sunny room , and , beside books , held a large cabinet ,
” 它 曾是 一个 舒适 , 阳光明媚 房间 , 和 , 旁 图书 , 握住 一个 大的 内阁 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [plɑːnt] - [stænd] ,
and a green plant - stand ,
和 一个 绿色的 植物 - 站立 ,

“那是一个舒适、阳光充足的房间，除了书籍之外，还有一个大柜子和一个绿色植物架。”

['bluːmɪŋ] [wɪð] ['flaʊəz] .
blooming with flowers .
盛开 和 花朵 .

繁花盛开。

[fred] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
Fred seated himself on the edge of a chair , ready for instant departure ;
弗雷德 坐着 他自己 在 这 边缘 的 一个 椅子 , 准备好 为了 立即的 离开 ;

弗雷德坐在椅子边上，随时准备出发；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [liː] ['tʃætɪd] [məʊst] [ə'griːəbli] , ['telɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]

but	Mr	.	Lee	chatted	most	agreeably	,	telling	interesting	stories	,	and	inquiring
但	先生	.	李	聊天	最多	欣然	,	讲述	有趣的	故事	,	和	查询

[ə'baʊt] ['hɪltɒp] ['piːp(ə)l] ,

about	Hilltop	people	,
关于	山顶	人们	,

但李先生非常健谈，讲了很多有趣的故事，还询问了山顶镇居民的情况。

[tɪl] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ,

till	he	forgot	his	embarrassment	,
直到	他	忘了	他的	尴尬	,

直到他忘记了尴尬为止。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət]

and	was	soon	asking	questions	in	regard	to	the	different	objects	in	the	cabinet
和	曾是	很快	问	问题	在	看待	到	这	不同的	对象	在	这	内阁

.

:
.

很快，他就开始询问有关柜子里不同物品的问题。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['waɪtɪʃ] , [bʌf] - ['kʌləd] [stʌf] ? [-]

What	was	that	whitish	,	buff	-	colored	stuff	?	[	74	]
什么	曾是	那	白色	,	增幅	-	有色	东西	?	[	-	]

那些白色、淡黄色的东西是什么？[74]

[kɒ'kiːnə] ?

Coquina	?
贝壳	?

贝壳?

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪlt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

And	people	built	houses	of	it	?
和	人们	建造	房屋	的	它	?

人们用它盖房子?

['pɒsəb(ə)l] ?

Possible	?
可能的	?

可能的?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪd] [ɒv; əv] [ʃelz] ?

Was	it	really	made	of	shells	?
曾是	它	真的	制成	的	贝壳	?

它真的是用贝壳做的吗?

[haʊ] [streɪndʒ] ! — [wel] , [ðæt] [-] [nest] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [kən'sɜːn] !

How	strange	!	—	Well	,	that	tarantula's	nest	was	a	queer	concern	!
如何	奇怪的	!	—	出色地	,	那	狼蛛的	巢	曾是	一个	酷儿	忧虑	!

真奇怪！——嗯，那只狼蛛的巢穴真是个奇怪的问题！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)][ɪg'zæktli] .

Why	,	it	shut	down	like	a	trap	-	door	exactly	.
为什么	,	它	关闭	向下	喜欢	一个	陷阱	-	门	确切地	.

为什么？它就像活板门一样彻底关闭了。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . — [wɒz; wəz]

Looked	as	if	it	had	a	hinge	,	and	a	carpenter	made	it	.	—	Was
看起来	作为	如果	它	有	一个	合页	,	和	一个	木匠	制成	它	.	—	曾是

[ðæt] [æn; ən] ['iːgəlz] [klɔː] ?

that	an	eagle's	claw	?
那	一个	老鹰的	爪	?

看起来像是有铰链的，而且是木匠做的。——那是鹰爪吗?

— [əʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ?

—	Oh	,	and	that	?
—	哦	,	和	那	?

哦，还有那个?

[ə; eɪ] ['rætəlˌsneɪks] ['ræt(ə)l] ? — [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['skɔːpiən] ? — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

A	rattlesnake's	rattle	?	—	Was	this	a	scorpion	?	—	And	so	on	.
一个	响尾蛇的	嘎嘎作响	?	—	曾是	这	一个	蝎	?	—	和	所以	在	.

这是响尾蛇的尾巴吗？——这是蝎子吗？——等等。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veərid] [kə'lekʃ(ə)n] ,

It	was	a	varied	collection	,
它	曾是	一个	多种多样	收藏	,

这是一个内容丰富的收藏。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [liː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə]

and	Mr	.	Lee	seemed	to	have	nothing	to	do	that	morning	but	to
和	先生	.	李	似乎	到	有	没有什么	到	做	那	早晨	但	到

[ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

exhibit	it	.
展览	它	.

那天上午，李先生似乎除了展览之外无事可做。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪprəl] [fuːl] ; [bʌt; bət] [fred] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'givn] , [ɔː(r)] ,

Not	another	word	about	the	April	Fool	;	but	Fred	felt	that	he	was	forgiven	,	or	,
不是	其他	单词	关于	这	四月	傻子	;	但	弗雷德	毛毡	那	他	曾是	已原谅	,	或者	,

不再提起愚人节的事；但弗雷德觉得他已经被原谅了，或者说，

['rɑːðə(r)] , [ðæt] [nəʊ] [fə'gɪvnəs] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [æz; əz][nəʊ] [ə'fens] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .

rather	,	that	no	forgiveness	was	needed	,	as	no	offence	had	been	taken	.
相当	,	那	不	饶恕	曾是	需要	,	作为	不	罪行	有	到过	已采取	.

相反，无需原谅，因为没有受到冒犯。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - , ” [kən'faid] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['ɑːftəwəd] ,

“	I	tell	you	,	Flaxie	,	”	confided	he	to	his	cousin	afterward	,
“	我	告诉	你	,	-	,	”	坦白	他	到	他的	表哥	之后	,

“我跟你说，弗莱西，”事后他向表弟吐露心声道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [laɪkt] ['mɪstə(r)] . [liː] [hɑːf][səʊ] [wel] ; ['nevə(r)] [driːmd] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd]

“	I	never	liked	Mr	.	Lee	half	so	well	;	never	dreamed	he	was	so	bright	and
“	我	绝不	喜欢	先生	.	李	一半	所以	出色地	;	绝不	梦见	他	曾是	所以	明亮的	和

[ʃɑːp] .

sharp	.
锋利的	.

“我以前从未如此喜欢过李先生；也从未想过他如此聪明睿智。”

[hiː; hi] [laɪks] [fʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [bɔɪz] .

He	likes	fun	as	well	as	we	boys	.
他	点赞	乐趣	作为	出色地	作为	我们	男孩们	.

他跟我们男生一样喜欢玩乐。

['əʊnli] ['sʌmhaʊ] — [wel] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [-]

Only	somehow	—	Well	,	I	wouldn't	do	it	[	75	]
仅有的	不知何故	—	出色地	,	我	不会	做	它	[	-	]

只是不知何故——好吧，我不会那样做[75]

[ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] .

again	;	it	was	foolish	.
再次	;	它	曾是	愚蠢	.

再说一遍，这很愚蠢。

[siː] [hɪə(r)] , - , [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt] [ðɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l] ?

See	here	,	Flaxie	,	have	you	put	this	in	your	journal	?
看	这里	,	-	,	有	你	放	这	在	你的	杂志	?

弗莱茜，你看，你把这个记在日记里了吗?

[wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [naʊ] !

Well	,	don't	you	now	!
出色地	,	不	你	现在	!

现在你可就不知道了!

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt] — ″

If	the	boys	should	find	out	—	″
如果	这	男孩们	应该	寻找	出去	—	″

如果孩子们知道了——″

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt][maɪ]['dʒɜːn(ə)l] ? ″ [rɪ'tɜːnd] ['meəri] ,

“	What	do	you	mean	about	my	journal	?	”	returned	Mary	,
″	什么	做	你	意思是	关于	我的	杂志	?	″	返回	玛丽	,

“你这话是什么意思，关于我的日记？”玛丽问道。

['drɔːɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [laɪk][ðə; ði][sɪlk] “ [wɜːk] - ['pɒkɪt] , ” [tuː; tə] [mɑːk] [hɜː(r); hə(r)]

drawing	up	her	mouth	like	the	silk	“	work	-	pocket	,	”	to	mark	her
绘画	向上	她	嘴	喜欢	这	丝绸	“	工作	-	口袋	,	”	到	标记	她

[dɪs'pleʒə(r)] .

displeasure	.
不满	.

她像丝绸“工作口袋”一样，把嘴角向上扬起，以示不满。

“ ['ɛniˌbɑːdid] [θɪŋk] [maɪ]['dʒɜːn(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

“	Anybody'd	think	my	journal	was	a	newspaper	.
″	任何人都会	思考	我的	杂志	曾是	一个	报纸	.

“任何人都会以为我的日记是一份报纸。”

″ [fred] [smaɪld] ['waɪzli] . [-]

”	Fred	smiled	wisely	.	[	76	]
″	弗雷德	微笑	明智地	.	[	-	]

弗雷德露出了睿智的微笑。[76]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ˌtʃaɪ'niːz] ['beɪbiz] .

CHINESE	BABIES	.
中国人	婴儿	.

中国婴儿。

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [red] [bʊk] , [wɪtʃ] [leɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

The	journal	was	a	pretty	little	red	book	,	which	lay	sometimes	on	the	piano	,
这	杂志	曾是	一个	漂亮的	小的	红色的	书	,	哪个	躺	有时	在	这	钢琴	,

那本日记是一本漂亮的小红本，有时会放在钢琴上。

['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['əʊpənd] ['ɪnəsntli] [ɪ'nʌf] [baɪ]

sometimes	**on**	**the**	**centre**	**-**	**table**	**,**	**and**	**was**	**often**	**opened**	**innocently**	**enough**	**by**
有时	在	这	中心	-	桌子	,	和	曾是	经常	打开	天真地	足够的	经过

['kɔːlə] .

callers	**.**
来电者	.

有时放在中央桌子上，而且常常是被来访者无意中打开的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]

If	**it**	**had**	**been**	**the**	**simple**	**,**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**little**	**book**	**that**	**it**	**ought**	**to**
如果	它	有	到过	这	简单的	,	事情	-	的	-	事实	小的	书	那	它	应该	到

[hæv; həv] [biːn] ,

have	**been**	**,**
有	到过	,

如果它真如它本该有的那样，是一本简单朴实的小书，

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] .

the	**reading**	**of**	**it**	**would**	**have**	**done**	**no**	**harm**	**.**
这	阅读	的	它	会	有	完毕	不	伤害	.

阅读这篇文章并不会有什么坏处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Flaxie的成长故事 Flaxie (Flaxie Growing Up Flaxie Frizzle)
第3/6页

[bʌt; bət]['meəri][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] , ['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz]

But	Mary	had	a	habit	of	recording	her	emotions	,	also	her	opinions
但	玛丽	有	一个	习惯	的	记录	她	情绪	,	还	她	意见

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

of	her	friends	,
的	她	朋友们	,

但玛丽有个习惯，就是记录自己的情绪，以及她对朋友的看法。

— [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [breɪk] [ɒf] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nɪəli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

—	a	bad	habit	,	which	she	did	not	break	off	till	it	had	nearly	brought	her
—	一个	坏的	习惯	,	哪个	她	做过	不是	休息	离开	直到	它	有	几乎	带来	她

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

into	trouble	.
进入	麻烦	.

——这是一个坏习惯，直到它几乎给她带来麻烦时，她才改掉。

“ [wɒt] [dʌz] [fred] ['ælən] [miːn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - [mɪs] ['fæni] [dɪə(r)] , [wɪð] [maʊθ] [stretʃt] [-

“	What	does	Fred	Allen	mean	by	calling	me	'	Miss	Fanny	dear	,	with	mouth	stretched	[	77
”	什么	做	弗雷德	艾伦	意思是	经过	呼叫	我	-	错过	舳	亲爱的	,	和	嘴	拉伸	[	-

]

]
]

“弗雷德·艾伦叫我‘亲爱的范妮小姐’是什么意思，嘴巴张得老大[77]

[frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] - ? ” [ɑːskt] ['fæni] ['taʊn.zənd] , [ɪn'dɪgnəntli] .

from	ear	to	ear	'	?	”	asked	Fanny	Townsend	,	indignantly	.
从	耳朵	到	耳朵	-	?	”	问	舳	汤森德	,	愤慨地	.

“从耳根到耳根？”范妮·汤森愤愤不平地问道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] ? ”

“	How	do	you	know	he	did	?	”
”	如何	做	你	知道	他	做过	?	”

“你怎么知道他做了？”

“ [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l] .

“	Saw	it	in	your	journal	.
”	锯	它	在	你的	杂志	.

“我在你的日记里看到了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ]['pɪəriəd]['ɑːftə(r)] - [mɪs] - !

And	you	put	a	period	after	'	Miss	'	!
和	你	放	一个	时期	后	-	错过	-	!

还要在“小姐”后面加个句号！

['nidnt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] , - ['frɪz(ə)l] ,

Needn't	accuse	me	of	laughing	,	Flaxie	Frizzle	,
不必	控	我	的	笑	,	-	蓬松	,

别指责我笑了，弗莱西·弗里泽尔，

[wen] [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [kən'sidə] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [g'ɪgle] ,

when	I	happen	to	know	that	my	mother	considers	you	a	great	giggler	,
什么时候	我	发生	到	知道	那	我的	母亲	考虑	你	一个	伟大的	咯咯笑	,

当我偶然得知我母亲认为你是个很爱笑的人时，

[ænd; ənd] [dred] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] . ″

and	dreads	to	have	you	come	to	our	house	.	″
和	脏辫	到	有	你	来	到	我们的	房子	.	″

他很害怕你来我们家。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?

“	Does	she	?
″	做	她	?

“她真的会这样吗？”

[ðen] [aɪl] [steɪ] [ə'weɪ] !

Then	I'll	stay	away	!
然后	患病的	停留	离开	!

那我就远离这里！

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd] [pʊt] [ə; eɪ]['pɪəriəd]['ɑːftə(r)] - [mɪs] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

And	if	I	did	put	a	period	after	'	Miss	'	it	was	a	mistake	.
和	如果	我	做过	放	一个	时期	后	-	错过	-	它	曾是	一个	错误	.

如果我把句号加在了“小姐”后面，那是个错误。

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [riːd] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['praɪvət] ['dʒɜːrnl] ! ″

But	I've	no	respect	for	people	that	read	other	people's	private	journals	!	″
但	我已经	不	尊重	为了	人们	那	读	其他	人们的	私人的	期刊	!	″

但我绝对不尊重那些偷看别人私人日记的人！

“ [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt] [kɔːl] [ðæt] ['praɪvət] .

“	Hope	you	don't	call	that	private	.
″	希望	你	不	称呼	那	私人的	.

“希望你不要把这称为私人信息。”

[waɪ] , [ai] [θɔːt] - [twɒz] [ə; eɪ] ['sæbəθ] - [skuːl] [bʊk] , [ɔː(r)][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Why	,	I	thought	'	twas	a	Sabbath	-	school	book	,	or	I	wouldn't	have	touched	it	.
为什么	,	我	想法	-	那是	一个	安息日	-	学校	书	,	或者	我	不会	有	感动	它	.

我当时以为这是一本主日学教材，否则我根本不会碰它。

″ [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔː(r)] [nɒt] , ['fæni] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɑːf] ;

″	And	whether	she	would	or	not	,	Fanny	was	obliged	to	laugh	;
″	和	无论	她	会	或者	不是	,	舢	曾是	有义务	到	笑	;

“不管她愿不愿意，范妮都不得不笑；

[səʊ][ðə; ði] [briːtʃ] [wɒz; wəz] [hiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

so	the	breach	was	healed	for	the	time	.
所以	这	违反	曾是	已治愈	为了	这	时间	.

所以，裂痕暂时弥合了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['meəri][bɪ'gæn][ə; eɪ] [njuː] ['dʒɜːn(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kɒndʌktid] [ɒn] ['dɪfrənt] [-]

But	after	this	Mary	began	a	new	journal	,	which	she	conducted	on	different	[	78	]
但	后	这	玛丽	开始	一个	新的	杂志	,	哪个	她	实施	在	不同的	[	-	]

但此后，玛丽开始写新的日记，她在不同的[78]

['prɪnsəp(ə)lz] , ['traɪɪŋ] [mɔːr'əʊvə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - [desk] .

principles	,	trying	moreover	to	keep	it	in	its	proper	place	in	her	writing	-	desk	.
原则	,	尝试	而且	到	保持	它	在	它是	恰当的	地方	在	她	写作	-	桌子	.

原则上，她还努力将它放在书桌上的合适位置。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrət] [saɪnz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ə'luːʒnz] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['dʒɜːn(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

There	were	secret	signs	and	mysterious	allusions	in	this	new	journal	,	however	,
那里	是	秘密	标志	和	神秘	暗示	在	这	新的	杂志	,	然而	,

然而，这本新日记里却隐藏着一些秘密符号和神秘暗示。

[ðə; ði] ['lɛtəz] “ [siː] . [siː] . ” [rɪ'kɜːrɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['pleɪsɪz] ,

the	letters	“	C	.	C	.	”	recurring	again	and	again	in	all	sorts	of	places	,
这	信件	“	C	.	C	.	”	再次发生的	再次	和	再次	在	全部	排序	的	地方	,

字母“CC”在各种地方反复出现，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['miːnɪŋ] [ɔː(r)] [kə'nekʃn] .

without	any	apparent	meaning	or	connection	.
没有	任何	明显	意义	或者	联系	.

没有明显的含义或联系。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪd] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

She	evidently	enjoyed	scribbling	them	,	and	no	harm	was	done	,
她	显然	享受	涂鸦	他们	,	和	不	伤害	曾是	完毕	,

她显然很喜欢涂鸦，而且也没有造成任何伤害。

[sɪns] ['nəʊbədi][bʌt; bət] “ [wiː; wi][g'ɜːlz] ” [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [ment] .

since	nobody	but	“	we	girls	”	knew	what	they	meant	.
自从	无人	但	“	我们	女孩们	”	知道	什么	他们	意思是	.

因为除了“我们女孩”之外，没有人知道她们的意思。

“ [siː] . [siː] . ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['siːkrət] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [praɪ]['ɪntuː][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [baɪ] -

“	C	.	C	.	”	was	a	precious	secret	,	which	we	may	pry	into	for	ourselves	by	-
“	C	.	C	.	”	曾是	一个	宝贵的	秘密	,	哪个	我们	可能	撬	进入	为了	我们自己	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ] .

and	-	by	.
和	-	经过	.

“CC”是一个珍贵的秘密，我们或许会在不久的将来自己去探寻。

['meəri][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪd] ['hæŋɪŋ]

Mary	was	now	in	her	thirteenth	year	,	and	though	she	still	enjoyed	hanging
玛丽	曾是	现在	在	她	第十三	年	,	和	尽管	她	仍然	享受	绞刑

[meɪ] - [b'ɑːskɪts] , ['draɪvɪŋ] [huːps] ,

May	-	baskets	,	driving	hoops	,
可能	-	篮子	,	驾驶	篮球	,

玛丽当时十三岁了，虽然她仍然喜欢挂五月花篮、打篮球，

[skɪpɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pleɪɪŋ] [dɒlz] , [hɜː(r); hə(r)] ['grəʊɪŋ] [maɪnd][wɒz; wəz]['nevə(r)]

skipping	the	rope	,	and	even	playing	dolls	,	her	growing	mind	was	never
跳过	这	绳索	,	和	甚至	玩耍	娃娃	,	她	生长	头脑	曾是	绝不

['aɪd(ə)l] .

idle	.
闲置的	.

无论是跳绳还是玩娃娃，她日渐增长的思维从未闲着。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [æt; ət] [skuːl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['meməraɪzd] [wɪð] [iːz] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt]

She	enjoyed	her	lessons	at	school	,	for	she	memorized	with	ease	;	she	liked
她	享受	她	课程	在	学校	,	为了	她	记忆	和	舒适	;	她	喜欢

[tuː; tə] [drɔː] ;

to	draw	;
到	画	;

她喜欢在学校上课，因为她很容易记住知识点；她喜欢画画；

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪərinəs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

but	sitting	at	the	piano	was	a	weariness	;	and	she	considered	it	a
但	坐着	在	这	钢琴	曾是	一个	疲劳	;	和	她	经过考虑的	它	一个

['traɪəl] [ðæt] , [-]

trial	that	,	[	79	]
审判	那	,	[	-	]

但坐在钢琴前让她感到疲惫；她认为这是一种考验，[79]

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['præktɪsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd]

in	addition	to	her	own	practising	,	she	should	be	expected	to	teach	and
在	添加	到	她	自己的	练习	,	她	应该	是	预期的	到	教	和

[ˌsuːpərɪn'tend] ['eθəl] .

superintend	Ethel	.
督	埃塞尔	.

除了自己的执业之外，她还应该负责教导和指导埃塞尔。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [strɪkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['friːkwənt] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

She	was	strict	with	her	little	pupil	,	and	found	frequent	occasion	for
她	曾是	严格的	和	她	小的	瞳孔	,	和	成立	频繁	场合	为了

[sɜ:mənɛts] ,

sermonettes	,
简短布道	,

她对这个小学生很严格，经常找机会训诫她。

[bʌt; bət] ['eθəl] [gɒt] [ɒn] ['feɪməsli] , [ænd; ənd]['meəri] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [haɪ] [preɪz] [æz; əz]

but	Ethel	got	on	famously	,	and	Mary	received	and	deserved	high	praise	as
但	埃塞尔	得到	在	众所周知	,	和	玛丽	已收到	和	应得的	高的	称赞	作为

['tiːtʃə(r)] .

teacher	.
老师	.

但埃塞尔与玛丽相处融洽，玛丽作为一名教师也获得了高度赞誉，实至名归。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [fred] [wen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] , [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

She	missed	her	cousin	Fred	when	he	went	home	at	last	,	not	to	return	,
她	错过	她	表哥	弗雷德	什么时候	他	去	家	在	最后的	,	不是	到	返回	,

她很想念她的表弟弗雷德，因为他终于回家了，却再也没有回来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld] ['leɪdi] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] ([blɑːntʃ] [dʒəunz]) [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [kʊd; kəd] [ɪm'pruːv]

but	she	told	Lady	Fotheringay	(	Blanche	Jones	)	in	confidence	that	she	"	could	improve
但	她	讲述	女士	福瑟林盖	(	布兰奇	琼斯	)	在	信心	那	她	"	可以	提升

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['betə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

her	mind	better	when	he	was	gone	.
她	头脑	更好的	什么时候	他	曾是	已消失	.

但她私下告诉福瑟林盖夫人（布兰奇·琼斯），“他走了之后，她就能更好地提升自己的心智了。”

" [mɔːr'əʊvə(r)] , ['prestən] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	Moreover	,	Preston	would	soon	be	home	for	his	summer	vacation	.
"	而且	,	普雷斯顿	会	很快	是	家	为了	他的	夏天	假期	.

此外，普雷斯顿很快就要回家过暑假了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

She	was	beginning	to	question	what	she	was	made	for	.
她	曾是	开始	到	问题	什么	她	曾是	制成	为了	.

她开始质疑自己存在的意义。

['sʌmθɪŋ] [grænd][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] , [nəʊ] [daʊt] ; ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['stʌdiɪŋ] ,

Something	grand	and	wonderful	,	no	doubt	;	something	much	better	than	studying	,
某物	盛大	和	精彩的	,	不	怀疑	;	某物	很多	更好的	比	学习	,

['riːdɪŋ] , ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['erəndz] .

reading	,	sewing	,	and	doing	errands	.
阅读	,	缝纫	,	和	正在做	跑腿	.

毫无疑问，这是件伟大而美好的事；比学习、阅读、缝纫和跑腿要好得多。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ðɪs] ['feɪvəd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ['iːv(ə)n] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [laɪf]

There	were	times	when	this	favored	child	of	fortune	even	said	to	herself	that	life
那里	是	时代	什么时候	这	受青睐	孩子	的	财富	甚至	说	到	她自己	那	生活

[wɒz; wəz] [hɑːd] ,

was	hard	,
曾是	难的	,

这位备受宠爱的孩子有时也会自言自语，觉得生活很艰难。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [-]

and	that	her	mother	was	[	80	]
和	那	她	母亲	曾是	[	-	]

而她的母亲是[80]

['əʊvə(r)] - [strɪkt] [ɪn] [ri'kwaiə] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [mend] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] [stɪnt]

over	-	strict	in	requiring	her	to	mend	her	clothes	and	do	a	stint
超过	-	严格的	在	需要	她	到	修补	她	衣服	和	做	一个	限制

[ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ɒn] ['sætədez] .

of	some	sort	of	sewing	on	Saturdays	.
的	一些	种类	的	缝纫	在	星期六	.

要求她修补衣服，并且每周六都要做一些缝纫活，这种要求过于严格。

['wʌznt] [ʃiː; ʃi][əʊld] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌaʊt'grəʊn] [stint] ?

Wasn't	she	old	enough	yet	to	have	outgrown	stints	?
不是	她	老的	足够的	然而	到	有	长大了就不合适了	轮班	?

她年纪还不够大，不应该再坐立不安了吗?

“ [waɪ] [kænt] ['pɪləʊ] - [keɪsɪz] [biː; bi] [hemd] [baɪ] [mə'ʃiːn] ? ” [kəm'pleɪnd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['eθəl] .

“	Why	can't	pillow	-	cases	be	hemmed	by	machine	?	”	complained	she	to	Ethel	.
“	为什么	不能	枕头	-	案例	是	包边	经过	机器	?	”	抱怨	她	到	埃塞尔	.

“为什么枕套不能用机器缝边呢？”她向埃塞尔抱怨道。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , — ['ɔːlməʊst][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !

“	And	there	you	are	,	—	almost	six	years	old	,	with	not	a	thing	to	do	!
“	和	那里	你	是	,	—	几乎	六	年	老的	,	和	不是	一个	事物	到	做	!

“瞧你，都快六岁了，却无所事事！”

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ai] [juːst] [tuː; tə] [səʊ] ['pætʃwɜːk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][baɪ][ðə; ði] [jɑːd] !

I	can	tell	you	I	used	to	sew	patchwork	at	your	age	by	the	yard	!
我	能	告诉	你	我	用过的	到	缝	拼布	在	你的	年龄	经过	这	院子	!

我可以告诉你，我像你这么大的时候就开始按码缝制拼布了!

[siː] . [siː] . [ai] [kiːp] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] [maɪ'self] , ['eθəl] ,

C	.	C	.	I	keep	saying	that	over	to	comfort	myself	,	Ethel	,
C	.	C	.	我	保持	说	那	超过	到	舒适	我	,	埃塞尔	,

CC 我一直这样安慰自己，埃塞尔。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)] .

but	you	don't	know	what	it	stands	for	.
但	你	不	知道	什么	它	站立	为了	.

但你不知道它代表什么。

[əʊ] [nəʊ] , [nɒt] ['tʃɒklət] ['kændi] ; ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ! — [wɪʃ] [ai][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,

Oh	no	,	not	chocolate	candy	;	better	than	that	!	—	Wish	I	lived	at	the	south	,
哦	不	,	不是	巧克力	糖果	;	更好的	比	那	!	—	希望	我	居住地	在	这	南	,

哦不，不是巧克力糖；比那好多了！——真希望我住在南方。

[weə(r)] ['kʌlәd] ['sɜːvənts] [duː; də] ['evriθɪŋ] .

where	colored	servants	do	everything	.
在哪里	有色	仆人	做	一切	.

那里所有工作都由有色人种仆人完成。

[ðeəz; ðəz] ['grænmɑː] [haɪd] [naʊ] ; [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['viːnəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

There's	Grandma	Hyde	now	;	if	we	had	her	black	Venus	,	and	her
有	奶奶	海德	现在	;	如果	我们	有	她	黑色的	金星	,	和	她

[blæk] ['meəri] ,

black	Mary	,
黑色的	玛丽	,

现在有了海德奶奶；如果我们有她的黑维纳斯和黑玛丽，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] ['tɒməs] , [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv][tuː; tə] [dʌst] ['pɑːləz] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒv; əv]

and	her	yellow	Thomas	,	I	shouldn't	have	to	dust	parlors	and	run	of
和	她	黄色的	托马斯	,	我	不应该	有	到	灰尘	客厅	和	跑步	的

['erəndz] !

errands	!
跑腿	!

还有她的黄色托马斯小火车，我就不用打扫客厅、跑腿办事了!

['mæmə; mə'mɑ:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['ju:sf(ə)l] .

Mamma	is	always	talking	to	me	about	being	useful	.
妈妈	是	总是	说	到	我	关于	存在	有用	.

妈妈总是跟我说要学会做有用的人。

['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [tɔ:kt] [tu:; tə][ɪn] [ðæt] [wei] ; [ɪts] [wi:; wi]['əʊldə] [-]

Little	girls	are	never	talked	to	in	that	way	;	it's	we	older	[	81	]
小的	女孩们	是	绝不	谈话	到	在	那	方式	;	它是	我们	老	[	-	]

小女孩从来不会那样被人说话；只有我们这些年纪大的人才会那样[81]

[g'ɜ:lz] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə][beə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [brʌnt] .

girls	who	have	to	bear	all	the	brunt	.
女孩们	WHO	有	到	熊	全部	这	冲击	.

承受所有压力的女孩们。

[ˌaɪ 'ti:]['taɪə(r)z][ˌem 'i:][tu:; tə] [deθ] [tu:; tə] [səʊ] , [səʊ] , [səʊ] !

It	tires	me	to	death	to	sew	,	sew	,	sew	!
它	轮胎	我	到	死亡	到	缝	,	缝	,	缝	!

缝纫、缝纫、缝纫，累死我了！

[naʊ] [ɪts] [sʌtʃ] [fʌn] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Now	it's	such	fun	to	run	in	the	woods	.
现在	它是	这样的	乐趣	到	跑步	在	这	树林	.

现在在树林里跑步真是太有趣了。

['mɪstə(r)] . [li:] [sez] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][əd'maɪə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

Mr	.	Lee	says	we	ought	to	admire	nature	,
先生	.	李	说道	我们	应该	到	钦佩	自然	,

李先生说我们应该欣赏大自然。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ]['ɑ:ftə(r)][flæg] - [ru:t] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] [maɪ] [s'tɒkɪŋz] — [aɪ]

and	I'm	going	after	flag	-	root	this	afternoon	instead	of	mending	my	stockings	—	I
和	我是	去	后	旗帜	-	根	这	下午	反而	的	修补	我的	长筒袜	—	我

[θɪŋk] [ɪts] [maɪ]['dju:ti] !

think	it's	my	duty	!
思考	它是	我的	责任	!

今天下午我不打算修补袜子，而是去拔除旗根——我觉得这是我的职责！

" [æz; əz]['meəri] ['rætld] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] , ['lɪt(ə)l] ['eθəl] ['lɪsnd] [məʊst] [ə'tentɪvli] .

"	As	Mary	rattled	on	in	this	way	,	little	Ethel	listened	most	attentively	.
"	作为	玛丽	摇晃	在	在	这	方式	,	小的	埃塞尔	听着	最多	认真地	.

"玛丽滔滔不绝地说着，小埃塞尔听得非常认真。"

[hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['vɜ:tju:z] , — [ɑ:] ,

Her	sister	Flaxie	stood	as	a	pattern	to	her	of	all	the	virtues	,	—	ah	,
她	姐姐	-	站立	作为	一个	图案	到	她	的	全部	这	美德	,	—	啊	,

她的妹妹弗莱西是她所有美德的典范，——啊，

[ɪf] - [hæd; həd][bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] !

if	Flaxie	had	but	known	it	!
如果	-	有	但	已知	它	!

如果弗莱西知道就好了！

— [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪg'zæktli][laɪk][hɜ:(r); hə(r)]

—	and	she	looked	forward	to	the	time	when	she	should	be	exactly	like	her
—	和	她	看起来	向前	到	这	时间	什么时候	她	应该	是	确切地	喜欢	她

,

,

,

——她期待着有一天自己能变得和她一模一样。

[wɪð] [dʒʌst] [sʌtʃ] [kɜːrlz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] [suːˈpɪəriə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈlektʃərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .

with	just	such	curls	,	and	just	that	superior	way	of	lecturing	little	people	.
和	只是	这样的	卷发	,	和	只是	那	优越的	方式	的	讲课	小的	人们	.

就凭那一头卷发，就凭那副高高在上训斥小人物的样子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] - .

It	was	not	worth	while	to	be	any	better	than	Flaxie	.
它	曾是	不是	值得	尽管	到	是	任何	更好的	比	-	.

比弗莱西强一点也没什么意义。

[ɪf] - [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈsəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmendɪŋ] , [ˈeθəl] [wʊd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]

If	Flaxie	objected	to	sewing	and	mending	,	Ethel	would	object
如果	-	反对	到	缝纫	和	修补	,	埃塞尔	会	目的

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] .

to	it	also	.
到	它	还	.

如果弗莱西反对缝纫和修补，埃塞尔也会反对。

“ [ɪf] [maɪ][ˈmæmə; məˈmɑː][ˈevə(r)] [meɪks] [ˌem ˈiː][sɪt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə] [səʊ] [ˈpætʃwɜːk] , [aɪl] [gəʊ]

“	If	my	mamma	ever	makes	me	sit	on	a	chair	to	sew	patchwork	,	I'll	go
“	如果	我的	妈妈	曾经	制作	我	坐	在	一个	椅子	到	缝	拼布	,	患病的	去

[saʊθ] !

South	!
南	!

“如果我妈妈让我坐在椅子上缝布，我就去南方！”

[ɪf] [-]

If	[	82	]
如果	[	-	]

如果[82]

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [mend] [sˈtɒkɪŋz] , [aɪl] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !

she	makes	me	mend	stockings	,	I'll	go	in	the	woods	!
她	制作	我	修补	长筒袜	,	患病的	去	在	这	树林	!

她让我补袜子，我就去树林里！

[ai][woʊnt][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] [ɪf] - [ˈɪz(ə)nt] ; [nəʊ] [ɪnˈdiːdɪ] !

I	won't	be	useful	if	Flaxie	isn't	;	no	indeedy	!
我	惯于	是	有用	如果	-	不是	;	不	确实如此	!

如果弗莱西没用，那我也没用了；确实如此！

” [ðʌs] [waɪl] - [sɜ˞ːmənɛts] [wɜː(r); wə(r)] [fəˈgɒtn] ,

”	Thus	while	Flaxie's	sermonettes	were	forgotten	,
”	因此	尽管	-	简短布道	是	被遗忘的	,

因此，尽管弗莱西的布道词被遗忘了，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [wɜːdz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] [tʊk] [diːp] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz]

her	chance	words	and	her	example	took	deep	hold	of	the	little	one's
她	机会	字	和	她	例子	采取	深的	抓住	的	这	小的	一个人的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她无意间说的话和她的榜样深深地印在了小家伙的脑海里。

[ˈevribɒdi] [sed] [ˈmeəri][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [swiːt] [gɜːl] ,

Everybody	said	Mary	was	growing	up	a	sweet	girl	,
大家	说	玛丽	曾是	生长	向上	一个	甜的	女孩	,

大家都说玛丽长成了一个很讨人喜欢的女孩。

[mɔː(r)] “ [ˈlʌvsəm] ” [ænd; ənd] [ˈwʊmənli] [ðæn; ðən][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ɪkˈspektɪd] .

more	“	lovesome	”	and	womanly	than	had	once	been	expected	.
更多的	“	可爱的	”	和	女性	比	有	一次	到过	预期的	.

比人们之前预期的更“可爱”、更有女人味。

[ɪn] [truːθ] ['meəri] [θɔːt] [səʊ] [hɜː'self] .

In	truth	Mary	thought	so	herself	.
在	真相	玛丽	想法	所以	她自己	.

事实上，玛丽自己也是这么想的。

['plenti] [ɒv; əv] [wel] - ['miːnɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Plenty	of	well	-	meaning	but	injudicious	people	had	told	her	she	was
很多	的	出色地	-	意义	但	不明智的	人们	有	讲述	她	她	曾是

['prɪti] ;

pretty	;
漂亮的	;

许多好心但不明智的人都告诉她她很漂亮；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [liː] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

and	she	knew	that	Mrs	.	Lee	liked	to	look	at	her	face	because	it
和	她	知道	那	太太	.	李	喜欢	到	看	在	她	脸	因为	它

[wɒz; wəz][səʊ] “ [ɪk'spresɪv] ,

was	so	“	expressive	,
曾是	所以	“	富有表现力的	,

她知道李太太喜欢看她的脸，因为她的脸“表情丰富”。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pætən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] “ ['θɔːtf(ə)l] ,

”	and	Mrs	.	Patten	because	it	was	so	“	thoughtful	,
”	和	太太	.	帕滕	因为	它	曾是	所以	“	周到	,

”和帕滕夫人，因为这“考虑周到”，

” [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [els] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] “ [ɪn'telɪdʒənt] .

”	and	somebody	else	because	it	was	so	“	intelligent	.
”	和	某人	别的	因为	它	曾是	所以	“	聪明的	.

”还有另一个人，因为它“非常智能”。

” ['eθəl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['roʊli] - ['pɒli] ['pʊdɪŋ] ; [bʌt; bət]['meəri][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd]

”	Ethel	had	a	figure	like	a	roly	-	poly	pudding	;	but	Mary	was	tall	and
”	埃塞尔	有	一个	数字	喜欢	一个	罗利	-	聚合物	布丁	;	但	玛丽	曾是	高的	和

[slaɪt] ,

slight	,
轻微	,

“埃塞尔身材圆滚滚的，像个布丁；而玛丽则身材高挑纤细。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [prɪm] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ ['greɪsf(ə)l] .

and	even	Mrs	.	Prim	admitted	that	she	was	“	graceful	.
和	甚至	太太	.	普里姆	承认	那	她	曾是	“	优美	.

就连普里姆夫人也承认她“举止优雅”。

” [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [ɪn] [meɪ] [ʃiː; ʃi][sæt] [-]

”	One	Sunday	morning	early	in	May	she	sat	[	83	]
”	一	星期日	早晨	早期的	在	可能	她	卫星	[	-	]

“五月初的一个星期天早上，她坐着[83]

[ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ə'pærəntli] ['peɪɪŋ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːmən] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] .

in	church	,	apparently	paying	strict	attention	to	the	sermon	,	but	really	thinking	.
在	教会	,	显然	付费	严格的	注意力	到	这	讲道	,	但	真的	思维	.

在教堂里，表面上认真听讲，实际上却在思考。

“ [aɪ][deə(r)] [seɪ] , [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['fæni]

“	I	dare	say	,	now	,	Mrs	.	Townsend	is	looking	at	me	,	and	wishing	Fanny
“	我	敢	说	,	现在	,	太太	.	汤森德	是	寻找	在	我	,	和	祝	舢

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] .

were	more	like	me	.
是	更多的	喜欢	我	.

“我敢说，现在汤森太太看着我，希望范妮能更像我。”

['nəʊbədi] [els] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ][sɪts][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][aɪ][duː; də] , [ɪk'sept] ['seidi] ['stɑːkˌwɛl] ,

Nobody	else	of	my	age	sits	as	still	as	I	do	,	except	Sadie	Stockwell	,
无人	别的	的	我的	年龄	坐着	作为	仍然	作为	我	做	,	除了	萨迪	斯托克韦尔	,

除了萨迪·斯托克韦尔，我这个年纪的人里没有谁能像我一样一动不动地坐着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [stɪf] [spaɪn] .

and	she	has	a	stiff	spine	.
和	她	有	一个	僵硬的	脊柱	.

而且她脊椎僵硬。

[ðeəz; ðəz]['meɪdʒə(r)] ['pætən] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [sed] [wʌns] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] , - ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] ,

There's	Major	Patten	,	I	remember	he	said	once	to	father	,	'	Dr	.	Gray	,
有	主要的	帕滕	,	我	记住	他	说	一次	到	父亲	,	-	博士	.	灰色的	,

我记得帕滕少校曾经对他的父亲说过："格雷博士，

[jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] [gɜːl][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .

your	second	girl	is	a	child	to	be	proud	of	.
你的	第二	女孩	是	一个	孩子	到	是	自豪的	的	.

你的第二个女儿是个值得骄傲的孩子。

- [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] .

'	I	know	he	did	,	for	I	was	coming	into	the	room	and	heard	him	.
-	我	知道	他	做过	,	为了	我	曾是	未来	进入	这	房间	和	听到	他	.

"我知道他这么做了，因为我走进房间时听到了他说话。"

" [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] [keɪm] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz][ɪn]['mɪsɪz] .

"	Directly	after	morning	services	came	Sunday	school	,	and	Mary	was	in	Mrs	.
"	直接地	后	早晨	服务	来了	星期日	学校	,	和	玛丽	曾是	在	太太	.

[liːz] [klɑːs] .

Lee's	class	.
李氏	班级	.

"早晨礼拜结束后，紧接着就是主日学，玛丽在李太太的班上。"

['mɪsɪz] . [liː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [jʌŋ] ['wʊmən] , [fɒnd] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] ,

Mrs	.	Lee	was	an	enthusiastic	young	woman	,	fond	of	all	her	scholars	,
太太	.	李	曾是	一个	热情的	年轻的	女士	,	喜爱	的	全部	她	学者们	,

李夫人是一位热情洋溢的年轻女子，她喜爱所有的学生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['meəri][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [praɪm] ['feɪvərɪt] .

but	it	was	easy	to	see	that	Mary	was	her	prime	favorite	.
但	它	曾是	简单的	到	看	那	玛丽	曾是	她	主要的	最喜欢的	.

但很容易看出，玛丽是她最宠爱的孩子。

['mɪsɪz] . [greɪz] [klɑːs] [ɒv; əv] [bɔɪz] — ['fɪl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] — [sæt][ɪn][ðə; ði][nekst] [siːt] .

Mrs	.	Gray's	class	of	boys	—	Phil	being	the	youngest	—	sat	in	the	next	seat	.
太太	.	格雷的	班级	的	男孩们	—	菲尔	存在	这	最小的	—	卫星	在	这	下一个	座位	.

格雷太太班上的男生——菲尔是最小的——坐在旁边的座位上。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] ['mɪsɪz] . [liː] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]

The	lesson	to	-	day	was	short	,	and	after	recitation	Mrs	.	Lee	showed	her
这	课	到	-	天	曾是	短的	,	和	后	背诵	太太	.	李	显示	她

[əʊn] [klɑːs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪz] [-]

own	class	and	Mrs	.	Gray's	[	84	]
自己的	班级	和	太太	.	格雷的	[	-	]

今天的课很短，背诵结束后，李夫人向自己的班级和格雷夫人的班级展示了[84]

[sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['tʃaɪnə] .

some	pictures	which	her	uncle	had	brought	her	from	China	.
一些	图片	哪个	她	叔叔	有	带来	她	从	中国	.

一些她叔叔从中国带给她的照片。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [kwɪə(r)] [θɪŋ] ? ” [sed] ['fæni] ,
“ What is that queer thing ? ” said Fanny ,
“ 什么 是 那 酷儿 事物 ? ” 说 舢 ,

“那是什么怪东西？”范妮问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['meəri] [tʌtʃt] ['bɔnɪts] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
as she and Mary touched bonnets over one of the pictures .
作为 她 和 玛丽 感动 引擎盖 超过 一 的 这 图片 .

当她和玛丽在其中一幅画前碰触帽子时。

“ [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['beɪbi] - ['taʊə(r)] .
“ That is called a baby - tower .
“ 那 是 称为 一个 婴儿 - 塔 .

“那叫做婴儿塔。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [ðeɪ] [drɒp][gɜ:l] -
My uncle says it is a good representation of the dreadful place they drop girl -
我的 叔叔 说道 它 是 一个 好的 表示 的 这 可怕 地方 他们 降低 女孩 -
['beɪbiz] ['ɪntu:] ['sʌmtaɪmz] .
babies into sometimes .
婴儿 进入 有时 .

我叔叔说，这很好地展现了他们有时把女婴扔进的可怕地方。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪtli] [ɪs'ti:md] [ɪn] ['hi:ðn] ['kʌntriz] . ”
You know girls are lightly esteemed in heathen countries . ”
你 知道 女孩们 是 轻轻 尊敬的 在 异教徒 国家 . ”

你知道在异教国家，女孩的地位很低。

“ [drɒp] [gɜ:l] - ['beɪbiz] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] [blɑ:ntʃ] [dʒəunz] .
“ Drop girl - babies into it ? ” asked Blanche Jones .
“ 降低 女孩 - 婴儿 进入 它 ? ” 问 布兰奇 琼斯 .

“把女婴扔进去？”布兰奇·琼斯问道。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] [ðem; ðəm] ? ”
“ Doesn't it hurt them ? ”
“ 不 它 伤害 他们 ? ”

“难道这不会伤害他们吗？”

“ [nɒt] [mʌtʃ] , [aɪ] [bɪ'li:v] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kɪlz] [ðem; ðəm] . ”
“ Not much , I believe ; but it kills them . ”
“ 不是 很多 , 我 相信 ; 但 它 杀戮 他们 . ”

“我觉得影响不大；但它会要了它们的命。”

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . [li:] !
“ Oh , Mrs . Lee !
“ 哦 , 太太 . 李 !

“哦，李太太！

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['meəri] [hu:] [spəʊk] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
” It was Mary who spoke , in tones of horror .
” 它 曾是 玛丽 WHO 辐 , 在 音调 的 恐怖 .

“说话的是玛丽，语气中充满了恐惧。”

“ [ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz][hɑ:f] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪm] [stɒps] [ðeə(r)] [breθ] .
“ The tower is half full of lime , and the lime stops their breath .
“ 这 塔 是 一半 满的 的 酸橙 , 和 这 酸橙 停止 他们的 气息 .

“塔里一半装满了石灰，石灰让他们窒息。”

[səʊ][aɪ] [prɪ'zju:m] [ðeɪ] ['hɑ:dli] ['sʌfə(r)] [æt; ət][ɔ:l] .
So I presume they hardly suffer at all .
所以 我 怙 他们 几乎 遭受 在 全部 .

所以我认为他们几乎不会感到任何痛苦。

" ['mɛriz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ['iːgəli] , [ik'skleim] , — [
" Mary's eyes were full of tears , and she sprang up eagerly , exclaiming , — [
" 玛丽的 眼睛 是 满的 的 眼泪 , 和 她 弹簧 向上 急切地 , 惊呼 , — [
-]
85]
-]

"玛丽的眼睛里充满了泪水，她急切地跳了起来，喊道，——[85]

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . [liː] !
" Oh , Mrs . Lee !
" 哦 , 太太 . 李 !

"哦，李太太！

[əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
Oh , mamma , did you hear that ?
哦 , 妈妈 , 做过 你 听到 那 ?

哦，妈妈，你听到了吗?

[aɪ][dɪ'kleə(r)] , [ɪts] [tuː] [bæd] !
I declare , it's too bad !
我 宣布 , 它是 也 坏的 !

我觉得太可惜了!

[kænt] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [stɒp] [ðeə(r)] ['kɪlɪŋ] ['beɪbiz] [səʊ] ? "
Can't the missionaries stop their killing babies so ? "
不能 这 传教士 停止 他们的 杀 婴儿 所以 ? "

传教士们就不能停止杀害婴儿吗?

" [juː; jʊ] [swiːt] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . [liː] .
" You sweet child , " said Mrs . Lee .
" 你 甜的 孩子 , " 说 太太 . 李 .

"你这可爱的孩子，"李太太说。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [greɪ] ['əʊnli] [sed] , —
But Mrs . Gray only said , —
但 太太 . 灰色的 仅有的 说 , —

但格雷太太只说：

" [jes] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [kænt]
" Yes , my daughter , the missionaries are doing their best ; but everything can't
" 是的 , 我的 女儿 , 这 传教士 是 正在做 他们的 最好的 ; 但 一切 不能
[biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . "
be done in a day . "
是 完毕 在 一个 天 . "

"是的，我的女儿，传教士们正在尽最大努力；但所有的事情不可能一天之内完成。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , ['mæmə; mə'mɑː] .
" But it ought to be done this very minute , mamma .
" 但 它 应该 到 是 完毕 这 非常 分钟 , 妈妈 .

"但是妈妈，这件事必须马上做完。"

" ['mɛriz] [həʊl] [feɪs] [gləu] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liː] , [huː] [sæt] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
" Mary's whole face glowed ; and Mrs . Lee , who sat directly in front of her ,
" 玛丽的 所有的 脸 发光 ; 和 太太 . 李 , WHO 卫星 直接地 在 正面 的 她 ,

玛丽的整张脸容光焕发；坐在她正对面的李太太，

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pjuː] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
could not refrain from leaning over the pew and kissing her .
可以 不是 避免 从 倾斜 超过 这 座位 和 接吻 她 .

他忍不住俯身越过长椅吻了她。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔː(r)] [ˈmʌni] , [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [səˈdʒestid] [gʊd] , [muːn] - [feɪst]

“	We	ought	to	bring	more	money	,	seems	to	me	,	”	suggested	good	,	moon	-	faced
”	我们	应该	到	带来	更多的	钱	,	似乎	到	我	,	”	建议	好的	,	月亮	-	面对

[blɑːntʃ] [dʒəunz] ,

Blanche	Jones	,
布兰奇	琼斯	,

“依我看，我们应该多带些钱来，”善良的、圆脸的布兰奇·琼斯建议道。

[ˈpresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fæt][hændz] [təˈgeðə(r)] .

pressing	her	fat	hands	together	.
紧迫	她	胖的	双手	一起	.

她把肥胖的双手紧紧地合在一起。

“ [jes] , [ə; eɪ] [sent] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [greɪz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .

“	Yes	,	a	cent	every	Sunday	is	too	little	,	”	said	one	of	Mrs	.	Gray's	little	boys	.
”	是的	,	一个	中心	每一个	星期日	是	也	小的	,	”	说	一	的	太太	.	格雷的	小的	男孩们	.

“是的，每个星期天捐一分钱太少了，”格雷太太的一个小男孩说。

“ [jes] , [ə; eɪ] [sent] [ɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] , ” [əˈgriːd] [ˈfæni] [ˈtaʊn.zənd] [ˈɜːnɪstli] . [-]

“	Yes	,	a	cent	is	too	little	,	”	agreed	Fanny	Townsend	earnestly	.	[	86	]
”	是的	,	一个	中心	是	也	小的	,	”	同意	舢	汤森德	切实	.	[	-	]

“是的，一分钱太少了，”范妮·汤森认真地表示同意。[86]

“ [haʊ] [ˈθɔːtləs] [wɪv] [biːn] , ” [sed] [ˈmeəri] , [ɪn] [haɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

“	How	thoughtless	we've	been	,	”	said	Mary	,	in	high	excitement	.
”	如何	轻率	我们已经	到过	,	”	说	玛丽	,	在	高的	激动	.

“我们真是太粗心大意了！”玛丽激动地说。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðəʊz] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈevri] [sent] [ɒv; əv][maɪ][pɪn] - [ˈmʌni] [ðɪs]

“	For	my	part	,	I	mean	to	give	those	Chinese	every	cent	of	my	pin	-	money	this
”	为了	我的	部分	,	我	意思是	到	给	那些	中国人	每一个	中心	的	我的	别针	-	钱	这

[mʌnθ] .

month	.
月	.

“就我而言，我打算这个月把所有的零花钱都给那些中国人。”

[duː; də][juː; jʊ][keə(r)] [ɪf] [aɪ][duː; də] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ? ”

Do	you	care	if	I	do	,	mamma	?	”
做	你	关心	如果	我	做	,	妈妈	?	”

妈妈，你介意我这么做吗?

“ [nəʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [fʊl] [kənˈsent] .

“	No	;	you	have	my	full	consent	.
”	不	;	你	有	我的	满的	同意	.

“不，我完全同意。”

[ˈəʊnli][duː; də][nɒt] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] ;

Only	do	not	make	up	your	mind	in	a	hurry	,	”	replied	Mrs	.	Gray	;
仅有的	做	不是	制作	向上	你的	头脑	在	一个	匆忙	,	”	回复	太太	.	灰色的	;

“只是不要仓促做决定，”格雷太太回答说；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)][wɒz; wəz][kəʊld][ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [liːz] [ˈkɔːdiəl] [hænd] - [ʃeɪk]

but	her	manner	was	cold	in	comparison	with	Mrs	.	Lee's	cordial	hand	-	shake
但	她	方式	曾是	寒冷的	在	比较	和	太太	.	李氏	亲切	手	-	摇

[ænd; ənd] “ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ,

and	“	God	bless	you	,
和	“	上帝	保佑	你	,

但与李太太热情友好的握手和“上帝保佑你”的问候相比，她的态度显得冷淡许多。

[maɪ] [ˈpreʃəs] [gɜːl] . ”

my	precious	girl	.	”
我的	宝贵的	女孩	.	”

我亲爱的女儿。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['riːəl] [pet] [wɪð] ['mɪsɪz] . [liː] , ” [θɔːt] ['meəri] , [hɜː(r); hə(r)] [haːt] [θrɒbɪŋ] [haɪ] .

“	I'm	a	real	pet	with	Mrs	.	Lee	,	”	thought	Mary	,	her	heart	throbbing	high	.
”	我是	一个	真实的	宠物	和	太太	.	李	,	”	想法	玛丽	,	她	心	悸动	高的	.

“我在李太太那里真是个宠儿啊，”玛丽心想，心跳加速。

[blɑːntʃ] , ['fæni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['əʊldə][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] , — ['seidi] ['pætən] [ænd; ənd] ['luːsi]

Blanche	,	Fanny	,	and	the	two	older	girls	in	the	class	,	—	Sadie	Patten	and	Lucy
布兰奇	,	舳	,	和	这	二	老	女孩们	在	这	班级	,	—	萨迪	帕滕	和	露西

['æbət] , — [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

Abbott	,	—	were	silent	.
雅培	,	—	是	沉默的	.

布兰奇、范妮和班上两个年纪较大的女孩——萨迪·帕滕和露西·阿博特——都保持沉默。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['mɛriz] [pɪn] - ['mʌni] [ə'maunt] [tuː; tə][fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

They	knew	that	Mary's	pin	-	money	amounted	to	four	dollars	a	month	,
他们	知道	那	玛丽的	别针	-	钱	金额	到	四	美元	一个	月	,

他们知道玛丽的零花钱每月只有四美元。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðɪs] ['brɪliənt] ['ɒfə(r)]

and	though	they	had	thought	of	doing	something	themselves	,	this	brilliant	offer
和	尽管	他们	有	想法	的	正在做	某物	他们自己	,	这	杰出的	提供

[dɪs'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] :

discouraged	them	at	once	:
灰心	他们	在	一次	:

虽然他们也曾想过自己做点什么，但这个绝妙的提议立刻让他们打消了念头：

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [səʊ][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] . [-]

they	could	not	make	up	their	minds	to	anything	so	munificent	.	[	87	]
他们	可以	不是	制作	向上	他们的	思想	到	任何事物	所以	优厚	.	[	-	]

他们无法下定决心做出如此慷慨的事情。[87]

['gəʊɪŋ] [həʊm] [ðæt] [nuːn] , ['meəri] “ [wɔːkt] [ɒn] [θɔːnz] , ” [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] .

Going	home	that	noon	,	Mary	“	walked	on	thorns	,	”	though	she	tried	to	be	humble	.
去	家	那	中午	,	玛丽	“	步行	在	荆棘	,	”	尽管	她	尝试	到	是	谦逊的	.

那天中午回家时，玛丽“如履薄冰”，尽管她努力保持谦卑。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [slaɪt]

By	the	next	day	,	her	feelings	toward	the	Chinese	had	undergone	a	slight
经过	这	下一个	天	,	她	情怀	朝向	这	中国人	有	经历	一个	轻微

[ʧɪl] ;

chill	;
寒意	;

到了第二天，她对中国人的感觉略微冷却了下来；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['eməsn] — ['mɪsɪz] . [liːz] ['ʌŋk(ə)l] —

and	when	her	mother	alluded	to	Captain	Emerson	—	Mrs	.	Lee's	uncle	—
和	什么时候	她	母亲	暗示	到	队长	爱默生	—	太太	.	李氏	叔叔	—

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ,

and	his	pictures	,
和	他的	图片	,

当她母亲提到埃默森上尉——李太太的叔叔——和他的画作时，

['meəri][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [kən'vɜːs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Mary	did	not	care	to	converse	on	the	subject	.
玛丽	做过	不是	关心	到	交谈	在	这	主题	.

玛丽不愿谈论这个话题。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['heɪsti] ['prɒmɪs] .

She	even	felt	a	pang	of	regret	at	the	recollection	of	her	hasty	promise	.
她	甚至	毛毡	一个	疼痛	的	后悔	在	这	回忆	的	她	仓促	承诺	.

回想起自己仓促许下的承诺，她甚至感到一阵后悔。

[ðəʊz] [gɜːl] - ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ɒf] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Those	girl	-	babies	were	far	off	now	;	she	could	not	see	them	in	imagination	,
那些	女孩	-	婴儿	是	远的	离开	现在	;	她	可以	不是	看	他们	在	想像力	,

[æz; əz][æt; ət][fɜːst] .

as	at	first	.
作为	在	第一的	.

那些女婴现在已经很遥远了；她再也无法像起初那样在想象中看到她们了。

[deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪnd] ,

Days	passed	,	and	the	poor	things	were	fading	out	of	mind	,
天	通过了	,	和	这	贫穷的	事物	是	褪色	出去	的	头脑	,

日子一天天过去，那些可怜的人们渐渐淡忘了它们。

['berɪd] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] .

buried	deep	in	the	lime	of	the	tower	.
埋葬	深的	在	这	酸橙	的	这	塔	.

深埋在塔楼的石灰岩层中。

“ [maɪ] ['dɔːtə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [ɒn] ['sætədeɪ] , “ [let][ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] - .

“	My	daughter	,	”	said	Mrs	.	Gray	,	on	Saturday	,	“	let	me	see	your	portmonnaie	.
“	我的	女儿	,	”	说	太太	.	灰色的	,	在	周六	,	“	让	我	看	你的	-	.

“我的女儿，”格雷夫人星期六说，“让我看看你的钱包。”

” [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [naʊ] .

”	It	contained	three	dollars	and	a	half	now	.
”	它	包含	三	美元	和	一个	一半	现在	.

“里面现在有三美元五角。”

['mɪsɪz] . [greɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [bɪls] .

Mrs	.	Gray	counted	the	bills	.
太太	.	灰色的	计数	这	账单	.

格雷太太数了数钞票。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['enɪ] [ɪ'speʃl] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mʌnɪ] , ['meəri] ? ”

“	Have	you	any	especial	use	for	this	money	,	Mary	?	”
“	有	你	任何	特别的	使用	为了	这	钱	,	玛丽	?	”

“玛丽，你有什么特别的用途吗？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[wʊd] [juː; jʊ] [baɪ] [ðəʊz] [ˌsteriə'skɒpɪk] [v'juːz] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ælps] [-]

Would	you	buy	those	stereoscopic	views	of	Rome	and	the	Alps	[	88	]
会	你	买	那些	立体	浏览	的	罗马	和	这	阿尔卑斯山	[	-	]

你会购买罗马和阿尔卑斯山的立体照片吗？[88]

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [snəʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃuːz] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [sets] ?

that	Mr	.	Snow	said	I	could	choose	from	different	sets	?
那	先生	.	雪	说	我	可以	选择	从	不同的	套	?

斯诺先生说我可以从不同的套装中选择?

” ['mɪsɪz] . [greɪ] [smaɪld] ['kwaɪətli] .

”	Mrs	.	Gray	smiled	quietly	.
”	太太	.	灰色的	微笑	悄悄	.

格雷夫人静静地笑了笑。

“ [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðə; ðɪ] [v'juːz] [duː; də][ðə; ðɪ] ['beɪbiz] [ɪn] ['tʃaɪnə] ?

“	What	good	will	the	views	do	the	babies	in	China	?
“	什么	好的	将要	这	浏览	做	这	婴儿	在	中国	?

“这些观点对中国的婴儿有什么好处？”

〃 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [druːp] [ɒv; əv] ['mɛriz] [hed] .
〃 There was a sudden droop of Mary's head .
〃 那里 曾是 一个 突然 下垂 的 玛丽的 头 .

玛丽的头突然耷拉了下来。

“ [waɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['beɪbiz] ; [aɪ]
〃 Why , mamma , as true as you live I forgot all about those babies ; I
〃 为什么 , 妈妈 , 作为 真的 作为 你 居住 我 忘了 全部 关于 那些 婴儿 ; 我
['riːəli] [dɪd] !
really did !
真的 做过 !

“哎呀，妈妈，说真的，我真的把那些孩子都忘了！

[juː; jʊ] [siː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [lɑːst] ['sʌndeɪ] .
You see , mamma , I didn't stop to think last Sunday .
你 看 , 妈妈 , 我 没有 停止 到 思考 最后的 星期日 .

妈妈，你看，上周日我根本没停下来好好想想。

[mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [liː] — [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ? 〃
Must I give all my money to Mrs . Lee — three dollars and a half ? 〃
必须 我 给 全部 我的 钱 到 太太 . 李 — 三 美元 和 一个 一半 ? 〃

我必须把所有的钱——三块五美元——都给李太太吗?

“ [tuː; tə]['mɪsɪz] . [liː] ?
“ To Mrs . Lee ?
〃 到 太太 . 李 ?

“致李太太？〃

[aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]
I was under the impression that you were to give it to the
我 曾是 在下面 这 印象 那 你 是 到 给 它 到 这
['miʃənəriz] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] . 〃
missionaries to convert the Chinese . 〃
传教士 到 转变 这 中国人 . 〃

我原以为你要把它交给传教士，让他们去感化中国人。

“ [əʊ] , [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [liː] ; [ðə; ðɪ] ['miʃənəriz] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ]
“ Oh , yes , but I said it to Mrs . Lee ; the missionaries don't know anything
〃 哦 , 是的 , 但 我 说 它 到 太太 . 李 ; 这 传教士 不 知道 任何事物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . 〃
about it . 〃
关于 它 . 〃

“哦，是的，但我是跟李太太说的；传教士们对此一无所知。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , 〃 [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['draɪli] ;
“ So it seems , 〃 returned Mrs . Gray dryly ;
〃 所以 它 似乎 , 〃 返回 太太 . 灰色的 干巴巴地 ;

“看来确实如此，”格雷太太冷冷地回答道；

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [liː] ['mɪəli] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
“ you said it to Mrs . Lee merely to please her .
〃 你 说 它 到 太太 . 李 仅仅 到 请 她 .

“你对李太太说这话只是为了讨好她。”

〃 ['mɛriz] [hed] [sæŋk] [stɪl] ['ləʊə(r)] .
〃 Mary's head sank still lower .
〃 玛丽的 头 沉没 仍然 降低 .

玛丽的头垂得更低了。

“ [wel] , [-]
“ Well , [89]
〃 出色地 , [-]

“嗯，[89]

[juː; jʊ] [mait] [ɑːsk]['mɪsɪz] . [liː] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [ɒf] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] . ”

you	might	ask	Mrs	.	Lee	to	let	you	off	,	my	daughter	.	”
你	可能	问	太太	.	李	到	让	你	离开	,	我的	女儿	.	”

你或许可以请求李太太放你走，女儿。

“ [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɑːsk] [ðæt] !

“	But	,	mamma	,	how	it	would	look	to	go	to	her	and	ask	that	!
“	但	,	妈妈	,	如何	它	会	看	到	去	到	她	和	问	那	!

“但是，妈妈，如果我去问她这个问题，那该多尴尬啊！”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ! ”

I	couldn't	!	”
我	不能	!	”

我做不到！

“ [ðen] [jʊl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ʌn'fiːliŋli] .

“	Then	you'll	be	obliged	to	give	the	money	,	”	responded	Mrs	.	Gray	unfeelingly	.
“	然后	你会	是	有义务	到	给	这	钱	,	”	回应	太太	.	灰色的	冷酷无情	.

“那你就不得不把钱给别人了，”格雷太太冷漠地回答道。

[haʊ] ['iːzəli] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [sed] , “ ['nevə(r)][maɪnd] , ['meəri] ,

How	easily	she	might	have	said	,	“	Never	mind	,	Mary	,
如何	容易地	她	可能	有	说	,	“	绝不	头脑	,	玛丽	,

她本可以轻易地说：“没关系，玛丽，

[aɪ] [wɪl] [siː] ['mɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	will	see	Mrs	.	Lee	and	arrange	it	for	you	.
我	将要	看	太太	.	李	和	安排	它	为了	你	.

我会去找李太太，帮你安排好一切。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] , [ə'blaɪdʒɪŋ] ['mʌðə(r)] .

”	And	she	was	usually	a	thoughtful	,	obliging	mother	.
”	和	她	曾是	通常	一个	周到	,	乐于助人	母亲	.

“而且她通常是一位体贴、乐于助人的母亲。”

['meəri] [prest] [ðə; ðɪ] [bɪls] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] ['tendəli] ,

Mary	pressed	the	bills	together	in	her	hand	,	spread	them	out	tenderly	,
玛丽	按下	这	账单	一起	在	她	手	,	传播	他们	出去	温柔地	,

玛丽把手里的钞票捏在一起，轻轻地摊开。

[geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

gazed	at	them	as	if	she	loved	them	.
凝视	在	他们	作为	如果	她	喜爱	他们	.

她凝视着他们，仿佛深爱着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɑːdʒə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

It	was	a	large	sum	,	and	looked	larger	through	her	tears	.
它	曾是	一个	大的	和	,	和	看起来	更大的	通过	她	眼泪	.

这是一笔巨款，透过她的泪水，显得更加巨大。

“ [ai] [kænt] [ɑːsk]['mɪsɪz] . [liː] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ɒf] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [kænt] , ['mæmə; mə'mɑː] .

“	I	can't	ask	Mrs	.	Lee	to	let	me	off	;	you	know	I	can't	,	mamma	.
“	我	不能	问	太太	.	李	到	让	我	离开	;	你	知道	我	不能	,	妈妈	.

“我不能求李太太放过我；你知道我不能，妈妈。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [luːz] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ! ”

I'd	rather	lose	the	money	!	”
ID	相当	失去	这	钱	!	”

我宁愿赔钱！

“ [luːz] [ðə; ðɪ] ['mʌni] !

“	Lose	the	money	!
“	失去	这	钱	!

“把钱弄丢了！”

〃 [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

〃	So	that	was	the	way	she	regarded	it	!
〃	所以	那	曾是	这	方式	她	认为	它	!

原来她是这么看待这件事的!

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bə'nevələns] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ! [-]

A	strange	sort	of	benevolence	surely	!	[	90	]
一个	奇怪的	种类	的	仁	一定	!	[	-	]

这是一种奇怪的仁慈![90]

“ [teɪk] [hiːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [jiː; ji] [duː; də] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [bɪ'fɔː(r)] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv]

“	Take	heed	,	therefore	,	that	ye	do	not	your	alms	before	men	to	be	seen	of
〃	拿	注意	,	所以	,	那	是的	做	不是	你的	施舍	前	男人	到	是	已见	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“所以，你们要小心，不要在人面前施舍，故意让他们看见；

['ʌðəwaɪz] [jiː; ji] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] .

otherwise	ye	have	no	reward	of	your	Father	which	is	in	heaven	.
否则	是的	有	不	报酬	的	你的	父亲	哪个	是	在	天堂	.

否则，你们就得不到你们天父的赏赐了。

〃 [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [liːz] [tekst] [nekst] [deɪ] .

〃	This	was	Mr	.	Lee's	text	next	day	.
〃	这	曾是	先生	.	李氏	文本	下一个	天	.

这是李先生第二天发来的短信。

“ [əʊ] , [ðæt] [miːnz] [ˌem 'iː] , 〃 [grəʊn] ['meəri] ['ɪnwədli] .

“	Oh	,	that	means	me	,	〃	groaned	Mary	inwardly	.
〃	哦	,	那	方法	我	,	〃	呻吟	玛丽	内心	.

“哦，那说的就是我，”玛丽在心里呻吟道。

“ [aɪv] [biːn] [siːn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [liː] ,

“	I've	been	seen	of	Mrs	.	Lee	,
〃	我已经	到过	已见	的	太太	.	李	,

“我见过李太太，

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [siːn] [ɒv; əv] [blɑːntʃ] [ænd; ənd] ['fæni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ;

and	I've	been	seen	of	Blanche	and	Fanny	and	the	other	girls	;
和	我已经	到过	已见	的	布兰奇	和	舢	和	这	其他	女孩们	;

我见过布兰奇、范妮和其他女孩；

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['tʃaɪnə] !

and	that's	just	what	I	did	it	for	,	and	not	for	the	people	in	China	!
和	那就是	只是	什么	我	做过	它	为了	,	和	不是	为了	这	人们	在	中国	!

我做这一切就是为了他们，而不是为了中国人民!

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [ai] [ˌeɪ 'em] ! 〃 [-]

to	think	what	a	humbug	I	am	!	〃	[	91	]
到	思考	什么	一个	骗子	我	是	!	〃	[	-	]

想想我真是个骗子！“[91]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[əʊld] [blʌf] .
OLD BLUFF .
老的 虚张声势 .

老布拉夫。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [faɪv] [jʌŋ]
And now we come to an episode of the highest importance to five young
和 现在 我们 来 到 一个 插曲 的 这 最高 重要性 到 五 年轻的
['mɪsɪz] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] [grəʊv] .
misses of Laurel Grove .
错过 的 劳雷尔 树林 .

现在，我们要讲述对劳雷尔格罗夫的五位年轻小姐来说至关重要的一集。

['dʒen(ə)rəl] ['taʊn.zənd] [əʊnd] [æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [haʊs] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [taʊn] ,
General Townsend owned an unoccupied house about two miles from town ,
一般的 汤森德 拥有 一个 空置 房子 关于 二 英里 从 镇 ,

汤森将军在离镇子大约两英里的地方拥有一栋空置的房子，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [kɔːld] [əʊld] [blʌf] ;
at the foot of a steep hill called Old Bluff ;
在 这 脚 的 一个 陡 爬坡道 称为 老的 虚张声势 ;

在名为老崖的陡峭山脚下；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] [maɪnd][ɒv; əv]['meəri] [greɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]
and it had occurred to the active mind of Mary Gray that this would be
和 它 有 发生 到 这 积极的 头脑 的 玛丽 灰色的 那 这 会 是
[ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] “ ['kæmpɪŋ] [aʊt] .
a fine place for “ camping out .
一个 美好的 地方 为了 “ 野营 出去 .

玛丽·格雷敏锐地想到，这里将是“露营”的好地方。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪprəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hint] [ðɪs] [tuː; tə] ['fæni] ['taʊn.zənd] ,
” It was April when she hinted this to Fanny Townsend ,
” 它 曾是 四月 什么时候 她 暗示 这 到 舢 汤森德 ,

“她是在四月份向范妮·汤森暗示这件事的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['fæni] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
but it was May before Fanny spoke of it to her father .
但 它 曾是 可能 前 舢 辐 的 它 到 她 父亲 .

但直到五月份，范妮才把这件事告诉了她父亲。

“ [aɪm] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [tiː] , - ;
“ I'm waiting till some time when you come to my house to tea , Dandelina ;
“ 我是 等待 直到 一些 时间 什么时候 你 来 到 我的 房子 到 茶 , - ;
[ænd; ənd] [-]
and [92]
和 [-]

“丹德琳娜，我等你来我家喝茶的时候再说吧；[92]

[wiː; wi] ['mʌsnt] [get] [tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] , [naʊ] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] .
we mustn't get to laughing , now you remember .
我们 不得 得到 到 笑 , 现在 你 记住 .

我们可不能笑出来，你还记得吧。

" ['meəri] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊn.zənd] [ti:] - ['teɪb(ə)l][wʌn] ['i:vnɪŋ] [wɪð] ['nɜ:vəs] [dred] ;

" Mary seated herself at the Townsend tea - table one evening with nervous dread ;

" 玛丽 坐着 她自己 在 这 汤森德 茶 - 桌子 一 晚上 和 紧张的 恐惧 ;

[fɔ:(r); fə(r)] , [nekst][tu:; tə]['mɪsɪz] . [prɪm] ,

for , next to Mrs . Prim ,

为了 , 下一个 到 太太 . 普里姆 ,

"一天晚上，玛丽忐忑不安地坐在汤森家的茶桌旁；因为，在普里姆太太旁边，

['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] [ɪn'spaɪəd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [mɔ:(r)] [ɔ:] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['leɪdi][ɪn] [taʊn] .

Mrs . Townsend inspired her with more awe than any other lady in town .

太太 . 汤森德 灵感 她 和 更多的 敬畏 比 任何 其他 女士 在 镇 .

镇上其他任何一位女士都无法比拟汤森夫人带给她的敬畏之情。

[wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['fæni] [tu:; tə] [spi:k] , [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] ['ʌndə(r)]

When she thought it time for Fanny to speak , she touched her foot under

什么时候 她 想法 它 时间 为了 舢 到 说话 , 她 感动 她 脚 在下面

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the table ,

这 桌子 ,

当她觉得该轮到芬妮说话时，她用脚在桌子底下碰了碰。

[ænd; ənd] ['fæni] [bɪ'gæn] .

and Fanny began .

和 舢 开始 .

于是，芬妮开始了。

" [pə'pɑ:] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

" Papa , I have something to say .

" 爸爸 , 我 有 某物 到 说 .

"爸爸，我有话要说。"

" ['fæni] [hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['haɪli] ['revərənst] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ,

" Fanny had the feeling that she was not highly reverenced by her family ,

" 舢 有 这 感觉 那 她 曾是 不是 高度 受人尊敬的 经过 她 家庭 ,

范妮感觉自己并不受家人尊敬。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['gɪglɪŋ] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]

on account of her unfortunate habit of giggling ; but her face was

在 帐户 的 她 不幸 习惯 的 咯咯笑 ; 但 她 脸 曾是

['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

serious enough now .

严肃的 足够的 现在 .

因为她有爱笑的坏习惯；但现在她的表情很严肃。

" [pə'pɑ:] , [meɪ] [wi:; wi][g'ɜ:lz][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] [nekst] ['sʌmə(r)] ,

" Papa , may we girls go down to the farm next summer ,

" 爸爸 , 可能 我们 女孩们 去 向下 到 这 农场 下一个 夏天 ,

"爸爸，明年夏天我们女孩子能去农场吗？"

— [tu:; tə] [ðæt] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzɪz] - [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , — [ænd; ənd][kæmp] [aʊt] ?

— to that house with the roses ' round it , — and camp out ?

— 到 那 房子 和 这 玫瑰 - 圆形的 它 , — 和 营 出去 ?

——去那栋周围种满玫瑰的房子，——露营？

[ðə; ði][g'ɜ:lz][ɔ:l] [wɒnt] [tu:; tə] , [ænd; ənd][wi:; wi] — [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][kæmp] ['kʌmfət] .

The girls all want to , and we — we're going to call it Camp Comfort .

这 女孩们 全部 想 到 , 和 我们 — 是 去 到 称呼 它 营 舒适 .

女孩们都想去，所以我们——我们决定把它叫做"舒适营"。

" ([ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [pə'si:v] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['lɛtəz] " [si:] . [si:] . ")

" (The reader will perceive that this explains the letters " C . C . ")

" (这 读者 将要 感知 那 这 解释 这 信件 " C . C . ")

（读者会明白这解释了字母"CC"的含义）

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [nekst]['məʊmənt] [-]

She	was	sorry	next	moment	[	93	]
她	曾是	对不起	下一个	片刻	[	-	]

她下一刻就后悔了[93]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd]

that	she	had	spoken	,	for	her	mother	said	,	just	as	she	had	feared
那	她	有	说	,	为了	她	母亲	说	,	只是	作为	她	有	害怕

[ʃiː; ʃi] [mait] ,

she	might	,
她	可能	,

她确实开口说话了，正如她母亲所说，正如她所担心的那样。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][nekst] , ['fæni] ?

“	What	will	you	think	of	next	,	Fanny	?
”	什么	将要	你	思考	的	下一个	,	舢	?

“芬妮，你接下来会想到什么？”

” [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [siːmd] ['əʊnli] [ə'mjuːzd] .

”	But	her	father	seemed	only	amused	.
”	但	她	父亲	似乎	仅有的	觉得好笑	.

但她父亲似乎只是觉得好笑。

“ [kæmp] [aʊt] ?

“	Camp	out	?
”	营	出去	?

“露营？”

[wiː; wi][gɜːlz] ?

We	girls	?
我们	女孩们	?

我们女生?

[haʊ] ['meni] [meɪ] [jiː; ji][biː; bi] ?

How	many	may	ye	be	?
如何	许多	可能	是的	是	?

你们有多少人?

[ænd; ənd] [huː] ?

And	who	?
和	WHO	?

谁?

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] ? ”

Going	to	take	your	servants	?	”
去	到	拿	你的	仆人	?	”

你要带走你的仆人吗?

“ [jʊl] [iːtʃ] [niːd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] - [dɒg] , ” [sə'dʒestid] ['fæniz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [dʒæk] .

“	You'll	each	need	a	watch	-	dog	,	”	suggested	Fanny's	elder	brother	,	Jack	.
”	你会	每个	需要	一个	手表	-	狗	,	”	建议	芬妮的	长老	兄弟	,	杰克	.

“你们每个人都需要一条看门狗，”范妮的哥哥杰克建议道。

“ [jʊl] [kʌm] [həʊm] [naɪts] , [ai] [prɪ'zjuːm] , — ['sɜːvənts] , [wɒtʃ] - [dɒgz] [ænd; ənd] [ɔːl] , ” [sed]

“	You'll	come	home	nights	,	I	presume	,	—	servants	,	watch	-	dogs	and	all	,	”	said
”	你会	来	家	夜晚	,	我	怙	,	—	仆人	,	手表	-	狗	和	全部	,	”	说

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

“我想你晚上会回家——带着仆人、看门狗什么的，”她父亲说。

“ [əʊ][nəʊ] , [ɪn'diːd] !
“ O no , indeed !
〃 哦 不 , 的确 !

“哦，不，真的吗！”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [naɪts] !
It wouldn't be camping out if we came home nights !
它 不会 是 野营 出去 如果 我们 来了 家 夜晚 !

如果我们晚上回家，那就不是露营了！

[ænd; ənd]['nəʊbədi][hæz; həz][ə; eɪ][dɒg][bʌt; bət] ['fæni] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃudnt] [wɒnt] ['eni] ['sɜːvənts] ,
And nobody has a dog but Fanny , and we shouldn't want any servants ,
和 无人 有 一个 狗 但 舢 , 和 我们 不应该 想 任何 仆人 ,
〃 [kraɪd] ['meəri] [greɪ] ,
〃 cried Mary Gray ,
〃 哭 玛丽 灰色的 ,

“除了范妮，谁家都没养狗，我们也不需要仆人，”玛丽·格雷喊道。

[huːz] [v'juːz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mə'tɪəriəli] .
whose views of labor seemed to have changed materially .
谁 浏览 的 劳动 似乎 到 有 已更改 重大 .

他对劳工的看法似乎发生了实质性的变化。

“ [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːk] , 〃 [ri'mɑːk] ['fæni] .
“ We intend to do our own work , 〃 remarked Fanny .
〃 我们 打算 到 做 我们的 自己的 工作 , 〃 评论 舢 .

“我们打算自己做工作，”范妮说道。

[ˌweərə'pɒn] ['evribɒdi] [lɑːft] ; [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['taʊn.zənd] [ɑːskt] [ə'gen] [huː] [ðə; ði][g'ɜːlz]
Whereupon everybody laughed ; and General Townsend asked again who the girls
于是 大家 笑了 ; 和 一般的 汤森德 问 再次 WHO 这 女孩们
[wɜː(r); wə(r)] ?
were ?
是 ?

于是大家都笑了；汤森将军又问，这些女孩是谁？

“ [əʊ] , - ['frɪz(ə)l] [ænd; ənd] [blɑːntʃ] [-]
“ Oh , Flaxie Frizzle and Blanche [94]
〃 哦 , - 蓬松 和 布兰奇 [-]

“哦，弗莱西·弗里泽尔和布兰奇[94]

[dʒəunz][ænd; ənd][aɪ] , [pə'pɑː] ; [ðæt] [meɪks] [θriː] , ['rɑːðə(r)] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['seidi] ['pætən]
Jones and I , papa ; that makes three , rather young ; and then Sadie Patten
琼斯 和 我 , 爸爸 ; 那 制作 三 , 相当 年轻的 ; 和 然后 萨迪 帕滕
[ænd; ənd] ['luːsi] ['æbət] ,
and Lucy Abbott ,
和 露西 雅培 ,

琼斯和我，爸爸；一共三个，还很年轻；然后是萨迪·帕滕和露西·阿博特，

['ðer] ['rɑːðə(r)][əʊld] ; [ðæt] [meɪks] [faɪv] .
they're rather old ; that makes five .
它们是 相当 老的 ; 那 制作 五 .

它们都比较老旧了；这已经是第五只了。

['seidi] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mʌðəz] , — [aɪ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ][let] [ˌjuː 'es][gəʊ] . 〃
Sadie and Lucy will be the mothers , — I mean if you let us go . 〃
萨迪 和 露西 将要 是 这 母亲们 , — 我 意思是 如果 你 让 我们 去 . 〃

萨迪和露西会成为孩子的母亲——我的意思是，如果你放我们走的话。”

“ [ðæt] - [ɪf] - [ɪz] [wel] [pʊt] [ɪn] , 〃 [sed] ['brʌðə(r)] [dʒæk] .
“ That ' if ' is well put in , 〃 said brother Jack .
〃 那 - 如果 - 是 出色地 放 在 , 〃 说 兄弟 杰克 .

“这个‘如果’加得恰到好处，”杰克哥哥说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stəʊv] ? ” [ɑːskt] ['dʒen(ə)rəl] ['taʊn.zənd] , ['wɪʃɪŋ]

“	But	what	will	you	do	for	a	stove	?	”	asked	General	Townsend	,	wishing
”	但	什么	将要	你	做	为了	一个	火炉	?	”	问	一般的	汤森德	,	祝

[tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)][plænz] ,

to	hear	their	plans	,
到	听到	他们的	计划	,

“但是你们打算怎么弄炉子呢？”汤森将军问道，他很想知道他们的计划。

“ [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	there's	none	in	the	house	.	”
”	有	没有任何	在	这	房子	.	”

“家里一个也没有。”

“ [maɪ]['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz][ə; eɪ] ['rʌsti] [stəʊv] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['henri] [mæn] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

“	My	mamma	has	a	rusty	stove	,	and	our	Henry	Mann	could	take	it
”	我的	妈妈	有	一个	生锈的	火炉	,	和	我们的	亨利	曼恩	可以	拿	它

[tuː; tə][əʊld] [blʌf] ,

to	Old	Bluff	,
到	老的	虚张声势	,

“我妈妈有个生锈的炉子，我们的亨利·曼恩可以把它拖到老布拉夫去。”

” [rɪ'plaɪd] ['meəri] .

”	replied	Mary	.
”	回复	玛丽	.

玛丽回答道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] , — [nɒt][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] . ”

“	But	there's	no	furniture	,	—	not	a	chair	or	a	table	.	”
”	但	有	不	家具	,	—	不是	一个	椅子	或者	一个	桌子	.	”

“但是这里没有任何家具，连椅子和桌子都没有。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [tʃeəz] [æt; ət]['meɪdʒə(r)] ['pætənz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒoʊnzɪz] ;

“	They	have	too	many	chairs	at	Major	Patten's	and	Mr	.	Jones's	;
”	他们	有	也	许多	椅子	在	主要的	帕滕的	和	先生	.	琼斯	;

“帕滕少校和琼斯先生的店里椅子太多了；

[ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [tʃeəz] . ”

their	houses	are	running	over	with	chairs	.	”
他们的	房屋	是	跑步	超过	和	椅子	.	”

他们的房子里到处都是椅子。

“ [wel] , [wɒt] [ə'baʊt] ['dɪʃɪz] ? ”

“	Well	,	what	about	dishes	?	”
”	出色地	,	什么	关于	菜肴	?	”

“那么，菜品呢？”

“ [waɪ] , [pə'pɑː] , ” [sed] ['fæni] ['iːgəli] , “ ['əʊnli] [-]

“	Why	,	papa	,	”	said	Fanny	eagerly	,	“	only	[	95	]
”	为什么	,	爸爸	,	”	说	舢	急切地	,	“	仅有的	[	-	]

“为什么，爸爸，”范妮急切地说，“只有[95]

[θɪŋk] [wɒt] [lɒts] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [wiː; wi][hæv; həv] , [dʒʌst] ['əʊʃnz] , [ɔːl]['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] ! ”

think	what	lots	of	dishes	we	have	,	just	oceans	,	all	broken	to	pieces	!	”
思考	什么	很多	的	菜肴	我们	有	,	只是	海洋	,	全部	破碎的	到	件	!	”

想想我们有多少餐具，就像海洋一样，全都破碎了！

“ [ɑː] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [iːt] [frɒm; frəm]['brəʊkən] ['dɪʃɪz] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] ['kuːlli] .

“	Ah	,	shall	you	eat	from	broken	dishes	?	”	asked	Mrs	.	Townsend	coolly	.
”	啊	,	将	你	吃	从	破碎的	菜肴	?	”	问	太太	.	汤森德	冷静地	.

“啊，你们要用破盘子吃饭吗？”汤森太太冷冷地问道。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [jʊl] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ? "

"	And	perhaps	you'll	sleep	on	the	floor	? "
"	和	也许	你会	睡觉	在	这	地面	? "

"或许你会睡在地板上？"

" [əʊ][nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] , ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][bedz] !

"	O	no	,	Mrs	.	Townsend	,	our	house	is	full	of	beds	!
"	哦	不	,	太太	.	汤森德	,	我们的	房子	是	满的	的	床	!

"哦不，汤森太太，我们家到处都是床！"

['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][pʊt][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [blɑːntʃ] [dʒoʊnzɪz]

Mamma	has	some	of	them	put	in	the	stable	,	and	Blanche	Jones's
妈妈	有	一些	的	他们	放	在	这	稳定的	,	和	布兰奇	琼斯

[haʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][bedz] ,

house	is	full	of	beds	,
房子	是	满的	的	床	,

妈妈把其中一些安置在马厩里，布兰奇·琼斯的房子里也摆满了床。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

and	they	have	to	keep	some	of	them	in	the	attic	.
和	他们	有	到	保持	一些	的	他们	在	这	阁楼	.

他们不得不把其中一些放在阁楼里。

['evrɪbɒdi] [hæz; həz] ['evrɪθɪŋ] ; [wɪv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] .

Everybody	has	everything	;	we've	talked	it	all	over	.
大家	有	一切	;	我们已经	谈话	它	全部	超过	.

每个人都拥有了一切；我们已经讨论过了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['aʊə(r)][bɪg] [ɪk'spres] ['wægən] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['henri] [mæn] [tuː; tə] [draɪv] .

And	there's	our	big	express	wagon	,	and	our	Henry	Mann	to	drive	.
和	有	我们的	大的	表达	车皮	,	和	我们的	亨利	曼恩	到	驾驶	.

还有我们的大型快递车，以及我们的亨利·曼恩来驾驶。

" ['meəri] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

"	Mary	paused	for	breath	.
"	玛丽	暂停	为了	气息	.

玛丽停下来喘了口气。

" [jes] , [pə'pɑː] , ['dɑːktər; draɪv] . [greɪz] [ɪk'spres] ['wægən][ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

"	Yes	,	papa	,	Dr	.	Gray's	express	wagon	is	very	large	;	and	we	have	a
"	是的	,	爸爸	,	博士	.	格雷的	表达	车皮	是	非常	大的	;	和	我们	有	一个

[pʊʃ] - [kɑːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

push	-	cart	,	you	know	.
推	-	大车	,	你	知道	.

"是的，爸爸，格雷博士的快递车很大；而且我们还有一辆手推车，你知道的。"

[səʊ][kænt][wiː; wi][gəʊ] ? " [kəuks] ['fæni] , [truː] [tuː; tə][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz] .

So	can't	we	go	?	"	coaxed	Fanny	,	true	to	first	principles	.
所以	不能	我们	去	?	"	哄骗	舢	,	真的	到	第一的	原则	.

"那我们不能去吗？"芬妮劝道，一如既往地遵循着第一原则。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['taʊn.zənd] ?

"	What	have	I	to	do	about	it	,	little	Miss	Townsend	?
"	什么	有	我	到	做	关于	它	,	小的	错过	汤森德	?

"我该怎么办呢，汤森小姐？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [-]

It	seems	you	have	already	made	[	96	]
它	似乎	你	有	已经	制成	[	-	]

看来你已经[96]

[jɔː(r); jə(r)][plænz][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][jɔː(r); jə(r)] [gests] .

your	plans	and	invited	your	guests	.
你的	计划	和	受邀	你的	客人	.

你的计划以及你邀请的客人。

[haʊ] ['hæpənd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

How	happened	you	to	think	to	ask	my	permission	for	the	rent	of	the
如何	发生	你	到	思考	到	问	我的	允许	为了	这	租	的	这

[haʊs] . ”

house	.	”
房子	.	”

你怎么会想到要征求我的同意才能租这栋房子呢?

“ ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , ['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [sɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bred] [ɪn][ðə; ðɪ]

“	Finish	your	supper	,	Frances	,	and	do	not	sit	there	with	your	bread	in	the
“	结束	你的	晚餐	,	弗朗西丝	,	和	做	不是	坐	那里	和	你的	面包	在	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

“弗朗西丝，吃完晚饭，别坐在那儿面包拿在手里。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [təʊn] .

”	said	Mrs	.	Townsend	in	a	decided	tone	.
”	说	太太	.	汤森德	在	一个	决定	语气	.

“汤森夫人语气坚定地说。”

“ [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	You	forget	that	I	am	to	be	consulted	as	well	as	your	father	.
“	你	忘记	那	我	是	到	是	咨询	作为	出色地	作为	你的	父亲	.

“你忘了除了你父亲，我也应该被征询意见。”

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] .

And	that's	not	all	.
和	那就是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[aɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] , [ɔː(r)]['meɪdʒə(r)] ['pætən] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ,

I've	no	idea	that	Dr	.	Gray	,	or	Major	Patten	,	or	Mr	.	Jones	,
我已经	不	主意	那	博士	.	灰色的	,	或者	主要的	帕滕	,	或者	先生	.	琼斯	,

我不知道格雷博士、帕滕少校或琼斯先生是否认识我。

[ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['æbət] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæmpɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	Mrs	.	Abbott	will	consent	to	this	camping	out	,	as	you	call	it	;
或者	太太	.	雅培	将要	同意	到	这	野营	出去	,	作为	你	称呼	它	;

或者艾伯特夫人会同意你所谓的这种露营活动;

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [set] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ænd; ənd] - .

so	you	must	not	set	your	hearts	on	it	,	you	and	Flaxie	.
所以	你	必须	不是	放	你的	心	在	它	,	你	和	-	.

所以你和弗莱西都不要把希望寄托在这件事上。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peərənts][dɪd] [kən'sent] [æt; ət][lɑːst] ;

”	But	it	chanced	that	every	one	of	the	parents	did	consent	at	last	;
”	但	它	偶然	那	每一个	一	的	这	父母	做过	同意	在	最后的	;

“但碰巧的是，所有家长最终都同意了;

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][dʒuːn][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['veri]

and	one	morning	in	the	latter	part	of	June	you	might	have	seen	some	very
和	一	早晨	在	这	后者	部分	的	六月	你	可能	有	已见	一些	非常

['bɪzi] [g'ɜːlz] ['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ] [pʊʃ] - [kɑːt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən] ,

busy	girls	loading	a	push	-	cart	and	an	express	wagon	,
忙碌的	女孩们	加载中	一个	推	-	大车	和	一个	表达	车皮	,

六月下旬的某个早晨，你或许会看到几个忙碌的女孩正在往手推车和货车上装货。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['henri] [mæn] , [waɪl] ['fæni] [lɑːft] ['ɔːlməʊst]

with	the	help	of	their	brothers	and	Henry	Mann	,	while	Fanny	laughed	almost
和	这	帮助	的	他们的	兄弟	和	亨利	曼恩	,	尽管	舢	笑了	几乎

[kən'tɪnjuəli] ,

continually	,
持续	,

在兄弟们和亨利·曼的帮助下，范妮几乎一直笑个不停。

[ænd; ənd] ['meəri] [greɪ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , — [-]

and	Mary	Gray	exclaimed	at	intervals	,	—	[	97	]
和	玛丽	灰色的	惊呼	在	间隔	,	—	[	-	]

玛丽·格雷不时惊呼道，——[97]

“ [əʊ] [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [blɪs] ?

“	O	won't	it	be	a	state	of	bliss	?
“	哦	惯于	它	是	一个	状态	的	极乐	?

“那将是一种极乐的状态吗？”

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['bedsted] , [eɪt] [tʃeəz] , [wʌn] [əʊld] ['səʊfə] , [wʌn] ['teɪb(ə)l] , [wʌn] ['rʌsti]

”	There	were	four	bedsteads	,	eight	chairs	,	one	old	sofa	,	one	table	,	one	rusty
”	那里	是	四	床架	,	八	椅子	,	一	老的	沙发	,	一	桌子	,	一	生锈的

[stəʊv] ,

stove	,
火炉	,

“有四张床架、八把椅子、一张旧沙发、一张桌子、一个生锈的炉子，

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [əʊld] ['dɪʃɪz] , — [nɒt] ['brəʊkən] [wʌnz] , — [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ]

a	variety	of	old	dishes	,	—	not	broken	ones	,	—	beside	a	vast	amount	of	rubbish
一个	种类	的	老的	菜肴	,	—	不是	破碎的	一个	,	—	旁	一个	广阔的	数量	的	垃圾

,

,
,

各种各样的旧餐具——不是破损的——摆放在大量的垃圾旁边。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðəz] [θɔːt] [kwaɪt] ['juːsləs] ,

which	the	mothers	thought	quite	useless	,
哪个	这	母亲们	想法	相当	无用	,

母亲们认为这完全没用。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] “ [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]

but	which	the	daughters	assured	them	would	be	“	just	the	thing	for	our
但	哪个	这	女儿们	保证	他们	会	是	“	只是	这	事物	为了	我们的

[ʃə'rɑːdz] . ”

charades	.	”
猜谜游戏	.	”

但女儿们向他们保证，这“正是我们玩猜谜游戏所需要的”。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [əʊld] [blʌf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'fɔːmənsɪz] [æz; əz] [ʃə'rɑːdz] ,

“	I'm	not	going	to	Old	Bluff	to	assist	in	such	performances	as	charades	,
“	我是	不是	去	到	老的	虚张声势	到	协助	在	这样的	表演	作为	猜谜游戏	,

“我不会去老布拉夫协助进行诸如猜谜游戏之类的表演，

[səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] , ” [sed] ['prestən] ,

so	you	may	just	count	me	out	,	”	said	Preston	,
所以	你	可能	只是	数数	我	出去	,	”	说	普雷斯顿	,

“所以你们可以把我排除在外了，”普雷斯顿说道。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tɜːnz] [wɪð] [bɜːt] ['æbət] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtli] [gest] [æt; ət][kæmp]

who	was	to	take	turns	with	Bert	Abbott	in	being	a	nightly	guest	at	Camp
WHO	曾是	到	拿	转弯	和	伯特	雅培	在	存在	一个	每晚	客人	在	营

['kʌmfət] ;

Comfort	;
舒适	;

谁将与伯特·阿博特轮流担任康福特营地的夜间客人；

[sɪns] [ðə; ði]['peərənts] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [wʌn] [naɪt] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

since	the	parents	would	not	consent	that	the	girls	should	spend	one	night	there	alone	.
自从	这	父母	会	不是	同意	那	这	女孩们	应该	花费	一	夜晚	那里	独自的	.

因为父母不同意让女孩们单独在那里过夜。

“ [æz; əz] [ɪf] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [liːst] [prə'tekʃ(ə)n] , ” [sed] ['luːsi] ['æbət] , ['prɛstənz] ['kʌz(ə)n] .

“	As	if	boys	were	the	least	protection	,	”	said	Lucy	Abbott	,	Preston's	cousin	.
“	作为	如果	男孩们	是	这	至少	保护	,	”	说	露西	雅培	,	普雷斯顿的	表哥	.

“好像男孩最不需要保护似的，”普雷斯顿的表妹露西·阿博特说道。

“ [stɪl] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [geɪmz] , ” [rɪ'tɜːnd] ['seidi] ['pætən] ['həʊpfəli] .

“	Still	they	may	be	useful	in	getting	up	games	,	”	returned	Sadie	Patten	hopefully	.
“	仍然	他们	可能	是	有用	在	获得	向上	游戏	,	”	返回	萨迪	帕滕	希望	.

“不过，它们或许对赢得比赛有用，”萨迪·帕滕充满希望地回答道。

“ [ænd; ənd][dʒæk] ['taʊnzɛndz] ['kɔːnɪt] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] . ” [-]

“	And	Jack	Townsend's	cornet	is	charming	.	”	[	98	]
“	和	杰克	汤森德	角膜	是	迷人	.	”	[	-	]

“杰克·汤森德的短号也十分迷人。”[98]

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [səʊ] [wel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑː'mɒnɪkə] .

“	So	it	is	;	it	goes	so	well	with	your	harmonica	.
“	所以	它	是	;	它	去	所以	出色地	和	你的	口琴	.

“没错，它和你的口琴很搭。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɜː(r)][ðə; ði][aɪs] [kriːm] , ” [sed] ['luːsi] , [ðə; ði] [hed] ['haʊskiːpə(r)] .

And	we'll	make	the	boys	stir	the	ice	cream	,	”	said	Lucy	,	the	head	housekeeper	.
和	出色地	制作	这	男孩们	搅拌	这	冰	奶油	,	”	说	露西	,	这	头	管家	.

“我们会让男孩子们搅拌冰淇淋，”管家长露西说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪs] - [haʊs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [wɒz; wəz]

There	was	an	ice	-	house	connected	with	their	cottage	,	and	ice	cream	was
那里	曾是	一个	冰	-	房子	连接	和	他们的	小屋	,	和	冰	奶油	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ɒn] ['sʌndez] ,

to	be	permitted	on	Sundays	,
到	是	允许	在	星期日	,

他们的小屋旁边有个冰窖，星期天可以吃冰淇淋。

[ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .

and	lemonade	at	pleasure	.
和	柠檬水	在	乐趣	.

还可以随意享用柠檬水。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['leməNz] ? ” [sed] ['meəri] , ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [wei] .

“	But	where	are	the	lemons	?	”	said	Mary	,	flying	about	in	everybody's	way	.
“	但	在哪里	是	这	柠檬	?	”	说	玛丽	,	飞行	关于	在	每个人的	方式	.

“可是柠檬在哪里呢？”玛丽一边说着，一边在大家面前飞来飞去。

“ [əʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bai] [freʃ] ['leməNz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['grəʊsə(r)] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə]

“	Oh	,	we	shall	buy	fresh	lemons	every	morning	of	our	grocer	who	comes	to
“	哦	,	我们	将	买	新鲜的	柠檬	每一个	早晨	的	我们的	杂货商	WHO	来	到

['aʊə(r)][dɔː(r)] ,

our	door	,
我们的	门	,

“哦，我们每天早上都会从送货上门的杂货商那里买新鲜柠檬，

〞 [sed] ['luːsi] ['grændli] .
〞 said Lucy grandly .
〞 说 露西 宏伟 .

“露西高傲地说。”

“ [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [ɪf] [maɪ] ['hæmək] [wɒz; wəz] [pækt] ? — ['tʃɪldrən] ,
“ What I want to know is , if my hammock was packed ? — Children ,
〞 什么 我 想 到 知道 是 , 如果 我的 吊床 曾是 包装 ? — 孩子们 ,

我想知道的是，我的吊床收拾好了吗？——孩子们

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [θriː] ['hæməks] [ɪn] [ðæt] [pʊʃ] - [kɑːt] ? — [bɔɪz] ,
did you see three hammocks in that push - cart ? — Boys ,
做过 你 看 三 吊床 在 那 推 - 大车 ? — 男孩们 ,

你们看到那辆手推车里的三个吊床了吗？——孩子们

[ai] [həʊp] [jʊl] [hæŋ] [ʌp] [ðəʊz] ['hæməks] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] !
I hope you'll hang up those hammocks before we get there !
我 希望 你会 悬挂 向上 那些 吊床 前 我们 得到 那里 !

希望在我们到达之前你们能把吊床挂好！

[doʊnt] [gəʊ] ['reɪsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] ! — [ðeə(r)] ,
Don't go racing now and spilling out things ! — There ,
不 去 赛车 现在 和 溢出 出去 事物 ! — 那里 ,

现在别去飙车，也别把东西洒出来！——好了。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [θɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðæt] ['spaɪdə(r)] , 〞 ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəsli] ,
I don't believe anybody thought to put in that spider , 〞 added she anxiously ,
我 不 相信 任何人 想法 到 放 在 那 蜘蛛 , 〞 额外 她 焦虑地 ,

“我不相信有人会想到要放那只蜘蛛进去，”她焦急地补充道。

[æz; əz] [ðə; ði] [faɪv] [gˈɜːlz] [hæd; həd] ['bɪdn] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [-]
as the five girls had bidden good - by to their [99]
作为 这 五 女孩们 有 拜登 好的 - 经过 到 他们的 [-]

五个女孩向她们的[99]道别

['fæmɪlɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
families in the cool of the morning ,
家庭 在 这 凉爽的 的 这 早晨 ,

清晨凉爽时分，一家人其乐融融。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and were walking in a gay procession toward their house in the country .
和 是 步行 在 一个 同性恋 游行 朝向 他们的 房子 在 这 国家 .

他们兴高采烈地列队走向他们在乡下的家。

“ [blɪs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [dɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] ,
“ Bliss was it in that dawn to be alive ,
〞 极乐 曾是 它 在 那 黎明 到 是 活 ,

“在那黎明时分，活着就是莫大的幸福。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [jʌŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['hev(ə)n] .
But to be young was very Heaven .
但 到 是 年轻的 曾是 非常 天堂 .

但年轻真好。

〞 [əʊld] [blʌf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stiːp] , [ðəʊ] [nɒt] ['veri] [haɪ] ['maʊntən] [ɒn] [ðə; ði] ['kænədə] [saɪd] ,
〞 Old Bluff was a steep , though not very high mountain on the Canada side ,
〞 老的 虚张声势 曾是 一个 陡 , 尽管 不是 非常 高的 山 在 这 加拿大 边 ,

“老崖是加拿大一侧一座陡峭但并不高的山峰，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [gɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ðeə(r)] [jet] ,
and if it is not gone , it stands there yet ,
和 如果 它 是 不是 已消失 , 它 站立 那里 然而 ,

如果它还没有消失，那它仍然在那里。

['hæŋɪŋ] [dɪ'faɪəntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] [brʊk] [kɔːld] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [diː] ,

hanging	defiantly	over	the	blue	brook	called	the	river	Dee	,
绞刑	公然挑衅	超过	这	蓝色的	溪	称为	这	河	迪	,

它傲然悬于名为迪河的蓝色小溪之上，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɪts][hjuːdʒ] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

and	throwing	its	huge	shadow	from	shore	to	shore	.
和	投掷	它是	巨大的	阴影	从	支撑	到	支撑	.

它巨大的阴影从一岸投向另一岸。

[əʊld] [blʌf] [ɪz][ə; eɪ] [stɜːn] , [ˌbeə'hedɪd] [piːk] ,

Old	Bluff	is	a	stern	,	bareheaded	peak	,
老的	虚张声势	是	一个	船尾	,	免冠	顶峰	,

老崖是一座险峻、光秃秃的山峰，

[ænd; ənd] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [deə(r)] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['feɪsɪz][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	few	are	the	flowers	that	dare	show	their	faces	near	it	.
和	很少	是	这	花朵	那	敢	展示	他们的	面孔	靠近	它	.

很少有花朵敢在它附近绽放。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['hɑːdi] ['wɪntəgriːn] [ænd; ənd] [dɪs'kɒnsələt] ['lɪt(ə)l] [sprɪgz] [ɒv; əv] [paɪn] [ænd; ənd]

It	is	chiefly	the	hardy	wintergreen	and	disconsolate	little	sprigs	of	pine	and
它	是	主要	这	耐寒的	冬青	和	沮丧的	小的	枝条	的	松树	和

[spruːs] [wɪtʃ] ['hʌd(ə)l] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪts] [saɪdz] .

spruce	which	huddle	together	along	its	sides	.
云杉	哪个	乱堆	一起	沿着	它是	侧面	.

树旁主要是耐寒的冬青树和孤零零的松树和云杉小枝。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [blʌf] , [ɒn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [saɪd] , [stʊd] ['dʒen(ə)rəl] ['taʊnzɛndz]

At	the	foot	of	this	famous	bluff	,	on	the	New	York	side	,	stood	General	Townsend's
在	这	脚	的	这	著名的	虚张声势	,	在	这	新的	约克	边	,	站立	一般的	汤森德

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [fɑːm] - [haʊs] ,

old	-	fashioned	farm	-	house	,
老的	-	造型	农场	-	房子	,

在这座著名悬崖脚下，纽约州一侧，矗立着汤森将军那座古朴的农舍。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [-]

a	story	and	a	half	[	100	]
一个	故事	和	一个	一半	[	-	]

一个半故事[100]

[haɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɪkɪt] [fens] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [bɑːn] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .

high	,	with	a	white	picket	fence	around	it	,	and	a	red	barn	at	one	side	.
高的	,	和	一个	白色的	纠察	栅栏	大约	它	,	和	一个	红色的	谷仓	在	一	边	.

高高的，周围环绕着白色尖桩篱笆，一侧还有一个红色谷仓。

[ðə; ði] [haʊs] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd] [biːn] [waɪt] ;

The	house	many	years	ago	had	been	white	;
这	房子	许多	年	前	有	到过	白色的	;

多年前，这栋房子是白色的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['veri] [smɔːl] ,

and	the	panes	of	glass	in	the	windows	were	not	only	very	small	,
和	这	窗格	的	玻璃	在	这	视窗	是	不是	仅有的	非常	小的	,

窗户上的玻璃不仅很小，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] - [steɪnd] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð] ['reɪnbəʊ] [hjʊ] .

but	weather	-	stained	and	streaked	with	rainbow	hues	.
但	天气	-	染色	和	条纹	和	彩虹	色调	.

但上面布满了风雨侵蚀的痕迹，并带有彩虹般的斑驳色彩。

['lʌndən] [praɪd] [ɔː(r)] “ ['baʊnsɪŋ] [bet] ” [gruː] [nɪə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [dɔː(r)] - [stəʊn] ,

London	**Pride**	**or**	**“**	**Bouncing**	**Bet**	**”**	**grew**	**near**	**the**	**broad**	**front**	**door**	**-**	**stone**	**,**
伦敦	自豪	或者	“	弹跳	赌注	”	生长	靠近	这	广阔	正面	门	-	石头	,

伦敦骄傲（或称“弹跳赌注”）生长在宽阔的前门石附近，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['sʌðənˌwʊd] ,

together	**with**	**a**	**few**	**bunches**	**of**	**southernwood**	**,**
一起	和	一个	很少	成捆	的	南方伍德	,

还有几束艾蒿，

[wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] [θɔːt] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪnə]['əʊdə(r)][ðæn; ðən]['eni][dʒəˈreɪniəm] .

which	**Dr**	**.**	**Gray**	**thought**	**had**	**a**	**finer**	**odor**	**than**	**any**	**geranium**	**.**
哪个	博士	.	灰色的	想法	有	一个	更精细	气味	比	任何	天竺葵	.

格雷博士认为它的香味比任何天竺葵都好闻。

[ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [wɒz; wəz] ['grɑːsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [laɪnd] [wɪð] ['rəʊzɪz][ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔːrts] .

The	**front**	**yard**	**was**	**grassy**	**,**	**and**	**the**	**fence**	**lined**	**with**	**roses**	**of**	**various**	**sorts**	**.**
这	正面	院子	曾是	草丛	,	和	这	栅栏	衬里	和	玫瑰	的	各种各样的	排序	.

前院绿草茵茵，篱笆两旁种满了各种各样的玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðæt] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [əʊld] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn]

It	**was**	**the**	**first**	**summer**	**for**	**years**	**that**	**this**	**pleasant**	**old**	**place**	**had**	**been**
它	曾是	这	第一的	夏天	为了	年	那	这	令人愉快的	老的	地方	有	到过

['veɪkənt] ,

vacant	**,**
空缺	,

这是多年来这座宜人老宅首次空置过夏天。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [əˈplaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [deɪ] ; [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [faɪv] [gˈɜːlz] ,

and	**now**	**it**	**might**	**be**	**applied**	**for**	**any**	**day**	**;**	**but**	**meanwhile**	**the**	**five**	**girls**	**,**
和	现在	它	可能	是	应用	为了	任何	天	;	但	同时	这	五	女孩们	,

[kɔːld] “ [ðə; ði] [kwɪnˈtet] ,

called	**“**	**the**	**quintette**	**,**
称为	“	这	五重奏	,

现在，这项提议可能随时生效；但与此同时，这五个女孩，被称为“五重奏”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [əˈtendənt] [ˌkævəˈlɪəs] , [kɔːld] “ [ðə; ði]['triːəʊ] , ” [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [tuː; tə]

”	**and**	**the**	**three**	**attendant**	**cavaliers**	**,**	**called**	**“**	**the**	**trio**	**,**	**”**	**were**	**welcome**	**to**
”	和	这	三	服务员	骑士	,	称为	“	这	三人组	,	”	是	欢迎	到

['rʌstɪkeɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

rusticate	**in**	**it**	**,**
乡村	在	它	,

“还有三位侍从骑士，被称为‘三人组’，也被允许在里面过乡村生活。”

[ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] “ [kæmp] ” [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] .

and	**call**	**it**	**a**	**“**	**camp**	**”**	**if**	**they**	**chose**	**.**
和	称呼	它	一个	“	营	”	如果	他们	选择	.

如果他们愿意，可以称之为“营地”。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][set] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [-]

After	**the**	**furniture**	**was**	**set**	**up**	**,**	**and**	**there**	**[**	**101**	**]**
后	这	家具	曾是	放	向上	,	和	那里	[	-	]

家具摆放好之后，[101]

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [pleɪ] [æt; ət][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,

had	**been**	**a**	**reasonable**	**amount**	**of**	**play**	**at**	**hide**	**and**	**seek**	**in**	**the**	**barn**	**,**
有	到过	一个	合理的	数量	的	玩	在	隐藏	和	寻找	在	这	谷仓	,

他们在谷仓里玩了不少捉迷藏的游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] — [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː]

and	the	first	supper	had	been	eaten	—	the	tablecloth	proving	to	be	too
和	这	第一的	晚餐	有	到过	吃	—	这	桌布	证明	到	是	也

[smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — ['meəri] [went] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] “ ['reɪnbəʊ] - ['wɪndəʊz] ”

small	for	the	table	—	Mary	went	to	one	of	the	front	“	rainbow	-	windows	”
小的	为了	这	桌子	—	玛丽	去	到	一	的	这	正面	“	彩虹	-	视窗	”

[tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['prestən] .

to	watch	for	Preston	.
到	手表	为了	普雷斯顿	.

第一顿晚餐吃完了——桌布对桌子来说太小了——玛丽走到前面的“彩虹窗”边，等着普雷斯顿。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] .

“	I	mean	to	be	a	true	woman	.
“	我	意思是	到	是	一个	真的	女士	.

“我决心做一个真正的女人。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [wen] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][kraɪ] .

”	This	was	what	she	usually	said	to	herself	when	resolved	not	to	cry	.
”	这	曾是	什么	她	通常	说	到	她自己	什么时候	已解决	不是	到	哭	.

“这是她下定决心不哭的时候通常会对自己说的话。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ləʊnsəm] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt]

But	there	was	something	lonesome	in	the	thought	of	going	to	bed	without
但	那里	曾是	某物	寂寞	在	这	想法	的	去	到	床	没有

['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

kissing	her	mother	.
接吻	她	母亲	.

但一想到要上床睡觉却不能亲吻母亲，她就感到一阵孤独。

“ ['nəʊbədi] [els] [fiːlz] [æz; əz][aɪ][duː; də] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ;

“	Nobody	else	feels	as	I	do	,	and	I	wouldn't	mention	it	for	anything	;
“	无人	别的	感觉	作为	我	做	,	和	我	不会	提到	它	为了	任何事物	;

“没有人像我一样有这种感觉，我也不会轻易提及此事；

[bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][maɪ][pɪn] ['mʌni] — [wʌn] [həʊl] ['dɒlə(r)] — [tuː; tə] [siː]

but	I'd	give	one	quarter	of	my	pin	money	—	one	whole	dollar	—	to	see
但	ID	给	一	四分之一	的	我的	别针	钱	—	一	所有的	美元	—	到	看

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['eθəl] .

mamma	and	Ethel	.
妈妈	和	埃塞尔	.

但我愿意拿出我零花钱的四分之一——整整一美元——去看望妈妈和埃塞尔。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɪn] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɔːl][keə(r)] [wʊd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

”	She	had	supposed	that	in	camping	out	all	care	would	be	left	behind	.
”	她	有	据称	那	在	野营	出去	全部	关心	会	是	左边	在后面	.

她原以为露营可以让她抛开一切烦恼。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ɪk'skjuːzd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['lesnz] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] ,

Her	mother	had	excused	her	from	lessons	and	sewing	,
她	母亲	有	已原谅	她	从	课程	和	缝纫	,

她母亲准许她不用上课和做缝纫活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] “ [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [blɪs] ;

and	she	had	looked	for	“	a	state	of	bliss	;
和	她	有	看起来	为了	“	一个	状态	的	极乐	;

她一直在寻找“幸福的状态”；

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fər'evə(r)] [truː] — [ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [-]

”	but	it	is	forever	true	—	and	Mary	was	beginning	to	[	102	]
”	但	它	是	永远	真的	—	和	玛丽	曾是	开始	到	[	-	]

但这永远是真的——玛丽开始[102]

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] — [ðæt] [weər'evə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] “ ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd]

find	it	so	—	that	wherever	we	are	,	there	is	“	something	still	to	do	and
寻找	它	所以	—	那	无论	我们	是	,	那里	是	“	某物	仍然	到	做	和

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

的确如此——无论我们身在何处，总有“一些事情要做，一些事情要承受”。

” ['həʊmsɪknəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['wiːknəs] [wɪð] ['meəri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dis'dein] [ðə; ði]

”	Homesickness	was	a	constitutional	weakness	with	Mary	,	but	she	disdained	the
”	思乡之情	曾是	一个	宪法	弱点	和	玛丽	,	但	她	轻蔑	这

['kaʊədɪs] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [həʊm] ;

cowardice	of	running	home	;
怯懦	的	跑步	家	;

“思乡是玛丽的天性弱点，但她鄙视那种逃回家的懦弱行为；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] “ [truː] ['wʊmən] , ” [ænd; ənd] [kræk] ['wɔːlnʌts] [tuː; tə] [pliːz] ['luːsi] .

she	would	be	a	“	true	woman	,	”	and	crack	walnuts	to	please	Lucy	.
她	会	是	一个	“	真的	女士	,	”	和	裂缝	核桃	到	请	露西	.

她会做一个“真正的女人”，为了取悦露西而敲碎核桃。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['fæməli] , ” [sed] ['prestən] , [ə'raɪvɪŋ] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [steɪt] [ɒn]

“	Well	,	this	is	a	hard	-	working	family	,	”	said	Preston	,	arriving	presently	in	state	on
“	出色地	,	这	是	一个	难的	-	在职的	家庭	,	”	说	普雷斯顿	,	抵达	目前	在	状态	在

[hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l] ,

his	bicycle	,
他的	自行车	,

“嗯，这是一个勤劳的家庭，”普雷斯顿说着，骑着自行车缓缓赶来。

[æz; əz] ['luːsi] [ænd; ənd] ['seidi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

as	Lucy	and	Sadie	were	engaged	in	putting	the	supper	dishes	in	the	kitchen
作为	露西	和	萨迪	是	已订婚的	在	推杆	这	晚餐	菜肴	在	这	厨房

['kʌbəd] .

cupboard	.
橱柜	.

露西和萨迪正在把晚餐的餐具放进厨房橱柜里。

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . [greɪ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'laʊ] [nəʊ]['aɪdlər][hɪə(r)] .

“	Yes	,	Mr	.	Gray	;	and	we	allow	no	idlers	here	.
”	是的	,	先生	.	灰色的	;	和	我们	允许	不	惰轮	这里	.

“是的，格雷先生；我们这里不允许游手好闲的人。”

[pliːz] [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [wɒt] [eɪlz]['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] [ʃeɪdz] , [sɜː(r)] ?

Please	may	I	ask	what	ails	our	window	shades	,	sir	?
请	可能	我	问	什么	疾病	我们的	窗户	色调	,	先生	?

先生，请问我们的窗帘出了什么问题?

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [griːn] - [klɒθ] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

”	The	poor	old	green	-	cloth	curtains	were	tearing	away	from	the	gentle
”	这	贫穷的	老的	绿色的	-	布	窗帘	是	撕裂	离开	从	这	温和的

[klɑːsp][ɒv; əv] ['seidi] ['pætənz] [tæk] - [neɪlz] ,

clasp	of	Sadie	Patten's	tack	-	nails	,
搭扣	的	萨迪	帕滕的	钉	-	指甲	,

“可怜的旧绿色布窗帘在萨迪·帕滕的钉子轻轻一扣下就被扯开了。”

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl'redi] ['taɪəd][ɒv; əv]

and	leaning	over	from	the	tops	of	the	windows	as	if	already	tired	of
和	倾斜	超过	从	这	最高额	的	这	视窗	作为	如果	已经	疲劳的	的

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

the	sun	and	wanting	a	little	rest	.
这	太阳	和	想要	一个	小的	休息	.

它们从窗顶探出身子，好像已经厌倦了阳光，想要休息一会儿。

“ [wel] , [lets] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['hæmə(r)] . ” [-]
“ Well , let's see your hammer . ” [103]
“ 出色地 , 我们来吧 看 你的 锤 . ” [-]

“好，让我看看你的锤子。”[103]

“ [nəʊ] , [aɪm] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [naʊ] [ænd; ənd] [duː; də] [æz; əz] [ai] [pliːz] , ” [kraɪd]
“ No , I'm using it , I'm a young lady now and do as I please , ” cried
“ 不 , 我是 使用 它 , 我是 一个 年轻的 女士 现在 和 做 作为 我 请 , ” 哭
['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

“不，我要用它，我现在是个年轻女士了，我想做什么就做什么，”玛丽喊道。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɑːθ] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːlnʌts] ['brɔːdkɑːst] ,
springing up from the kitchen hearth , and scattering her walnuts broadcast ,
弹簧 向上 从 这 厨房 炉 , 和 散射 她 核桃 播送 ,
“ [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] . ”
“ catch me if you can . ”
“ 抓住 我 如果 你 能 . ”

她从厨房的炉膛里跳出来，撒下核桃，大声喊道：“来抓我啊！”

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
“ Is that so ?
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[wel] , [ðen] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [reɪs] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] - ['æp(ə)l] [triː] .
Well , then , now for a race from here to the sweet - apple tree .
出色地 , 然后 , 现在 为了 一个 种族 从 这里 到 这 甜的 - 苹果 树 .

那么，现在我们要从这里赛跑到甜苹果树那里了。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [bɪ'gɪn] !
One , two , three , begin !
一 , 二 , 三 , 开始 !

一、二、三，开始!

” [ænd; ənd] ['prestən] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːd] , ['meəri] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
” And Preston started off at the top of his speed , Mary just before him ,
” 和 普雷斯顿 开始 离开 在 这 顶部 的 他的 速度 , 玛丽 只是 前 他 ,
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gləʊ] ,
her face aglow ,
她 脸 闪耀 ,

“普雷斯顿以最快的速度起跑，玛丽紧随其后，脸上容光焕发。”

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
her hair streaming in the wind .
她 头发 流媒体 在 这 风 .

她的头发在风中飘扬。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [skɪmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,
As she skimmed over the ground , shouting and laughing ,
作为 她 脱脂 超过 这 地面 , 喊叫 和 笑 ,

她掠过地面，边喊边笑，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
she seemed for all the world like a little girl ,
她 似乎 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 小的 女孩 ,

她看起来就像个小女孩，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
and not in the least like a young lady .
和 不是 在 这 至少 喜欢 一个 年轻的 女士 .

一点也不像个年轻女士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [kɔːt] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['hæmə(r)] , [ˌweərə'pɒn] ['prestən]

She	was	soon	caught	and	obliged	to	surrender	the	hammer	,	whereupon	Preston
她	曾是	很快	捕捉	和	有义务	到	投降	这	锤	,	于是	普雷斯顿

[neɪld] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['niːtli] ,

nailed	the	curtains	neatly	,
钉子	这	窗帘	整齐地	,

她很快被抓住了，被迫交出了锤子，然后普雷斯顿利落地把窗帘钉好了。

[ænd; ənd] [went] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , ['gɪvɪŋ] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə]

and	went	whistling	about	the	house	,	giving	finishing	touches	here	and	there	to
和	去	吹口哨	关于	这	房子	,	给予	精加工	触摸	这里	和	那里	到

[ðə; ði] ['rɪkəti] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

the	rickety	furniture	.
这	摇摇晃晃的	家具	.

然后她吹着口哨在房子里走来走去，不时地给那些摇摇晃晃的家具做些最后的修饰。

“ [əʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	O	thank	you	.
”	哦	感谢	你	.

“哦，谢谢。”

[juːv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] .

You've	been	a	great	help	.
你已经	到过	一个	伟大的	帮助	.

你帮了我很大的忙。

[naʊ] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bed] [-]

Now	,	in	return	,	you	shall	have	a	spring	-	bed	[	104	]
现在	,	在	返回	,	你	将	有	一个	春天	-	床	[	-	]

作为回报，你将得到一张弹簧床[104]

[tuː; tə] [sliːp] [ɒn] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] ['luːsi] ,

to	sleep	on	,	the	only	one	we	have	in	the	house	,	”	said	Lucy	,
到	睡觉	在	,	这	仅有的	一	我们	有	在	这	房子	,	”	说	露西	,

“这是我们家里唯一一张可以用来睡觉的床，”露西说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glɑːns] [æt; ət] ['seidi] .

with	a	mischievous	glance	at	Sadie	.
和	一个	恶作剧	瞥一眼	在	萨迪	.

她调皮地瞥了萨迪一眼。

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [bed] [dɪd] [nɒt] [fɪt] [ðə; ði] ['bedsted] ,

The	spring	-	bed	did	not	fit	the	bedstead	,
这	春天	-	床	做过	不是	合身	这	床架	,

弹簧床垫和床架不匹配。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [fɔːl] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	the	chances	were	that	it	might	fall	through	in	the	night	.
和	这	机会	是	那	它	可能	落下	通过	在	这	夜晚	.

而且很有可能在夜里就失败了。

“ [jʊr; jər] [tuː] [trə'mendəsli] [kaɪnd] , [tuː] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] , ” [sed] ['prestən] , [sə'spekt, 'sʌspekt][æt; ət]

“	You're	too	tremendously	kind	,	too	self	-	sacrificing	,	”	said	Preston	,	suspecting	at
”	你是	也	非常	种类	,	也	自己	-	牺牲	,	”	说	普雷斯顿	,	怀疑	在

[wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

once	that	something	was	wrong	.
一次	那	某物	曾是	错误的	.

“你太善良了，太无私了，”普雷斯顿说道，他立刻怀疑出了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

But	he	had	his	revenge	.
但	他	有	他的	复仇	.

但他报了仇。

[ðə; ði] ['bedsted] [wɒz; wəz] [ɪk'strɪ:mli] ['nɔɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] [ju:θ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p]

The	bedstead	was	extremely	noisy	,	and	the	roguish	youth	,	unable	to	sleep
这	床架	曾是	极其	嘈杂	,	和	这	调皮	青年	,	无法	到	睡觉

[hɪm'self] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [məs'ki:təʊz] ,

himself	on	account	of	mosquitoes	,
他自己	在	帐户	的	蚊子	,

床铺噪音极大，那个顽劣的年轻人因为蚊子太多而无法入睡。

[ri'dʒɔis] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['lu:si] [ə'weɪk] .

rejoiced	to	think	that	he	was	probably	keeping	his	cousin	Lucy	awake	.
欣喜若狂	到	思考	那	他	曾是	大概	保持	他的	表哥	露西	醒	.

想到自己可能让表妹露西睡不着觉，他感到很开心。

“ [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['prestən] , [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] ['restɪd] [wel] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	Good	morning	,	Preston	,	I	hope	you	rested	well	,	”	said	she	,
“	好的	早晨	,	普雷斯顿	,	我	希望	你	休息	出色地	,	”	说	她	,

“早上好，普雷斯顿，希望你休息得不错，”她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [met] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:d] .

as	they	all	met	next	morning	in	the	front	yard	.
作为	他们	全部	遇见	下一个	早晨	在	这	正面	院子	.

第二天早上，他们都在前院碰面了。

“ [əʊ] ['veri] . — [ɪts] [səʊ]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [rɪ'tɜ:nd] [hi:; hi] [dɪ'mjʊəli] .

“	O	very	.	—	it's	so	quiet	in	the	country	,	”	returned	he	demurely	.
“	哦	非常	.	—	它是	所以	安静的	在	这	国家	,	”	返回	他	端庄地	.

“哦，确实如此——乡下真安静，”他腼腆地回答道。

“ [dɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ]['kwaɪət] ? ” [-]

“	Did	you	ever	hear	anything	so	quiet	?	”	[	105	]
“	做过	你	曾经	听到	任何事物	所以	安静的	?	”	[	-	]

“你听过这么安静的声音吗？”[105]

“ ['nevə(r)] ; [ɪk'sept] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [sɔ:] - [mɪl] , ” [sed] ['seidi] ['pætən] .

“	Never	;	except	possibly	a	saw	-	mill	,	”	said	Sadie	Patten	.
“	绝不	;	除了	可能	一个	锯	-	磨	,	”	说	萨迪	帕滕	.

“绝不可能；除非是锯木厂，”萨迪·帕滕说道。

“ ['lu:si] [ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][ə'laɪv] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [stɪl] ! ”

“	Lucy	and	I	wondered	if	you	could	be	alive	,	you	were	so	still	!	”
“	露西	和	我	想知道	如果	你	可以	是	活	,	你	是	所以	仍然	!	”

“露西和我都在想你是不是还活着，你一动不动！”

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] .

“	It	was	sort	of	frightful	.
“	它	曾是	种类	的	可怕	.

“这有点吓人。”

[nəʊ] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['saɪləns] , [seɪv] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ski:təʊ] . — [baɪ]

No	sound	broke	the	awful	silence	,	save	the	warning	voice	of	the	mosquito	.	—	By
不	声音	打破	这	可怕	沉默	,	节省	这	警告	嗓音	的	这	蚊子	.	—	经过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

除了蚊子的鸣叫声，周围一片死寂。——顺便一提，

[g'ɜ:lz] , [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðɪs] [spɒt] [mə'ski:təʊ] [rɑ:ntʃ] ? ”

girls	,	why	don't	you	call	this	spot	Mosquito	Ranch	?	”
女孩们	,	为什么	不	你	称呼	这	点	蚊子	牧场	?	”

姑娘们，你们为什么不把这里叫做“蚊子牧场”呢？

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

“	I'll	tell	you	what	we	used	to	call	it	at	our	house	,
”	患病的	告诉	你	什么	我们	用过的	到	称呼	它	在	我们的	房子	,

“我来告诉你我们家以前是怎么称呼它的，

— [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɑːm] , -

—	we	always	called	it	-	Down	to	the	Farm	,	-
—	我们	总是	称为	它	-	向下	到	这	农场	,	-

我们一直称之为“下到农场”，

” [riˈmɑːk] ['lɪt(ə)l] ['fæni] .

”	remarked	little	Fanny	.
”	评论	小的	舢	.

“小芬妮说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rəʊz] ['vɪlə] , ” [sed] ['luːsi] .

“	It	ought	to	be	Rose	Villa	,	”	said	Lucy	.
”	它	应该	到	是	玫瑰	别墅	,	”	说	露西	.

“应该是玫瑰别墅，”露西说。

“ [dʒʌst] [siː] ['aʊə(r)] [rəʊz] - [triː] [ðæt] ['riːtʃɪz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [iːvz] .

“	Just	see	our	rose	-	tree	that	reaches	almost	to	the	eaves	.
”	只是	看	我们的	玫瑰	-	树	那	到达	几乎	到	这	檐	.

“瞧瞧我们这棵玫瑰树，都快长到屋檐了。”

[wiː; wi] ['meʒəd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] . ”

We	measured	it	yesterday	,	and	it's	seven	feet	high	.	”
我们	测量	它	昨天	,	和	它是	七	脚	高的	.	”

我们昨天量过了，它有七英尺高。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [triː] , ” [sed] ['prestən] , ['plʌkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pjʊə(r)] ,

“	That	will	do	for	a	tree	,	”	said	Preston	,	plucking	one	of	the	pure	,
”	那	将要	做	为了	一个	树	,	”	说	普雷斯顿	,	拔毛	一	的	这	纯的	,

“这样就够当一棵树了，”普雷斯顿说着，摘下一枝纯种的……

[waɪt] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] ; “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [iːt] ['rəʊzɪz] ,

white	roses	and	thrusting	it	into	his	button	-	hole	;	“	but	you	can't	eat	roses	,
白色的	玫瑰	和	推进	它	进入	他的	按钮	-	洞	;	“	但	你	不能	吃	玫瑰	,

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

把白玫瑰插进他的纽扣孔里；“但是你知道，玫瑰是不能吃的。”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [siːmd]

”	He	had	built	a	fire	in	the	kitchen	stove	,	but	the	young	ladies	seemed
”	他	有	建造	一个	火	在	这	厨房	火炉	,	但	这	年轻的	女士们	似乎

[tuː; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [-]

to	have	forgotten	[	106	]
到	有	被遗忘的	[	-	]

“他在厨房炉子里生了火，但年轻的女士们似乎忘记了[106]

[ɪn'taɪəli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [æz; əz] ['brekfəst] .

entirely	that	there	was	such	a	thing	in	the	world	as	breakfast	.
完全	那	那里	曾是	这样的	一个	事物	在	这	世界	作为	早餐	.

完全没想到世界上竟然还有早餐这种东西。

“ [əʊ] , [jes] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [prɪ'peə(r)] ['aʊə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [miːl] , ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['luːsi] .

“	O	,	yes	,	we	must	prepare	our	simple	morning	meal	,	”	said	cousin	Lucy	.
”	哦	,	是的	,	我们	必须	准备	我们的	简单的	早晨	一顿饭	,	”	说	表哥	露西	.

“哦，是的，我们得准备简单的早餐了，”表妹露西说道。

“ [gˈɜːlz] , [wɛrz] [maɪ] [bluː] - [tʃekt] [ˈeɪprən] ?
“ Girls , where's my blue - checked apron ?
“ 女孩们 , 在哪里? 我的 蓝色的 - 已检查 围裙 ?

“姑娘们，我的蓝格子围裙呢？”

[ˈprestən] , [wɪv] [hɜːd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʌvli] [traʊt] [ɪn] [ðæt] [brʊk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
Preston , we've heard there are lovely trout in that brook across the field .
普雷斯顿 , 我们已经 听到 那里 是 迷人的 鳟鱼 在 那 溪 穿过 这 场地 .

普雷斯顿，我们听说田野对面的小溪里有很美味的鳟鱼。

[nɒt] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [brʊk] . ”
Not the river - brook . ”
不是 这 河 - 溪 . ”

不是那条小溪。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈriːəli] ?
“ Have you , really ?
“ 有 你 , 真的 ?

“你真的有吗？”

[ðen] [aɪ][gəʊ][ə; eɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] ; [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][duː; də] [ðæt] [ðæn; ðən] [stɑːv] . — [nəʊ] , [fæn] , [juː; jʊ]
Then I go a - fishing ; I'd rather do that than starve . — No , Fan , you
然后 我 去 一个 - 钓鱼 ; ID 相当 做 那 比 饿死 . — 不 , 扇子 , 你
[ˈnɪdnt] [kʌm] ,
needn't come ,
不必 来 ,

然后我就去钓鱼；我宁愿钓鱼也不愿饿死。——不，范，你不用来了。

[aɪ][woʊnt][hæv; həv] [ˈenibɒdi] [wɪð] [ˌem ˈiː][bʌt; bət] - .
I won't have anybody with me but Flaxie .
我 惯于 有 任何人 和 我 但 - .

除了弗莱西，我不会带任何人陪同我。

” [ˈveri] [praʊd] [wɒz; wəz][ˈmeəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
” Very proud was Mary that she could be trusted to keep silence in the presence
” 非常 自豪的 曾是 玛丽 那 她 可以 是 可信 到 保持 沉默 在 这 在场
[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ˈweəri] [traʊt] .
of the wise and wary trout .
的 这 明智的 和 警惕 鳟鱼 .

玛丽非常自豪，因为她能在睿智而谨慎的鳟鱼面前保持沉默。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [brʊk] - [saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [dʒuːn] [ˈmɔːnɪŋ] ,
It was beautiful there by the brook - side , in the still June morning ,
它 曾是 美丽的 那里 经过 这 溪 - 边 , 在 这 仍然 六月 早晨 ,

六月清晨，溪边静谧美好，景色宜人。

[ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈʃædəʊi] [ˈwɔːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [saʊθ] [wɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
sitting and watching the “ shadowy water , with a sweet south wind blowing over
坐着 和 观看 这 “ 阴暗的 水 , 和 一个 甜的 南 风 吹 超过
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

坐着，看着“阴影笼罩的水面，一阵和煦的南风吹过”。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [haʊs] [wɪˈðɪn] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ,
” There was no house within half a mile ,
” 那里 曾是 不 房子 之内 一半 一个 英里 ,

方圆半英里内都没有房子，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [pek] ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] — [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['neɪbəz] —

and	perhaps	the	Peck	family	and	the	Brown	family	—	the	nearest	neighbors	—
和	也许	这	啄	家庭	和	这	棕色的	家庭	—	这	最近的	邻居	—

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [-]

were	still	[	107	]
是	仍然	[	-	]

或许佩克一家和布朗一家——最近的邻居——仍然[107]

[ə'sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] " [sɒŋ] - [tɔːk] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] ,

asleep	,	for	there	was	no	sound	,	except	the	"	song	-	talk	"	of	the	birds	,
睡着了	,	为了	那里	曾是	不	声音	,	除了	这	"	歌曲	-	讲话	"	的	这	鸟类	,

我睡着了，因为除了鸟儿的鸣叫声外，周围一片寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

and	the	whisper	of	the	wind	through	the	trees	.
和	这	耳语	的	这	风	通过	这	树木	.

还有风吹过树林的低语。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['wɪspə(r)] , [rɪ'maɪndɪŋ] ['prestən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] , —

It	was	a	very	light	whisper	,	reminding	Preston	of	the	words	,	—
它	曾是	一个	非常	光	耳语	,	提醒	普雷斯顿	的	这	字	,	—

那声音很轻，像是耳语，让普雷斯顿想起了那些话——

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [krept]

"	And	then	there	crept
"	和	然后	那里	悄悄地爬

然后，它悄悄地爬了过来。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzləs] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

A	little	noiseless	noise	among	the	leaves	,
一个	小的	无声	噪音	之中	这	树叶	,

树叶间传来轻微的沙沙声，

[bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [saɪ] [ðæt] ['saɪləns] [hiːvz] .

Born	of	the	very	sigh	that	silence	heaves	.
出生	的	这	非常	叹	那	沉默	起伏	.

源自寂静中那声叹息。

" ['mɛriz] [breθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " ['nɔɪzləs] [nɔɪz] , " [tuː] ;

"	Mary's	breath	was	a	"	noiseless	noise	,	"	too	;
"	玛丽的	气息	曾是	一个	"	无声	噪音	,	"	也	;

玛丽的呼吸也是一种"无声的噪音"；

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [stɜːd] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʌf] [prɪnt] [dres] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] " [saɪ]

it	hardly	stirred	the	folds	of	her	buff	print	dress	;	it	was	the	very	"	sigh
它	几乎	搅拌	这	折叠	的	她	增幅	打印	裙子	;	它	曾是	这	非常	"	叹

" [ɒv; əv] " ['saɪləns] ,

"	of	"	silence	,
"	的	"	沉默	,

它几乎没有触动她那件浅黄色印花连衣裙的褶皱；那正是"寂静"的"叹息"。

" [ænd; ənd] ['prestən] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wen]

"	and	Preston	thought	he	should	tell	her	so	,	and	praise	her	when
"	和	普雷斯顿	想法	他	应该	告诉	她	所以	,	和	称赞	她	什么时候

[ðeɪ] [gɒt] [həʊm] ;

they	got	home	;
他们	得到	家	;

普雷斯顿觉得他应该告诉她这一点，并在回家后表扬她；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	happened	that	he	forgot	it	.
但	它	发生	那	他	忘了	它	.

但他碰巧忘记了。

[ðə; ði] [traʊt] [keɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

The	trout	came	,	as	they	usually	did	when	he	called	for	them	;
这	鳟鱼	来了	,	作为	他们	通常	做过	什么时候	他	称为	为了	他们	;

鳟鱼来了，就像他平时叫它们时一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['iːt(ə)n] .

but	it	must	be	confessed	that	they	were	never	eaten	.
但	它	必须	是	坦白	那	他们	是	绝不	吃	.

但必须承认的是，它们从未被吃掉。

['luːsi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['spaɪdə(r)] , ['seidi] ['sɔːltɪd] , ['fæni] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [blɑːntʃ] [dʒəunz] [bɜːnd] [ðem; ðəm] .

Lucy	put	them	in	the	spider	,	Sadie	salted	,	Fanny	turned	,	and	finally	Blanche	Jones	burned	them	.
露西	放	他们	在	这	蜘蛛	,	萨迪	咸的	,	舢	转向	,	和	最后	布兰奇	琼斯	烧伤	他们	.

露西把它们放进蜘蛛里，萨迪撒了盐，范妮转了个身，最后布兰奇·琼斯把它们烧掉了。

[ðə; ði] “ ['mɔːnɪŋ] [miːl] ” [wɒz; wəz][æz; əz] “ ['sɪmp(ə)l] ” [æz; əz] [niːd] [-]

The	“	morning	meal	”	was	as	“	simple	”	as	need	[	108	]
这	“	早晨	一顿饭	”	曾是	作为	“	简单的	”	作为	需要	[	-	]

“早餐”就像“需要”一样“简单”[108]

[biː; bi] , [wɪð] [kəʊld] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [kəʊld] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['mʌdi] , ['kriːmləs] ['kɒfi] , [ðə; ði] [mɪlk] ['hævɪŋ] [tɜːnd] ['saʊə(r)] .

be	,	with	cold	bread	and	butter	,	cold	tongue	,	and	muddy	,	creamless	coffee	,	the	milk	having	turned	sour	.
是	,	和	寒冷的	面包	和	黄油	,	寒冷的	舌头	,	和	浑	,	无乳霜	咖啡	,	这	牛奶	拥有	转向	酸的	.

配上冷面包和黄油，舌头冰凉，还有浑浊不堪、没有奶精的咖啡，牛奶都变酸了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'pɑːst] ,

In	the	midst	of	their	repast	,
在	这	中间	的	他们的	餐饮	,

在他们用餐期间，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæmpəz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [piːl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] . [-]

the	young	campers	were	surprised	by	a	loud	peal	of	the	door	-	bell	.	[	109	]
这	年轻的	露营者	是	惊讶	经过	一个	大声	皮尔	的	这	门	-	钟	.	[	-	]

一阵响亮的门铃声吓了年轻的露营者们一跳。[109]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[kæmp] ['kʌmfət] .

CAMP	COMFORT	.
营	舒适	.

露营舒适。

“ ['bʌtnz] , ” [sed] ['luːsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['prestən] , “ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔː(r)] . ”

“	Buttons	,	”	said	Lucy	to	her	cousin	Preston	,	“	you'll	have	to	go	to	the	door	.	”
“	按钮	,	”	说	露西	到	她	表哥	普雷斯顿	,	“	你会	有	到	去	到	这	门	.	”

“巴顿斯，”露西对她的表弟普雷斯顿说，“你得去门口。”

“ [jes] , ” [sed] ['seidi] , “ [æz; əz] ['bʌtnz] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['sɜːvənt] [wiː; wi] [kiːp] , [hiː; hi][mʌst; məst]

“	Yes	,	”	said	Sadie	,	“	as	Buttons	is	the	only	servant	we	keep	,	he	must
“	是的	,	”	说	萨迪	,	“	作为	按钮	是	这	仅有的	仆人	我们	保持	,	他	必须

['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [bel] .

answer	the	bell	.
回答	这	钟	.

“是的，”萨迪说，“因为巴顿是我们唯一的仆人，所以他必须去应门铃。”

” ['prestən] [əu'bei] , ['lɑːfɪŋ] .

”	Preston	obeyed	,	laughing	.
”	普雷斯顿	服从	,	笑	.

普雷斯顿笑着照做了。

[ə; eɪ][drəʊl]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd][rægz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][ten] - [kwɔːt]

A	droll	little	image	of	dirt	and	rags	stood	at	the	door	,	holding	a	ten	-	quart
一个	滑稽	小的	图像	的	污垢	和	破布	站立	在	这	门	,	保持	一个	十	-	夸脱

[tɪn] [peɪl] .

tin	pail	.
锡	桶	.

门口站着一个滑稽的小人，浑身脏兮兮的，裹着破布，手里拿着一个十夸脱的锡桶。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['prestən] , [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃruːd] , [ˌʌn'tʃaɪldˌlaɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

“	Good	morning	,	”	said	Preston	,	surprised	at	the	shrewd	,	unchildlike	expression	of
“	好的	早晨	,	”	说	普雷斯顿	,	惊讶	在	这	精明	,	不像孩子	表达	的

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

“早上好，”普雷斯顿说道，他惊讶于她脸上那副精明老练、不再稚气的表情。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [twelv] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːti] .

for	she	was	perhaps	twelve	years	old	and	looked	forty	.
为了	她	曾是	也许	十二	年	老的	和	看起来	四十	.

因为她可能只有十二岁，但看上去却像四十岁。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [siːmd] ['iːkwəli] [sə'praɪzd] .

The	little	girl	seemed	equally	surprised	.
这	小的	女孩	似乎	同样地	惊讶	.

小女孩似乎也同样感到惊讶。

“ [wʌts] [ðem; ðəm] [θɪŋz] ? ” [-]

“	What's	them	things	?	”	[	110	]
“	是什么	他们	事物	?	”	[	-	]

“那些东西是什么？”[110]

[sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['prɛstənz] ['spektək(ə)lz] .

said	she	,	pointing	to	Preston's	spectacles	.
说	她	,	指向	到	普雷斯顿的	眼镜	.

她指着普雷斯顿的眼镜说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][weə(r)] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	What	do	you	wear	'	em	for	?	”
“	什么	做	你	穿	-	呃	为了	?	”

你戴它们干什么?

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] , ['fraʊnɪŋ] , [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fraʊn] .

“	Do	you	want	anything	,	little	girl	?	”	asked	he	,	frowning	,	or	trying	to	frown	.
“	做	你	想	任何事物	,	小的	女孩	?	”	问	他	,	皱眉	,	或者	尝试	到	皱眉	.

“小姑娘，你想要什么吗？”他皱着眉头问道，或者说，他努力装出一副皱眉的样子。

“ [ai] [seɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][weə(r)] ['glɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	I	say	,	what	do	you	wear	glasses	for	?
“	我	说	,	什么	做	你	穿	眼镜	为了	?

“我说，你戴眼镜是为了什么？”

[juː; jʊ] [eɪnt] [æn; ən][əʊld][mæn] . ”

You	ain't	an	old	man	.	”
你	不是	一个	老的	男人	.	”

你又不是老头子。

“ [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [aɪ][weə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] — ” ['veri] ['stɜːnli] .

“	No	matter	what	I	wear	them	for	—	”	very	sternly	.
”	不	事情	什么	我	穿	他们	为了	—	”	非常	严厉地	.

“不管我穿它们做什么——”语气非常严厉。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , [tʃaɪld] ? ”

“	Do	you	want	anything	,	child	?	”
”	做	你	想	任何事物	,	孩子	?	”

“孩子，你想要什么吗？”

“ [jes] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æks][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [swɪfts] . ”

“	Yes	,	I	came	to	ax	you	for	some	swifts	.	”
”	是的	,	我	来了	到	斧头	你	为了	一些	雨燕	.	”

“是的，我来找你是为了弄几只雨燕。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [swɪfts] ? ”

“	What	do	you	mean	by	swifts	?	”
”	什么	做	你	意思是	经过	雨燕	?	”

你说的“雨燕”是什么意思?

“ [lɔː(r)] [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [swɪfts] [ɪz] ?

“	Lor	now	,	don't	you	know	what	swifts	is	?
”	洛尔	现在	,	不	你	知道	什么	雨燕	是	?

“主啊，难道你不知道雨燕是什么吗？”

[swɪfts] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fəʊks] [riːlz] [jɑːn] [ɒn] . ”

Swifts	is	something	folks	reels	yarn	on	.	”
雨燕	是	某物	各位	卷轴	纱	在	.	”

雨燕是人们用来编织故事的东西。

“ [wel] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [keɪm]

“	Well	,	we	haven't	any	in	this	house	,	little	girl	,	and	if	that's	all	you	came
”	出色地	,	我们	还没有	任何	在	这	房子	,	小的	女孩	,	和	如果	那就是	全部	你	来了

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

“嗯，我们家没有，小姑娘，如果你来这儿只是为了这个的话，

[jʊd] ['betə(r)] [rʌn] [həʊm] . ”

you'd	better	run	home	.	”
你会	更好的	跑步	家	.	”

你最好赶紧回家。

“ [heɪnt] [gɒt][nəʊ] [swɪfts] ? ” ['ʃʌflɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [beə(r)] [fiːt] ,

“	Hain't	got	no	swifts	?	”	shuffling	forward	with	her	small	,	bare	feet	,
”	没有	得到	不	雨燕	?	”	洗牌	向前	和	她	小的	,	裸	脚	,

“家里没有雨燕吗？”她光着小脚，拖着脚步向前走去。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['stræglɪŋ] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)] .

and	peeping	into	the	house	through	her	straggling	locks	of	hair	.
和	偷窥	进入	这	房子	通过	她	零散的	锁	的	头发	.

她透过凌乱的发丝向屋内窥视。

“ [wel] , [juːv] [gɒt][ə; eɪ][spɪn] - [wiːl] , [heɪnt] [jiː; ji] ? ” [-]

“	Well	,	you've	got	a	spin	-	wheel	,	hain't	ye	?	”	[	111	]
”	出色地	,	你已经	得到	一个	旋转	-	车轮	,	没有	是的	?	”	[	-	]

“嗯，你们有转盘，对吧？”[111]

“ [nəʊ] , [wɪv] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] .
“ No , we've nothing you want .
“ 不 , 我们已经 没有什么 你 想 .

“不，我们这里没有什么你想要的。”

[jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] .
You'd better go .
你会 更好的 去 .

你最好走吧。

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['meəri] [ænd; ənd] ['fæni] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] , ['kjʊəriəs] [tuː; tə]
” By that time Mary and Fanny were at the sitting - room door , curious to
” 经过 那 时间 玛丽 和 舢 是 在 这 坐着 - 房间 门 , 好奇的 到
[siː] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
see the stranger .
看 这 陌生人 .

“那时，玛丽和范妮正站在客厅门口，好奇地想看看这个陌生人。”

“ [haʊ] [-] [duː; də] ?
“ How d'ye do ?
“ 如何 染料 做 ?

你好吗?

[duː; də] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] ?
Do you children live here all alone ?
做 你 孩子们 居住 这里 全部 独自的 ?

你的孩子们都独自住在这里吗?

[ges] [aɪl] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [weɪf] , ['brʌʃɪŋ] [pɑːst] ['prestən] ,
Guess I'll come in , ” said the waif , brushing past Preston ,
猜测 患病的 来 在 , ” 说 这 孤儿 , 刷牙 过去的 普雷斯顿 ,

“那我就进去吧，”那个孤儿说着，从普雷斯顿身边擦身而过。

[huː] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] ,
who did not choose to keep her out by main force ,
WHO 做过 不是 选择 到 保持 她 出去 经过 主要的 力量 ,

谁没有选择用武力阻止她，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [spred] .
and entering the sitting - room where the breakfast - table was spread .
和 进入 这 坐着 - 房间 在哪里 这 早餐 - 桌子 曾是 传播 .

然后走进客厅，早餐桌已经摆好了。

“ [aɪ] [lɪv; laɪv] ['əʊvə(r)] ['tʌðər] [saɪd] [ɒv; əv] [blʌf] .
“ I live over t'other side of Bluff .
“ 我 居住 超过 另一个 边 的 虚张声势 .

我住在布拉夫的另一边。

[maɪ] [neɪmz] ['pænkeɪk] . ”
My name's Pancake . ”
我的 名字 饼子 . ”

我的名字叫煎饼。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] , ” [sed] ['fæni] , [nɒt] ['veri] ['kɔːdiəli] ;
“ Oh , I know who you are then , ” said Fanny , not very cordially ;
“ 哦 , 我 知道 WHO 你 是 然后 , ” 说 舢 , 不是 非常 诚挚地 ;

“哦，那我知道你是谁了，”范妮不太友好地说；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [hɑːf] - [stɑːvd] ,

for	she	had	heard	her	father	speak	of	a	poor	,	half	-	starved	,
为了	她	有	听到	她	父亲	说话	的	一个	贫穷的	,	一半	-	饥饿	,

['veɪgrənt]['fæməli][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ;

vagrant	family	of	that	name	;
流浪汉	家庭	的	那	姓名	;

因为她曾听父亲提起过一个贫穷、半饥饿、流浪的家庭，就叫这个名字；

['hɑːmləs] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['neɪbəz] .

harmless	,	he	believed	,	but	not	very	desirable	neighbors	.
无害	,	他	相信	,	但	不是	非常	理想	邻居	.

他认为他们无害，但不是很好的邻居。

“ [maɪ] [neɪmz] - ['pænkeɪk] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][weɪf] [ə'blaɪdʒɪŋli] ,

“	My	name's	Pecy	Pancake	,	”	added	the	waif	obligingly	,
”	我的	名字	-	饼子	,	”	额外	这	孤儿	乐意地	,

“我叫佩西·潘凯克，”小女孩顺从地补充道。

[ænd; ənd][bent][hɜː(r); hə(r)] [snʌb] [nəʊz][tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [bɜːnt] [traʊt] .

and	bent	her	snub	nose	to	sniff	the	burnt	trout	.
和	弯曲	她	冷落	鼻子	到	嗅	这	烧焦的	鳟鱼	.

她弯下短鼻子去嗅那条烧焦的鳟鱼。

“ [piːs] , ['prɒbəbli] , ” [sed] ['prestən] , [ə'saɪd] . [-]

“	Peace	,	probably	,	”	said	Preston	,	aside	.	[	112	]
”	和平	,	大概	,	”	说	普雷斯顿	,	旁边	.	[	-	]

“大概是和平吧，”普雷斯顿私下说道。[112]

“ [nəʊ] , - .

“	No	,	Pecielena	.
”	不	,	-	.

“不，佩西埃莱娜。”

[heɪnt] [juː; jʊ][gɒt][nəʊ] [læs] [keɪk] ?

Hain't	you	got	no	lasses	cake	?
没有	你	得到	不	姑娘们	蛋糕	?

你难道没有姑娘蛋糕吗?

[əʊ] , [wɒt] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ; ” ['hændlɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] ['glɑːsɪz] .

Oh	,	what	cunning	little	sassers	;	”	handling	the	salt	glasses	.
哦	,	什么	狡猾	小的	萨瑟斯	;	”	处理	这	盐	眼镜	.

哦，这些狡猾的小家伙们;” 拿着盐杯。

“ [wɛrz] [ðə; ði] [kʌps] [tuː; tə] - [ɪm] ?

“	Where's	the	cups	to	'	em	?
”	在哪里?	这	杯子	到	-	呃	?

“他们的杯子在哪儿？”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ə'ləʊn] ? ”

How	came	you	children	to	come	here	alone	?	”
如何	来了	你	孩子们	到	来	这里	独自的	?	”

你们这些孩子怎么独自来到这里呢?

“ [wiː; wi] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [tʃəʊz] , ” [sed] ['meəri] , [wɪð] ['krʌʃɪŋ] ['emfəsɪs] .

“	We	came	because	we	chose	,	”	said	Mary	,	with	crushing	emphasis	.
”	我们	来了	因为	我们	选择	,	”	说	玛丽	,	和	压碎	强调	.

“我们来这里是因为我们自己选择了这里，”玛丽语气沉重地说。

“ [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] ['fæni] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz]['meəri] ,

“	We	wished	to	come	,	”	said	Fanny	,	trying	to	be	as	dignified	as	Mary	,
”	我们	希望	到	来	,	”	说	舢	,	尝试	到	是	作为	凝重	作为	玛丽	,

“我们本来就想来，”范妮说道，努力让自己像玛丽一样保持端庄。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌfɪəriˈɒrəti] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ˈɔːlweɪz] .

though	she	felt	her	inferiority	in	this	respect	always	.
尽管	她	毛毡	她	自卑	在	这	尊重	总是	.

虽然她一直觉得自己在这一方面不如别人。

[ɪn] [nəʊ] [waɪz] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] , [mɪs] - [ˈpænkeɪk] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]

In	no	wise	disconcerted	,	Miss	Pecielena	Pancake	started	on	a	tour	of	observation
在	不	明智的	不安	,	错过	-	饼子	开始	在	一个	旅游	的	观察

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

about	the	room	.
关于	这	房间	.

佩西埃莱娜·潘凯克小姐丝毫没有慌乱，开始在房间里四处观察。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [jʊd] [biːn] [bɜːnt] [aʊt] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪn] - .

“	You	look	like	you'd	been	burnt	out	or	somethin	'	.
”	你	看	喜欢	你会	到过	烧焦的	出去	或者	某物	-	.

“你看上去好像筋疲力尽了。”

[huː] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ?

Who	does	your	work	?
WHO	做	你的	工作	?

谁负责你的工作?

[gɒt] [ˈeni] [kaʊ] ?

Got	any	cow	?
得到	任何	奶牛	?

有牛吗?

[əʊ] , [juː; jʊ] [heɪnt] ?

Oh	,	you	hain't	?
哦	,	你	没有	?

哦，你不是吗?

[wel] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [kaʊ] .

Well	,	I've	got	a	cow	.
出色地	,	我已经	得到	一个	奶牛	.

我有一头牛。

[ðɪs] [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [mɪlk] [ˈbʌkɪt] .

This	here	is	my	milk	bucket	.
这	这里	是	我的	牛奶	桶	.

这是我的牛奶桶。

[aɪl] [fetʃ] [jiː; ji] [sʌm; səm] [mɪlk] . ”

I'll	fetch	ye	some	milk	.	”
患病的	拿来	是的	一些	牛奶	.	”

我去给你拿点牛奶。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːsi] , [ɪn] [əˈlɑːm] .

“	No	,	no	,	no	,	”	exclaimed	Lucy	,	in	alarm	.
”	不	,	不	,	不	,	”	惊呼	露西	,	在	警报	.

“不，不，不！”露西惊恐地喊道。

“ [ˈaʊə(r)] [mɪlk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [frɒm; frəm] [taʊn] . ” [-]

“	Our	milk	is	to	be	brought	from	town	.	”	[	113	]
”	我们的	牛奶	是	到	是	带来	从	镇	.	”	[	-	]

“我们的牛奶要从城里运过来。”[113]

“ [ɪz] , [heɪ] ?

“	Is	,	hey	?
”	是	,	嘿	?

“是吗，嘿？”

[wel] , [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['saʊə(r)] [mɪlk] ; [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [kwɔːt] . ”

Well , I'll fetch you some sour milk ; five cents a quart . ”

出色地，患病的 拿来 你 一些 酸的 牛奶 ； 五 分 一个 夸脱 . ”

“好吧，我去给你买点酸奶，五美分一夸脱。”

“ [doʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['seidi] ['maɪldli] ; “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv]['saʊə(r)] [mɪlk] .

“ Don't take the trouble , ” said Sadie mildly ; “ we are not fond of sour milk .

” 不 拿 这 麻烦 , ” 说 萨迪 轻微地 ； ” 我们 是 不是 喜爱 的 酸的 牛奶 .

“别费劲了，”萨迪温和地说；“我们不喜欢酸奶。”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , - [geɪzd] [əb'zɜːvəntlɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

” After a long inspection of the room , Pecy gazed observantly out of the

” 后 一个 长的 检查 的 这 房间 , - 凝视 观察力 出去 的 这

['wɪndəʊ] .

window .

窗户 .

“仔细检查了房间之后，佩西饶有兴致地望向窗外。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] !

“ Look here !

” 看 这里 !

“看这里！”

[wʌts] [ðem; ðəm] [θɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ?

What's them things hanging up in the trees ?

是什么 他们 事物 绞刑 向上 在 这 树木 ?

树上挂着的是什么东西?

[lʊk] [laɪk] [fɪʃ] - [nets] .

Look like fish - nets .

看 喜欢 鱼 - 网 .

看起来像渔网。

[aɪv] [siːn] [fəʊks][ɪn] ['rəʊzwʊd] [swɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] ; [biː; bi] [ðeɪ] [swɪŋz] ? — [wel] ,

I've seen folks in Rosewood swing in just such ; be they swings ? — Well ,

我已经 已见 各位 在 红木 摇摆 在 只是 这样的 ； 是 他们 摇摆 ? — 出色地 ,

我在罗斯伍德见过有人这样荡秋千；那算是秋千吗？——嗯，

[ai] ['rekən] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - [gɔɪn] - .

I reckon I must be a - goin ' .

我 估计 我 必须 是 一个 - 去 - .

我想我得走了。

[bʌt; bət][wiː; wi]['peɪstə(r)]['aʊə(r)] [kaʊ] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

But we paster our cow this side the river ,

但 我们 粘贴者 我们的 奶牛 这 边 这 河 ,

但我们是在河的这边放牧牛群。

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][ə'gɪn] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [mɪlk] . ”

and I'll call agin when I come to milk . ”

和 患病的 称呼 再次 什么时候 我 来 到 牛奶 . ”

等我来挤牛奶的时候再打电话吧。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] ['riːəli] [gɒn] ? ”

“ Is it possible that creature is really gone ? ”

“ 是 它 可能的 那 生物 是 真的 已消失 ? ”

“那只生物真的消失了吗？”

“ [həʊp] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] , ” [sed] ['luːsi] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]
“ Hope she stayed just as long as she wished to , ” said Lucy , shutting the door
“ 希望 她 入住 只是 作为 长的 作为 她 希望 到 , ” 说 露西 , 关闭 这 门
['fɔːsəbli] .
forcibly .
强制 .

“希望她能待到她想待的时长，”露西说着，用力地关上了门。

“ [əʊ] , [ʃiːz] ['əʊnli][hɑːf]['sɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mɔː(r)]
“ Oh , she's only half civilized , and doesn't know any better , ” returned the more
“ 哦 , 她是 仅有的 一半 文明 , 和 不 知道 任何 更好的 , ” 返回 这 更多的
['tʃærətəbl] ['seidi] . [-]
charitable Sadie . [114]
慈善 萨迪 . [-]

“哦，她只懂一半文明，不懂事，”比较宽容的萨迪回答道。[114]

“ [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ” [sed] ['prestən] , ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
“ Young ladies , ” said Preston , flourishing his arms preparatory to a speech ,
“ 年轻的 女士们 , ” 说 普雷斯顿 , 芊芊 他的 武器 预备 到 一个 演讲 ,

“年轻的女士们，”普雷斯顿说着，挥舞着双臂，准备发表讲话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['set(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['neɪbəhʊd] — ['veri] !
“ it seems you have settled in a refined and cultivated neighborhood — very !
“ 它 似乎 你 有 定居 在 一个 精制 和 栽培 邻里 — 非常 !

“看来你已经在一个高雅精致的社区安家落户了——真是太棒了！”

[ai]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [waɪ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ;
I never knew before why you couldn't stay at home ;
我 绝不 知道 前 为什么 你 不能 停留 在 家 ;

我以前一直不知道你为什么不能待在家里；

[bʌt; bət][ai] [naʊ] [siː] [ðæt] ['lɔrəl, 'lɔː-] [grəʊv] [ɪz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
but I now see that Laurel Grove is unworthy of you .
但 我 现在 看 那 劳雷尔 树林 是 不配 的 你 .

但我现在觉得劳雷尔格罗夫配不上你。

[juː; jʊ] [pain] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['elɪveɪtɪd] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [sə'saɪəti] ,
You pined for the advantages of elevated , intellectual society ,
你 松开 为了 这 优势 的 升高 , 知识分子 社会 ,

你渴望融入高雅的知识分子圈子，享受其中的种种好处。

[sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ['əʊnli][æt; ət][əʊld] [blʌf] . ”
such as can be found only at Old Bluff . ”
这样的 作为 能 是 成立 仅有的 在 老的 虚张声势 . ”

例如只有在老崖才能找到的那种。”

“ ['bʌtnz] , ” [sed] ['luːsi] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bruːm] [æt; ət][hɪm] , “ [wiː; wi] [pə'mɪt] [nəʊ] [ɪm'pɜːtɪnəns]
“ Buttons , ” said Lucy , shaking the broom at him , “ we permit no impertinence
“ 按钮 , ” 说 露西 , 摇晃 这 扫帚 在 他 , “ 我们 允许 不 无礼
[frɒm; frəm] ['sɜːvənts] .
from servants .
从 仆人 .

“巴顿斯，”露西一边说着，一边朝他挥舞着扫帚，“我们不允许仆人无礼。”

[gəʊ] , [pʌmp] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [də'rektli] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [waɪp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
Go , pump a pail of water directly , and then you may wipe the dishes .
去 , 泵 一个 桶 的 水 直接地 , 和 然后 你 可能 擦拭 这 菜肴 .

去，直接打一桶水，然后你就可以擦碗了。

” ['prestən] “ [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] ” [ə'gen] .
” Preston “ struck an attitude ” again .
” 普雷斯顿 “ 击 一个 态度 ” 再次 .

普雷斯顿再次摆出一副“桀骜不驯”的姿态。

“ ['ɒnəd] ['leɪdɪz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] .
“ Honored ladies , there's a limit to all things .
“ 荣幸 女士们 , 有 一个 限制 到 全部 事物 .

尊敬的女士们，凡事都有个限度。

['bʌtnz] [wɪl] [kʊk] , [hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][dɔː(r)] - [belz] , [hiː; hi] [wɪl] [skrʌb] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ;
Buttons will cook , he will answer door - bells , he will scrub , if need be ;
按钮 将要 厨师 , 他 将要 回答 门 - 铃铛 , 他 将要 擦洗 , 如果 需要 是 ;

巴顿会做饭，他会去开门，必要时他还会打扫卫生；

[bʌt; bət][waɪp] ['dɪʃɪz] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] , [nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [fleɪ] [hɪm] [ə'laɪv] !
but wipe dishes he will not , no , not if you flay him alive !
但 擦拭 菜肴 他 将要 不是 , 不 , 不是 如果 你 剥皮 他 活 !

但他绝不会擦盘子，就算你把他活活剥皮，他也不会！

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[wʌns] [ə'gen] , [ˌfeə'wel] ! ” [-]
Once again , farewell ! ” [115]
一次 再次 , 告别 ! ” [-]

再次告别！”[115]

“ [doʊnt][gəʊ] , ['prestən] , ” [in'triːt] ['meəri] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] “ [stiːd] , ”
“ Don't go , Preston , ” entreated Mary , as her brother mounted his “ steed , ”
“ 不 去 , 普雷斯顿 , ” 恳求 玛丽 , 作为 她 兄弟 安装 他的 “ 骏马 , ”
[ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] ;
the bicycle ;
这 自行车 ;

“别走，普雷斯顿，”玛丽恳求道，这时她的哥哥跨上了他的“坐骑”，也就是自行车；

“ [duː; də] [steɪ] [tuː; tə]['dɪnə(r)] . ”
“ do stay to dinner . ”
“ 做 停留 到 晚餐 . ”

“请留下来吃晚饭。”

“ ['kʊd(ə)nt] ; [maɪt] [stɑːv] . ”
“ Couldn't ; might starve . ”
“ 不能 ; 可能 饿死 . ”

“不行；可能会饿死。”

“ [faɪ] , ['bʌtnz] , ” [kraɪd][ðə; ði]['əʊldə][gˈɜːlz] , “ [jʊr; jər][nəʊ] ['dʒentlmən] ! ”
“ Fie , Buttons , ” cried the older girls , “ you're no gentleman ! ”
“ 菲 , 按钮 , ” 哭 这 老 女孩们 , “ 你是 不 绅士 ! ”

“呸，巴顿，”大一点的女孩们喊道，“你根本不是什么绅士！”

“ [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . ”
“ A servant is not expected to be a gentleman . ”
“ 一个 仆人 是 不是 预期的 到 是 一个 绅士 . ”

“仆人不必是绅士。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Flaxie的成长故事 Flaxie (Flaxie Growing Up Flaxie Frizzle)
第4/6页

“ [bʌt; bət][duː; də][daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . [greɪ] . ”
“ But do dine with us , Mr . Gray . ”
“ 但 做 用餐 和 我们 , 先生 . 灰色的 . ”

“不过，格雷先生，请务必和我们一起用餐。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɒt][tuː; tə] - [deɪ] .
“ Thank you , not to - day .
“ 感谢 你 , 不是 到 - 天 .

“谢谢，今天不用了。”

[gʊd] - [baɪ] , [aɪl] [send] ['æbət] [tuː; tə] [wɒtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] .
Good - by , I'll send Abbott to watch to - night .
好的 - 经过 , 患病的 发送 雅培 到 手表 到 - 夜晚 .

再见，我今晚派艾伯特去守夜。

” ['prestən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [bɜːt] ['æbət] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [tə'geðə(r)] , [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ]
” Preston and his cousin Bert Abbott , being in college together , called each other by
” 普雷斯顿 和 他的 表哥 伯特 雅培 , 存在 在 大学 一起 , 称为 每个 其他 经过
[ðeə(r)] ['sɜːrˌnem] ,
their surnames ,
他们的 姓氏 ,

“普雷斯顿和他的表弟伯特·阿博特是大学同学，他们彼此都用姓氏称呼对方。”

[tuː; tə][ðə; ði][nəʊ] [smɔːl] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [bɜːrts] ['sɪstə(r)] ['luːsi] .
to the no small amusement of Bert's sister Lucy .
到 这 不 小的 娱乐 的 伯特的 姐姐 露西 .

伯特的妹妹露西对此感到十分好笑。

“ [hiː; hi] [kɔːlz] ['sliːpɪŋ] [hɪə(r)] - ['wɒtʃɪŋ] , -
“ He calls sleeping here ' watching , '
“ 他 呼叫 睡眠 这里 - 观看 , -

他把在这里睡觉称为“观察”，

” [lɑːft] ['seidi] , [æz; əz] ['prestən] [glaidid] [ə'weɪ] , ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
” laughed Sadie , as Preston glided away , bowing and waving his hand .
” 笑了 萨迪 , 作为 普雷斯顿 滑翔 离开 , 鞠躬 和 挥手 他的 手 .

“萨迪笑着说，普雷斯顿滑行离开，一边鞠躬一边挥手。”

“ [bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] ['aʊə(r)]['grəʊsə(r)] .
“ But here comes our grocer .
“ 但 这里 来 我们的 杂货商 .

“但是我们的杂货店老板来了。”

[waɪ] , [huː] [ɪz] [ðæt] [wɪð] [hɪm] ?
Why , who is that with him ?
为什么 , WHO 是 那 和 他 ?

咦？他旁边那个人是谁？

” [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['wægən] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]
” For as the wagon stopped at the gate , Mr . Fowler lifted a little girl
” 为了 作为 这 车皮 停止 在 这 门 , 先生 . 福勒 抬起 一个 小的 女孩
['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːlz] . [-]
over the wheels . [116]
超过 这 车轮 . [-]

“当马车停在门口时，福勒先生把一个小女孩抱到了车轮上。[116]

“ - !
“ Kittyleen !
” - !

“凯蒂琳！”

- ['gɑːlənd] !
Kittyleen Garland !
- 花环 !

凯蒂琳·加兰！

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , ['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] ?
Dear me , where did you pick her up , Mr . Fowler ?
亲爱的 我 , 在哪里 做过 你 挑选 她 向上 , 先生 . 福勒 ?

我的天哪，福勒先生，您是从哪里接她的?

” [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] - [keɪm] [frɒm; frəm] [həʊm] .
” For it was not to be supposed that Kittyleen came from home .
” 为了 它 曾是 不是 到 是 据称 那 - 来了 从 家 .

“因为人们不能认为凯蒂琳是从家里来的。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['truːənt] , [huːz] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]
She was an innocent little truant , whose mother never objected to
她 曾是 一个 清白的 小的 逃学 , 谁 母亲 绝不 反对 到
[hɜː(r); hə(r)] [strei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .
her straying about the streets .
她 迷途 关于 这 街道 .

她是一个天真无邪的小逃学女孩，她的母亲从未反对过她在街上游荡。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - ; [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] -
“ Glad to see you , Kittyleen ; you can go and play in the barn with Flaxie
” 高兴的 到 看 你 , - ; 你 能 去 和 玩 在 这 谷仓 和 -
[ænd; ənd] ['fæni] ,
and Fanny ,
和 舢 ,

“很高兴见到你，凯蒂琳；你可以去谷仓里和弗莱西和芬妮一起玩了。”

” [sed] ['luːsi] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['seidi] , “ [naʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl]
” said Lucy hospitably ; and then , turning to Sadie , “ Now , what shall
” 说 露西 热情好客 ; 和 然后 , 转弯 到 萨迪 , “ 现在 , 什么 将
[wiː; wi]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ?
we order for dinner ?
我们 命令 为了 晚餐 ?

露西热情地说道；然后转向萨迪说：“那么，我们晚餐点什么菜呢？”

” ['seidi] [lʊkt] ['helpləs] .
” Sadie looked helpless .
” 萨迪 看起来 无助 .

萨迪看起来很无助。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] , ['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] ?
“ What would you advise , Mr . Fowler ?
” 什么 会 你 建议 , 先生 . 福勒 ?

“福勒先生，您会给出什么建议？”

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [sed] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeid] ['set(ə)l][ðə; ði] [bɪls] ; [bʌt; bət][ai]
Our fathers said we might have anything , and they'd settle the bills ; but I
我们的 父亲们 说 我们 可能 有 任何事物 , 和 他们会 定居 这 账单 ; 但 我
— — ”
— — ”
— — ”

我们的父亲们说我们可以拥有任何东西，他们会帮我们付清账单；但是我——”

“ ['lemənz] , ” [strʌk] [ɪn] ['luːsi] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['seɪdiz] ['wiːknəs] .
“ **Lemons , ” struck in Lucy , ashamed of Sadie's weakness .**
“ 柠檬 , ” 击 在 露西 , 羞愧 的 萨迪的 弱点 .

“柠檬，”露西突然想到，她为萨迪的软弱感到羞愧。

“ [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] ['bʌtə(r)] .
“ **A dozen , and some fresh butter .**
“ 一个 打 , 和 一些 新鲜的 黄油 .

“一打，还有一些新鲜黄油。”

[lɑːd] , — [pə'hæps] [ten] [paʊndz] , [fɔː(r); fə(r)][paɪz] . ”
Lard , — perhaps ten pounds , for pies . ”
猪油 , — 也许 十 磅 , 为了 馅饼 . ”

猪油——大概十磅，用来做馅饼。”

“ ['eniθɪŋ] [els] , ” [ɑːskt] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [ˌdefə'renʃəli] , [-]
“ Anything else , ” asked the grocer , deferentially , [117]
“ 任何事物 别的 , ” 问 这 杂货商 , 恭敬地 , [-]

“还有其他东西吗？”杂货店老板恭敬地问道。[117]

[æz; əz][hiː; hi]['dʒɒtɪd] [ðiːz] ['ɔːdərs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] .
as he jotted these orders into a notebook .
作为 他 随手记下 这些 订单 进入 一个 笔记本 .

他一边把这些命令记在笔记本上。

“ [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ə; eɪ]['riːəl] ['prɪti] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪə(r)] .
“ I'll bring them to - morrow — a real pretty situation here .
“ 患病的 带来 他们 到 - 明天 — 一个 真实的 漂亮的 情况 这里 .

“我明天会带他们过来——这里的情况真不错。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
What do you call it ?
什么 做 你 称呼 它 ?

它叫什么?

[əʊld] [meɪdz] [hɔːl] ? ”
Old Maid's Hall ? ”
老的 女佣 大厅 ? ”

老处女厅?

“ [nəʊ] , [ə; eɪ] ['kɒnvənt] , ” [sed] ['seidi] ['kwɪkli] ,
“ No , a convent , ” said Sadie quickly ,
“ 不 , 一个 修道院 , ” 说 萨迪 迅速地 ,

“不，是修道院，”萨迪赶紧说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][fɑːst] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] ['aʊə(r)] ['grəʊsəriz] [tɪl]
“ for we shall have to fast if you're not coming back with our groceries till
“ 为了 我们 将 有 到 快速地如果 你是 不是 未来 后退 和 我们的 杂货 直到
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
to - morrow . ”
到 - 明天 . ”

“如果你明天之前不把我们的食品杂货送回来，我们就得挨饿了。”

“ [waɪ] , [mɪs] ['seidi] , [ɪts] [ɔːl][ɒv; əv] [tuː] [maɪlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [peɪ] [tuː; tə] [kʌm] [twaɪs] [ə; eɪ]
“ Why , Miss Sadie , it's all of two miles , and it won't pay to come twice a
“ 为什么 , 错过 萨迪 , 它是 全部 的 二 英里 , 和 它 惯于 支付 到 来 两次 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“萨迪小姐，这只有两英里远，一天来两次也不划算。”

〞 [sed] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [braʊz] .

〞	said	the	grocer	,	wiping	his	heated	brows	.
〞	说	这	杂货商	,	擦拭	他的	加热	眉毛	.

“杂货店老板一边擦着发烫的额头一边说道。”

“ [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][fɑːst] , [ðen] .

“	Well	,	we	shall	have	to	fast	,	then	.
〞	出色地	,	我们	将	有	到	快速地	,	然后	.

“好吧，那我们就得斋戒了。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnvənt] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] ,

This	is	a	convent	,	as	I	told	you	,
这	是	一个	修道院	,	作为	我	讲述	你	,

正如我之前告诉你的，这里是一座修道院。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌnz] — ['kæpjʊtʃɪn] [nʌnz] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ['kæpjʊtʃɪn] [nʌnz] [ɑː(r); ə(r)]

and	we	are	nuns	—	Capuchin	nuns	—	for	you	know	Capuchin	nuns	are
和	我们	是	修女	—	卷尾猴	修女	—	为了	你	知道	卷尾猴	修女	是

['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːstɪŋ] . 〞

famous	for	fasting	.	〞
著名的	为了	禁食	.	〞

我们是修女——嘉布遣会修女——你知道，嘉布遣会修女以斋戒而闻名。”

“ [səʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , 〞 [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] ,

“	So	they	be	,	〞	laughed	Mr	.	Fowler	,
〞	所以	他们	是	,	〞	笑了	先生	.	福勒	,

“他们就是这样，”福勒先生笑着说。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

though	it	was	the	first	time	in	his	life	he	had	ever	heard	of	a
尽管	它	曾是	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	有	曾经	听到	的	一个

['kæpjʊtʃɪn] [nʌn] ;

Capuchin	nun	;
卷尾猴	尼姑	;

虽然这是他生平第一次听说嘉布遣会修女；

“ [səʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , 〞 [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] ['lɑːfɪŋ] , [tuː; tə] [tel] ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] [ænd; ənd]

“	so	they	be	,	〞	and	rode	away	laughing	,	to	tell	Dr	.	Gray	and
〞	所以	他们	是	,	〞	和	骑	离开	笑	,	到	告诉	博士	.	灰色的	和

['meɪdʒə(r)] ['pætən] ,

Major	Patten	,
主要的	帕滕	,

“就这样吧，”说完，他笑着骑马走了，去告诉格雷医生和帕滕少校。

[huːm] [hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , “ [ðæt] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [əʊld] [-]

whom	he	met	in	the	village	,	“	that	those	children	were	having	a	high	old	[	118	]
谁	他	遇见	在	这	村庄	,	“	那	那些	孩子们	是	拥有	一个	高的	老的	[	-	]

他在村里遇到的人，“那些孩子有很高的年龄[118]

[taɪm] [daʊn] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [æz; əz][pɪnz] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv] -

time	down	there	at	the	cottage	,	and	were	bright	as	pins	,	every	one	of	'
时间	向下	那里	在	这	小屋	,	和	是	明亮的	作为	别针	,	每一个	一	的	-

[ɪm] . 〞

em	.	〞
呃	.	〞

他们在小屋里待了一段时间，每个人都精神抖擞，神采奕奕。

“ [ðeɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [miːt] ,

“	They	forgot	to	order	meat	,
〞	他们	忘了	到	命令	肉	,

他们忘了订肉，

[bʌt; bət] ['hædnt] [aɪ] ['betə(r)] [teɪk] [daʊn] [sʌm; səm] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] ['tɜːki] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ?

but	hadn't	I	better	take	down	some	Cape	Cod	turkey	to	keep	off	starvation	?
但	之前没有	我	更好的	拿	向下	一些	岬	鳕鱼	火鸡	到	保持	离开	饥饿	?

但我难道不应该买些科德角火鸡来避免挨饿吗?

" [hiː; hi] [ment] [sɔːlt] ['kɒdfɪʃ] .

"	He	meant	salt	codfish	.
"	他	意思是	盐	鳕鱼	.

他指的是咸鳕鱼。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðel] [meɪk] [wei] [wɪð] [ten] [paʊndz] [ɒv; əv] [lɑːd] , [ðəʊ] ? "

"	How	do	you	suppose	they'll	make	way	with	ten	pounds	of	lard	,	though	?	"
"	如何	做	你	认为	他们会	制作	方式	和	十	磅	的	猪油	,	尽管	?	"

"可是，你觉得他们要怎么才能把十磅猪油运过去呢？"

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tuː; tə] [lɑːf] ;

"	Never	mind	,	"	replied	Dr	.	Gray	,	throwing	his	head	back	to	laugh	;
"	绝不	头脑	,	"	回复	博士	.	灰色的	,	投掷	他的	头	后退	到	笑	;

"没关系，"格雷博士回答道，然后仰头大笑起来；

" [ðeɪ] [beg] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ,

"	they	beg	not	to	be	interfered	with	,
"	他们	求	不是	到	是	干扰	和	,

他们恳求不要干涉，

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

and	we'll	let	them	have	their	own	way	for	a	while	.
和	出色地	让	他们	有	他们的	自己的	方式	为了	一个	尽管	.

我们会让他们按自己的方式来一段时间。

" [stɑː'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'sjuː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] ,

"	Starvation	was	not	likely	to	ensue	for	some	days	,
"	饥饿	曾是	不是	可能	到	随之而来	为了	一些	天	,

"饥荒不太可能在几天内发生。"

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæmpəz] [hæd; həd] [biːn] ['bauntifəli] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [wɪð] [bred] ,

as	the	young	campers	had	been	bountifully	supplied	by	their	mothers	with	bread	,
作为	这	年轻的	露营者	有	到过	丰盛地	供应	经过	他们的	母亲们	和	面包	,

[paɪz] , [keɪk] ,

pies	,	cake	,
馅饼	,	蛋糕	,

年轻的露营者们从母亲那里得到了丰盛的面包、馅饼、蛋糕等食物。

[ænd; ənd] [kəʊld] [miːts] .

and	cold	meats	.
和	寒冷的	肉类	.

以及冷盘。

" [əʊ] , ['haʊskiːpɪŋ] [ɪz] [dʒʌst] [pleɪ] [ænd; ənd] [teɪks] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['seidi] ['pætən] ;

"	Oh	,	housekeeping	is	just	play	and	takes	no	time	at	all	,	"	said	Sadie	Patten	;
"	哦	,	家政	是	只是	玩	和	需要	不	时间	在	全部	,	"	说	萨迪	帕滕	;

"哦，做家务就像玩耍一样，根本不用花时间，"萨迪·帕滕说道；

" [naʊ] [lets] [get] [ʌp] [sʌm; səm] [ʃə'rɑːdz] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ,

"	now	let's	get	up	some	charades	and	rehearse	for	to	-	morrow	night	,
"	现在	我们来吧	得到	向上	一些	猜谜游戏	和	排练	为了	到	-	明天	夜晚	,

"现在我们来玩猜谜游戏，为明晚的演出排练一下吧。"

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] — - [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'mjuːzd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . " [-]

and	invite	the	three	boys	—	Kittyleen	must	be	amused	,	you	know	.	"	[	119	]
和	邀请	这	三	男孩们	—	-	必须	是	觉得好笑	,	你	知道	.	"	[	-	]

并邀请这三个男孩——你知道，凯蒂琳一定会觉得很有趣。"[119]

[ðə; ði] [ʃə'rɑːd] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɜːst] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [æt; ət][kæmp] ['kʌmfət] ,

The	charade	which	follows	was	their	first	attempt	of	the	sort	at	Camp	Comfort	,
这	猜谜游戏	哪个	跟随	曾是	他们的	第一的	试图	的	这	种类	在	营	舒适	,

接下来这场闹剧是他们在康福特营地的首次尝试。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [baɪ][dʒæk] ['taʊnzɛndz] ['kɔːnɪt] [ænd; ənd] ['seidi]

the	music	between	the	acts	being	supplied	by	Jack	Townsend's	cornet	and	Sadie
这	音乐	之间	这	行为	存在	供应	经过	杰克	汤森德	角膜	和	萨迪

['pætənz] [hɑː'mɒnɪkə] .

Patten's	harmonica	.
帕滕的	口琴	.

演出间隙的音乐由杰克·汤森德的短号和萨迪·帕滕的口琴演奏。

[ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] .

A	PANTOMIME	.
一个	哑剧	.

哑剧。

[ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

The	stage	was	out	of	doors	.
这	阶段	曾是	出去	的	门	.

舞台设在室外。

[tuː] [pəʊsts][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

Two	posts	were	driven	into	the	ground	,
二	帖子	是	驱动	进入	这	地面	,

两根木桩被打入地下，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ðə; ði] [red] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɪʃ] - [laɪn] .

and	between	them	hung	the	red	table	-	cloth	suspended	from	a	fish	-	line	.
和	之间	他们	悬挂	这	红色的	桌子	-	布	暂停	从	一个	鱼	-	线	.

他们之间挂着一块用鱼线吊着的红色桌布。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][drɒp] - ['kɜːt(ə)n] .

This	was	the	drop	-	curtain	.
这	曾是	这	降低	-	窗帘	.

这是幕布。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ɪn] [tʃeəz] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]

The	audience	,	in	chairs	,	or	on	the	ground	,	were	directly	in	front	of	the	stage
这	观众	,	在	椅子	,	或者	在	这	地面	,	是	直接地	在	正面	的	这	阶段

.

:
.

观众或坐在椅子上，或坐在地上，都位于舞台正前方。

[æt; ət][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [depθs] [ðə; ði][drɒp] - ['kɜːt(ə)n][wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ]

At	a	whistle	from	the	invisible	depths	the	drop	-	curtain	was	raised	by
在	一个	哨	从	这	无形的	深度	这	降低	-	窗帘	曾是	提高	经过

[blɑːntʃ] [dʒəunz] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,

Blanche	Jones	,	revealing	the	manager	,
布兰奇	琼斯	,	揭示	这	经理	,

随着一声来自深渊的哨声，布兰奇·琼斯拉开了幕布，经理现身了。

['prestən] [greɪ] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [sed] , " ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

Preston	Gray	,	who	made	a	low	bow	,	and	said	,	"	Ladies	and	gentlemen	,
普雷斯顿	灰色的	,	WHO	制成	一个	低的	弓	,	和	说	,	"	女士们	和	先生们	,

普雷斯顿·格雷深深鞠了一躬，说道："女士们、先生们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [prə'faʊnd] ['pleʒə(r)] [ðæt] [aɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] [stɑːz] [ɒv; əv]['trædʒədi] ,

it	is	with	profound	pleasure	that	I	present	to	you	the	two	stars	of	tragedy	,
它	是	和	深刻的	乐趣	那	我	展示	到	你	这	二	明星	的	悲剧	,

我怀着无比的喜悦向各位介绍这两位悲剧明星，

['mædəm] - , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtʌskə'rorər] ['ɒprə] [-]

Madame	Graylocks	,	of	the	Tuscarora	Opera	[	120	]
夫人	-	,	的	这	图斯卡罗拉	歌剧	[	-	]

塔斯卡罗拉歌剧院的格雷洛克斯夫人[120]

['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [dɒn] [æl'bɜːrtəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] .

Company	,	and	Don	Albertus	of	the	Cannibal	Islands	.
公司	,	和	大学教师	阿尔伯特斯	的	这	食人族	岛屿	.

公司，以及食人群岛的唐·阿尔伯特斯。

" [ðə; ði] [tuː] " [stɑːz] " [ðen] [step] ['fɔːwəd] , [tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð]

"	The	two	"	stars	"	then	step	forward	,	to	be	greeted	by	the	audience	with
"	这	二	"	明星	"	然后	步	向前	,	到	是	问候	经过	这	观众	和

['defnɪŋ] [tʃɪəz] .

deafening	cheers	.
震耳欲聋	干杯	.

随后，两位"明星"走上前去，观众们爆发出震耳欲聋的欢呼声。

[mɪs] - (['eɪliəs]['meəri] [greɪ]) , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [wel] [steɪnd] [wɪð] ['wɔːlnʌt] -

Miss	Graylocks	(	alias	Mary	Gray	)	,	her	face	and	hands	well	stained	with	walnut	-
错过	-	(	别名	玛丽	灰色的	)	,	她	脸	和	双手	出色地	染色	和	核桃	-

[dʒuːs] ,

juice	,
汁	,

格雷洛克斯小姐（又名玛丽·格雷），她的脸和手上沾满了核桃汁，

[ɪz][klæd][ɪn] [bluː] ['dʒækɪt] , [greɪ] [skɜːt] [ænd; ənd] [red] - [t'ɒpt] [buːts] (['seidi] ['pætən] [kɔːld] [ðem; ðəm]

is	clad	in	blue	jacket	,	gray	skirt	and	red	-	topped	boots	(	Sadie	Patten	called	them
是	覆膜	在	蓝色的	夹克	,	灰色的	裙子	和	红色的	-	顶峰	靴子	(	萨迪	帕滕	称为	他们

" [ˌgælɪ'gæskɪnz] ") ,

"	galligaskins	"	)	,
"	加利加斯金斯	"	)	,

她身穿蓝色夹克、灰色裙子和红色靴子（萨迪·帕滕称之为"加利加斯金靴"），

[wɪð] [ə; eɪ] [stəʊv] - [paɪp][hæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

with	a	stove	-	pipe	hat	on	her	head	.
和	一个	火炉	-	管道	帽子	在	她	头	.

她头上戴着一顶高筒礼帽。

[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [blæk] ['wʊstɪd] [fləʊts] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [fɔː(r); fə(r)][heə(r)] .

An	ounce	of	black	worsted	floats	down	her	shoulders	for	hair	.
一个	盎司	的	黑色的	最差	浮标	向下	她	肩膀	为了	头发	.

一缕黑色羊毛轻柔地垂落在她的肩头，宛如一头秀发。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [diːp] ['kɜːtəsi] , [dɒn] [æl'bɜːrtəs] ([bɜːt] ['æbət]) [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .

She	makes	a	deep	courtesy	,	Don	Albertus	(	Bert	Abbott	)	a	low	bow	.
她	制作	一个	深的	礼貌	,	大学教师	阿尔伯特斯	(	伯特	雅培	)	一个	低的	弓	.

她深深行了个礼，唐·阿尔伯特斯（伯特·阿博特）微微鞠躬。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

He	is	an	Indian	chief	,	clad	in	a	red	and	green	dressing	-	gown	,
他	是	一个	印度	首席	,	覆膜	在	一个	红色的	和	绿色的	敷料	-	袍	,

他是一位印第安酋长，身穿红绿相间的晨衣。

[wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ['dʌstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] - [pluːm] .

with	a	feather	duster	on	his	head	for	a	war	-	plume	.
和	一个	羽毛	除尘器	在	他的	头	为了	一个	战争	-	羽	.

头上戴着鸡毛掸子作为战旗。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪk] ['mædəm] - - , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [mə'hɒgəni] ['kʌlə(r)] .

His	face	,	like	Madame	Graylocks	'	,	is	a	fine	mahogany	color	.
他的	脸	,	喜欢	夫人	-	-	,	是	一个	美好的	桃花心木	颜色	.

他的脸和格雷洛克斯夫人一样，是漂亮的红褐色。

[ðeə(r)] “ [ʌn'raɪvld] [pə'fɔːməns] , ” [ə'nauns] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , “ [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃə'rɑːd] [ɪn]
Their “ **unrivalled** **performance** **,** ” **announces** **the** **manager** **,** “ **is** **to** **be** **a** **charade** **in**
他们的 “ 无与伦比 表现 , ” 宣布 这 经理 , “ 是 到 是 一个 猜谜游戏 在
[tuː] ['sɪləblz] . ” [-]
two **syllables** **.** **”** **[** **121** **]**
二 音节 . ” [-]

经理宣布，他们的“无与伦比的表演”“将是一场两个音节的闹剧”。[121]

[fɜːst] ['sɪləb(ə)l] .
FIRST **SYLLABLE** **.**
第一的 音节 .

第一个音节。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [naʊ] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [struːn] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [twɪgz] ,
The **stage** **is** **now** **observed** **to** **be** **strewn** **with** **sticks** **and** **twigs** **,**
这 阶段 是 现在 观察到 到 是 散落的 和 棍子 和 树枝 ,

现在可以看到舞台上散落着树枝和树杈。

[tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
to **resemble** **the** **outskirts** **of** **a** **forest** **.**
到 类似 这 郊区 的 一个 森林 .

如同森林边缘一般。

[nəʊ] [wɜːd] [ɪz]['spəʊkən] ;
No **word** **is** **spoken** **;**
不 单词 是 说 ;

两人一句话也没说；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][tɪn] [peɪl] [hæŋz] [ɒn][ə; eɪ] [pəʊl] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] ,
but **as** **a** **tin** **pail** **hangs** **on** **a** **pole** **over** **something** **that** **looks** **like** **a** **fireplace** **,**
但 作为 一个 锡 桶 悬挂 在 一个 极 超过 某物 那 看起来 喜欢 一个 壁炉 ,

但是，当一个锡桶挂在杆子上，下方是一个看起来像壁炉的东西时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːði] ['kʌp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔː]
it **would** **seem** **that** **the** **worthy** **couple** **are** **keeping** **house** **,** **and** **that** **the** **squaw**
它 会 似乎 那 这 值得 夫妻 是 保持 房子 , 和 那 这 印第安女人
[ɪz] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnə(r)] .
is **preparing** **dinner** **.**
是 准备 晚餐 .

看来这对体面的夫妇正在操持家务，而妻子正在准备晚餐。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['faɪə(r)] .
But **as** **yet** **there** **is** **no** **fire** **.**
但 作为 然而 那里 是 不 火 .

但目前还没有发生火灾。

[ðə; ði] [skwɔː] [kə'lekts] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] , [leɪz] [ðem; ðəm] ['krɒswaɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tɪn] [peɪl] .
The **squaw** **collects** **branches** **and** **twigs** **,** **lays** **them** **crosswise** **under** **the** **tin** **pail** **.**
这 印第安女人 收集 分支 和 树枝 , 躺下 他们 横向 在下面 这 锡 桶 .

印第安妇女收集树枝和树杈，将它们横放在锡桶下面。

[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [siːts] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
Her **lord** **and** **master** **seats** **himself** **on** **the** **ground** **,** **watching** **her** **in**
她 主 和 掌握 座位 他自己 在 这 地面 , 观看 她 在
['skaʊlɪŋ] ['saɪləns] .
scowling **silence** **.**
皱眉 沉默 .

她的主人坐在地上，怒目而视，沉默不语。

[ðə; ði] [suːp] [mʌst; məst] [bɔɪl] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ?
The **soup** **must** **boil** **;** **but** **how** **can** **she** **make** **a** **fire** **?**
这 汤 必须 熬 ; 但 如何 能 她 制作 一个 火 ?

汤必须煮沸；可是她怎么生火呢?

[ʃiː; ʃi] [rʌbz] [tuː] [stəʊnz] [tə'geðə(r)] ['ɪndiən] - ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [straɪk] [ə; eɪ] [spɑːk] .

She	rubs	two	stones	together	Indian	-	fashion	,	but	cannot	strike	a	spark	.
她	摩擦	二	石头	一起	印度	-	时尚	,	但	不能	罢工	一个	火花	.

她像印度人那样摩擦两块石头，但却无法产生火花。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] , ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

She	tries	with	all	her	might	,	dancing	up	and	down	and	shaking	her
她	尝试	和	全部	她	可能	,	跳舞	向上	和	向下	和	摇晃	她

[hed] ['dəʊlfəli] .

head	dolefully	.
头	悲伤地	.

她竭尽全力，上蹿下跳，悲伤地摇着头。

[ðə; ði] [tʃiːf] [lɑːfs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['ɒfərɪŋ] [nəʊ][help] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [ɪn][dɪ'speə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

The	chief	laughs	at	her	,	offering	no	help	,	till	she	points	in	despair	to	the
这	首席	笑声	在	她	,	提供	不	帮助	,	直到	她	积分	在	绝望	到	这

[tɪn] [peɪl] ,

tin	pail	,
锡	桶	,

酋长嘲笑她，不肯帮忙，直到她绝望地指着锡桶。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðeɪ] [-]

reminding	him	that	at	this	rate	they	[	122	]
提醒	他	那	在	这	速度	他们	[	-	]

提醒他，照这个速度，他们[122]

[mʌst; məst] [stɑːv] .

must	starve	.
必须	饿死	.

必须饿死。

[hiː; hi]['raɪzɪz] [ðen] , [puʃiz] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

He	rises	then	,	pushes	her	aside	,	and	flashing	his	white	teeth	at	her
他	上升	然后	,	推动	她	旁边	,	和	闪烁	他的	白色的	牙齿	在	她

, ['siːzɪz] [ðə; ði] [tuː] [stəʊnz] ,

,	seizes	the	two	stones	,
,	逮捕	这	二	石头	,

然后他站起身，一把推开她，露出一口白牙，抓起那两块石头。

[rʌbz] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wʌns] [tə'geðə(r)] ,

rubs	them	just	once	together	,
摩擦	他们	只是	一次	一起	,

将它们摩擦一次即可

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [ɪg'naɪt] ([ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] ['hɪd(ə)n]

and	they	instantly	ignite	(	of	course	this	is	done	by	means	of	a	match	hidden
和	他们	即刻	点燃	(	的	课程	这	是	完毕	经过	方法	的	一个	匹配	隐

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] .)

in	his	sleeve	.	)
在	他的	袖子	.	)

它们瞬间燃烧起来（当然，这是通过藏在他袖子里的火柴点燃的）。

[ðə; ði] [twɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] ['kræklɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][peɪl] .

The	twigs	are	soon	crackling	under	the	pail	.
这	树枝	是	很快	噼啪作响	在下面	这	桶	.

水桶下的树枝很快发出噼啪声。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [skwɔː] , [huː] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ]

He	points	his	finger	disdainfully	at	the	poor	squaw	,	who	cannot	make	a
他	积分	他的	手指	轻蔑地	在	这	贫穷的	印第安女人	,	WHO	不能	制作	一个

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

他轻蔑地指着那个可怜的印第安妇女，说她连火都不会生。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] [braʊ] - ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] , [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] -

She	looks	so	brow	-	beaten	and	discouraged	at	this	,	so	unlike	the	spirited	Flaxie	-
她	看起来	所以	眉头	-	被打败	和	灰心	在	这	,	所以	与此不同	这	精神抖擞	-	

['frɪz(ə)l] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] ,

Frizzle	of	real	life	,
蓬松	的	真实的	生活	,

她看起来如此沮丧和气馁，与现实生活中活泼开朗的弗莱西·弗里泽尔截然不同。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [lɑːf] .

that	the	audience	laugh	.
那	这	观众	笑	.

引得观众大笑。

[ðen] [ðə; ði] [drɒp] - ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .

Then	the	drop	-	curtain	falls	.
然后	这	降低	-	窗帘	瀑布	.

然后幕布落下。

['sekənd] ['sɪləb(ə)l] .

SECOND	SYLLABLE	.
第二	音节	.

第二个音节。

[ðə; ði] [suːp] [hæz; həz] [bɔɪld] , [ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] [daind] , [ænd; ənd] [naʊ] [sɪts] [wɪð] [hændz]['fəʊldɪd] ,

The	soup	has	boiled	,	the	chief	has	dined	,	and	now	sits	with	hands	folded	,
这	汤	有	煮沸	,	这	首席	有	用餐	,	和	现在	坐着	和	双手	折叠	,

['lʊkɪŋ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .

looking	good	-	natured	.
寻找	好的	-	自然	.

汤已经煮沸，主厨也已用餐完毕，现在双手抱胸，面带和蔼地坐着。

[ðə; ði][peɪl][ɪz] ['empti] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['bɒtəm] ['ʌpwəd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

The	pail	is	empty	and	lying	bottom	upward	on	the	grass	.
这	桶	是	空的	和	说谎	底部	向上	在	这	草	.

水桶是空的，桶底朝上躺在草地上。

['entə(r)][hɪz; ɪz] [miːk] [waɪf] ; [teɪks] [ðə; ði] ['empti] [peɪl] ; [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Enter	his	meek	wife	;	takes	the	empty	pail	;	returns	with	it	full	of	water	,
进入	他的	温顺	妻子	;	需要	这	空的	桶	;	返回	和	它	满的	的	水	,

他温顺的妻子走了进来；拿着空桶；回来时桶里装满了水。

[s'lɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] .

slopping	it	as	she	walks	.
倾斜	它	作为	她	散步	.

她边走边往外泼水。

[ðə; ði] ['θɜːsti] [-]

The	thirsty	[	123	]
这	渴	[	-	]

口渴的[123]

[tʃiːf] [pɔɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

chief	points	to	his	mouth	.
首席	积分	到	他的	嘴	.

酋长指着自己的嘴。

[ʃiː; ʃi] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪən] [spuːn] , [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] , ['ɑːftəwədz]

She	produces	a	large	iron	spoon	,	fills	it	and	gives	him	to	drink	,	afterwards
她	产	一个	大的	铁	勺子	,	填充	它	和	给予	他	到	喝	,	然后

['helpɪŋ] [hɜː'self] .

helping	herself	.
帮助	她自己	.

她拿出一把大铁勺，倒满水递给他喝，然后自己也喝了起来。

[ðeɪ] [sɪt] [ænd; ənd] [sɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spuːn] [ɔːl'tɜːnətli] , [wen] [ə; eɪ] “ [peɪl] [feɪs] ” (['prestən])

They	sit	and	sip	from	the	spoon	alternately	,	when	a	“	pale	face	”	(	Preston	)
他们	坐	和	啜饮	从	这	勺子	交替	,	什么时候	一个	“	苍白	脸	”	(	普雷斯顿	)

['entəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [dʒʌg] .

enters	,	with	a	jug	.
进入	,	和	一个	水壶	.

他们坐着，轮流用勺子啜饮，这时一个“面色苍白的人”（普雷斯顿）提着一个水壶走了进来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [stɑːrts] [ʌp] [wɪð] ['iːgə(r)] [dɪ'laɪt] .

The	chief	starts	up	with	eager	delight	.
这	首席	开始	向上	和	渴望的	喜	.

首领兴高采烈地开始了。

[peɪl] [feɪs] [swɪŋz] [ðə; ði] [dʒʌg] ['sləʊli] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] .

Pale	Face	swings	the	jug	slowly	,	to	show	that	it	is	full	.
苍白	脸	摇摆	这	水壶	缓慢地	,	到	展示	那	它	是	满的	.

苍白脸慢慢地晃动着水罐，表示水罐是满的。

[ðə; ði] [tʃiːf] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [əb'siːkwiəs] , [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

The	chief	,	smiling	and	obsequious	,	advances	to	shake	hands	.
这	首席	,	微笑	和	低三下四	,	进展	到	摇	双手	.

首领面带微笑，恭敬地走上前去握手。

[ðə; ði] [skwɔː] [lʊks] [ə'lɑːmd] ; [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒʌg] ,

The	squaw	looks	alarmed	;	shakes	her	head	at	the	jug	,
这	印第安女人	看起来	惊慌	;	奶昔	她	头	在	这	水壶	,

那位印第安妇女看起来很惊慌，她朝水罐摇了摇头。

[ænd; ənd] [in'sist] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [peɪl] [feɪs] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] .

and	insists	on	giving	Pale	Face	some	water	.
和	坚持	在	给予	苍白	脸	一些	水	.

并坚持要给苍白脸喝点水。

[peɪl] [feɪs] [dɪ'klaɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ;

Pale	Face	declines	it	;
苍白	脸	下降	它	;

苍白脸拒绝了；

[teɪks] ['stɒpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒʌg] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tʃiːfs] [nəʊz] [wɪð] [æn; ən] ['eləkwənt] ['dʒestʃə(r)] ,

takes	stopper	out	of	jug	and	presents	it	to	chief's	nose	with	an	eloquent	gesture	,
需要	塞子	出去	的	水壶	和	礼物	它	到	酋长的	鼻子	和	一个	雄辩	手势	,

他拔出壶塞，用一个意味深长的手势将壶塞送到酋长的鼻子前。

[wɪtʃ] [miːnz] , “ [naʊ] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [gʊd] ?

which	means	,	“	Now	isn't	that	good	?
哪个	方法	,	“	现在	不是	那	好的	?

意思是，“现在这难道不好吗？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdəntli] ['wɪski] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] [snif] [ðə; ði] ['stɒpə(r)] , [lɑ:fs] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪz]

"	It	is	evidently	whiskey	,	for	the	chief	sniffs	the	stopper	,	laughs	and	dances
"	它	是	显然	威士忌酒	,	为了	这	首席	嗅嗅	这	塞子	,	笑声	和	舞蹈

, ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

,	pointing	to	his	mouth	.
,	指向	到	他的	嘴	.

"这显然是威士忌，因为酋长闻了闻瓶塞，笑着跳起了舞，指着自己的嘴。"

[skwɔ:] [wi:p] ; [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempərəns] ['wʊmən] ; [həʊldz][ðə; ði][peɪl][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

Squaw	weeps	;	is	evidently	a	good	temperance	woman	;	holds	the	pail	to	her
印第安女人	哭泣	;	是	显然	一个	好的	节制	女士	;	持有	这	桶	到	她

['hʌzbəndz] [-]

husband's	[	124	]
丈夫的	[	-	]

印第安妇女哭泣；显然是一位节制的好妇女；拿着桶递给丈夫[124]

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

嘴唇。

[hi:; hi] [puʃiz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [beg] [ɪn] [dʌm] [ʃəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪski] .

He	pushes	her	away	,	and	begs	in	dumb	show	for	the	whiskey	.
他	推动	她	离开	,	和	乞求	在	哑的	展示	为了	这	威士忌酒	.

他一把推开她，装傻充愣地乞求威士忌。

['feɪθf(ə)l] [skwɔ:] [ʃeɪks] [hɜ:(r); hə(r)] ['stəʊvˌpaɪp] [hæt] , [riŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʊstɪd] [heə(r)] ,

Faithful	squaw	shakes	her	stovepipe	hat	,	wrings	her	worsted	hair	,
忠实	印第安女人	奶昔	她	烟囱管	帽子	,	拧	她	最差	头发	,

忠诚的印第安妇女抖了抖她的高顶礼帽，拧了拧她的羊毛头发，

['tʃeɪsɪz] [peɪl] [feɪs] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [steɪdʒ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]

chases	Pale	Face	around	and	around	the	stage	,	trying	to	make	him	give	up	the
追逐	苍白	脸	大约	和	大约	这	阶段	,	尝试	到	制作	他	给	向上	这

['feɪt(ə)l][dʒʌg] .

fatal	jug	.
致命的	水壶	.

他追着苍白脸绕着舞台跑来跑去，试图让他交出致命的酒壶。

[ɪn] [veɪn] ; [tʃi:f] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ; ['reɪzɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['dʒɔɪfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

In	vain	;	chief	is	allowed	to	get	it	;	raises	it	joyfully	to	his	lips	.
在	徒劳	;	首席	是	允许	到	得到	它	;	提高	它	欣喜地	到	他的	嘴唇	.

徒劳无功；首领获准取下它；欣喜地举到嘴边。

['feɪθf(ə)l] [skwɔ:] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['fræntɪk] , ['si:zɪz] [ðə; ði] [peɪl] , [ænd; ənd] , [ˌəuvə'du:] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] ,

Faithful	squaw	,	becoming	frantic	,	seizes	the	pail	,	and	,	overdoing	her	part	,
忠实	印第安女人	,	成为	疯狂的	,	逮捕	这	桶	,	和	,	做得太过火了	她	部分	,

忠诚的印第安妇女变得焦躁不安，抓起水桶，用力过猛，

[pɔ:rz] [ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['əʊvə(r)] [peɪl] [feɪs] , ['drentʃɪŋ] [hɪm] [kəm'pli:tli] .

pours	all	the	water	over	Pale	Face	,	drenching	him	completely	.
倾倒	全部	这	水	超过	苍白	脸	,	浸透	他	完全地	.

把所有的水都浇在苍白脸上，把他彻底淋湿了。

" [ˌu'ɜ:r] ! [ˌu'ɜ:r] !

"	Oo	!	Oo	!
"	oo	!	oo	!

"哦！哦！

" [hi:; hi] ['gə:gl] .

"	he	gurgles	.
"	他	咕噜声	.

他咕哝着。

“ [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , - ['frɪz(ə)l] !
“ If that isn't just like you , Flaxie Frizzle !
“ 如果 那 不是 只是 喜欢 你 , - 蓬松 !

“如果这不就是你，弗莱西·弗里兹尔！”

” [blɑːntʃ] ['hʌri] [daʊn] [ðə; ði] [drɒp] ['kɜːt(ə)n] .
” Blanche hurries down the drop curtain .
” 布兰奇 匆忙 向下 这 降低 窗帘 .

布兰奇匆匆拉下幕布。

[siːn] [kləuziz] .
Scene closes .
场景 关闭 .

场景结束。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] , ” [lɑːft] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] . [-]
“ I thought there was no talking in a pantomime , ” laughed the audience . [125]
“ 我 想法 那里 曾是 不 说 在 一个 哑剧 , ” 笑了 这 观众 . [-]

“我以为哑剧里是不能说话的，”观众笑着说。[125]

[θɜːd] [siːn] .
Third Scene .
第三 场景 .

第三幕。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːd] .
The Whole Word .
这 所有的 单词 .

完整的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪski] [wɪtʃ] [peɪl] [feɪs] ['mɪstʃɪvəsli] [brɔːt] [hæz; həz] [rɔːt]
It now appears that the whiskey which Pale Face mischievously brought has wrought
它 现在 出现 那 这 威士忌酒 哪个 苍白 脸 顽皮地 带来 有 锻
[ɪts] ['dredf(ə)l] [wɜːk] .
its dreadful work .
它是 可怕 工作 .

现在看来，Pale Face 恶作剧带来的威士忌已经造成了可怕的后果。

[ðə; ði] [praʊd] [wɔː(r)] - [pluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dæŋglz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] ;
The proud war - plume of the chief dangles ignominiously over his left ear ;
这 自豪的 战争 - 羽 的 这 首席 悬挂 耻辱地 超过 他的 左边 耳朵 ;

首领那骄傲的战羽耻辱地垂在他的左耳上；

[hɪz; ɪz] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [tʃiːks] [ænd; ənd] [nəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['bleɪzɪŋ] [red] (['peɪntɪd] [wɪð] [ˌtʃaɪ'niːz]
his copper - colored cheeks and nose are blazing red (painted with Chinese
他的 铜 - 有色 脸颊 和 鼻子 是 炽烈 红色的 (绘 和 中国人
[və'mɪliən]) .
vermilion) .
朱红) .

他古铜色的脸颊和鼻子被涂成了鲜红色（用中国朱砂涂抹的）。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [wɔːk] ; [riːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .
He tries to walk ; reels like a ship in a storm .
他 尝试 到 走 ; 卷轴 喜欢 一个 船 在 一个 风暴 .

他试图走路，却像暴风雨中的船只一样摇摇晃晃。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs]
His devoted wife has certainly tried her very best to save him from this
他的 奉献 妻子 有 当然 尝试 她 非常 最好的 到 节省 他 从 这
[ˌdegrə'deɪʃn] ;
degradation ;
降解 ;

他忠诚的妻子确实尽了最大的努力来保护他免受这种屈辱；

[bʌt; bət] , [laɪk] ['eni] [bæd] ['hʌzbənd] , [hiː; hi]['əʊnli] [heɪts] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

but	,	like	any	bad	husband	,	he	only	hates	her	for	it	,
但	,	喜欢	任何	坏的	丈夫	,	他	仅有的	讨厌	她	为了	它	,

但是，就像所有糟糕的丈夫一样，他只因为这件事而恨她。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

and	has	made	up	his	drunken	mind	to	kill	her	.
和	有	制成	向上	他的	醉	头脑	到	杀	她	.

他醉酒后下定决心要杀了她。

['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [jɑːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [hiː; hi][ɪz] ['æktʃuəli] ['skælpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

Seizing	her	by	the	yarn	of	the	head	,	he	is	actually	scalping	her	with
抓住	她	经过	这	纱	的	这	头	,	他	是	实际上	短线交易	她	和

[ðə; ði] ['lemən] - ['skwiːzə(r)] ,

the	lemon	-	squeezer	,
这	柠檬	-	挤压器	,

他抓住她的头顶，实际上是用柠檬榨汁器在剥她的头皮。

[wen] ['lɪt(ə)l] - , [huː] [kæn; kən][beə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [kraɪz] [aʊt] , —

when	little	Kittyleen	,	who	can	bear	no	more	,	cries	out	,	—
什么时候	小的	-	,	WHO	能	熊	不	更多的	,	哭泣	出去	,	—

小凯蒂琳再也忍受不了了，哭喊起来——

“ [stɒp] , [stɒp] , [juː; jʊ] [ʃænt] [hɜːt] [maɪ] - ! ” [-]

“	Stop	,	stop	,	you	shan't	hurt	my	Flaxie	!	”	[	126	]
“	停止	,	停止	,	你	不会	伤害	我的	-	!	”	[	-	]

“住手，住手，你不能伤害我的弗莱西！”[126]

[ðɪs] ['taɪmli] [ˌɪntə'fɪərəns] [dʌz] [nɒt] [seɪv] [ðə; ði] - [laɪf] , [haʊ'evə(r)] , — [ɔː(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli] .

This	timely	interference	does	not	save	the	squaw's	life	,	however	,	—	or	not	entirely	.
这	及时	干涉	做	不是	节省	这	-	生活	,	然而	,	—	或者	不是	完全	.

然而，这种及时的干预并没有挽救这位印第安妇女的生命——或者说，并没有完全挽救她的生命。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kɒmz] [ɒf] , — [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊns] [ɒv; əv]

Her	head	comes	off	,	—	or	at	any	rate	,	the	hat	and	the	ounce	of
她	头	来	离开	,	—	或者	在	任何	速度	,	这	帽子	和	这	盎司	的

['wʊstɪd] .

worsted	.
最差	.

她的头掉了，——或者至少帽子和那一盎司羊毛衫都掉了。

[bʌt; bət][eə(r)][ʃiː; ʃi] [fɔːls] [tuː; tə] [raɪz] [nəʊ][mɔː(r)] ,

But	ere	she	falls	to	rise	no	more	,
但	埃雷	她	瀑布	到	上升	不	更多的	,

但她还没来得及再站起来，就倒下了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] — [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] — [ænd; ənd]

she	turns	—	with	remarkable	presence	of	mind	for	a	dying	woman	—	and
她	转弯	—	和	卓越	在场	的	头脑	为了	一个	垂死	女士	—	和

[pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪski] - [dʒʌg] ,

points	to	the	whiskey	-	jug	,
积分	到	这	威士忌酒	-	水壶	,

她转过身——对于一个垂死之人来说，她的头脑异常清醒——指着威士忌酒壶，

['skaʊlɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

scowling	furiously	at	it	,
皱眉	愤怒地	在	它	,

他怒目而视，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['leɪmən] -

as	if	to	assure	the	audience	that	it	is	the	jug	and	not	the	lemon	-
作为	如果	到	保证	这	观众	那	它	是	这	水壶	和	不是	这	柠檬	-

['skwiːzə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

squeezer	that	has	caused	her	death	.
挤压器	那	有	导致	她	死亡	.

仿佛是为了向观众保证，导致她死亡的是水壶而不是柠檬榨汁器。

['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .

Curtain	falls	.
窗帘	瀑布	.

帷幕落下。

[bɪˈfɔː(r)] ['eni] [wʌn][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][seɪ] , “ [nəʊ] [ges] [ðə; ði] [wɜːd] , ” [dʒæk] ['taʊn.zənd] ,

Before	any	one	had	time	to	say	,	“	Now	guess	the	word	,	”	Jack	Townsend	,
前	任何	一	有	时间	到	说	,	“	现在	猜测	这	单词	,	”	杰克	汤森德	,

还没等任何人说完“现在猜词”，杰克·汤森德就说道：

[nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kæmpəz] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , ” [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] [hed] ,

known	by	the	campers	as	“	the	Electric	Light	,	”	on	account	of	his	red	head	,
已知	经过	这	露营者	作为	“	这	电的	光	,	”	在	帐户	的	他的	红色的	头	,

因为他有一头红发，所以被露营者们称为“电灯”。

[ɪk'skleɪmd] , “ [ɪts] ['faɪə(r)]['wɔːtə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

exclaimed	,	“	It's	Fire	Water	,	isn't	it	?
惊呼	,	“	它是	火	水	,	不是	它	?

他惊呼道：“这是火水，对吧？”

[ðæts] [ðə; ði] ['ɪndiən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪski] .

That's	the	Indian	name	for	whiskey	.
那就是	这	印度	姓名	为了	威士忌酒	.

那是威士忌的印度语名称。

[ai] [gest] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sɪləb(ə)l] . ”

I	guessed	it	by	the	waterfall	in	the	second	syllable	.	”
我	猜对了	它	经过	这	瀑布	在	这	第二	音节	.	”

我从第二个音节里的“瀑布”猜到了。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][dɪd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] [-]

“	No	wonder	you	did	;	there	was	water	[	127	]
“	不	想知道	你	做过	;	那里	曾是	水	[	-	]

“难怪你会这样做；那里有水[127]

[ɪˈnʌf] [ɪn] [ðæt] ['sɪləb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] !

enough	in	that	syllable	to	put	out	all	the	fire	in	the	first	one	!
足够的	在	那	音节	到	放	出去	全部	这	火	在	这	第一的	一	!

仅仅一个音节就足以扑灭第一个音节里的所有火焰！

” [ɪk'skleɪmd] ['prestən] , ['sprɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l] , [tuː; tə][flaɪ][həʊm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

”	exclaimed	Preston	,	springing	for	his	bicycle	,	to	fly	home	and	change	his
”	惊呼	普雷斯顿	,	弹簧	为了	他的	自行车	,	到	飞	家	和	改变	他的

[wet] [kləʊðz] . [-]

wet	clothes	.	[	128	]
湿的	衣服	.	[	-	]

“普雷斯顿喊道，然后跳上自行车，飞奔回家换掉湿衣服。[128]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [paɪz] .
PUDDING AND PIES .
布丁 和 馅饼 .

布丁和馅饼。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pænkeɪk] ['rɪŋɪŋ] [ə'gen] .
" There's that dreadful little Pancake ringing again .
" 有 那 可怕 小的 饼子 铃声 再次 .

"那个讨厌的小煎饼又响了。"

[ʃi:; ʃi] ['kɒmz] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] , ['prestən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][stɒp][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['lu:si] ,
She comes every morning , Preston , and you must stop it , " said cousin Lucy ,
她 来 每一个 早晨 , 普雷斯顿 , 和 你 必须 停止 它 , " 说 表哥 露西 ,

"她每天早上都来，普雷斯顿，你必须阻止她，"表妹露西说道。

['weɪvɪŋ] [ə'weɪ] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [flaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] ,
waving away half a dozen flies from the sugar - bowl ,
挥手 离开 一半 一个 打 苍蝇 从 这 糖 - 碗 ,

挥手赶走糖罐上的六七只苍蝇，

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['vi:əməns] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θrəʊ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['næpkɪn] .
with as much vehemence as she could throw into her napkin .
和 作为 很多 激烈 作为 她 可以 扔 进入 她 餐巾 .

她用尽全力，把所有愤怒都倾注在了餐巾纸上。

" ['trʌb(ə)lsəm] [flaɪz] , " [sed] ['prestən] , [wɪ'ðaʊt] ['hi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [rɪ'kwest] .
" Troublesome flies , " said Preston , without heeding his cousin's request .
" 麻烦的 苍蝇 , " 说 普雷斯顿 , 没有 听从 他的 表亲 要求 .

"讨厌的苍蝇，"普雷斯顿说道，完全无视了他表弟的请求。

" [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [bɑ:n] - ['swɒləʊ] [wɪl] [i:t] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [deɪ] ; [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɑ:n]
" They say a barn - swallow will eat a thousand a day ; wish we had a barn
" 他们 说 一个 谷仓 - 吞 将要 吃 一个 千 一个 天 ; 希望 我们 有 一个 谷仓
- ['swɒləʊ] .
- swallow .
- 吞 .

"据说一只家燕一天能吃掉一千只鸟；真希望我们家也有一只家燕。"

" ['lu:si] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['krɒsli] , [bred] - [naɪf] [hɑ:d][ɪn][hænd] ,
" Lucy went to the door a trifle crossly , bread - knife hard in hand ,
" 露西 去 到 这 门 一个 琐事 生气 , 面包 - 刀 难的 在 手 ,

露西有些不高兴地走到门口，手里紧紧攥着面包刀。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][fəʊ] . [-]
as if she meant to charge it at the foe . [129]
作为 如果 她 意思是 到 收费 它 在 这 敌人 . [-]

仿佛她要用它向敌人发起冲锋。[129]

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?
" And now what do you want ?
" 和 现在 什么 做 你 想 ?

"那么，你现在想要什么？"

" [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɪpsi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l][ðə; ði]
" For it seemed as if the little gipsy must have exhausted all the
" 为了 它 似乎 作为 如果 这 小的 吉普赛人 必须 有 筋疲力尽的 全部 这
['erəndz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] .
errands that could possibly be thought of .
跑腿 那 可以 可能 是 想法 的 .

"因为看起来这个小吉普赛人似乎已经把所有能想到的差事都做完了。"

“ [kʊd; kəd][aɪ] [bɔri] [ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - ['stəʊvˌpaɪp] — - [baʊt] [səʊ] [lɒŋ] — [aɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]
“ Could I borry a piece o ' stovepipe — ' bout so long — I'll fetch it back to
” 可以 我 博里 一个 片 o - 烟囱管 — - 回合 所以 长的 — 患病的 拿来 它 后退 到
['mɔːri] . ”
morry . ”
莫里 . ”

“我能借一截烟囱管吗？就这么长一段？我明天再去取。”

“ [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['stəʊvˌpaɪp] !
“ A piece of stovepipe !
” 一个 片 的 烟囱管 !

“一段烟囱管！”

” ['luːsi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [smaɪld] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
” Lucy would not have smiled on any account .
” 露西 会 不是 有 微笑 在 任何 帐户 .

“无论如何，露西都不会笑的。”

“ [jes] , ['mæmiz] [sɪk] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] - ['rʌstɪd] [ɒf] .
“ Yes , mammy's sick , and our stovepipe's rusted off .
” 是的 , 妈妈的 生病的 , 和 我们的 - 生锈的 离开 .

“是的，妈妈病了，我们的炉管也锈断了。”

[aɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə] ['mɔːri] .
I'll fetch it home to morry .
患病的 拿来 它 家 到 莫里 .

我明天把它带回家。

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['luːsi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [traɪ] - ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd]
” And before Lucy had time to prevent it , the little try - patience had
” 和 前 露西 有 时间 到 防止 它 , 这 小的 尝试 - 耐心 有
[rʌʃt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] ,
rushed past her ,
匆忙 过去的 她 ,

“露西还没来得及阻止，那只小忍者狗就已经从她身边飞奔而过。”

[ænd; ənd] [ɪ'fektɪd] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] .
and effected an entrance into the breakfast room .
和 受影响 一个 入口 进入 这 早餐 房间 .

并进入了早餐室。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prez(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'welkəm] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
And , as if her own presence were not unwelcome enough , she was
和 , 作为 如果 她 自己的 在场 是 不是 不受欢迎 足够的 , 她 曾是
['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
followed by a large ,
随后 经过 一个 大的 ,

仿佛她自己的出现还不够不受欢迎似的，她身后还跟着一大群人，

[fə'mɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [biː] .
formidable - looking bee .
强大 - 寻找 蜜蜂 .

看起来很凶猛的蜜蜂。

“ [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [skeəd] , ” [sed] - , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [skriːmd] .
“ Don't you be scared , ” said Pecielena , as the children all screamed .
” 不 你 是 害怕的 , ” 说 - , 作为 这 孩子们 全部 尖叫 .

“别害怕，”佩西埃莱娜说，孩子们都尖叫起来。

“ [aɪl] [kætʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] . ” [-]
“ I'll catch him and kill him . ” [130]
” 患病的 抓住 他 和 杀 他 . ” [-]

“我要抓住他，杀了他。”[130]

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [kraɪd] ['meəri] .

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**”**	**cried**	**Mary**	**.**
”	不	,	不	,	”	哭	玛丽	.

“不，不，”玛丽喊道。

“ [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

“	**I**	**belong**	**to**	**the**	**society**	**for**	**cruelty**	**to**	**animals**	**.**
”	我	属于	到	这	社会	为了	残酷	到	动物	.

“我隶属于反对虐待动物协会。”

[ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm] .

I	**can't**	**let**	**you**	**kill**	**him**	**.**
我	不能	让	你	杀	他	.

我不能让你杀了他。

” [bʌt; bət] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːt] [ðə; ði] [biː] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] -

”	**But**	**Pecy**	**had**	**already**	**caught**	**the**	**bee**	**and**	**crushed**	**him**	**against**	**the**	**table**	**-**
”	但	-	有	已经	捕捉	这	蜜蜂	和	碎	他	反对	这	桌子	-

[klɒθ] [wɪð] [ðə; ði] [bruːm] - ['hænd(ə)l] .

cloth	**with**	**the**	**broom**	**-**	**handle**	**.**
布	和	这	扫帚	-	处理	.

“但是佩西已经抓住了蜜蜂，并用扫帚柄把它压在桌布上。

['seɪdi] [lʊkt] [æt; ət] ['luːsi] , [ðə; ði] “ ['leɪdi] ['æbes] ,

Sadie	**looked**	**at**	**Lucy**	**,**	**the**	**“**	**lady**	**abbess**	**,**
萨迪	看起来	在	露西	,	这	”	女士	女修道院长	,

萨迪看着露西，这位“女修道院长”，

” [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ;

”	**to**	**see**	**how**	**long**	**she**	**meant**	**to**	**allow**	**such**	**behavior**	**to**	**go**	**on**	**;**
”	到	看	如何	长的	她	意思是	到	允许	这样的	行为	到	去	在	;

看看她打算允许这种行为持续多久；

[bʌt; bət] ['luːsi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

but	**Lucy**	**had**	**become**	**discouraged**	**,**	**and**	**was**	**retreating**	**to**	**the**	**kitchen**	**.**
但	露西	有	变得	灰心	,	和	曾是	撤退	到	这	厨房	.

但露西却灰心丧气，躲回了厨房。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [pɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][raɪs][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

“	**I**	**must**	**go**	**and**	**pick**	**over**	**the**	**rice**	**for**	**dinner**	**.**
”	我	必须	去	和	挑选	超过	这	米	为了	晚餐	.

我得去挑些米饭做晚饭了。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , ['seɪdi] , ['weðə(r)] [θriː] [paʊndz] [wɪl] [meɪk] ['pʊdɪŋ] [ɪ'nʌf]

I	**suppose**	**you**	**don't**	**know**	**,**	**Sadie**	**,**	**whether**	**three**	**pounds**	**will**	**make**	**pudding**	**enough**
我	认为	你	不	知道	,	萨迪	,	无论	三	磅	将要	制作	布丁	足够的

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['piːp(ə)l] ?

for	**six**	**people**	**?**
为了	六	人们	?

萨迪，我想你大概不知道三磅肉够不够六个人吃吧?

” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [raɪs] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli] ['ket(ə)l] [ðə; ði] [haʊs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,

”	**said**	**she**	**,**	**putting**	**the**	**rice**	**in**	**the**	**only**	**kettle**	**the**	**house**	**afforded**	**,**
”	说	她	,	推杆	这	米	在	这	仅有的	壶	这	房子	提供	,

“她说着，把米放进家里唯一的水壶里。”

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	**pouring**	**over**	**it**	**two**	**quarts**	**of**	**water**	**.**
和	浇注	超过	它	二	夸脱	的	水	.

然后往上面浇两夸脱水。

[nəʊ] , ['seidi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

No	,	Sadie	did	not	know	.
不	,	萨迪	做过	不是	知道	.

不，萨迪并不知道。

[ðə; ði] [ʌn'bɪdn] [gest] , [fər'get] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [kaʊ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [milk] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,

The	unbidden	guest	,	forgetting	that	her	cow	had	not	been	milked	,	stood	looking	on	,
这	未邀请的	客人	,	遗忘	那	她	奶牛	有	不是	到过	挤奶	,	站立	寻找	在	,

那位不速之客忘记了她的奶牛还没挤奶，站在那里看着。

[æz; əz] ['sɔ:si] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʊku:] [ɪn] [ə; eɪ] [hedʒ] - ['spæroʊz] [-]

as	saucy	as	an	English	cuckoo	in	a	hedge	-	sparrow's	[	131	]
作为	风骚的	作为	一个	英语	布谷鸟	在	一个	对冲	-	麻雀的	[	-	]

像英国杜鹃在篱笆麻雀[131]的巢穴里一样调皮

[nest] .

nest	.
巢	.

巢。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] [li:st] [hɑ:m] ; [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:f] - [stɑ:vd] ,

It	would	not	appear	that	she	intended	the	least	harm	;	she	was	simply	a	little	half	-	starved	,
它	会	不是	出现	那	她	故意的	这	至少	伤害	;	她	曾是	简单地	一个	小的	一半	-	饥饿	,

她似乎并没有丝毫恶意；她只是有点饿了而已。

[waɪld] ['kri:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['lɒŋɪŋ] ,

wild	creature	,	and	the	sight	of	the	raisins	gave	her	a	hungry	longing	,
荒野	生物	,	和	这	视线	的	这	葡萄干	给予	她	一个	饥饿的	渴望	,

她像一只野兽，看到葡萄干就感到饥饿难耐。

[wɪtʃ] ['lu:si] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ,

which	Lucy	was	unable	to	comprehend	,
哪个	露西	曾是	无法	到	理解	,

露西无法理解这一点。

[ɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [self] - [dɪ'naɪəl] [ɪn] [nɒt] ['ti:zɪŋ] ,

or	she	would	have	admired	the	poor	thing's	self	-	denial	in	not	teasing	,
或者	她	会	有	钦佩	这	贫穷的	事物	自己	-	拒绝	在	不是	戏弄	,

否则她会钦佩这个可怜的人没有戏弄别人的克制精神。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ['glædli] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [swi:ts] .

and	would	have	given	her	gladly	a	handful	of	the	coveted	sweets	.
和	会	有	给定	她	乐意	一个	少数	的	这	令人垂涎的	糖果	.

他会很乐意地给她一把令人垂涎的糖果。

[kæmp] ['kʌmfət] , [wɪð] [ɪts] ['meri] , ['keələs] [tʃaɪld] - ['tenənts] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fu:d] ,

Camp	Comfort	,	with	its	merry	,	careless	child	-	tenants	and	abundance	of	food	,
营	舒适	,	和	它是	欢乐	,	粗心	孩子	-	租户	和	丰富	的	食物	,

舒适营地，有快乐、无忧无虑的儿童房客和充足的食物，

[si:md] [æn; ən] ['ɜ:θli] ['pærədaɪs] [tu:; tə] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] - .

seemed	an	earthly	paradise	to	wretched	little	Pecy	.
似乎	一个	尘世的	天堂	到	可怜	小的	-	.

对于可怜的小佩西来说，这里简直就是人间天堂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['ventʃəd] [səʊ]['bəʊldli]['ɪntuː] ['eni] ['ʌðə(r)] [haʊs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [braʊnz]

She	had	never	ventured	so	boldly	into	any	other	house	,	even	the	humble	Browns
她	有	绝不	冒险	所以	大胆地	进入	任何	其他	房子	,	甚至	这	谦逊的	布朗队

[ænd; ənd] [peks] ,

and	Pecks	,
和	啄食	,

她以前从未如此大胆地闯入过其他任何房子，哪怕是简陋的布朗家和佩克家。

[æz; əz]['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

as	into	this	one	,	which	had	no	responsible	grown	people	in	it	;
作为	进入	这	一	,	哪个	有	不	负责任的	生长	人们	在	它	;

就像进入这个房间一样，里面没有一个负责任的成年人；

['nəʊbədi] ['riːəli] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] .

nobody	really	old	enough	to	command	her	to	leave	.
无人	真的	老的	足够的	到	命令	她	到	离开	.

没有哪个年纪大到可以命令她离开的人。

“ [ɪz] [ðɪs] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɒg] , ['luːsi] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [pʌg] .

“	Is	this	here	your	dog	,	Lucy	?	”	said	she	,	caressing	the	pug	.
“	是	这	这里	你的	狗	,	露西	?	”	说	她	,	爱抚	这	哈巴狗	.

“露西，这是你的狗吗？”她一边抚摸着那只哈巴狗一边问道。

“ [hɪz; ɪz][nəʊz] [tɜːnz] [ʌp][sʌm; səm][laɪk] [jɔːz] .

“	His	nose	turns	up	some	like	yours	.
“	他的	鼻子	转弯	向上	一些	喜欢	你的	.

“他的鼻子有点像你的，有点翘起来。”

[ai]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)][dɒg] . ” [-]

I	never	see	such	a	queer	dog	.	”	[	132	]
我	绝不	看	这样的	一个	酷儿	狗	.	”	[	-	]

我从没见过这么奇怪的狗。”[132]

“ [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)][gɜːl] , ” [sed] ['luːsi] , ['rednɪŋ] .

“	And	I	never	saw	such	a	queer	girl	,	”	said	Lucy	,	reddening	.
“	和	我	绝不	锯	这样的	一个	酷儿	女孩	,	”	说	露西	,	发红	.

“我从来没见过这么古怪的女孩，”露西说着，脸涨得通红。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][prə'tektə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] , ['prestən] [greɪ] ?

“	Are	you	the	protector	of	this	family	,	Preston	Gray	?
“	是	你	这	保护者	的	这	家庭	,	普雷斯顿	灰色的	?

“普雷斯顿·格雷，你是这个家庭的保护者吗？”

['dʒen(ə)rəl] ['taʊn.zənd] [təʊld] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [felt] ['iːzi] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [juː; jʊ][hɪə(r)] ;

General	Townsend	told	mother	he	felt	easy	about	us	with	you	here	;
一般的	汤森德	讲述	母亲	他	毛毡	简单的	关于	我们	和	你	这里	;

汤森将军告诉母亲，有你在身边，他觉得我们很安心；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɔː'θɒrəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [træmp] [ə'weɪ] ,

but	if	you	haven't	authority	enough	to	keep	tramps	away	,
但	如果	你	还没有	权威	足够的	到	保持	流浪汉	离开	,

但如果你没有足够的权力来驱赶流浪汉，

[pə'hæps] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɒn] [bɜːt] [ɔː(r)][dʒæk] .

perhaps	we'll	have	to	call	on	Bert	or	Jack	.
也许	出色地	有	到	称呼	在	伯特	或者	杰克	.

或许我们得请伯特或杰克帮忙。

” [ðɪs] ['sɑːkæzəm] [ə'raʊzd] ['prestən] .

”	This	sarcasm	aroused	Preston	.
”	这	讽刺	被唤醒	普雷斯顿	.

“这种讽刺激怒了普雷斯顿。”

“ [mɪs] ['pænkeɪk] , ” [sed] [hiː; hi] ['spləmli] , “ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [gʌn] ? ” ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
“ Miss Pancake , ” said he solemnly , “ do you see this gun ? ” taking it from
“ 错过 饼子 , ” 说 他 庄严地 , “ 做 你 看 这 枪 ? ” 采取 它 从
[ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
the corner .
这 角落 .

“煎饼小姐，”他严肃地说，“你看到这把枪了吗？”说着，他从角落里拿起枪。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] ;
“ Perhaps you may not know that I am a soldier in the regular army ;
“ 也许 你 可能 不是 知道 那 我 是 一个 士兵 在 这 常规的 军队 ;

“或许你不知道我是正规军的一名士兵；

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [bɪ'heɪv] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] .
and when people do not behave well it is my business to shoot them .
和 什么时候 人们 做 不是 表现 出色地 它 是 我的 商业 到 射击 他们 .

如果有人行为不端，我的职责就是开枪射杀他们。

” - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]['əʊnli] [lɑːft] .
” Pecielena was a shrewd child , and only laughed .
” - 曾是 一个 精明 孩子 , 和 仅有的 笑了 .

“佩西埃莱娜是个精明的孩子，她只是笑了笑。”

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [dɑːs] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['kɒnfɪdəntli] .
“ You wouldn't dass shoot me , ” said she confidently .
“ 你 不会 达斯 射击 我 , ” 说 她 自信地 .

“你不会真的开枪打死我的，”她自信地说。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
“ Ah , you needn't be so sure of that .
“ 啊 , 你 不必 是 所以 当然 的 那 .

“啊，你不必对此如此肯定。”

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Wait and see .
等待 和 看 .

拭目以待。

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][sɪks] [-]
Now I'm going to ask you six [133]
现在 我是 去 到 问 你 六 [-]

现在我要问你六个问题[133]

['kwestʃənz] ; [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [wʌn] .
questions ; and do you step toward the door every time you answer one .
问题 ; 和 做 你 步 朝向 这 门 每一个 时间 你 回答 一 .

问题；你每次回答问题时都会走向门口吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɪz] ['ɑːnsə(r)d] —
And if you are not out of the door by the time the last one is answered —
和 如果 你 是 不是 出去 的 这 门 经过 这 时间 这 最后的 一 是 回答 —
—
—
—

如果你在最后一个电话接通之前还没出门——

” [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv]
” The sentence was left unfinished , but there was an awful gleam of
” 这 句子 曾是 左边 未完成 , 但 那里 曾是 一个 可怕 闪耀 的
['spektək(ə)lz] ,
spectacles ,
眼镜 ,

这句话没有说完，但眼镜闪过一丝可怕的光芒。

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] ['prɛstənz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][məʊst] ['mɪlətri]
a **threatening** **wave** **of** **the** **gun** **,** **and** **Preston's** **appearance** **was** **most** **military**
一个 威胁 海浪 的 这 枪 , 和 普雷斯顿的 外貌 曾是 最多 军队
[ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] .
and **imposing** **.**
和 气势磅礴 .

普雷斯顿挥舞着枪，摆出一副威严的军人姿态。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ? "
" **Do** **you** **know** **how** **to** **read** **,** **little** **girl** **?** **"**
" 做 你 知道 如何 到 读 , 小的 女孩 ? "

"小姑娘，你会读书吗？"

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

"不。"

" [ðen] [step] .
" **Then** **step** **.**
" 然后 步 .

然后一步。

" [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [əu'bei] .
" **She** **slowly** **obeyed** **.**
" 她 缓慢地 服从 .

她慢慢地照做了。

" [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ?
" **Do** **you** **ever** **go** **to** **church** **?**
" 做 你 曾经 去 到 教会 ?

你平时去教堂吗?

" ['bʌtnz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] " [kʊk] [ə; eɪ][paɪ] . " — [peɪdʒ] - .
" **BUTTONS** **PREPARING** **TO** **"** **COOK** **A** **PIE** **.** **"** **—** **Page** **138** **.**
" 按钮 准备 到 " 厨师 一个 馅饼 . " — 页 - .

"准备'烤馅饼'的纽扣们。"——第 138 页。

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

"不。"

" [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['evə(r)][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ? "
" **Do** **your** **father** **and** **mother** **ever** **go** **to** **church** **?** **"**
" 做 你的 父亲 和 母亲 曾经 去 到 教会 ? "

你父母会去教堂吗?

" [nəʊ] , " — ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [naʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] , [wɪð] [sʌm; səm] [heɪst] [tə'wɔːd]
" **No** **,** **"** **—** **moving** **forward** **now** **of** **her** **own** **accord** **,** **with** **some** **haste** **toward**
" 不 , " — 移动 向前 现在 的 她 自己的 符合 , 和 一些 匆忙 朝向
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the **door** **.**
这 门 .

"不，"——她自觉地向前走去，急忙朝门口走去。

" [əʊ] [jʊr; jər] [gɒn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **O** **you're** **gone** **,** **are** **you** **?**
" 哦 你是 已消失 , 是 你 ?

"哦，你走了吗？"

[wel] , ['lɪt(ə)l] [-]
Well , little [134]
出色地 , 小的 [-]

嗯，小[134]

[gɜːl] , [juː; jʊ] ['nidnt] [kɔːl] [ə'gen] .
girl , you needn't call again .
女孩 , 你 不必 称呼 再次 .

姑娘，你不用再打电话了。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? ″
Do you hear ? ″
做 你 听到 ? ″

你听到了吗?

“ [ðeə(r)] , [ðæts] ['splendɪd] , ″ [sed] ['seidi] [əd'maɪərɪŋli] .
“ There , that's splendid , ″ said Sadie admiringly .
“ 那里 , 那就是 灿烂 , ″ 说 萨迪 钦佩地 .

“真棒！”萨迪赞叹道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hiːðn] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
“ To think what a little heathen she is !
“ 到 思考 什么 一个 小的 异教徒 她 是 !

“想想她真是个小异教徒！”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nɪə(r)] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ? ″
Do you suppose it's safe to live near such people ? ″
做 你 认为 它是 安全的 到 居住 靠近 这样的 人们 ? ″

你觉得住在这样的人附近安全吗?

“ [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ″ [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] “
“ We shan't have any more trouble from her , I'm thinking , ″ returned the “
″ 我们 不会 有 任何 更多的 麻烦 从 她 , 我是 思维 , ″ 返回 这 “
[prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
protector of the family ,
保护者 的 这 家庭 ,

“我想，我们以后不会再遇到她的麻烦了，”这位“家庭守护者”回答道。

″ ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vindikeit] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
″ feeling that he had vindicated his character .
″ 感觉 那 他 有 证明无罪 他的 特点 .

他觉得自己证明了自己的清白。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['meəri][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .
But little Mary was not quite satisfied .
但 小的 玛丽 曾是 不是 相当 使满意 .

但小玛丽并不完全满意。

[ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪli] [pɹ'iːsɛpts] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]
This behavior was hardly in accordance with the daily precepts and examples of
这 行为 曾是 几乎 在 根据 和 这 日常的 戒律 和 示例 的
[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,
her parents ,
她 父母 ,

这种行为与她父母的日常教诲和榜样几乎完全不符。

[huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [help] [ðə; ði]
who had taught her that she ought to pity and try to help the
WHO 有 教授 她 那 她 应该 到 遗憾 和 尝试 到 帮助 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

谁教导她应该怜悯穷人并尽力帮助穷人呢?

['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:tʃənət] .

ignorant	,	and	unfortunate	.
无知	,	和	不幸	.

无知且不幸。

[ʃi:; ʃi] ['pɔndə] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]

She	pondered	on	the	subject	at	intervals	all	the	morning	,	as	she	sat	in	the
她	沉思	在	这	主题	在	间隔	全部	这	早晨	,	作为	她	卫星	在	这

['hæmək] ,

hammock	,
吊床	,

整个上午，她都坐在吊床上，时不时地思考这个问题。

[ə'mju:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['lɪt(ə)l] [frend] , - .

amusing	her	devoted	little	friend	,	Kittyleen	.
有趣	她	奉献	小的	朋友	,	-	.

逗她忠实的小伙伴 Kittyleen 开心。

- [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [-]

Pecy	looked	as	if	she	never	had	a	good	time	[	135	]
-	看起来	作为	如果	她	绝不	有	一个	好的	时间	[	-	]

佩西看起来好像从来没有过快乐时光[135]

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

in	her	life	.
在	她	生活	.

在她生命中。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][feə(r)][tu:; tə] [draɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] ?

Was	it	fair	to	drive	her	away	?
曾是	它	公平的	到	驾驶	她	离开	?

把她赶走公平吗?

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] ?

Could	she	herself	do	anything	for	the	child	?
可以	她	她自己	做	任何事物	为了	这	孩子	?

她自己能为这个孩子做些什么吗?

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] , [ænd; ənd] [haʊ] ?

If	so	,	what	,	and	how	?
如果	所以	,	什么	,	和	如何	?

如果是，是什么，又是如何实现的?

['fæni] [ænd; ənd] [blɑ:ntʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ['meɪkɪŋ] ['deɪzi] - [ri:ðz; ri:θs][æz; əz][ə; eɪ]

Fanny	and	Blanche	were	off	in	the	meadow	making	daisy	-	wreaths	as	a
舢	和	布兰奇	是	离开	在	这	草地	制作	雏菊	-	花圈	作为	一个

['prɪti] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪts] [aɪs] - [kri:m] ['pɑ:ti] .

pretty	surprise	for	to	-	night's	ice	-	cream	party	.
漂亮的	惊喜	为了	到	-	夜晚	冰	-	奶油	派对	.

芬妮和布兰奇在草地上编织雏菊花环，准备给今晚的冰淇淋派对一个惊喜。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['seidi] [ə'reɪndʒd] [pɒnd] ['lɪliz] [ɪn][ə; eɪ] [krækt] [bəʊl] , [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə] ['prestən] [ðə; ði]

In	the	house	Sadie	arranged	pond	lilies	in	a	cracked	bowl	,	repeating	to	Preston	the
在	这	房子	萨迪	安排	池塘	百合花	在	一个	裂纹	碗	,	重复	到	普雷斯顿	这

['stænzə] , —

stanza	,	—
诗节	,	—

在屋里，萨迪把睡莲插在一个有裂纹的碗里，一边念着诗句给普雷斯顿听，一边说：

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [ri:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] , [ðə; ði] ['lɪli]

“	From	the	reek	of	the	pond	,	the	lily
“	从	这	臭	的	这	池塘	,	这	百合

“从池塘的臭味中，睡莲

[hæz; həz]['rɪz(ə)n][ɪn]['reɪmənt] [waɪt] ,

Has	risen	in	raiment	white	,
有	升起	在	服饰	白色的	,

身着白衣而升起，

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

A	spirit	of	air	and	water	,
一个	精神	的	空气	和	水	,

空气和水的精灵

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪn'kɑːnət] [laɪt] . ”

A	form	of	incarnate	light	.	”
一个	形式	的	体现	光	.	”

一种化身为人的光芒。

“ ['seɪdi] [ɪz] [tuː] [ˌhaɪfə'luːtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ” [θɔːt] ['luːsi] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][raɪs]

“	Sadie	is	too	hifalutin	'	for	anything	,	”	thought	Lucy	,	who	had	the	rice
“	萨迪	是	也	hifalutin	-	为了	任何事物	,	”	想法	露西	,	WHO	有	这	米

['pʊdɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

pudding	on	her	hands	.
布丁	在	她	双手	.

“萨迪太讲究了，什么都不懂，”露西心想，她手里正拿着米布丁。

[ɑː] , [ðæt] ['pʊdɪŋ] !

Ah	,	that	pudding	!
啊	,	那	布丁	!

啊，那布丁！

['luːsi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] , [ɔː(r)][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ðæt] [raɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['swelɪŋ] .

Lucy	had	forgotten	,	or	did	not	know	,	that	rice	has	a	habit	of	swelling	.
露西	有	被遗忘的	,	或者	做过	不是	知道	,	那	米	有	一个	习惯	的	肿胀	.

露西忘记了，或者根本不知道，大米有膨胀的习性。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ]

Before	long	it	had	risen	to	the	top	of	the	kettle	and	was	overflowing
前	长的	它	有	升起	到	这	顶部	的	这	壶	和	曾是	溢出

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

没过多久，水就涨到了水壶顶部，溢出了水壶。

[laɪk] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɑːvə] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] . [-]

like	an	eruption	of	lava	down	the	sides	of	a	volcano	.	[	136	]
喜欢	一个	火山爆发	的	岩浆	向下	这	侧面	的	一个	火山	.	[	-	]

就像火山侧面喷发的熔岩一样。[136]

“ [əʊ] , [lʊk] , [lʊk] , ” [kraɪd] ['seɪdi] , “ [ɪts] [laɪk][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ,

“	Oh	,	look	,	look	,	”	cried	Sadie	,	“	it's	like	the	genius	in	the	Arabian	Nights	,
“	哦	,	看	,	看	,	”	哭	萨迪	,	“	它是	喜欢	这	天才	在	这	阿拉伯	夜晚	,

“哦，快看，快看，”萨迪喊道，“这就像《一千零一夜》里的天才一样！”

[ðæt] [fluː] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [stiːm]

that	flew	out	when	the	bottle	was	opened	,	and	grew	to	a	great	steam
那	飞翔	出去	什么时候	这	瓶子	曾是	打开	,	和	生长	到	一个	伟大的	蒸汽

['dʒaɪənt] ! ”

giant	!	”
巨大的	!	”

瓶子打开时，那东西飞了出来，然后膨胀成了一个巨大的蒸汽巨人！

“ [kænt] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] ['feəri] ['stɔːriz] .

“	Can't	stop	to	talk	fairy	stories	.
“	不能	停止	到	讲话	仙女	故事	.

“不能停下来讲童话故事。”

[get] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] !
Get **the** **spider** **!**
得到 这 蜘蛛 !

抓住蜘蛛!

" [kraɪd] ['luːsi] .
" cried Lucy .
" 哭 露西 .

"露西喊道。"

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] , ['drɪpɪŋ] ['ket(ə)l] .
She filled the spider from the bubbling , dripping kettle .
她 已填 这 蜘蛛 从 这 冒泡 , 滴落 壶 .

她从冒着泡、滴着水的烧水壶里往蜘蛛形容器里灌水。

" [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [dɪʃ] !
" The pudding dish !
" 这 布丁 盘子 !

"布丁盘!

[bɪg] ['plætə(r)] !
Big platter !
大的 拼盘 !

大盘子!

" [ðə; ði] [waɪt] - [hɒt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [raɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɒlɪk] .
" The white - hot spirit of the mischievous rice was just beginning his frolic .
" 这 白色的 - 热的 精神 的 这 恶作剧 米 曾是 只是 开始 他的 嬉戏 .

"顽皮的米饭那炽热的灵魂才刚刚开始它的嬉戏。"

" [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] !
" The pitcher !
" 这 投手 !

"投手!

" [ðə; ði] [stiːm] ['dʒaɪənt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , ['grəʊɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] ['evə(r)] ['ʌpwəd] .
" The steam giant was still rising , growing , dancing ever upward .
" 这 蒸汽 巨大的 曾是 仍然 上升 , 生长 , 跳舞 曾经 向上 .

"蒸汽巨人仍在上升、增长、不断向上舞动。"

" ['ʃʊgə(r)] [bəʊl] !
" Sugar bowl !
" 糖 碗 !

"糖罐! "

[pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] !
Pour out the sugar on the table !
倒 出去 这 糖 在 这 桌子 !

把糖倒在桌子上!

[ɔːl] [ðə; ði] [pleɪts] . — [əʊ] , [dɪə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ! "
All the plates . — O , dear , all the cups and saucers ! "
全部 这 盘子 . — 哦 , 亲爱的 , 全部 这 杯子 和 碟子 ! "

所有的盘子——哦，亲爱的，还有所有的杯子和碟子!

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['tiːspuːn] ?
" Don't you want the teaspoons ?
" 不 你 想 这 茶匙 ?

"你不需要茶匙吗? "

[hɪə(r)] , [lets] [stɒp] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['prestən] .
Here , let's stop this nonsense , " said Preston .
这里 , 我们来吧 停止 这 废话 , " 说 普雷斯顿 .

"好了，别再胡闹了，"普雷斯顿说道。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ɒf] [ðə; ði]['ket(ə)l] [-]

And	coming	to	the	rescue	,	he	swung	off	the	kettle	[	137	]
和	未来	到	这	救援	,	他	摇摆	离开	这	壶	[	-	]

于是他挺身而出，从水壶上荡了下来[137]

[ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [bɪ'wɪʧt] ['kɒntents] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

and	poured	the	bewitched	contents	upon	the	grass	at	the	back	door	.
和	倾倒	这	着迷	内容	之上	这	草	在	这	后退	门	.

然后把施了魔法的东西倒在了后门的草地上。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ɪk'strævəgənt] ['kriːtʃə(r)] !

“	Oh	,	you	extravagant	creature	!
“	哦	,	你	靡	生物	!

“哦，你这个挥霍无度的家伙！”

[juːv] ['weɪstɪd] [θriː] [paʊndz] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] [kɪld]

You've	wasted	three	pounds	of	rice	and	half	a	pound	of	raisins	,	and	killed
你已经	浪费	三	磅	的	米	和	一半	一个	磅	的	葡萄干	,	和	被杀

[ðə; ði] [grɑːs] !

the	grass	!
这	草	!

你浪费了三磅大米和半磅葡萄干，还把草都弄死了！

” ['prestən] [geɪzd] [ɪn] ['ɪnwəd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [waɪt] [flʌd] ;

”	Preston	gazed	in	inward	consternation	at	the	ruinous	white	flood	;
”	普雷斯顿	凝视	在	向内	惊愕	在	这	毁灭性的	白色的	洪水	;

普雷斯顿惊恐地凝视着那毁灭性的白色洪流；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz][sɪnz][tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['luːsi] .

but	he	was	not	going	to	confess	his	sins	to	cousin	Lucy	.
但	他	曾是	不是	去	到	承认	他的	罪孽	到	表哥	露西	.

但他并不打算向表妹露西坦白自己的罪行。

“ [ðæts] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] [sɜːv] [raɪs] ['pʊdɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	That's	the	proper	way	to	serve	rice	pudding	,	”	said	he	.
“	那就是	这	恰当的	方式	到	服务	米	布丁	,	”	说	他	.

“这才是享用米布丁的正确方式，”他说。

“ ['ɔːlweɪz] [sɜːv] [hɒt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Always	serve	hot	,	and	make	it	go	as	far	as	you	can	.
“	总是	服务	热的	,	和	制作	它	去	作为	远的	作为	你	能	.

“一定要趁热吃，而且要尽量让食物足够多人享用。”

[naʊ] [let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [plʌmz] . ”

Now	let	the	children	pick	out	the	plums	.	”
现在	让	这	孩子们	挑选	出去	这	李子	.	”

现在让孩子们来挑选李子吧。

“ [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['pʌdɪŋz] [gɒn] . ”

“	But	our	pudding's	gone	.	”
“	但	我们的	布丁的	已消失	.	”

“但是我们的布丁没了。”

“ [aɪl] [kʊk] [ə; eɪ][paɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə'lækrətɪ] .

“	I'll	cook	a	pie	,	”	replied	he	,	with	alacrity	.
“	患病的	厨师	一个	馅饼	,	”	回复	他	,	和	敏捷	.

“我来烤个馅饼，”他爽快地回答道。

“ [aɪ] [kʊkt] - [ɪm] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [leɪks] [fɪt][tuː; tə][set] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .

“	I	cooked	'	em	last	summer	at	the	lakes	fit	to	set	before	a	king	.
“	我	煮熟	-	呃	最后的	夏天	在	这	湖泊	合身	到	放	前	一个	国王	.

“去年夏天我在湖边把它们煮得美味无比，足以端给国王享用。”

" ['lɑːfɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['veri] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət][kæmp] ['kʌmfət] ;

"	Laughing	was	the	very	mainspring	of	life	at	Camp	Comfort	;
"	笑	曾是	这	非常	主发条	的	生活	在	营	舒适	;

"在康福特营地，欢笑是生活的主旋律；

[bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd]['nevə(r)] [lɑːft] [jet] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [naʊ] ,

but	the	girls	had	never	laughed	yet	as	they	did	now	,
但	这	女孩们	有	绝不	笑了	然而	作为	他们	做过	现在	,

但女孩们以前从未像现在这样开怀大笑过。

[tuː; tə] [siː] ['bʌtnz] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] " [kʊk] [ə; eɪ][paɪ] .

to	see	Buttons	in	full	swing	preparing	to	"	cook	a	pie	.
到	看	按钮	在	满的	摇摆	准备	到	"	厨师	一个	馅饼	.

看到 Buttons 全力以赴地准备"做馅饼"。

" ['luːsi] [-]

"	Lucy	[	138	]
"	露西	[	-	]

"露西[138]

['kaɪndli] ['sʌmənd] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

kindly	summoned	every	member	of	the	family	to	witness	the	performance	.
亲切地	被召唤	每一个	成员	的	这	家庭	到	证人	这	表现	.

他热情地召集了所有家庭成员来观看演出。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] - [ɒf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ðə; ði] ['pɪnɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːvz] , [ðə; ði] ['taɪɪŋ] - [ɒn]

The	taking	-	off	of	his	coat	,	the	pinning	-	up	of	his	sleeves	,	the	tying	-	on
这	采取	-	离开	的	他的	外套	,	这	钉住	-	向上	的	他的	袖子	,	这	捆绑	-	在

[ɒv; əv][æn; ən]['eɪprən] ,

of	an	apron	,
的	一个	围裙	,

他脱下外套，挽起袖子，系上围裙。

[ðə; ði] ['sweɪðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊəl] , [ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ɒv; əv][hændz] [wɪð] [sænd] - [səʊp]

the	swathing	of	the	head	in	a	towel	,	the	cleansing	of	hands	with	sand	-	soap
这	裹布	的	这	头	在	一个	毛巾	,	这	清洁	的	双手	和	沙	-	肥皂

[ænd; ənd][neɪl] - [brʌʃ] ;

and	nail	-	brush	;
和	指甲	-	刷子	;

用毛巾裹住头部，用沙皂和指甲刷清洁双手；

[ænd; ənd] ['bʌtnz] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

and	Buttons	was	ready	for	action	.
和	按钮	曾是	准备好	为了	行动	.

巴顿斯已经做好了行动准备。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔː'θɒrətətɪvli] [θruː] [hɪz; ɪz]

"	Now	,	"	said	he	,	drawing	a	long	breath	and	looking	authoritatively	through	his
"	现在	,	"	说	他	,	绘画	一个	长的	气息	和	寻找	权威地	通过	他的

['spektək(ə)lz] .

spectacles	.
眼镜	.

"现在，"他深吸一口气，透过眼镜威严地看着前方说道。

" [naʊ] , [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['bʌtə(r)] [sʌm; səm] [pleɪts] . — [lɑːd] ,

"	Now	,	bring	on	the	flour	and	things	,	and	butter	some	plates	.	—	Lard	,
"	现在	,	带来	在	这	面粉	和	事物	,	和	黄油	一些	盘子	.	—	猪油	,

['bʌtə(r)] , [naɪf] , [spuːn] . — [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] ?

butter	,	knife	,	spoon	.	—	Where's	your	milk	?
黄油	,	刀	,	勺子	.	—	在哪里?	你的	牛奶	?

"现在，把面粉之类的东西拿来，再给盘子抹上黄油。——猪油、黄油、刀、勺子。——牛奶呢？"

[nəʊ] , ['wɔːtə(r)][woʊnt][duː; də] .

No	,	**water**	**won't**	**do**	.
不	,	水	惯于	做	.

不，用水不行。

[ai][prɪ'fɜː(r)] [mɪlk] .

I	**prefer**	**milk**	.
我	更喜欢	牛奶	.

我喜欢喝牛奶。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ][kʌp] . — [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][sɔːlt] ?

Bring	**me**	**half**	**a**	**cup**	.	**—**	**Where's**	**your**	**salt**	**?**
带来	我	一半	一个	杯子	.	—	在哪里?	你的	盐	?

给我半杯。——你的盐呢?

" [hiː; hi] ['keəfəli] ['meʒəd] [aʊt][ə; eɪ][hɑːf] - [kʌp][ɒv; əv]['iːkwəl] [pɑːts][ɒv; əv] ['bʌtə(r)][ænd; ənd][lɑːd] ,

"	**He**	**carefully**	**measured**	**out**	**a**	**half**	**-**	**cup**	**of**	**equal**	**parts**	**of**	**butter**	**and**	**lard**	**,**
"	他	小心	测量	出去	一个	一半	-	杯子	的	平等的	部分	的	黄油	和	猪油	,

他仔细地量取了等量的黄油和猪油，每份半杯。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

and	**rubbed**	**it**	**into**	**a**	**pint**	**of**	**flour**	**.**
和	摩擦	它	进入	一个	品脱	的	面粉	.

然后把它揉进一品脱面粉里。

" [naʊ] , [kriːm] ['tɑːtə(r)][ænd; ənd]['səʊdə] .

"	**Now**	**,**	**cream**	**tartar**	**and**	**soda**	**.**
"	现在	,	奶油	鞑靼	和	苏打	.

"现在，加入塔塔粉和苏打水。"

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .

"	**The**	**girls**	**brought**	**them**	**with**	**a**	**growing**	**feeling**	**of**	**respect**	**.**
"	这	女孩们	带来	他们	和	一个	生长	感觉	的	尊重	.

"女孩们带着日益增长的敬意来到这里。"

[hiː; hi] [stɜːd] [tuː] ['tiːspuːn,ful] [-]

He	**stirred**	**two**	**teaspoonfuls**	**[**	**139**	**]**
他	搅拌	二	茶匙	[	-	]

他搅拌了两茶匙[139]

[ɒv; əv] [kriːm] ['tɑːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [dɪ'zɒlvd] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] ['səʊdə][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] ,

of	**cream**	**tartar**	**into**	**the**	**flour**	**,**	**dissolved**	**half**	**as**	**much**	**soda**	**in**	**the**	**milk**	**,**
的	奶油	鞑靼	进入	这	面粉	,	溶解	一半	作为	很多	苏打	在	这	牛奶	,

将塔塔粉加入面粉中，将一半量的苏打水溶解在牛奶中，

[mɪkst] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði] [mæs] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] .

mixed	**all**	**together**	**rapidly**	**,**	**and**	**rolled**	**the**	**mass**	**on**	**the**	**board**	**.**
混合	全部	一起	快速	,	和	滚动	这	大量的	在	这	木板	.

将所有材料迅速混合在一起，然后将混合物擀开铺在木板上。

" [ai] [həʊp] - [twɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][paɪ][wiː; wi][hæd; həd] ['jestədeɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [beɪkt]

"	**I**	**hope**	**'**	**twill**	**be**	**better**	**than**	**the**	**pie**	**we**	**had**	**yesterday**	**,**	**that**	**was**	**baked**
"	我	希望	-	斜纹布	是	更好的	比	这	馅饼	我们	有	昨天	,	那	曾是	烘焙

[ɪn][ðə; ði]['spaɪdə(r)] ,

in	**the**	**spider**	**,**
在	这	蜘蛛	,

"我希望它比我们昨天吃的那个用蜘蛛烤的馅饼好吃。"

" [sed] ['meəri] , [nɒt] ['hiːdɪŋ] ['luːsiz] [fraʊn] .

"	**said**	**Mary**	**,**	**not**	**heeding**	**Lucy's**	**frown**	**.**
"	说	玛丽	,	不是	听从	露西的	皱眉	.

玛丽说道，丝毫没有理会露西皱起的眉头。

“ [haʊ] [tʌf] [ðæt] [wɒz; wəz] , ” [sed] [blɑːntʃ] .
“ **How tough that was , ” said Blanche .**
“ 如何 艰难的 那 曾是 , ” 说 布兰奇 .

“那真是太难熬了，”布兰奇说道。

“ [wɒt] [dɪd] ['luːsi] [pʊt] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tʌf] ? ”
“ **What did Lucy put in to make it so tough ? ”**
“ 什么 做过 露西 放 在 到 制作 它 所以 艰难的 ? ”

“露西到底做了什么，才让事情变得这么棘手？”

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['fæni] .
“ **She didn't put in much of anything , ” replied Fanny .**
“ 她 没有 放 在 很多 的 任何事物 , ” 回复 舢 .

“她几乎什么都没投入，”范妮回答说。

“ [dʒæk] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] , - [twɒz] [səʊ] [θɪn] . ”
“ **Jack said you could have cut it with a pair of scissors , ' twas so thin . ”**
“ 杰克 说 你 可以 有 切 它 和 一个 一对 的 剪刀 , - 那是 所以 薄的 . ”

“杰克说它薄得用剪刀就能剪开。”

“ [hʌʃ] , ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] , ” [sed] ['seidi] ,
“ **Hush , children , the rest of us couldn't have done as well , ” said Sadie ,**
“ 嘘 , 孩子们 , 这 休息 的 我们 不能 有 完毕 作为 出色地 , ” 说 萨迪 ,

“嘘，孩子们，我们其他人也做不到你们这么好，”萨迪说道。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['wɒtʃɪŋ] ['prɛstənz] ['efəts] .
leaning over the table , watching Preston's efforts .
倾斜 超过 这 桌子 , 观看 普雷斯顿的 努力 .

他俯身在桌子上，注视着普雷斯顿的努力。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ?
“ **What shall you fill it with ?**
“ 什么 将 你 充满 它 和 ?

“你打算往里面装什么呢？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] ['stɑːtld] [hɪm] : [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][paɪ] .
“ **The question startled him : he had not thought of the inside of the pie .**
” 这 问题 惊慌 他 : 他 有 不是 想法 的 这 里面 的 这 馅饼 .

这个问题让他大吃一惊：他没想到馅饼里面是什么。

“ [əʊ] , ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['keəfəli] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [krʌst]
“ **Oh , almost anything , ” said he , carefully trimming the edges of the lower crust**
“ 哦 , 几乎 任何事物 , ” 说 他 , 小心 修剪 这 边缘 的 这 降低 地壳
.
.
.

“哦，几乎任何东西，”他一边说着，一边小心翼翼地修整着饼皮下缘。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['lemənz] ? ” [-]
“ **Are there any lemons ? ” [140]**
“ 是 那里 任何 柠檬 ? ” [-]

“有柠檬吗？”[140]

“ [nəʊ] , [dʒæk] [juːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] , ” [sed] ['luːsi] .
“ **No , Jack used a dozen yesterday for one pitcher of lemonade , ” said Lucy .**
“ 不 , 杰克 用过的 一个 打 昨天 为了 一 投手 的 柠檬水 , ” 说 露西 .

“不，杰克昨天用了一打柠檬水才做了一壶柠檬水，”露西说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['veri] [griːn] ['æplz] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hævnt] ['iːt(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl]
“ But we have some very green apples if the children haven't eaten them all
“ 但 我们 有 一些 非常 绿色的 苹果 如果 这 孩子们 还没有 吃 他们 全部
. ”
: ”
. ”

“不过，如果孩子们还没把苹果都吃光的话，我们还有一些很青的苹果。”

“ [flai] [raʊnd] [ðen] [ænd; ənd][slaɪs] - [ɪm] . ”
“ Fly round then and slice ' em . ”
“ 飞 圆形的 然后 和 片 - 呃 . ”

“那就绕着他们飞一圈，把他们切成碎片。”

“ [haʊ] [ɪm'pɜːtɪnənt] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .
“ How impertinent ! ” cried the whole family .
“ 如何 无礼 ! ” 哭 这 所有的 家庭 .

“太无礼了！”全家人都喊道。

“ [teɪk] ['nəʊtɪs] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ['bʌtnz] [meɪks] [paɪz] .
“ Take notice , this is the way Buttons makes pies .
“ 拿 注意 , 这 是 这 方式 按钮 制作 馅饼 .

“注意了，这就是 Buttons 做馅饼的方法。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] “ [fluː] [raʊnd] , ” [ɔːl] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
” But they “ flew round , ” all five of them ,
” 但 他们 “ 飞翔 圆形的 , ” 全部 五 的 他们 ,

但他们五个都“飞来飞去”，

[ænd; ənd] [pɪkt] [sʌm; səm] ['veri] [griːn] ['kʌrənts] [ɒf] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [wɪð] ['meri]
and picked some very green currants off the bushes in the back yard with merry
和 挑选 一些 非常 绿色的 醋栗 离开 这 灌木丛 在 这 后退 院子 和 欢乐
[gʊd] [wɪl] .
good will .
好的 将要 .

然后兴高采烈地从后院的灌木丛中摘了一些翠绿的醋栗。

“ [naʊ] , [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] [fɪl] [maɪ][paɪz] , ” [sed] ['prestən] ,
“ Now , behold me fill my pies , ” said Preston ,
“ 现在 , 看哪 我 充满 我的 馅饼 , ” 说 普雷斯顿 ,

“现在，看我如何填充我的馅饼，”普雷斯顿说道。

['sləʊli] ['sɪftɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [krʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənts]
slowly sifting a cup of sugar over the bottom crust before he put in the currants
缓慢地 筛分 一个 杯子 的 糖 超过 这 底部 地壳 前 他 放 在 这 醋栗
.
:
.

在放入葡萄干之前，他先将一杯糖慢慢地筛在饼底上。

“ [meɪ] [ai][bɪ'həʊld] , [tuː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] .
“ May I behold , too ? ” asked the grocer , who stood at the side door .
“ 可能 我 看哪 , 也 ? ” 问 这 杂货商 , WHO 站立 在 这 边 门 .

“我也可以看看吗？”站在侧门的杂货店老板问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
He had heard the laughing half a mile away .
他 有 听到 这 笑 一半 一个 英里 离开 .

他在半英里外就听到了笑声。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kʊkɪŋ] [skuːl] . ”
“ Yes , sir , this is my cooking school . ”
“ 是的 , 先生 , 这 是 我的 烹饪 学校 . ”

“是的，先生，这是我的烹饪学校。”

“ [wel] , [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lektʃə(r)] .
“ Well , go on with your lecture .
“ 出色地 , 去 在 和 你的 演讲 .

“好吧，你继续讲课吧。”

[juː; jʊ] [-]
You [141]
你 [-]

你[141]

[meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðæt] [rɪg] [ɒn] . ”
make a real pretty picture standing there with that rig on . ”
制作 一个 真实的 漂亮的 图片 常设 那里 和 那 钻井平台 在 . ”

“穿着那身行头站在那儿，拍出来的照片肯定很漂亮。”

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [ɪts] ['truːli] [lə'mentəb(ə)l] , [ðə; ðɪ]
“ Ladies and gentlemen , I was about to remark , it's truly lamentable , the
“ 女士们 和 先生们 , 我 曾是 关于 到 评论 , 它是 真的 令人惋惜的 , 这
['ɪgnərəns] [ɒv; əv][gˈɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] !
ignorance of girls and women !
无知 的 女孩们 和 女性 !

“女士们先生们，我正要说，女孩和妇女的无知真是令人遗憾！”

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ðɪ] ['kʌrənts] [ɪn][fɜːst]
They put the currants in first
他们 放 这 醋栗 在 第一的

他们先把醋栗放进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒuːs] [spɪlz] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] . — [siː] ,
and then the sugar , and the juice spills out all over the oven . — See ,
和 然后 这 糖 , 和 这 汁 溢出物 出去 全部 超过 这 烤箱 . — 看 ,

然后糖和汁液就流出来了，弄得烤箱里到处都是。——你看，

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] ['redi] .
here is the oven ready .
这里 是 这 烤箱 准备好 .

烤箱已经准备好了。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [gˈɜːlz] , [tuː; tə][let] [ðæt] ['faɪə(r)][gəʊ][aʊt] ? ”
What have you been thinking of , girls , to let that fire go out ? ”
什么 有 你 到过 思维 的 , 女孩们 , 到 让 那 火 去 出去 ? ”

姑娘们，你们到底在想什么，才会让那团火焰熄灭呢?

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ækts] , ['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] , ” [sed] ['seidi] , [æz; əz] ['luːsi] [pʊt] [wʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ You see how he acts , Mr . Fowler , ” said Sadie , as Lucy put wood in the
“ 你 看 如何 他 行为 , 先生 . 福勒 , ” 说 萨迪 , 作为 露西 放 木头 在 这
[stəʊv] .
stove .
火炉 .

“你看他那副样子，福勒先生，”萨迪一边说，一边看着露西往炉子里添柴。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] — ['ʃʊgə(r)][fɜːst] , [ðen] ['kʌrənts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒuːs] [steɪz] [ɪn]
“ But , as I was saying — sugar first , then currants , and the juice stays in
“ 但 , 作为 我 曾是 说 — 糖 第一的 , 然后 醋栗 , 和 这 汁 停留 在
.
:
.

“但是，正如我刚才所说——先放糖，再放葡萄干，果汁就留在里面了。

[brɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][tuː; tə][pɔː(r)][ɪn] , - . ”
Bring some water to pour in , Flaxie . ”
带来 一些 水 到 倒 在 , - . ”

“弗莱西，拿些水来倒进去。”

“ [kænt] [aɪ]['haɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [maɪ] ['wɪmɪn] [fəʊks] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ?

“	Can't	I	hire	you	to	come	and	show	my	women	folks	how	to	cook	?
”	不能	我	聘请	你	到	来	和	展示	我的	女性	各位	如何	到	厨师	?

“我能雇你来教我的女人们做饭吗？”

” [sed] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['ʃʊgə(r)] [bɪ'ləʊ] ['kʌrənts] .

”	said	the	grocer	,	laughing	at	the	notion	of	placing	sugar	below	currants	.
”	说	这	杂货商	,	笑	在	这	概念	的	放置	糖	以下	醋栗	.

杂货店老板笑着说，把糖放在葡萄干下面这种做法实在令人难以接受。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ ['nəʊʃ(ə)n] , ” [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] ,

But	there	was	reason	in	the	“	notion	,	”	as	the	event	proved	,
但	那里	曾是	原因	在	这	“	概念	,	”	作为	这	事件	已证实	,

但事实证明，这种“想法”是有道理的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒuːs][dɪd] “ [steɪ] [ɪn] , ” [-]

for	the	juice	did	“	stay	in	,	”	[	142	]
为了	这	汁	做过	“	停留	在	,	”	[	-	]

因为果汁确实“留在里面了”，[142]

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['prestən] [greɪt] ['kredɪt] ,

and	the	pie	would	have	done	Preston	great	credit	,
和	这	馅饼	会	有	完毕	普雷斯顿	伟大的	信用	,

如果普雷斯顿能做出那块馅饼，那将大大提升他的声誉。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['traifl] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][kæmp] ['kʌmfət] ['beɪkɪŋ] .

if	it	had	not	been	trifled	with	in	the	oven	,	like	all	the	Camp	Comfort	baking	.
如果	它	有	不是	到过	琐碎	和	在	这	烤箱	,	喜欢	全部	这	营	舒适	烘烤	.

如果它没有像所有 Camp Comfort 烘焙食品那样在烤箱里被随意摆弄的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə] ['luːsiz] ['spaɪdə(r)] - [paɪ] ,

But	it	was	far	superior	to	Lucy's	spider	-	pie	,
但	它	曾是	远的	优越的	到	露西的	蜘蛛	-	馅饼	,

但它比露西做的蜘蛛派好吃得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vəʊt] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn][ðə; ði][spɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kʊks] .

and	a	vote	was	taken	on	the	spot	for	a	change	of	cooks	.
和	一个	投票	曾是	已采取	在	这	点	为了	一个	改变	的	厨师	.

于是当场投票决定更换厨师。

['prestən] [wɒz; wəz]['dʒuːbɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ?

Preston	was	jubilant	,	for	was	not	this	his	second	victory	for	the	day	?
普雷斯顿	曾是	喜庆	,	为了	曾是	不是	这	他的	第二	胜利	为了	这	天	?

普雷斯顿欣喜若狂，因为这难道不是他当天取得的第二场胜利吗?

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌltri] ,

The	weather	was	sultry	,
这	天气	曾是	闷热	,

天气闷热潮湿。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['evribɒdi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hæməks] ['ʌndə(r)]

and	after	dinner	everybody	would	gladly	have	reclined	in	the	hammocks	under
和	后	晚餐	大家	会	乐意	有	斜倚	在	这	吊床	在下面

[ðə; ði] [ʃeɪd] ,

the	shade	,
这	阴影	,

晚饭后，大家都很乐意躺在树荫下的吊床上休息。

[ɪf] ['luːsi] [hæd; həd][nɒt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪs] - [kriːm] ['ɔːlweɪz] [sə'dʒests] [keɪk] .

if	Lucy	had	not	suddenly	remembered	that	ice	-	cream	always	suggests	cake	.
如果	露西	有	不是	突然	记得	那	冰	-	奶油	总是	建议	蛋糕	.

如果露西没有突然想起冰淇淋总是让人联想到蛋糕的话。

['lemən] - [keɪk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [bɜːnd] ;
Lemon - cake was made and burned ;
柠檬 - 蛋糕 曾是 制成 和 烧伤 ;

柠檬蛋糕做好了，结果烤糊了；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ['pɑːti] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [wɪtʃ]
but the ice - cream party did not come off on account of a heavy shower which
但 这 冰 - 奶油 派对 做过 不是 来 离开 在 帐户 的 一个 重的 淋浴 哪个
[rəʊz] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] .
rose about six o'clock .
玫瑰 关于 六 点钟 .

但是由于六点左右开始下起了瓢泼大雨，冰淇淋派对并没有举行。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ðə; ði][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] - ['pænkeɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['erənd] .
In the midst of it arrived the incorrigible Pecielena Pancake with a new errand .
在 这 中间 的 它 到达的 这 不可救药 - 饼子 和 一个 新的 差事 .

就在这时，顽劣的佩西埃莱娜·潘克凯带着一项新的任务出现了。

['prestən] [wɒz; wəz] ['ʃægrɪnd] .
Preston was chagrined .
普雷斯顿 曾是 懊恼地 .

普雷斯顿感到懊恼。

[hæd; həd][hiː; hi][ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [nəʊ]['riːəl] [ɔː] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? [-]
Had he inspired her with no real awe after all ? [143]
有 他 灵感 她 和 不 真实的 敬畏 后 全部 ? [-]

难道他并没有真正让她感到敬畏吗？[143]

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][æn; ən] - ?
“ Have you got an ambril ?
“ 有 你 得到 一个 - ?

你有安布里尔吗?

” [æn; ən] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [səʊkt] [ænd; ənd]
” An umbrella was useless now , for she was thoroughly soaked and
” 一个 伞 曾是 无用 现在 , 为了 她 曾是 彻底 浸泡过 和
['drɪpɪŋ] [wɪð] [reɪn] .
dripping with rain .
滴落 和 雨 .

“现在撑伞也没用了，因为她全身都湿透了，还在滴雨。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['peɪstə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [soʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mɪlk] [draɪ]
“ I want to take it to the paster , ” said she , “ so's to keep the milk dry
“ 我 想 到 拿 它 到 这 粘贴者 , ” 说 她 , “ 所以也是 到 保持 这 牛奶 干燥
! ”
! ”
! ”

“我想把它带给牧师，”她说，“这样才能保持牛奶干燥！”

“ [gəʊ][ə; eɪ] - [weɪ] !
“ Go a - way !
“ 去 一个 - 方式 !

“离开!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæmpəz] [ɪn] ['kɒnsət] ; [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm] ['prestən] [ðeɪ] [ɔːl]
” exclaimed the campers in concert ; and at a signal from Preston they all
” 惊呼 这 露营者 在 音乐会 ; 和 在 一个 信号 从 普雷斯顿 他们 全部
[klæpt] [hændz] ,
clapped hands ,
鼓掌 双手 ,

“露营者们齐声喊道；普雷斯顿发出信号后，他们都拍手欢呼。”

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['lɪt(ə)l] ['veɪgrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	pursued	the	astonished	little	vagrant	to	the	door	.
和	追击	这	惊讶	小的	流浪汉	到	这	门	.

然后追着惊愕的小流浪汉到了门口。

['evrɪbɒdi] [bʌt; bət] ['meəri] .

Everybody	but	Mary	.
大家	但	玛丽	.

除了玛丽以外，所有人都来了。

['sʌmhaʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [waɪld] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] ,

Somehow	,	as	she	looked	at	the	poor	,	wild	creature	,	with	the	bright	,
不知何故	,	作为	她	看起来	在	这	贫穷的	,	荒野	生物	,	和	这	明亮的	,

['restləs] , [ʌn'hæpi] [aɪz] ,

restless	,	unhappy	eyes	,
不安	,	不开心	眼睛	,

不知为何，当她看着那可怜的、野生的动物，那动物有着明亮、躁动、不快乐的眼睛时，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

a	feeling	of	pity	moved	her	.
一个	感觉	的	遗憾	已搬	她	.

她心中涌起一股怜悯之情。

“ [biː; bi] [jiː; ji] ['kaɪndli] [ə'fekʃənd] [wʌn] [tə'wɔːd] [ə'nʌðə(r)] .

“	Be	ye	kindly	affectioned	one	toward	another	.
”	是	是的	亲切地	深情的	一	朝向	其他	.

你们要彼此以恩慈相待。

” [dɪd] [ðæt] [miːn] [træmp] , [tuː] ?

”	Did	that	mean	tramps	,	too	?
”	做过	那	意思是	流浪汉	,	也	?

“那也包括流浪汉吗？”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [deɪ] .

She	had	been	thinking	of	it	all	day	.
她	有	到过	思维	的	它	全部	天	.

她一整天都在想这件事。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] .

She	was	not	sure	.
她	曾是	不是	当然	.

她不太确定。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] ['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] ,

Of	course	,	nobody	wanted	gipsy	children	coming	around	to	bother	,
的	课程	,	无人	通缉	吉普赛人	孩子们	未来	大约	到	打扰	,

当然，谁也不想让吉普赛小孩来打扰自己。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] ['prestən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

especially	after	they	had	been	forbidden	the	house	;	and	Preston	was	a
尤其	后	他们	有	到过	禁止	这	房子	;	和	普雷斯顿	曾是	一个

['veri] , ['veri] [gʊd] [bɔɪ] ,

very	,	very	good	boy	,
非常	,	非常	好的	男生	,

尤其是在他们被禁止进入这所房子之后；而且普雷斯顿是个非常非常好的孩子。

['evri] ['bɒdi] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [-]

every	body	said	so	,	and	not	likely	to	do	anything	[	144	]
每一个	身体	说	所以	,	和	不是	可能	到	做	任何事物	[	-	]

每个人都这么说，而且不太可能采取任何行动[144]

['kruːəl] .
cruel **.**
残忍的 .

残忍的。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] - ['pænkeɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
Still **,** **it** **could** **not** **be** **denied** **that** **Pecy** **Pancake** **was** **a** **human** **being** **,**
仍然 , 它 可以 不是 是 否认 那 - 饼子 曾是 一个 人类 存在 ,

然而，不可否认的是，佩西·潘凯克也是一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
and **that** **it** **was** **raining** **.**
和 那 它 曾是 下雨 .

而且当时正在下雨。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['meəri] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [nɒt][tuː; tə][help] “ [klæp][hɜː(r); hə(r)][aʊt] . ”
On **the** **whole** **,** **Mary** **thought** **she** **had** **done** **well** **not** **to** **help** **“** **clap** **her** **out** **.** **”**
在 这 所有的 , 玛丽 想法 她 有 完毕 出色地 不是 到 帮助 “ 拍 她 出去 . ”
[-]
[**145** **]**
[-]

总的来说，玛丽认为自己没有帮助“把她打下台”是明智之举。[145]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['heɪlstɔːm] .
THE **HAILSTORM** **.**
这 冰雹 .

暴风雪。

[wɒt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] !
What **an** **evening** **that** **was** **!**
什么 一个 晚上 那 曾是 !

那真是个难忘的夜晚！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [reɪnd] [wen] - [keɪm] , [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][reɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][heɪl] ,
It **had** **only** **rained** **when** **Pecy** **came** **,** **but** **soon** **the** **rain** **turned** **to** **hail** **,**
它 有 仅有的 下雨了 什么时候 - 来了 , 但 很快 这 雨 转向 到 冰雹 ,

佩西来的时候只下过雨，但很快雨就变成了冰雹。

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [drəʊv] ['rætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
which **the** **wind** **drove** **rattling** **against** **the** **windows** **.**
哪个 这 风 驾驶 嘎嘎作响 反对 这 视窗 .

风吹得窗户嘎嘎作响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [stɔːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][sent][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [fɔːθ] ,
It **was** **a** **wild** **storm** **,** **and** **they** **had** **sent** **the** **poor** **child** **forth** **,**
它 曾是 一个 荒野 风暴 , 和 他们 有 发送 这 贫穷的 孩子 前进 ,

当时狂风暴雨，他们把那个可怜的孩子送了出去。

[pə'hæps] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
perhaps **to** **perish** **in** **it** **,**
也许 到 沦 在 它 ,

或许会葬身其中，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bɔri] “ [æn; ən] - [tu:; tə]

simply	**because**	**she**	**was**	**disagreeable**	**and**	**wanted**	**to**	**borry**	**“**	**an**	**ambril**	**to**
简单地	因为	她	曾是	令人不快的	和	通缉	到	博里	“	一个	-	到

[ki:p] [ðə; ði] [mɪlk] [draɪ] .

keep	**the**	**milk**	**dry**	**.**
保持	这	牛奶	干燥	.

仅仅因为她性格古怪，想要养一只“水壶”来保持牛奶干燥。

” ['prɒbəbli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [held] [æn; ən] “ - ” [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,

”	**Probably**	**she**	**had**	**never**	**held**	**an**	**“**	**ambril**	**”**	**in**	**her**	**life**	**,**
”	大概	她	有	绝不	握住	一个	“	-	”	在	她	生活	,

“她可能这辈子都没摸过‘安布里尔’(一种印度传统服饰)。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [wen] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti]

and	**could**	**not**	**resist**	**the**	**temptation**	**to**	**ask**	**for**	**one**	**when**	**the**	**opportunity**
和	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	问	为了	一	什么时候	这	机会

['ɒfəd] .

offered	**.**
提供	.

当机会来临时，他忍不住开口要了一个。

['prestən] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [laɪk]

Preston	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**called**	**to**	**her**	**,**	**but**	**she**	**had**	**run**	**like**
普雷斯顿	去	到	这	门	和	称为	到	她	,	但	她	有	跑步	喜欢

[ə; eɪ][dɪə(r)] ,

a	**deer**	**,**
一个	鹿	,

普雷斯顿走到门口喊她，但她像鹿一样跑开了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] . [-]

and	**was**	**already**	**out**	**of**	**sight**	**and**	**hearing**	**.**	**[**	**146**	**]**
和	曾是	已经	出去	的	视线	和	听力	.	[	-	]

已经消失在视线和听觉之外。[146]

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] , ” [sed] ['lu:si] , “ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['heɪlˌstəʊnz] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['rəubinz] -

“	**It**	**is**	**too**	**bad**	**,**	**”**	**said**	**Lucy**	**,**	**“**	**just**	**look**	**at**	**those**	**hailstones**	**as**	**big**	**as**	**robins**	**'**
“	它	是	也	坏的	,	”	说	露西	,	“	只是	看	在	那些	冰雹	作为	大的	作为	知更鸟	-

[egz] !

eggs	**!**
鸡蛋	!

“太糟糕了，”露西说，“你看那些冰雹，跟知更鸟蛋一样大！”

[dɪd] [ðæt] [tʃaɪld] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ? ”

Did	**that**	**child**	**have**	**anything**	**on**	**her**	**head**	**?**	**”**
做过	那	孩子	有	任何事物	在	她	头	?	”

那个孩子头上戴着什么东西吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['meəri] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [æn; ən][əʊld] ['sʌnbɒnɪt] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Mary**	**,**	**pacing**	**the**	**floor**	**excitedly**	**,**	**“**	**an**	**old**	**sunbonnet**	**.**
“	是的	,	”	回复	玛丽	,	踱步	这	地面	兴奋地	,	“	一个	老的	遮阳帽	.

“是的，”玛丽兴奋地在地板上踱步回答道，“一顶旧遮阳帽。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['heɪlˌstəʊnz] [wɪl] [straɪk] [raɪt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

But	**the**	**hailstones**	**will**	**strike**	**right**	**through**	**it**	**.**
但	这	冰雹	将要	罢工	正确的	通过	它	.

但冰雹会直接穿透它。

[dəʊnt] ['heɪlˌstəʊnz] ['evə(r)] [kɪl] ['pi:p(ə)l] ? ”

Don't	**hailstones**	**ever**	**kill**	**people**	**?**	**”**
不	冰雹	曾经	杀	人们	?	”

冰雹难道不会砸死人吗?

“ [əʊ] , [doʊnt] ['wʌri] !
“ Oh , don't worry !
“ 哦 , 不 担心 !

“哦，别担心！”

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][heɪl] [wen] [wiː; wi][sent][hɜː(r); hə(r)][aʊt] , [ɔː(r)][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
It didn't hail when we sent her out , or we wouldn't have done it ,
它 没有 冰雹 什么时候 我们 发送 她 出去 , 或者 我们 不会 有 完毕 它 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

我们把她派出去的时候并没有下冰雹，否则我们当然不会这么做。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ][paɪn] - [nɒt] ; - [twʊd] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['heɪlˌstəʊnz] [tuː; tə]
But she's as tough as a pine - knot ; ' twould take more than hailstones to
但 她是 作为 艰难的 作为 一个 松树 - 结 ; - 特沃德 拿 更多的 比 冰雹 到
[kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,
kill her ,
杀 她 ,

但她像松节一样坚韧；光靠冰雹可杀不死她。

” [sed] ['prestən] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hwisl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] .
” said Preston ; and then he whistled to keep his courage up .
” 说 普雷斯顿 ; 和 然后 他 吹口哨 到 保持 他的 勇气 向上 .

“普雷斯顿说道；然后他吹了声口哨来鼓起勇气。”

“ [gˈɜːlz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] - - , - [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Girls , if there's an ' ambril , ' let's have it .
“ 女孩们 , 如果 有 一个 - - , - 我们来吧 有 它 .

“女孩们，如果有‘安布里尔’(Ambril，一种印度传统服装)，那就用它吧。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - ['peɪstə(r)] , - [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
I'm going to the ' paster , ' wherever it is , to find her .
我是 去 到 这 - 粘贴者 , - 无论 它 是 , 到 寻找 她 .

我要去“牧师”那里，不管他在哪里，找到她。

” [ænd; ənd][gəʊ][hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd][dɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ri'mɔnstrəns] .
” And go he would and did , in spite of all remonstrances .
” 和 去 他 会 和 做过 , 在 尽管如此 的 全部 抗议 .

“尽管有人劝阻，他还是去了，而且真的去了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)]
He was gone a long while , and when he returned , the sky was clear
他 曾是 已消失 一个 长的 尽管 , 和 什么时候 他 返回 , 这 天空 曾是 清除
[ə'gen] . [-]
again . [147]
再次 . [-]

他离开很久，回来的时候，天空又晴朗了。[147]

“ [jes] , [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Yes , I found her .
“ 是的 , 我 成立 她 .

“是的，我找到她了。”

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
She's all right .
她是 全部 正确的 .

她没事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][aɪs] - [kriːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - [mɪlk] - ['bʌkɪt] - [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] . ”
She had a quantity of ice - cream in her ' milk - bucket ' to take home . ”
她 有 一个 数量 的 冰 - 奶油 在 她 - 牛奶 - 桶 - 到 拿 家 . ”

她的“牛奶桶”里装着一些冰淇淋，准备带回家。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rəʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ? ”
“ Did she row across the river ? ”
” 做过 她 排 穿过 这 河 ? ”

她划船过河了吗?

“ [jes] , [ænd; ənd] [ai] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [ˈəʊvə(r)] .
“ Yes , and I stood and watched her safe over .
” 是的 , 和 我 站立 和 观看 她 安全的 超过 .

“是的，我站在那里，看着她平安无事地离开。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [ˈsmɑːtə] [ðæn; ðən] [tʃeɪn] - [ˈlaɪtnɪŋ] .
I tell you she's smarter than chain - lightning .
我 告诉 你 她是 更聪明 比 链 - 闪电 .

我告诉你，她比闪电还聪明。

” [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪˈleɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtəli] ,
” He did not relate that he had found her crying bitterly ,
” 他 做过 不是 涉及 那 他 有 成立 她 哭泣 苦涩地 ,

他没有提及他发现她时正在痛哭流涕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ˈsʌfəd] [nɒt] [ˈəʊnli] [frɒm; frəm] [fraɪt] [bʌt; bət] [frɒm; frəm]
and that she had evidently suffered not only from fright but from
和 那 她 有 显然 遭受 不是 仅有的 从 惊吓 但 从
[ˈwuːndɪd] [ˈfiːlɪŋ] .
wounded feeling .
受伤 感觉 .

显然，她不仅受到了惊吓，而且受到了情感伤害。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈʌtə] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəmˈpleɪnt] ,
She had uttered no word of complaint ,
她 有 说出 不 单词 的 抱怨 ,

她没有抱怨一句。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsaɪlənt] [tɪəz] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)]
but her silent tears had given him a feeling of remorse he would never
但 她 沉默的 眼泪 有 给定 他 一个 感觉 的 悔恨 他 会 绝不
[fəˈget] .
forget .
忘记 .

但她无声的泪水却让他产生了一种永生难忘的悔恨之情。

[hiː; hi] [rəʊz] [ˈɜːli] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːk] [ðə; ði] [əʊld] [bəʊt] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈjuːsləs] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] .
He rose early next morning to caulk the old boat which lay useless in the barn .
他 玫瑰 早期的 下一个 早晨 到 填缝剂 这 老的 船 哪个 躺 无用 在 这 谷仓 .

第二天一大早，他就起床去给谷仓里那艘废弃的旧船填缝。

“ [ˈæbət] ” [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] “ [ˈæbət] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [ɪˈlektrɪk]
“ Abbott ” had promised to do it , but “ Abbott ” and the “ Electric
“ 雅培 ” 有 承诺 到 做 它 , 但 “ 雅培 ” 和 这 “ 电的
[lait] ” [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [fəˈgetflnəs] ,
Light ” were both inclined to forgetfulness ,
光 ” 是 两个都 倾斜 到 健忘 ,

“阿伯特”答应过要这么做，但是“阿伯特”和“电灯”都容易忘记。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːd] [tɑːsks] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] , [ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] ,
and all the hard tasks were sure to fall , sooner or later ,
和 全部 这 难的 任务 是 当然 到 落下 , 很快 或者 之后 ,

所有艰巨的任务迟早都会有人完成。

[ɒn] “ [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] . ” [-]
on “ the old man of the family . ” [148]
在 “ 这 老的 男人 的 这 家庭 . ” [-]

关于“家里的老人”。[148]

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [ɪz] ['siːwɜːði] [naʊ] , [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [rəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
“ **I** **believe** **the** **concern** **is** **seaworthy** **now** **,** **and** **suppose** **we** **row** **across** **the** **river** **,**
“ 我 相信 这 忧虑 是 适航 现在 , 和 认为 我们 排 穿过 这 河 ,
” [sed] [hiː; hi] ,
” **said** **he** **,**
” 说 他 ,

“我相信这艘船现在已经适于航行了，假设我们划船过河，”他说。

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] .
when **breakfast** **was** **despatched** **.**
什么时候 早餐 曾是 已派送 .

早餐送达时。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks]['lɪt(ə)l] [kraɪz] [ɒv; əv] ['ekstəsi] .
There **were** **six** **little** **cries** **of** **ecstasy** **.**
那里 是 六 小的 哭泣 的 狂喜 .

传来六声欣喜若狂的短促叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ ['dɪʃɪz] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'selvz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; ” [ænd; ənd] , [æz; əz]
It **was** **“** **Dishes** **,** **take** **care** **of** **yourselves** **if** **you** **can** **;** **”** **and** **,** **as**
它 曾是 “ 菜肴 , 拿 关心 的 你们自己 如果 你 能 ; ” 和 , 作为
[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
for **food** **,**
为了 食物 ,

当时的命令是：“餐具们，如果可以的话，请照顾好自己；”至于食物方面，

[ðə; ði] [flaɪz] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
the **flies** **seemed** **disposed** **to** **take** **care** **of** **that** **.**
这 苍蝇 似乎 处置 到 拿 关心 的 那 .

苍蝇们似乎很乐意解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələli] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)]
It **was** **a** **lovely** **morning** **,** **the** **atmosphere** **being** **particularly** **bright** **and** **clear**
它 曾是 一个 迷人的 早晨 , 这 气氛 存在 特别 明亮的 和 清除
['ɑːftə(r)][lɑːst] [naɪts] [stɔːm] .
after **last** **night's** **storm** **.**
后 最后的 夜晚 风暴 .

这是一个美好的早晨，经过昨晚的暴风雨，空气格外明亮清澈。

['gɔːdʒəs] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ['bʌtəflaɪz] ['hɔvə, 'hʌ-][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Gorgeous **red** **and** **gold** **butterflies** **hovered** **in** **the** **air** **,**
华丽的 红色的 和 金子 蝴蝶 悬停 在 这 空气 ,

绚丽的红金色蝴蝶在空中翩翩起舞，

[ə; eɪ]['rɒbɪn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [[hɔpt]] [ə'lɒŋ] [faɪv] [steps] , [ðen] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
a **robin** **in** **the** **front** **yard** **hopped** **along** **five** **steps** **,** **then** **stopped** **to** **look** **at** **the**
一个 罗宾 在 这 正面 院子 跳跃 沿着 五 步骤 , 然后 停止 到 看 在 这
['kæmpəz] ,
campers **,**
露营者 ,

前院里的一只知更鸟蹦蹦跳跳地走过五级台阶，然后停下来看着露营者们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstən] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪg'zæktli][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪz] .
and **the** **eastern** **morning** **sun** **threw** **his** **shadow** **before** **him** **exactly** **his** **own** **size** **.**
和 这 东 早晨 太阳 扔 他的 阴影 前 他 确切地 他的 自己的 尺寸 .

东方的晨曦在他面前投下与他自身大小相同的影子。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv] [blɪs] [tuː; tə][gəʊ] ['rəʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['meəri] ,
“ **It's** **a** **perfect** **state** **of** **bliss** **to** **go** **rowing** **this** **morning** **,** **”** **exclaimed** **Mary** **,**
” 它是 一个 完美的 状态 的 极乐 到 去 划船 这 早晨 , ” 惊呼 玛丽 ,

“今天早上划船真是太惬意了！”玛丽惊叹道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [bəʊt] . “
as they entered the boat . “
作为 他们 进入 这 船 . “

他们上了船。

- [twɒz] [ɔːl] [wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] , ” [riˈmɑːk] ['seidi] ['pætən] , ['lɒŋɪŋ]
' Twas all we needed to make us perfectly happy , ” remarked Sadie Patten , longing
- 那是 全部 我们 需要 到 制作 我们 完美 快乐的 , ” 评论 萨迪 帕滕 , 渴望
[-]
[149]
[-]

“这就是我们所需要的一切，让我们感到无比幸福，”萨迪·帕滕渴望地说道[149]

[tuː; tə] [rɪˈpiːt] [sʌm; səm] ['pəʊətri] , [bʌt; bət] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['luːsi] .
to repeat some poetry , but restrained by fear of Lucy .
到 重复 一些 诗 , 但 克制 经过 害怕 的 露西 .

想重诵一些诗歌，但因害怕露西而克制住。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [diː] , [ðəʊ] [rɪˈmɑːkəbli] [diːp] , [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [suːn] [krɒst] .
The river Dee , though remarkably deep , was narrow and soon crossed .
这 河 迪 , 尽管 非常 深的 , 曾是 狭窄的 和 很快 交叉 .

迪河虽然很深，但河面狭窄，很快就过了河。

“ [lets] [kɔːl] [ɒn] ['aʊə(r)] ['pænkeɪk] [frendz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] .
“ Let's call on our Pancake friends before we go any farther .
“ 我们来吧 称呼 在 我们的 饼子 朋友们 前 我们 去 任何 更远 .

“在我们继续前进之前，让我们先去拜访一下我们的煎饼朋友们。”

[wɒt] [seɪ] ? ” [sed] ['prestən] , ['helpɪŋ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .
What say ? ” said Preston , helping the girls out of the boat .
什么 说 ? ” 说 普雷斯顿 , 帮助 这 女孩们 出去 的 这 船 .

“你们觉得怎么样？”普雷斯顿一边说着，一边帮女孩们下了船。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ;
It was just what he had come for ;
它 曾是 只是 什么 他 有 来 为了 ;

这正是他此行的目的；

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [æt; ət] [rest] [ə'baʊt] - ;
he wished to set his conscience at rest about Pecy ;
他 希望 到 放 他的 良心 在 休息 关于 - ;

他想就佩西的事情让自己的良心得到安心；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] ['simpəθaiz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
and the girls had understood and sympathized all the while , without a
和 这 女孩们 有 理解 和 同情 全部 这 尽管 , 没有 一个
[wɜːd] ['biːɪŋ] [sed] .
word being said .
单词 存在 说 .

女孩们一直默默地理解和同情着她，一言不发。

“ [jes] , [lets] [kɔːl] , ” [sed] [ðeɪ] .
“ Yes , let's call , ” said they .
“ 是的 , 我们来吧 称呼 , ” 说 他们 .

“好的，我们打电话吧。”他们说。

[ðə; ði] ['pænkeɪks] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] ['kɒtɪdʒ] .
The Pancakes lived in a small red cottage .
这 煎饼 居住地 在 一个 小的 红色的 小屋 .

煎饼一家住在红色的小房子里。

['sʌmbədi] [sez] , “ [ə; eɪ] [red] [haʊs] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Somebody	says	,	“	A	red	house	blushes	for	the	man	who	painted	it	;
某人	说道	,	“	一个	红色的	房子	脸红	为了	这	男人	WHO	绘	它	;

有人说：“红房子会为粉刷它的人而脸红；

” [bʌt; bət] [ðɪs] [haʊs] [hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , — [dɜːt][ænd; ənd]

”	but	this	house	had	more	to	blush	for	than	that	,	—	dirt	and
”	但	这	房子	有	更多的	到	脸红	为了	比	那	,	—	污垢	和

[dɪs'ɔːdə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] .

disorder	without	and	within	.
紊乱	没有	和	之内	.

但这栋房子还有更多令人羞愧的地方——里里外外都脏乱不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bædli] ['weðə(r)] - [steɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [glɑːs] , [hɑːf][rægz]

It	was	badly	weather	-	stained	,	and	the	windows	were	half	glass	,	half	rags
它	曾是	糟糕	天气	-	染色	,	和	这	视窗	是	一半	玻璃	,	一半	破布

.

:
.

房子风化严重，窗户一半是玻璃，一半是破布。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [-]

Outside	there	were	two	[	150	]
外部	那里	是	二	[	-	]

外面有两个[150]

[əʊld] [tʌb] , [ə; eɪ] [reɪk] [wɪð] ['stʌmpi] [tiːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɒp] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [sʌm; səm] ['bætəd] [tɪn]

old	tubs	,	a	rake	with	stumpy	teeth	,	and	a	mop	lying	across	some	battered	tin
老的	浴缸	,	一个	耙	和	矮墩墩	牙齿	,	和	一个	拖把	说谎	穿过	一些	伤痕累累	锡

[pænz] .

pans	.
平底锅	.

几个旧浴缸、一把齿短的耙子和一把拖把横放在几个破旧的锡锅上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['ʃægi] - ['hedɪd] [æz; əz][ðeə(r)] ['pleɪmeɪt] , [ə; eɪ]

The	children	around	the	door	were	as	shaggy	-	headed	as	their	playmate	,	a
这	孩子们	大约	这	门	是	作为	毛茸茸	-	标题	作为	他们的	玩伴	,	一个

[leɪm] [əʊld][dɒg] ;

lame	old	dog	;
瘸	老的	狗	;

门口的孩子们和他们的玩伴——一只跛脚的老狗——一样，都长着蓬乱的头发；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['əʊnli]['greɪsf(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒft]

and	indeed	the	only	graceful	object	about	the	premises	was	the	soft
和	的确	这	仅有的	优美	目的	关于	这	前提	曾是	这	柔软的

[bluː] [sməʊk] ,

blue	smoke	,
蓝色的	抽烟	,

事实上，这处场所里唯一优雅的事物就是那柔和的蓝色烟雾。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ]

which	was	happy	enough	to	escape	from	the	miserable	house	through	the	low
哪个	曾是	快乐的	足够的	到	逃脱	从	这	悲惨的	房子	通过	这	低的

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

它很高兴能从那间阴暗的房子里通过低矮的烟囱逃出去。

[hɪə(r)] [dwelt] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['pænkeɪks] .

Here	dwelt	the	family	of	Pancakes	.
这里	居住	这	家庭	的	煎饼	.

这里住着煎饼一家。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['diːsnt] , [ðəʊ] “ [kwɪə(r)] ” [mæn] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ken'tʌki] ;

The	father	had	once	been	a	decent	,	though	“	queer	”	man	,	living	in	Kentucky	;
这	父亲	有	一次	到过	一个	体面的	,	尽管	“	酷儿	”	男人	,	活的	在	肯塔基州	;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] ,

but	his	wife	died	,
但	他的	妻子	死亡	,

这位父亲曾经是一个体面但“古怪”的人，住在肯塔基州；但他的妻子去世了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] “ ['kwɪərə(r)] ”

and	her	death	seemed	to	turn	his	brain	and	make	him	“	queerer	”
和	她	死亡	似乎	到	转动	他的	脑	和	制作	他	“	更酷儿	”

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

她的死似乎改变了他的思想，让他比以往任何时候都更加“古怪”。

[hiː; hi] ['mærid] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['wʊmən] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

He	married	again	,	a	miserable	woman	,	belonging	to	the	sort	of	people	in	the
他	已婚	再次	,	一个	悲惨的	女士	,	属于	到	这	种类	的	人们	在	这

[saʊθ] [kɔːld] “ ['krækəz] ;

South	called	“	Crackers	;
南	称为	“	饼干	;

他再婚了，娶了一个可怜的女人，属于南方被称为“乡巴佬”的那类人；

” [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] .

”	and	from	that	time	he	did	not	seem	to	care	what	became	of	him	.
”	和	从	那	时间	他	做过	不是	似乎	到	关心	什么	成为	的	他	.

从那时起，他似乎就不在乎自己的命运如何了。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['wɒndərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['set(ə)ld] [æt; ət] [lɑːst] [æt; ət][əʊld] [blʌf] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [hiː; hi]

After	many	wanderings	he	had	settled	at	last	at	Old	Bluff	,	declaring	he
后	许多	漫游	他	有	定居	在	最后的	在	老的	虚张声势	,	声明	他

[wʊd] [nɒt] [muːv] [ə'gen] .

would	not	move	again	.
会	不是	移动	再次	.

经过多次漂泊，他最终在老崖定居下来，并宣布他不会再搬家了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [-]

His	wife	could	not	read	,	and	he	had	[	151	]
他的	妻子	可以	不是	读	,	和	他	有	[	-	]

他的妻子不识字，而他[151]

['gɪv(ə)n] [ʌp] [bʊks] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl]

given	up	books	himself	,	and	had	no	wish	to	send	his	children	to	school
给定	向上	图书	他自己	,	和	有	不	希望	到	发送	他的	孩子们	到	学校

[ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] .

or	church	.
或者	教会	.

他自己放弃了读书，也不想送孩子去上学或去教堂。

- , [ðə; ði] ['eldɪst] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪfs] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst]

Pecy	,	the	eldest	,	was	his	first	wife's	daughter	,	and	by	far	the	brightest
-	,	这	长子	,	曾是	他的	第一的	妻子的	女儿	,	和	经过	远的	这	最亮的

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ;

of	them	all	;
的	他们	全部	;

佩西是家中最大的孩子，是他第一任妻子的女儿，也是所有孩子中最聪明的一个；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [drʌdʒ] ,

but	the	stepmother	made	her	a	perfect	drudge	,
但	这	后妈	制成	她	一个	完美的	苦力	,

但继母把她变成了一个十足的苦力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊbi:tn] [tʃaɪld][hæd; həd] ['skeəsli] [ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [hɜ:'self] ,

and	the	browbeaten	child	had	scarcely	a	moment	to	herself	,
和	这	受欺凌	孩子	有	几乎	一个	片刻	到	她自己	,

这个饱受欺凌的孩子几乎没有片刻的独处时间。

[ɪk'sept] [ɪn]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['peɪstə(r)] .

except	in	going	to	and	from	the	"	paster	.
除了	在	去	到	和	从	这	"	粘贴者	.

除了往返"牧师"之外。

" [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət][kæmp] ['kʌmfət] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sevrəl] ['bi:tiŋ] .

"	Her	loiterings	at	Camp	Comfort	had	already	caused	her	several	beatings	.
"	她	游荡	在	营	舒适	有	已经	导致	她	一些	殴打	.

"她在康福特营地闲逛已经导致她挨了好几顿打。"

[ðə; ði]['fæməli][lɪvd; 'laɪvd] ['tʃi:fli] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð]

The	family	lived	chiefly	by	hunting	and	fishing	,	had	nothing	to	do	with
这	家庭	居住地	主要	经过	打猎	和	钓鱼	,	有	没有什么	到	做	和

[ðeə(r)] ['neɪbəz] ,

their	neighbors	,
他们的	邻居	,

这家人主要以打猎和捕鱼为生，与邻居们没有任何来往。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] , [ænd; ənd] [gru:] ['pʊrər] [ænd; ənd] ['pʊrər] ,

and	of	course	sank	lower	and	lower	,	and	grew	poorer	and	poorer	,
和	的	课程	沉没	降低	和	降低	,	和	生长	贫穷	和	贫穷	,

当然，他的地位也越来越低，变得越来越穷。

[ðəʊ] [tu:; tə][ðeə(r)]['kredɪt][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [bi:n] [nəʊn]

though	to	their	credit	it	must	be	said	that	they	had	never	yet	been	known
尽管	到	他们的	信用	它	必须	是	说	那	他们	有	绝不	然而	到过	已知

[tu:; tə] [sti:l] .

to	steal	.
到	偷	.

但值得称赞的是，他们此前从未有过偷窃的记录。

[hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['prestən] [æz; əz][hi:; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

Half	a	dozen	children	stood	staring	at	Preston	as	he	knocked	at	the	cottage
一半	一个	打	孩子们	站立	凝视	在	普雷斯顿	作为	他	敲门	在	这	小屋

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

六个孩子站在那里，目不转睛地看着普雷斯顿敲着小屋的门。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ]['mɪsɪz] . ['pænkeɪk] , [hu:] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd]

It	was	opened	after	some	time	by	Mrs	.	Pancake	,	who	wore	a	blue	and
它	曾是	打开	后	一些	时间	经过	太太	.	饼子	,	WHO	穿着	一个	蓝色的	和

['jeləʊ] ['kælɪkəʊ] [gaʊn] ,

yellow	calico	gown	,
黄色的	印花布	袍	,

过了一会儿，潘凯克夫人穿着一件蓝黄相间的印花棉布长裙，为餐厅揭幕。

['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [streɪt] [laɪnz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋklz] ; [-]

falling	in	straight	lines	to	her	ankles	;	[	152	]
坠落	在	直的	线条	到	她	脚踝	;	[	-	]

直落到脚踝；[152]

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]

and	though	her	feet	were	bare	,	her	head	was	covered	by	a
和	尽管	她	脚	是	裸	,	她	头	曾是	涵盖	经过	一个

['mɒnstrəs] [pɪŋk] [sʌn] - ['bɒnɪt] ,

monstrous	pink	sun	-	bonnet	,
滔天	粉色的	太阳	-	引擎盖	,

虽然她赤着脚，但她的头上却戴着一顶巨大的粉红色遮阳帽。

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [skuːp] .

shaped	like	a	flour	-	scoop	.
形状	喜欢	一个	面粉	-	舀	.

形状像面粉勺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [wɪð] [ə; eɪ]

She	had	a	cup	in	her	hand	,	and	was	stirring	the	contents	with	a
她	有	一个	杯子	在	她	手	,	和	曾是	搅拌	这	内容	和	一个

['jeləʊ] [spuːn] .

yellow	spoon	.
黄色的	勺子	.

她手里拿着一个杯子，正用一把黄色的勺子搅拌着杯子里的东西。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['prestən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɑːti] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ə'baʊt]

“	Good	morning	,	”	said	Preston	for	his	whole	party	,	who	were	grouped	about
“	好的	早晨	,	”	说	普雷斯顿	为了	他的	所有的	派对	,	WHO	是	分组	关于

[hɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

him	in	silence	.
他	在	沉默	.

“早上好，”普雷斯顿对围在他身边默默站着的所有人说道。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ðɪ] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz]

The	woman	did	not	return	the	greeting	,	and	they	all	felt	that	their	presence	was
这	女士	做过	不是	返回	这	问候	,	和	他们	全部	毛毡	那	他们的	在场	曾是

[nɒt] ['welkəm] .

not	welcome	.
不是	欢迎	.

那位女士没有回应他们的问候，他们都觉得自己的到来不受欢迎。

“ [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

“	We	came	to	inquire	for	your	little	girl	.
”	我们	来了	到	查询	为了	你的	小的	女孩	.

“我们是来打听您女儿的消息的。”

[wiː; wi] [həʊp] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [kəʊld][lɑːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] ; [dɪd][ʃiː; ʃi] ? ”

We	hope	she	did	not	take	cold	last	night	in	the	rain	;	did	she	?	”
我们	希望	她	做过	不是	拿	寒冷的	最后的	夜晚	在	这	雨	;	做过	她	?	”

希望她昨晚淋雨没着凉，对吧?

“ [wɑːl] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌn] [tʊk] [ə; eɪ]['fiːvə(r)][kəʊld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['krɒsli] ,

“	Wal	,	yes	,	she	done	took	a	fever	cold	,	”	replied	the	woman	crossly	,
”	沃尔	,	是的	,	她	完毕	采取	一个	发烧	寒冷的	,	”	回复	这	女士	生气	,

“沃尔，是的，她发烧感冒了，”女人不耐烦地回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [strɔː] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

pointing	to	a	bunch	of	straw	on	the	floor	,
指向	到	一个	束	的	稻草	在	这	地面	,

指着地上的一堆稻草，

[weər'ɒn] [leɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['smelɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ræg] [rəʊld] [ɪn][tɑː(r)] .

whereon	lay	a	child	smelling	at	a	rag	rolled	in	tar	.
其中	躺	一个	孩子	闻起来	在	一个	抹布	滚动	在	焦油	.

上面躺着一个孩子，正在闻一块裹着焦油的破布。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . [-]

It	was	Pecy	,	and	she	immediately	covered	her	face	.	[	153	]
它	曾是	-	,	和	她	立即地	涵盖	她	脸	.	[	-	]

是佩西，她立刻捂住了脸。[153]

" [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['luːsi] ;

"	Can	we	do	anything	for	her	?	"	asked	Lucy	;
"	能	我们	做	任何事物	为了	她	?	"	问	露西	;

"我们能为她做些什么吗？"露西问道；

[ænd; ənd] ['luːsiz] ['mænə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .

and	Lucy's	manner	was	very	sweet	when	she	chose	.
和	露西的	方式	曾是	非常	甜的	什么时候	她	选择	.

露西做出选择时，态度非常和蔼可亲。

- [hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [saʊnd] [laɪk] [ðɪs] ;

Pecy	had	never	happened	to	hear	her	voice	sound	like	this	;
-	有	绝不	发生	到	听到	她	嗓音	声音	喜欢	这	;

佩西从未听过自己发出这样的声音；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪz] — [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð]

and	something	—	perhaps	it	was	surprise	—	caused	her	to	shake	with
和	某物	—	也许	它	曾是	惊喜	—	导致	她	到	摇	和

[kən'vʌlsɪv] [sɒbz] .

convulsive	sobs	.
痉挛	啜泣	.

或许是某种惊吓，让她浑身颤抖，抽泣不止。

" [aɪ] [dʌn] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['stɜːrɪŋ] ['vɪgərəsli] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] .

"	I	dun	know	,	"	replied	the	woman	,	stirring	vigorously	with	the	spoon	.
"	我	逼债	知道	,	"	回复	这	女士	,	搅拌	大力	和	这	勺子	.

"我不知道，"女人一边用勺子用力搅拌着，一边回答道。

" [aɪm] ['mɪksɪŋ] ['mændreɪk] [ænd; ənd] - [læs] .

"	I'm	mixing	mandrake	and	'	lasses	.
"	我是	混合	曼德拉草	和	-	姑娘们	.

"我把曼德拉草和姑娘们混在一起。"

[aɪ] - [ləu] [ʃɪd] [get] [wet] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] - - [ɪn][ðə; ði][reɪn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt][maɪnd]

I	'	lowed	she'd	get	wet	goin	'	to	the	pastur	'	in	the	rain	;	but	she	won't	mind
我	-	低	棚	得到	湿的	去	-	到	这	-	-	在	这	雨	;	但	她	惯于	头脑

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我以为她冒雨去牧场会被淋湿；但她不会介意的。

['sevin] - ([ɪk'septɪŋ]) [aɪ] [lɪks] [hɜː(r); hə(r)] . "

sevin	'	(	excepting	)	I	licks	her	.	"
塞维因	-	(	除外	)	我	舔	她	.	"

除了我舔她之外。"

" [wɒt] [ə; eɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['kæmpəz] .

"	What	a	home	,	and	what	a	mother	!	"	thought	the	campers	.
"	什么	一个	家	,	和	什么	一个	母亲	!	"	想法	这	露营者	.

"多么美好的家，多么伟大的母亲啊！"露营者们心想。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['leməns] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ? "

"	Would	you	like	to	have	us	bring	her	some	lemons	and	sugar	?	"
"	会	你	喜欢	到	有	我们	带来	她	一些	柠檬	和	糖	?	"

[ɑːskt] ['prestən] .

asked	Preston	.
问	普雷斯顿	.

"你想让我们给她带些柠檬和糖吗？"普雷斯顿问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][rægz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

There	was	a	quick	stirring	of	the	bundle	of	rags	on	the	floor	,
那里	曾是	一个	快的	搅拌	的	这	捆	的	破布	在	这	地面	,

地上那捆破布被迅速搅动了一下。

[ænd; ənd] - [rʌf] [hed] [ænd; ənd] [flʌʃt] [feɪs] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	Pecy's	rough	head	and	flushed	face	appeared	for	a	moment	above	the
和	-	粗糙的	头	和	酡	脸	出现	为了	一个	片刻	多于	这

['sɜːfɪs] . [-]

surface	.	[	154	]
表面	.	[	-	]

佩西粗糙的脑袋和涨红的脸短暂地露出了水面。[154]

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , - , ” [kən'tɪnjuːd] ['prestən] ;

“	We	are	all	sorry	you	are	sick	,	Pecy	,	”	continued	Preston	;
“	我们	是	全部	对不起	你	是	生病的	,	-	,	”	持续	普雷斯顿	;

“佩西，我们都很遗憾你生病了，”普雷斯顿继续说道；

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðəʊz] ['heɪlˌstəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ]

“	we	didn't	know	those	hailstones	were	coming	,	or	we	would	have	kept	you
“	我们	没有	知道	那些	冰雹	是	未来	,	或者	我们	会	有	保留	你

[æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] .

at	our	house	.
在	我们的	房子	.

“我们不知道会有冰雹来，否则我们会把你留在我们家。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [meɪk] ; [ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ]

”	This	was	as	near	a	confession	as	he	chose	to	make	;	and	,	closing
”	这	曾是	作为	靠近	一个	忏悔	作为	他	选择	到	制作	;	和	,	结束

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

the	subject	,
这	主题	,

“这几乎是他所能做出的最接近认罪的表态了；然后，他结束了这个话题，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Flaxie的成长故事 Flaxie (Flaxie Growing Up Flaxie Frizzle)
第5/6页

“ [naʊ] [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['lemənz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .

“	Now	we'll	go	back	and	get	the	lemons	and	sugar	.
”	现在	出色地	去	后退	和	得到	这	柠檬	和	糖	.

“现在我们回去拿柠檬和糖。”

[gʊd] - [baɪ] , - . ”

Good	-	by	,	Pecy	.	”
好的	-	经过	,	-	.	”

再见，佩西。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['seidi] ,

“	Did	you	ever	in	all	your	life	!	”	exclaimed	Sadie	,
”	做过	你	曾经	在	全部	你的	生活	!	”	惊呼	萨迪	,

“你这辈子有过这样的经历吗！”萨迪惊呼道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] [ə'gen] .

when	they	were	safely	in	the	boat	again	.
什么时候	他们	是	安全	在	这	船	再次	.

当他们再次安全上船后。

[wɜːdz] [siːmd] ['ʌtəli] ['paʊələs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['pɪti] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌst]

Words	seemed	utterly	powerless	to	express	the	astonishment	,	pity	,	and	disgust
字	似乎	完全地	无力	到	表达	这	惊讶	,	遗憾	,	和	厌恶

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .

of	the	whole	party	.
的	这	所有的	派对	.

言语似乎完全无法表达全党上下的震惊、怜悯和厌恶之情。

“ [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lemənz] , ['prestən] , ” [sed] ['luːsi] .

“	I'm	so	glad	you	thought	of	the	lemons	,	Preston	,	”	said	Lucy	.
”	我是	所以	高兴的	你	想法	的	这	柠檬	,	普雷斯顿	,	”	说	露西	.

“普雷斯顿，你想到柠檬真是太好了，”露西说。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'spəʊkən] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

For	there	was	an	unspoken	feeling	with	her	and	all	the	rest	,
为了	那里	曾是	一个	未说出口的	感觉	和	她	和	全部	这	休息	,

因为她和其他人之间都有一种难以言说的感觉，

[ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlәti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['θɔːtləsli] [ɪl] - ['triːtɪd] .

of	responsibility	for	the	little	creature	they	had	thoughtlessly	ill	-	treated	.
的	责任	为了	这	小的	生物	他们	有	不经思考地	患病的	-	治疗	.

他们应该对他们轻率虐待的小动物承担责任。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

Was	there	anything	more	they	could	do	for	her	?
曾是	那里	任何事物	更多的	他们	可以	做	为了	她	?

他们还能为她做些什么吗?

[ðeɪ] “ [w'ʌndəd] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][daɪ][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊm] .

They	“	wondered	she	didn't	die	and	done	with	it	in	such	a	home	.
他们	“	想知道	她	没有	死	和	完毕	和	它	在	这样的	一个	家	.

他们“很疑惑，她怎么没在这样的养老院里去世呢?

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [-]

Perhaps	her	mother	would	kill	her	with	her	[	155	]
也许	她	母亲	会	杀	她	和	她	[	-	]

也许她的母亲会和她一起杀死她[155]

['dəʊsɪz] .
doses **.**
剂量 .

剂量。

" [jes] ; [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] ?
" Yes ; but who had driven her out without mercy into the storm ?
" 是的 ; 但 WHO 有 驱动 她 出去 没有 怜悯 进入 这 风暴 ?

"是的；但是是谁毫不留情地将她赶到暴风雨中呢？"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [wʊd] [kæmp] ['kʌmfət] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [bleɪm] ?
If she should die , would Camp Comfort be free from blame ?
如果 她 应该 死 , 会 营 舒适 是 自由的 从 责备 ?

如果她死了，康福特营地能免于责难吗?

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [wɪð] [ten] ['leməʊz] , — [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] ['pɜːtʃəs] ,
They hastened back with ten lemons , — all they had of yesterday's purchase ,
他们 加快 后退 和 十 柠檬 , — 全部 他们 有 的 昨天的 购买 ,

他们匆匆带着十个柠檬回来了——这是他们昨天买的所有柠檬。

— [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [stɒk] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['flaʊə(r)] .
— and their entire stock of sugar and flour .
— 和 他们的 全部的 库存 的 糖 和 面粉 .

——以及他们全部的糖和面粉库存。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ɔː(r)][ɪk'spekt] ;
Not a word of thanks did they receive or expect ;
不是 一个 单词 的 谢谢 做过 他们 收到 或者 预计 ;

他们没有收到任何一句感谢的话，也没有期待得到任何感谢；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɒn] - ['dʌski] [feɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'wɔːd] [ɪ'nʌf] .
but the look of joy on Pecy's dusky face was reward enough .
但 这 看 的 喜悦 在 - 昏暗 脸 曾是 报酬 足够的 .

但看到佩西黝黑的脸上露出喜悦的表情，就足以作为回报了。

" [əʊ] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['prestən] .
" Oh , she's all right , " said Preston .
" 哦 , 她是 全部 正确的 , " 说 普雷斯顿 .

"哦，她没事，"普雷斯顿说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔː(r)] [θrəʊt] , [ðæts] [ɔːl] .
" A little sore throat , that's all .
" 一个 小的 疮 喉 , 那就是 全部 .

"只是有点嗓子疼，仅此而已。"

[ænd; ənd][tɑː(r)][woʊnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['mændreɪk] ['aɪðə(r)] . — [ðeə(r)] , [naʊ] , [spred] [jɔː(r); jə(r)]
And tar won't hurt her , or mandrake either . — There , now , spread your
和 焦油 惯于 伤害 她 , 或者 曼德拉草 任何一个 . — 那里 , 现在 , 传播 你的
['pærəˌsɔːlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
parasols , for the sun's coming out .
阳伞 , 为了 这 太阳的 未来 出去 .

焦油不会伤害她，曼德拉草也不会。——好了，现在，撑开你们的阳伞，太阳要出来了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rəʊ] [ʌp] [striːm] [ɔː(r)] [daʊn] ?
Shall we row up stream or down ?
将 我们 排 向上 溪流 或者 向下 ?

我们是逆流而上还是顺流而下?

" [ðə; ði][nekst] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ] ['meəri] [greɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fi:t] ,

"	The	next	Saturday	evening	Mary	Gray	was	sitting	at	her	mother's	feet	,
"	这	下一个	周六	晚上	玛丽	灰色的	曾是	坐着	在	她	母亲的	脚	,

['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

looking	wistfully	in	her	face	.
寻找	怅然地	在	她	脸	.

“下一个星期六晚上，玛丽·格雷坐在她母亲的脚边，眼神充满渴望地望着她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɪn]

She	had	come	home	to	stay	over	Sunday	,	and	had	just	been	repeating	in
她	有	来	家	到	停留	超过	星期日	,	和	有	只是	到过	重复	在

[ə; eɪ] [swi:t] ,

a	sweet	,
一个	甜的	,

她星期天回家过夜，一直在用甜甜的语调重复着……

[klɪə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl] ['fi:lɪŋ] , [-]

clear	voice	,	and	with	unusual	feeling	,	[	156	]
清除	嗓音	,	和	和	异常	感觉	,	[	-	]

声音清晰，且带有不寻常的情感[156]

[ðə; ði] “ [vɜ:s] ” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [spi:k] [æt; ət] ['sæbəθ] [sku:l] ['kɒnsət] : —

the	“	verse	”	she	was	to	speak	at	Sabbath	School	concert	:	—
这	“	诗	”	她	曾是	到	说话	在	安息日	学校	音乐会	:	—

她要在安息日学校音乐会上朗诵的“诗篇”是：——

“ [gɒd] ['wɒnts] [ðə; ði] ['hæpi] - [hɑ:tɪd] [g'ɜ:lz] ,

“	God	wants	the	happy	-	hearted	girls	,
"	上帝	想要	这	快乐的	-	心地	女孩们	,

上帝想要的是心地善良的女孩们，

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [g'ɜ:lz] , [ðə; ði][best][ɒv; əv][g'ɜ:lz] ,

The	loving	girls	,	the	best	of	girls	,
这	爱	女孩们	,	这	最好的	的	女孩们	,

可爱的女孩们，最棒的女孩们，

[ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] !

The	worst	of	girls	!
这	最差	的	女孩们	!

最糟糕的女孩！

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][g'ɜ:lz][hɪz; ɪz] [pɜ:lz] ,

He	wants	to	make	the	girls	his	pearls	,
他	想要	到	制作	这	女孩们	他的	珍珠	,

他想把女孩们变成他的珍珠，

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'flekt] [hɪz; ɪz]['həʊli] [feɪs] ,

And	so	reflect	his	holy	face	,
和	所以	反映	他的	圣	脸	,

如此便能映照出他圣洁的容颜。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [greɪs] ,

And	bring	to	mind	his	wondrous	grace	,
和	带来	到	头脑	他的	奇妙的	优雅	,

并铭记他奇妙的恩典，

[ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪ] [bi:; bi] ,

That	beautiful	the	world	may	be	,
那	美丽的	这	世界	可能	是	,

世界或许很美好，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd]['pjʊərəti] .

And	filled	with	love	and	purity	.
和	已填	和	爱	和	纯度	.

充满爱与纯洁。

[gɒd] ['wɒnts] [ðə; ði][g'ɜːlz] . ”

God	wants	the	girls	.	”
上帝	想要	这	女孩们	.	”

上帝想要这些女孩。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] ['lʌvli] , ['mæmə; mə'mɑː] .

“	I	think	that	is	just	lovely	,	mamma	.
”	我	思考	那	是	只是	迷人的	,	妈妈	.

“我觉得这真是太好了，妈妈。”

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [juː; jʊ] [nəʊ] !

Only	it	doesn't	seem	somehow	as	if	He	could	,	you	know	!
仅有的	它	不	似乎	不知何故	作为	如果	他	可以	,	你	知道	!

只是，不知为何，祂似乎做不到!

[nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][g'ɜːlz] !

Not	the	worst	of	girls	!
不是	这	最差	的	女孩们	!

她还不是最差劲的女孩!

” [ðen] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː'self] , — “ ['mæmə; mə'mɑː] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['hiːðn] [ɪn] [ə'merɪkə] ? ”

”	Then	interrupting	herself	,	—	“	Mamma	,	are	there	any	heathen	in	America	?	”
”	然后	打断	她自己	,	—	“	妈妈	,	是	那里	任何	异教徒	在	美国	?	”

“然后她突然打断自己，问道：‘妈妈，美国有异教徒吗？’”

“ [jes] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [aɪ][fɪə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .

“	Yes	,	my	daughter	,	I	fear	there	are	.
”	是的	,	我的	女儿	,	我	害怕	那里	是	.

“是的，我的女儿，恐怕有这样的事。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?

But	why	do	you	ask	?
但	为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] ['eni] ? ”

You	can	never	have	seen	any	?	”
你	能	绝不	有	已见	任何	?	”

你一个都没见过吗?

“ [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .

“	Yes	,	mamma	,	I	have	seen	them	.
”	是的	,	妈妈	,	我	有	已见	他们	.

“是的，妈妈，我见过它们。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][əʊld] [blʌf] .

They	live	at	Old	Bluff	.
他们	居住	在	老的	虚张声势	.

他们住在老崖。

[ðeə(r)] [neɪm] [ɪz] ['pænkeɪk] . [-]

Their	name	is	Pancake	.	[	157	]
他们的	姓名	是	饼子	.	[	-	]

他们的名字叫煎饼。[157]

[ðeɪ] [dəʊnt] [bɪ'lɒŋ] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] .

They	don't	belong	anywhere	,	and	they	haven't	been	there	long	.
他们	不	属于	任何地方	,	和	他们	还没有	到过	那里	长的	.

它们无处可归，而且它们在那里待的时间也不长。

['prestən] [sez] [kwi:n] [vɪk'tɔ:rɪə] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Preston	says	Queen	Victoria	ought	to	take	care	of	them	,
普雷斯顿	说道	女王	维多利亚	应该	到	拿	关心	的	他们	,

普雷斯顿说维多利亚女王应该照顾他们。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi]['hæznt] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [jet] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp]

but	I	suppose	she	hasn't	heard	of	them	yet	,	and	they	are	growing	up
但	我	认为	她	还没有	听到	的	他们	然而	,	和	他们	是	生长	向上

['hi:ðn] .

heathen	.
异教徒	.

但我猜她还没听说过他们，他们正在成长为异教徒。

[waɪ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ðeɪ] [kænt] [ri:d] , [ænd; ənd][doʊnt][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ; [ðeɪ] [fɪʃ] ['sʌndez] ,

Why	,	mamma	,	they	can't	read	,	and	don't	go	to	church	;	they	fish	Sundays	,
为什么	,	妈妈	,	他们	不能	读	,	和	不	去	到	教会	;	他们	鱼	星期日	,

妈妈，他们不识字，也不去教堂；他们星期天去钓鱼。

[ænd; ənd][dɪg] [wərmz] [ænd; ənd] [ʃu:t] [dʌks] .

and	dig	worms	and	shoot	ducks	.
和	挖	蠕虫	和	射击	鸭子	.

挖蚯蚓，打鸭子。

" [ænd; ənd]['meəri] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] - , [wʌn][ɒv; əv] " [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv]

"	And	Mary	went	on	with	a	graphic	story	of	Pecy	,	one	of	"	the	worst	of
"	和	玛丽	去	在	和	一个	形象的	故事	的	-	,	一	的	"	这	最差	的

[g'ɜ:lz] ,

girls	,
女孩们	,

玛丽接着绘声绘色地讲述了佩西的故事，佩西是"最糟糕的女孩之一"。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][kæmp] ['kʌmfət] .

"	and	the	bother	they	had	had	with	her	at	Camp	Comfort	.
"	和	这	打扰	他们	有	有	和	她	在	营	舒适	.

以及他们在康福特营地与她发生的种种麻烦。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['heɪlstɔ:m] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [lʊkt] [peɪnd] .

When	it	came	to	the	adventure	in	the	hailstorm	,	Mrs	.	Gray	looked	pained	.
什么时候	它	来了	到	这	冒险	在	这	冰雹	,	太太	.	灰色的	看起来	痛苦	.

谈到冰雹风暴中的经历，格雷太太看起来很痛苦。

" [aɪ] [nju:] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [wen] [ðeɪ] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .

"	I	knew	you	wouldn't	like	it	,	mamma	,	when	they	clapped	her	out	.
"	我	知道	你	不会	喜欢	它	,	妈妈	,	什么时候	他们	鼓掌	她	出去	.

"妈妈，我知道你不会喜欢他们把她赶下台的。"

[ʃi:; ʃi] [gɒt] [sɪk] , [tu:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] ['lemənz]

She	got	sick	,	too	,	and	we	all	went	to	see	her	,	and	carried	lemons
她	得到	生病的	,	也	,	和	我们	全部	去	到	看	她	,	和	携带	柠檬

[ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ,

and	sugar	,
和	糖	,

她也生病了，我们都去看她，还带了柠檬和糖。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .

and	she	was	well	in	a	day	or	two	.
和	她	曾是	出色地	在	一个	天	或者	二	.

一两天后她就康复了。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] !

But	,	oh	,	such	a	house	,	and	such	a	mother	!
但	,	哦	,	这样的	一个	房子	,	和	这样的	一个	母亲	!

但是，哦，多么好的房子，多么好的母亲啊！

['prestən] [sez] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] [ɜ:θ] [stændz] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [mu:vz] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ! [-
Preston says she thinks the earth stands still , and the sun moves round it ! [158
普雷斯顿 说道 她 思考 这 地球 站立 仍然 , 和 这 太阳 移动 圆形的 它 ! [-
]
]
]

普雷斯顿说她认为地球是静止的，太阳绕着地球转！[158]

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [nəʊz] [mɔ:(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][ɪz] , — [wel] ,
Her husband knows more ; but what I was going to ask you is , — Well ,
她 丈夫 知道 更多的 ; 但 什么 我 曾是 去 到 问 你 是 , — 出色地 ,

她丈夫知道的更多；但我原本想问你的是——嗯，

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['beɪbiz] — —
you remember those Chinese babies — —
你 记住 那些 中国人 婴儿 — —

你还记得那些中国婴儿吗?

" ['meəri] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prə'si:d] .
" Mary found it difficult to proceed .
" 玛丽 成立 它 难的 到 继续 .

玛丽发现很难继续下去。

" [jes] , [dɪə(r)] , [ai] [rɪ'membə(r)] . "
" Yes , dear , I remember . "
" 是的 , 亲爱的 , 我 记住 . "

"是的，亲爱的，我记得。"

" [ju:; jʊ] [sed] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pli:z] ['mɪsɪz] . [li:] ,
" You said I wanted to please Mrs . Lee ,
" 你 说 我 通缉 到 请 太太 . 李 ,

"你说过我想讨李太太欢心，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] .
and make her and the girls think I was generous .
和 制作 她 和 这 女孩们 思考 我 曾是 慷慨的 .

让她和女孩们觉得我很慷慨。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tru:] ; [ai] [nəʊ] [ai][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə'ʃeɪmd] ['evə(r)] [sɪns] ,
That was true ; I know I did , and it has made me ashamed ever since ,
那 曾是 真的 ; 我 知道 我 做过 , 和 它 有 制成 我 羞愧 曾经 自从 ,

那是真的；我知道我做过，而且这件事一直让我感到羞愧。

" [sed] ['meəri] , [ə; eɪ] [pɪŋk] [blʌʃ] ['kri:pɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
" said Mary , a pink blush creeping over her forehead .
" 说 玛丽 , 一个 粉色的 脸红 爬行 超过 她 前额 .

"玛丽说道，额头上泛起了一抹粉红色的红晕。"

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,
Her mother saw it ,
她 母亲 锯 它 ,

她母亲看到了。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['nɔ:ti] [wɜ:ld] [ɪz][mɔ:(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and wondered if anything in all this naughty world is more innocent than a
和 想知道 如果 任何事物 在 全部 这 淘气 世界 是 更多的 清白的 比 一个
[tʃaɪldz] [blʌʃ] ?
child's blush ?
孩子的 脸红 ?

我不禁想，在这个充满罪恶的世界里，还有什么比孩童的脸红更纯真无邪的呢?

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɑ:f][səʊ][feə(r)] .

She	was	sure	there	is	nothing	half	so	fair	.
她	曾是	当然	那里	是	没有什么	一半	所以	公平的	.

她确信世上再也找不到比这更公平的事了。

" [wel] , [dɪə(r)] , [gəʊ][ɒn] . "

"	Well	,	dear	,	go	on	.	"
"	出色地	,	亲爱的	,	去	在	.	"

"好了，亲爱的，继续吧。"

" [səʊ][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — — [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['pænkeɪk] ['hi:ðn] ['ɔ:lməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]

"	So	I	was	thinking	—	—	Are	these	Pancake	heathen	almost	as	bad	as	the
"	所以	我	曾是	思维	—	—	是	这些	饼子	异教徒	几乎	作为	坏的	作为	这

[ˌtʃaɪ'ni:z] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? "

Chinese	,	mamma	?	"
中国人	,	妈妈	?	"

"所以我就在想——妈妈，这些吃煎饼的异教徒是不是跟中国人一样糟糕？"

" [jes] , [kwaɪt][æz; əz][bæd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

"	Yes	,	quite	as	bad	,	I	should	say	.	"
"	是的	,	相当	作为	坏的	,	我	应该	说	.	"

"是的，应该说，情况同样糟糕。"

" [wel] , [ðen] , ['kʊd(ə)nt] [ai] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][maɪ] [-]

"	Well	,	then	,	couldn't	I	give	them	all	my	[	159	]
"	出色地	,	然后	,	不能	我	给	他们	全部	我的	[	-	]

"那么，我难道不能把我的所有[159]都给他们吗？"

[dʒʊ'laɪ][pɪn] - ['mʌni] , [ænd; ənd][nɒt][let] ['enibɒdi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?

July	pin	-	money	,	and	not	let	anybody	know	it	?
七月	别针	-	钱	,	和	不是	让	任何人	知道	它	?

七月份的零花钱，而且没告诉任何人？

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['beɪbiz] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['betə(r)] . "

That	would	make	up	for	the	Chinese	babies	;	and	I	know	I	should	feel	better	.	"
那	会	制作	向上	为了	这	中国人	婴儿	;	和	我	知道	我	应该	感觉	更好的	.	"

那样就能弥补失去中国宝宝的遗憾了；我知道我应该感觉好些了。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn]['səʊbə(r)] ['ɜ:nɪst] , ['meəri] ? "

"	Are	you	in	sober	earnest	,	Mary	?	"
"	是	你	在	清醒	认真	,	玛丽	?	"

"玛丽，你是认真的吗？"

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [aɪv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Yes	,	mamma	,	I've	thought	and	thought	about	it	.
"	是的	,	妈妈	,	我已经	想法	和	想法	关于	它	.

"是的，妈妈，我反复思考过这个问题。"

[aɪm][ɪn]['ri:əl] ['ɜ:nɪst] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi] - [si:n] [ɒv; əv][men] .

I'm	in	real	earnest	this	time	,	and	I	don't	want	to	be	'	seen	of	men	.
我是	在	真实的	认真	这	时间	,	和	我	不	想	到	是	-	已见	的	男人	.

这次我是认真的，我不想被男人"看穿"。

- [du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? "

'	Do	you	understand	,	mamma	?	"
-	做	你	理解	,	妈妈	?	"

"妈妈，你明白吗？"

" [jes] , [dɪə(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .

"	Yes	,	dear	,	I	understand	.
"	是的	,	亲爱的	,	我	理解	.

"是的，亲爱的，我明白了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [njuː] [glʌvz] [ænd; ənd] [njuː] ['mjuːzɪk] . ”

But	you	wanted	new	gloves	and	new	music	.	”
但	你	通缉	新的	手套	和	新的	音乐	.	”

但你想要新手套和新音乐。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] .

“	I	know	it	,	but	I	don't	care	.
”	我	知道	它	,	但	我	不	关心	.

“我知道，但我不在乎。”

[ai][kæn; kən] [weɪt] .

I	can	wait	.
我	能	等待	.

我可以等。

[aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ʃænt] [biː; bi] ['sɒri] [ðɪs] [taɪm] .

I've	thought	it	all	over	,	and	I	shan't	be	sorry	this	time	.
我已经	想法	它	全部	超过	,	和	我	不会	是	对不起	这	时间	.

我已经深思熟虑过了，这次我不会后悔了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] ? ”

Are	you	willing	?	”
是	你	愿意的	?	”

你愿意吗?

“ ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] .

“	Perfectly	willing	.
”	完美	愿意的	.

“非常愿意。”

” ['mɪsɪz] . [greɪ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	Mrs	.	Gray	considered	a	moment	.
”	太太	.	灰色的	经过考虑的	一个	片刻	.

格雷夫人沉思片刻。

“ [ai] [wɪl] [kən'sʌlt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [liː] [ɔː(r)] [mɪs] [paɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fæməli] .

“	I	will	consult	with	Mr	.	Lee	or	Miss	Pike	about	this	family	.
”	我	将要	咨询	和	先生	.	李	或者	错过	梭鱼	关于	这	家庭	.

“我会就这个家庭的情况咨询李先生或派克小姐。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['veri] [waɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ;

They	are	both	very	wise	in	such	matters	;
他们	是	两个都	非常	明智的	在	这样的	事情	;

他们在这方面都很有智慧;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'pruːv] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

and	if	they	approve	you	shall	give	something	to	the	little	girl	.
和	如果	他们	批准	你	将	给	某物	到	这	小的	女孩	.

如果他们同意，你就给小女孩一些东西。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , ['meəri] , ['nəʊbədi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [huː] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

And	I	promise	you	,	Mary	,	nobody	shall	know	who	gives	it	.	”	[	160	]
和	我	承诺	你	,	玛丽	,	无人	将	知道	WHO	给予	它	.	”	[	-	]

我向你保证，玛丽，没有人会知道是谁送的。”[160]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[mɪs] [paɪks] ['stɔːri] .

MISS	PIKE'S	STORY	.
错过	梭鱼	故事	.

派克小姐的故事。

“ [pə'pɑː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] .

“	**Papa**	,	**we**	**are**	**starving**	**.**	
”	爸爸	,	我们	是	饥饿	.	

“爸爸，我们快饿死了。”

[duː; də] [send] [juː 'es][ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] ! ” [rəʊt] ['meəri][wʌn] [deɪ] ,

Do	**send**	**us**	**a**	**watermelon**	**!**	**”**	**wrote**	**Mary**	**one**	**day**	**,**
做	发送	我们	一个	西瓜	!	”	写道	玛丽	一	天	,

“请给我们寄个西瓜吧！”玛丽有一天写道。

[ænd; ənd] [sent] [həʊm] [ðə; ðɪ] [nəʊt] [baɪ]['lɪt(ə)l] - , [huːz] ['vɪzɪt][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['əʊvə(r)] .

and	**sent**	**home**	**the**	**note**	**by**	**little**	**Kittyleen**	**,**	**whose**	**visit**	**was**	**at**	**last**	**over**	**.**
和	发送	家	这	笔记	经过	小的	-	,	谁	访问	曾是	在	最后的	超过	.

然后，小凯蒂琳把纸条寄回家了，她的访问终于结束了。

['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] [lɑːft] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] [pə'θetɪk] [ə'piːl] ,

Dr	**.**	**Gray**	**laughed**	**again**	**and**	**again**	**at**	**this**	**pathetic**	**appeal**	**,**
博士	.	灰色的	笑了	再次	和	再次	在	这	可怜的	上诉	,

格雷博士对这种可怜的请求一次又一次地大笑起来。

[ænd; ənd] [tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] ['pɪkɪŋ] ['strɔːb(ə)riz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

and	**chancing**	**to**	**see**	**Mrs**	**.**	**Townsend**	**picking**	**strawberries**	**in**	**her**	**garden**	**,**
和	机会	到	看	太太	.	汤森德	挑选	草莓	在	她	花园	,

偶然间看到汤森太太在她的花园里采摘草莓，

[hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] .

he	**paused**	**as**	**he**	**went**	**by**	**to**	**tell**	**her**	**how**	**the**	**children**	**were**	**suffering**	**.**
他	暂停	作为	他	去	经过	到	告诉	她	如何	这	孩子们	是	痛苦	.

他边走边停下来，告诉她孩子们正在遭受怎样的苦难。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .

“	**They**	**had**	**plenty**	**day**	**before**	**yesterday**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**laughing**	**in**	**her**	**turn**	**.**
”	他们	有	很多	天	前	昨天	,	”	说	她	,	笑	在	她	转动	.

“他们前天就有很多了，”她笑着说。

“ [əʊ]['dɒktə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [aʊt] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp] ?

“	**O**	**doctor**	**,**	**have**	**you**	**ever**	**been**	**out**	**to**	**their**	**camp**	**?**
”	哦	医生	,	有	你	曾经	到过	出去	到	他们的	营	?

“医生，您去过他们的营地吗？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪs'ɔːdəli] , ['weɪstfl] ['kriːtʃəz] : [-]

They	**are**	**the**	**most**	**disorderly**	**,**	**wasteful**	**creatures**	**:**	**[**	**161**	**]**
他们	是	这	最多	乱	,	浪费	生物	:	[	-	]

它们是最无序、最浪费的生物：[161]

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['grəusəz] [bɪls] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp] . ”

and	**just**	**think**	**of**	**the**	**grocer's**	**bills**	**they**	**are**	**running**	**up**	**.**	**”**
和	只是	思考	的	这	杂货店	账单	他们	是	跑步	向上	.	”

想想看，杂货店的账单都涨了多少啊。”

“ [ɪts] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , ” [ə'sent] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

“	**It's**	**an**	**extravagant**	**piece**	**of**	**business**	**,**	**”**	**assented**	**the**	**doctor**	**;**	**“**	**but**	**they**	**are**
”	它是	一个	靡	片	的	商业	,	”	同意	这	医生	;	“	但	他们	是

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ,

having	**a**	**delightful**	**time**	**,**
拥有	一个	愉快	时间	,

“这笔生意确实铺张浪费，”医生赞同道，“但他们玩得很开心。”

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

something	**to**	**remember**	**all**	**their**	**lives**	**.**
某物	到	记住	全部	他们的	生活	.

这将是他们一生难忘的回忆。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][lɑːst][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː][ɔː(r)][θriː] [wiːks][æt; ət]['fɑːðɪst] ,

It	won't	last	more	than	two	or	three	weeks	at	farthest	,
它	惯于	最后的	更多的	比	二	或者	三	周	在	最远	,

最多持续两到三周。

[ænd; ənd][aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʃænt] [maɪnd][ðə; ði] [bɪls] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [səʊlz] [doʊnt] [stɑːv] [ænd; ənd]

and	I	for	one	shan't	mind	the	bills	if	the	little	souls	don't	starve	and
和	我	为了	一	不会	头脑	这	账单	如果	这	小的	灵魂	不	饿死	和

[ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] . ”

are	happy	.	”
是	快乐的	.	”

如果孩子们不挨饿，过得开心，我个人并不介意账单上的那些费用。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ]

“	You	are	just	like	the	general	,	”	returned	Mrs	.	Townsend	,	with	a	disapproving
“	你	是	只是	喜欢	这	一般的	,	”	返回	太太	.	汤森德	,	和	一个	不赞同

[smaɪl] ;

smile	;
微笑	;

“你简直和将军一模一样，”汤森太太带着不赞同的微笑回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ə; eɪ] ['strɔːbəri]

and	then	went	into	the	house	to	make	with	her	own	hands	a	strawberry
和	然后	去	进入	这	房子	到	制作	和	她	自己的	双手	一个	草莓

[ʃɔːt] - [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [paɪk][ænd; ənd]['dʒuːljə] [greɪ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][kæmp] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði]

short	-	cake	for	Miss	Pike	and	Julia	Gray	to	take	to	Camp	Comfort	in	the
短的	-	蛋糕	为了	错过	梭鱼	和	朱莉娅	灰色的	到	拿	到	营	舒适	在	这

['sʌnʃeɪd] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gʊdiz] .

sunshade	carriage	with	the	other	goodies	.
遮阳伞	运输	和	这	其他	好东西	.

然后她走进屋子，亲手为派克小姐和朱莉娅·格雷做了一个草莓蛋糕，让她们和其他好吃的一起放在遮阳车里带到舒适营地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ði]['fæʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peərənts] , [ɑːnt] , ['kʌz(ə)nz] ,

It	was	quite	the	fashion	for	the	parents	,	aunts	,	cousins	,
它	曾是	相当	这	时尚	为了	这	父母	,	姑姑们	,	表兄弟姐妹	,

这在父母、姑姨、表兄弟姐妹中相当流行。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l][dəʊ'neɪʃ(ə)n]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪn'tet] ,

and	other	friends	to	make	little	donation	visits	to	the	quintette	,
和	其他	朋友们	到	制作	小的	捐款	访问	到	这	五重奏	,

以及其他朋友前来为五重唱团进行小额捐赠探访。

[huː] ['ɔːlweɪz] [heild] [bəuθ] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd]['vaɪəndz] [wɪð] [-]

who	always	hailed	both	visitors	and	viands	with	[	162	]
WHO	总是	赞誉	两个都	访客	和	菜肴	和	[	-	]

他总是热情地迎接来访者和食物[162]

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

喜悦。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] “ ['feɪvərɪt] [frend] , ” [mɪs] [paɪk] , ['sɪstə(r)]['dʒuːljə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	to	-	day	the	“	favorite	friend	,	”	Miss	Pike	,	sister	Julia	,	and	the
但	到	-	天	这	“	最喜欢的	朋友	,	”	错过	梭鱼	,	姐姐	朱莉娅	,	和	这

['wɔːtəmelən] , ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

watermelon	,	coming	all	together	,
西瓜	,	未来	全部	一起	,

但今天，“最爱的朋友”派克小姐、朱莉娅妹妹和西瓜，齐聚一堂。

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] .

were	almost	too	much	for	Mary	.
是	几乎	也	很多	为了	玛丽	.

这对玛丽来说几乎太难了。

[mɪs] [paɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [gests] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Miss	Pike	was	the	most	entertaining	of	guests	,	and	had	brought	a	story	with	her	,
错过	梭鱼	曾是	这	最多	娱乐	的	客人	,	和	有	带来	一个	故事	和	她	,

派克小姐是客人中最风趣幽默的一位，她还带来了一个故事。

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwɪn'tet] [klʌb] — [səʊ][ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [gruːp] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

written	expressly	for	the	Quintette	Club	—	so	she	informed	them	as	they	all	gathered	about	her	in	a	delighted	group	after	dinner	.
书面	明确地	为了	这	五重奏	俱乐部	—	所以	她	知情的	他们	作为	他们	全部	聚集	关于	她	在	一个	高兴极了	团体	后	晚餐	.

晚饭后，当五重唱俱乐部的成员们兴高采烈地围在她身边时，她告诉她们，这首歌是专门为五重唱俱乐部创作的。

“ [əʊ] [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðɪs] ['məʊmənt] .

“	Oh	let's	have	it	now	,	this	moment	.
“	哦	我们来吧	有	它	现在	,	这	片刻	.

“哦，就现在，就这一刻吧。”

[əʊ] , [mɪs] [paɪk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] . ”

Oh	,	Miss	Pike	,	you	are	a	darling	.	”
哦	,	错过	梭鱼	,	你	是	一个	亲爱的	.	”

哦，派克小姐，你真是个可爱的人儿。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [maɪ][hænd] - [bæg] , ['meəri] .

“	Well	,	you	may	bring	my	hand	-	bag	,	Mary	.
“	出色地	,	你	可能	带来	我的	手	-	包	,	玛丽	.

“玛丽，你可以帮我拿手提包。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['dʒuːljə] [riːd] [ə'laʊd] [waɪl] [aɪ] [səʊ] ?

And	will	Julia	read	aloud	while	I	sew	?
和	将要	朱莉娅	读	大声	尽管	我	缝	?

朱莉娅会在我缝纫的时候朗读吗?

[fɔː(r); fə(r)][aɪm]['rɑːðə(r)] ['hʌrid] , [juː; jʊ] [siː] .

For	I'm	rather	hurried	,	you	see	.
为了	我是	相当	慌忙	,	你	看	.

因为我比较赶时间。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][əʊld] [blʌf] , ['meʒəd] - ['pænkeɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

”	She	had	already	been	over	to	Old	Bluff	,	measured	Pecy	Pancake	with	her	eye	,
”	她	有	已经	到过	超过	到	老的	虚张声势	,	测量	-	饼子	和	她	眼睛	,

“她之前已经去过老崖，用目测量过佩西煎饼了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fæniz] [saɪz] ;

and	found	she	was	about	Fanny's	size	;
和	成立	她	曾是	关于	芬妮的	尺寸	;

结果发现她和范妮的身材差不多。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][dɪə(r)] [səʊl] [bɪ'gæn][tu:; tə] [beɪst] [ə; eɪ]['kælɪkəʊ] [frɒk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

and	now	the	dear	soul	began	to	baste	a	calico	frock	for	the	machine	,
和	现在	这	亲爱的	灵魂	开始	到	绷	一个	印花布	连衣裙	为了	这	机器	,

[waɪl] ['dʒu:ljə] [ri:d] . [-]

while	Julia	read	.	[	163	]
尽管	朱莉娅	读	.	[	-	]

这时，可怜的灵魂开始缝制一件印花布连衣裙，准备给机器用，而朱莉娅则在读书。[163]

[ə; eɪ] ['fæməli] ['mɪst(ə)ri] ,

A	Family	Mystery	,
一个	家庭	神秘	,

家族谜案

[rɪ'vi:ld] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

Revealed	by	a	Chimney	.
揭晓	经过	一个	烟囱	.

烟囱揭示了这一点。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [æt; ət][maɪ][lɑ:st][gɑ:sp] .

Here	I	am	,	at	my	last	gasp	.
这里	我	是	,	在	我的	最后的	喘气	.

我已奄奄一息。

[aɪv] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:ti] - [faɪv] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] , [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [kʌm] .

I've	stood	it	thirty	-	five	years	without	flinching	,	but	now	my	time	is	come	.
我已经	站立	它	三十	-	五	年	没有	畏缩	,	但	现在	我的	时间	是	来	.

我坚持了三十五年，从未动摇，但现在我的时间到了。

['plez(ə)nt] [skaɪ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [pɑ:t] .

Pleasant	sky	,	you	and	I	must	part	.
令人愉快的	天空	,	你	和	我	必须	部分	.

天空晴朗，你我终将分别。

[braɪt] [sʌn] , [gʊd] [baɪ] .

Bright	sun	,	good	by	.
明亮的	太阳	,	好的	经过	.

阳光灿烂，再见。

[rɪ'membə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] “ ['hʌmb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , ” [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)]

Remember	I	am	but	a	“	humble	instrument	,	”	and	forgive	me	for
记住	我	是	但	一个	“	谦逊的	乐器	,	”	和	原谅	我	为了

['sməʊkɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .

smoking	in	your	face	.
吸烟	在	你的	脸	.

记住我只是一个“卑微的工具”，请原谅我对着你抽烟。

[lʊk] , ['aɪən] - [hɑ:tɪd] [men] , — [si:] [haʊ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][daɪz] !

Look	,	iron	-	hearted	men	,	—	see	how	a	hero	dies	!
看	,	铁	-	心地	男人	,	—	看	如何	一个	英雄	死亡	!

看啊，铁石心肠的男人们，——看看英雄是如何牺牲的！

[fɔ:(r); fə(r)][aɪm] ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][ai] [ðæt] [wɪl] [kraɪ] “ ['kwɔ:tə(r)] .

For	I'm	dying	in	a	good	cause	,	and	it's	not	I	that	will	cry	“	Quarter	.
为了	我是	垂死	在	一个	好的	原因	,	和	它是	不是	我	那	将要	哭	“	四分之一	.

因为我为了一个正义的事业而死，而且不会是我喊“放马过来”。

” [wel] , [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] ?

”	Well	,	what	would	you	do	?
”	出色地	,	什么	会	你	做	?

“那么，你会怎么做？”

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] , — ['ʃʌv(ə)l] , [tɒŋz] , ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] , [ɔ:l] [gɒn] , [ðæt] [meɪd] [laɪf]

Here	I	am	alone	,	—	shovel	,	tongs	,	cooking	-	stove	,	all	gone	,	that	made	life
这里	我	是	独自的	,	—	铲	,	钳	,	烹饪	-	火炉	,	全部	已消失	,	那	制成	生活

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] !

desirable	!
理想	!

我孤身一人，——铲子、钳子、炉灶，全都不见了，那些曾让生活充满乐趣的东西!

['jestədeɪ] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [klaɪmd] [ə'tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tɔ:(r)] [ɒf] [ðə; ði][tɪn] [ru:f] ,

Yesterday	,	sir	,	you	climbed	atop	of	the	house	,	tore	off	the	tin	roof	,
昨天	,	先生	,	你	攀登	顶部	的	这	房子	,	撕裂	离开	这	锡	屋顶	,

先生，昨天您爬上屋顶，掀掉了铁皮屋顶。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]['ɪntu:] ['pɑ:slz] [laɪk][səʊ] [mʌtʃ] ['dʒeli] - [keɪk] .

and	rolled	it	up	into	parcels	like	so	much	jelly	-	cake	.
和	滚动	它	向上	进入	包裹	喜欢	所以	很多	果冻	-	蛋糕	.

然后像卷果冻蛋糕一样，把它卷成一包一包的。

[ai] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪtənəs] [wɒz; wəz][pɑ:st] .

I	looked	on	and	saw	you	,	but	the	bitterness	was	past	.
我	看起来	在	和	锯	你	,	但	这	苦味	曾是	过去的	.

我望着你，看到了你，但痛苦早已过去。

[ðə; ði] [taɪm] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [maɪ]['fæməli][hæd; həd] [-]

The	time	I	could	have	wept	was	the	day	my	family	had	[	164	]
这	时间	我	可以	有	哭泣	曾是	这	天	我的	家庭	有	[	-	]

我本可以哭泣的那天，是我家人去世的那天[164]

['nəʊtɪs] [tu:; tə] [li:v] .

notice	to	leave	.
注意	到	离开	.

离开通知。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [wɒt] [keə(r)][ai] [wɒt] ['hæpənz] ?

Now	they	are	gone	,	and	what	care	I	what	happens	?
现在	他们	是	已消失	,	和	什么	关心	我	什么	发生	?

现在他们都走了，我何必在意会发生什么呢?

[ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

I	saw	you	pull	down	the	walls	,
我	锯	你	拉	向下	这	墙壁	,

我亲眼看到你拆掉了那些墙。

[tɪl] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [wɪð] ['plɑ:stə(r)][ju:; jʊ][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

till	the	air	was	so	thick	with	plaster	you	could	almost	cut	it	with	a	knife	.
直到	这	空气	曾是	所以	厚的	和	石膏	你	可以	几乎	切	它	和	一个	刀	.

直到空气中弥漫着浓厚的石膏，几乎可以用刀切开。

[ai] [sɔ:] [ju:; jʊ][ˌɑ:r aɪ 'pi:] [ʌp] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] - [flɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ræg] ['kɑ:pɪt] .

I	saw	you	rip	up	the	chamber	-	floor	as	if	it	had	been	a	rag	carpet	.
我	锯	你	撕裂	向上	这	房间	-	地面	作为	如果	它	有	到过	一个	抹布	地毯	.

我看见你把房间的地板撕得像撕破了一块破地毯一样。

[ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [pʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɔ:(r)] - [steps] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][stænd] ,

I	saw	you	pull	away	the	door	-	steps	,	where	she	used	to	stand	,
我	锯	你	拉	离开	这	门	-	步骤	,	在哪里	她	用过的	到	站立	,

我看见你把她以前站过的门阶都移走了。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

looking	up	and	down	the	street	.
寻找	向上	和	向下	这	街道	.

抬头看看街道。

[ai] [sɔː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd] ['klæpbɔːd]
I saw women and children coming to carry away shingles and clapboards
我 锯 女性 和 孩子们 未来 到 携带 离开 带状疱疹 和 护墙板
[fɔː(r); fə(r)] ['kɪndlɪŋ] .
for kindlings .
为了 引火物 .

我看到妇女和儿童来搬走瓦片和木板做引火物。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [kræʃ] [baɪ] [kræʃ] , [daʊn] [went] [ðə; ði] [haʊs] ,
Little by little , crash by crash , down went the house ,
小的 经过 小的 , 碰撞 经过 碰撞 , 向下 去 这 房子 ,

房子一点一点地倒塌了，砰砰作响，最终坍塌了。

[tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] ['stændɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd]
till there was nothing left standing but the other chimney and me — and
直到 那里 曾是 没有什么 左边 常设 但 这 其他 烟囱 和 我 — 和
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] .
this morning he was taken .
这 早晨 他 曾是 已采取 .

直到最后只剩下另一根烟囱和我——而今天早上他被带走了。

[naʊ] [aɪm] [səʊl] [sə'vaɪvə(r)] .
Now I'm sole survivor .
现在 我是 唯一 幸存者 .

现在我是唯一的幸存者了。

[aɪm] [red] [æz; əz] [fɑː(r)] [daʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ['faɪəpleɪs] ; [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [aɪm] [waɪt]
I'm red as far down as the chamber fireplace ; the rest of the way I'm white
我是 红色的 作为 远的 向下 作为 这 房间 壁炉 ; 这 休息 的 这 方式 我是 白色的
.
:
.

从壁炉往下，我的皮肤是红色的；从壁炉往下，我的皮肤是白色的。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [lɑːft] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'ləʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['bɒdi] [ænd; ənd]
Some of you laughed , seeing me standing up alone , with a white body and
一些 的 你 笑了 , 看到 我 常设 向上 独自的 , 和 一个 白色的 身体 和
[red] [hed] ,
red head ,
红色的 头 ,

你们有些人看到我独自站着，一身白皮肤，一头红发，都笑了。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [lʊkt] “ [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [griːf] . ” [-]
and said I looked “ like a monument smiling at grief . ” [165]
和 说 我 看起来 “ 喜欢 一个 纪念碑 微笑 在 悲伤 . ” [-]

他说我看起来“像一座对悲伤微笑的纪念碑”。[165]

[wel] , [jes] ,
Well , yes ,
出色地 , 是的 ,

是的。

[ænd; ənd] [maɪ] [griːf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] ([ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [griːf]) [lɑːst]
and my grief began to come (or rather I began to come to grief) last
和 我的 悲伤 开始 到 来 (或者 相当 我 开始 到 来 到 悲伤) 最后的
['wɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

去年冬天，我的悲伤开始袭来（或者更确切地说，我开始陷入悲伤之中）。

[wen] [ai] [fɜːst] [hɜːd] [maɪ] ['fæməli] [seɪ] [ðə; ði] “ ['sɪti] ['fɑːðəz] ” [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] “ [ɪm'pruːv] [ðə; ði]

when	I	first	heard	my	family	say	the	“	city	fathers	”	were	going	to	“	improve	the
什么时候	我	第一的	听到	我的	家庭	说	这	“	城市	父亲们	”	是	去	到	“	提升	这

[striːt] .

street	.
街道	.

当我第一次听到家人说“市政官员”要“改善街道”时。

” [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [freɪm] [haʊs] , [wʌn] ['stɔːri] [wɪð] ['beɪsmənt] ['kɪtʃɪn] , [ai] [fɪəd] ,

”	As	we	were	a	frame	house	,	one	story	with	basement	kitchen	,	I	feared	,
”	作为	我们	是	一个	框架	房子	,	一	故事	和	地下室	厨房	,	我	害怕	,

[ænd; ənd] [maɪ] ['fæməli] [fɪəd] ,

and	my	family	feared	,
和	我的	家庭	害怕	,

“因为我们住的是木结构房子，只有一层，厨房在地下室，所以我很害怕，我的家人也很害怕。”

['aʊə(r)] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .

our	room	would	be	considered	better	than	our	company	.
我们的	房间	会	是	经过考虑的	更好的	比	我们的	公司	.

我们的房间比我们公司还要好。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [pʊl] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] ? ” [ɑːskt] [pɔː(r); pʊə(r)]

“	And	if	they	do	pull	the	house	down	,	where	shall	we	go	?	”	asked	poor
“	和	如果	他们	做	拉	这	房子	向下	,	在哪里	将	我们	去	?	”	问	贫穷的

['mɪstə(r)] . [diːn] ,

Mr	.	Dean	,
先生	.	院长	,

“如果他们真的把房子拆了，我们该去哪儿呢？”可怜的迪恩先生问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['faɪəpleɪs] .

as	they	all	sat	about	the	sitting	-	room	fireplace	.
作为	他们	全部	卫星	关于	这	坐着	-	房间	壁炉	.

他们都围坐在客厅的壁炉旁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] “ [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [sɪk]

He	was	always	asking	his	wife	“	what	they	should	do	,	”	and	she	a	sick
他	曾是	总是	问	他的	妻子	“	什么	他们	应该	做	,	”	和	她	一个	生病的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他总是问妻子“他们该怎么办”，而她是个病人。

['kɒfɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] !

coughing	there	in	her	chair	!
咳嗽	那里	在	她	椅子	!

她坐在椅子上咳嗽！

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [diːn] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] - [daʊn] [mæn] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [ə'feə(r)] [ɒv; əv]

But	Mr	.	Dean	has	been	a	broken	-	down	man	ever	since	that	affair	of
但	先生	.	院长	有	到过	一个	破碎的	-	向下	男人	曾经	自从	那	事务	的

[dɪks] ,

Dick's	,
迪克的	,

但自从迪克那件事之后，迪恩先生就一直意志消沉。

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

which	I	am	about	to	relate	.
哪个	我	是	关于	到	涉及	.

我接下来要讲述的就是这件事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [diːn] ['tʃɪldrən] , [dʒɒn] , [dɪk] , [ænd; ənd] [nel] .

There	are	three	Dean	children	,	John	,	Dick	,	and	Nell	.
那里	是	三	院长	孩子们	,	约翰	,	迪克	,	和	内尔	.

迪恩家有三个孩子，分别是约翰、迪克和内尔。

[ʃiː; ʃi] — [ai] [miːn] [nel] — [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ][hɑːp] ,

She	—	I	mean	Nell	—	has	a	voice	like	a	harp	,
她	—	我	意思是	内尔	—	有	一个	嗓音	喜欢	一个	竖琴	,

她——我是说内尔——的声音像竖琴一样悦耳动听。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ri'mɑːk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz][ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm]

and	I've	heard	it	remarked	that	her	hair	is	a	trap	to	catch	a	sunbeam
和	我已经	听到	它	评论	那	她	头发	是	一个	陷阱	到	抓住	一个	阳光

. [-]

.	[	166	]
.	[	-	]

我曾听人说过，她的头发就像一个陷阱，能捕捉到阳光。[166]

[bles] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd][maɪ][best] [tuː; tə] [drɔː] [wen] [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ðɪ][kəʊl][ɒn][ðə; ðɪ] [greɪt] !

Bless	her	,	I	always	did	my	best	to	draw	when	she	laid	the	coal	on	the	grate	!
保佑	她	,	我	总是	做过	我的	最好的	到	画	什么时候	她	铺设	这	煤炭	在	这	格特	!

真可怜她，每次她把煤放在炉篦上的时候，我都会尽力画画!

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [lʌk] [ðæn; ðən]

Her	father	never	could	understand	why	she	had	so	much	better	luck	than
她	父亲	绝不	可以	理解	为什么	她	有	所以	很多	更好的	运气	比

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] !

he	had	in	making	a	fire	!
他	有	在	制作	一个	火	!

她的父亲始终无法理解，为什么她在生火方面比他运气好得多!

[dʒɒn] , [ðə; ðɪ]['əʊldɪst] , [ɪz] ['mærɪd] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['bɒstən] .

John	,	the	oldest	,	is	married	,	and	living	in	Boston	.
约翰	,	这	最老	,	是	已婚	,	和	活的	在	波士顿	.

约翰是家中最大的孩子，已婚，住在波士顿。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rent] ,

He	has	always	paid	his	father's	rent	,
他	有	总是	有薪酬的	他的	父亲的	租	,

他一直都帮父亲付房租。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [diːnz] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] [dɪk] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

and	the	Deans	have	lived	here	ever	since	Dick	was	born	.
和	这	院长	有	居住地	这里	曾经	自从	迪克	曾是	出生	.

迪恩一家从迪克出生起就一直住在这里。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪf] - [liːs] .

I	think	they	had	a	life	-	lease	.
我	思考	他们	有	一个	生活	-	租	.

我认为他们拥有的是终身租赁权。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)] ['neɪbəz] [ɒn] ['muːvɪŋ] [deɪ] .

They	could	afford	to	laugh	at	their	neighbors	on	moving	day	.
他们	可以	买得起	到	笑	在	他们的	邻居	在	移动	天	.

他们完全有底气嘲笑搬家那天邻居们的遭遇。

[huːl] [lɑːf] [naʊ] ?

Who'll	laugh	now	?
谁会	笑	现在	?

现在谁还会笑?

[aɪm] ['getɪŋ] ['wiːzi] — [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [pʊt] [ɒn] [mɔː(r)] ['ʃɪŋglz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [maɪ]

I'm	getting	wheezy	—	thank	you	,	little	boy	—	put	on	more	shingles	,	it	warms	my
我是	获得	喘息	—	感谢	你	,	小的	男生	—	放	在	更多的	带状疱疹	,	它	温暖	我的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

我有点喘不过气来——谢谢你，小男孩——再添点带状疱疹，我心里暖暖的。

[weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] ?

Where	was	I	?
在哪里	曾是	我	?

我刚才说到哪儿了?

[əʊ] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

O	,	speaking	of	the	trouble	.
哦	,	请讲	的	这	麻烦	.

哦，说到麻烦事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fæməli] ['mɪst(ə)ri] , [twelv] [mʌnθs] [əʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	is	the	family	mystery	,	twelve	months	old	;	and	the	odd	part	of	it	is	,
它	是	这	家庭	神秘	,	十二	几个月	老的	;	和	这	奇怪的	部分	的	它	是	,

这是一个持续了十二个月的家族谜团；而其中奇怪之处在于：

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

that	I	know	more	about	it	than	anyone	else	in	the	family	.
那	我	知道	更多的	关于	它	比	任何人	别的	在	这	家庭	.

我对这件事的了解比家里任何人都多。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [wen] [dɪk] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

A	year	ago	,	when	Dick	was	attending	the	academy	,
一个	年	前	,	什么时候	迪克	曾是	参加	这	学院	,

一年前，当迪克还在警校就读时，

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [wʌn] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] . [-]

he	came	home	one	night	with	a	diamond	ring	on	his	forefinger	.	[	167	]
他	来了	家	一	夜晚	和	一个	钻石	戒指	在	他的	食指	.	[	-	]

一天晚上，他回家时食指上戴着一枚钻石戒指。[167]

“ [haʊ] ['splendɪd] !

“	How	splendid	!
“	如何	灿烂	!

“太棒了！”

[huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [nel] , [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['bʌtəd] [təʊst] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

Whose	is	it	?	”	said	Nell	,	who	was	making	buttered	toast	for	supper	.
谁	是	它	?	”	说	内尔	,	WHO	曾是	制作	涂黄油的	吐司	为了	晚餐	.

“这是谁的？”内尔一边做涂了黄油的吐司当晚餐一边问道。

“ [ðæts] ['telɪŋ] , ” [sez] [dɪk] .

“	That's	telling	,	”	says	Dick	.
“	那就是	讲述	,	”	说道	迪克	.

“这很能说明问题，”迪克说。

“ [wɒt] [ɪf] [ɪts] [maɪ] [əʊn] ? ”

“	What	if	it's	my	own	?	”
“	什么	如果	它是	我的	自己的	?	”

“如果那是我自己的呢？”

“ [ðen] [ɪts] [peɪst] . ”

“	Then	it's	paste	.	”
“	然后	它是	粘贴	.	”

“那就变成浆糊了。”

“ [peɪst] , [mæm] ?
“ Paste , ma'am ?
“ 粘贴 , 女士 ?

“是浆糊吗，女士？”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˌsɒlə'teə(r)] , [wɜːθ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
It's a solitaire , worth seven hundred dollars .
它是 一个 单人纸牌游戏 , 值得 七 百 美元 .

这是一张价值七百美元的单人纸牌。

” [nel] [let] [ðə; ði] [təʊst] [bɜːn] .
” Nell let the toast burn .
” 内尔 让 这 吐司 烧伤 .

“内尔让烤面包烤糊了。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
She put the ring on her finger and turned it round and round .
她 放 这 戒指 在 她 手指 和 转向 它 圆形的 和 圆形的 .

她把戒指戴在手指上，转了好几圈。

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnə(r)] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ]
Knowing it was worth seven hundred dollars , and its owner wouldn't take a
会心 它 曾是 值得 七 百 美元 , 和 它是 所有者 不会 拿 一个
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

他知道这件东西价值七百美元，而它的主人不会接受一千美元，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['elɪgənt] [ə'feə(r)] .
she saw at once it was an elegant affair .
她 锯 在 一次 它 曾是 一个 优雅的 事务 .

她一眼就看出这是一场高雅的盛会。

['ɑːftə(r)] [dɪk] [hæd; həd] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
After Dick had teased her a while , he told her it belonged to
后 迪克 有 戏弄 她 一个 尽管 , 他 讲述 她 它 属于 到
[dʒeɪmz] [væn] ['dʌstə(r)] ,
James Van Duster ,
詹姆斯 范 除尘器 ,

迪克逗弄了她一会儿后，告诉她这东西属于詹姆斯·范·达斯特。

[ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] .
the wealthiest boy in school .
这 最富有的 男生 在 学校 .

学校里最富有的男生。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ And he doesn't know I've got it .
“ 和 他 不 知道 我已经 得到 它 .

“而且他不知道我已经得了这种病。”

[ai] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [griːk] .
I slipped it off his finger while I was helping him out with his Greek .
我 滑倒了 它 离开 他的 手指 尽管 我 曾是 帮助 他 出去 和 他的 希腊语 .

我在帮他练习希腊语的时候，不小心把戒指从他手指上取了下来。

[woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [feɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ? ”
Won't it be a good joke to see his long face to - morrow morning ? ”
惯于 它 是 一个 好的 开玩笑 到 看 他的 长的 脸 到 - 明天 早晨 ? ”

明天早上看到他愁眉苦脸的样子，岂不是很好笑?

“ [əʊ] [dɪk] , [haʊ] [deəd] [juː; jʊ] ? ” [sed] [nel] . [-]
“ O Dick , how dared you ? ” said Nell . [168]
“ 哦 迪克 , 如何 敢于 你 ? ” 说 内尔 . [-]

“哦，迪克，你竟敢这样？”内尔说道。[168]

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [smelt] [ðə; ði] [təʊst] ['bɜːnɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['skreɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
And then I smelt the toast burning again , and heard her scraping it with
和 然后 我 冶炼 这 吐司 燃烧 再次 , 和 听到 她 刮擦 它 和
[ə; eɪ] [naɪf] .
a knife .
一个 刀 .

然后我又闻到了烤面包烧焦的味道，听到她用刀刮烤面包的声音。

“ [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪk] .
“ The ring is too large for you , Dick .
“ 这 戒指 是 也 大的 为了 你 , 迪克 .

“迪克，这枚戒指对你来说太大了。”

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] . ”
Let me take it for safe keeping . ”
让 我 拿 它 为了 安全的 保持 . ”

我来保管吧。

“ [juː; jʊ] , [mɪs] [nel] !
“ You , Miss Nell !
“ 你 , 错过 内尔 !

“你，内尔小姐！”

[waɪ] , [jʊd] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [təʊst] - [dɪp] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['sɔːltˌspuːn] [lɑːst]
Why , you'd serve it up in the toast - dip , just as you did the saltspoon last
为什么 , 你会 服务 它 向上 在 这 吐司 - 蘸 , 只是 作为 你 做过 这 盐匙 最后的
[wiːk] . ”
week . ”
星期 . ”

“你只要把它放在吐司蘸酱里就行了，就像你上周放盐勺那样。”

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] , [dɪk] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['dʒuːəl] ! ”
“ But think , Dick , if anything should happen to such a splendid jewel ! ”
“ 但 思考 , 迪克 , 如果 任何事物 应该 发生 到 这样的 一个 灿烂 宝石 ! ”

“但是迪克，想想看，如果这么一件精美的珠宝出了什么事怎么办！”

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] !
“ There isn't anything going to happen !
“ 那里 不是 任何事物 去 到 发生 !

“什么事都不会发生！”

[dəʊnt] [fret] !
Don't fret !
不 烦恼 !

别担心！

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [θɪŋz] [naʊ] — —
If I was in the habit of losing things now — —
如果 我 曾是 在 这 习惯 的 输 事物 现在 — —

如果我现在还经常丢东西的话——

” [dɪk] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [hiː; hi] [blʌʃt] .
” Dick checked himself , and I suspect he blushed .
” 迪克 已检查 他自己 , 和 我 怀疑 他 脸红了 .

“迪克检查了一下自己，我怀疑他脸红了。”

[nel] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] ,

Nell	,	with	all	her	kindness	of	heart	,	couldn't	help	laughing	,
内尔	,	和	全部	她	仁慈	的	心	,	不能	帮助	笑	,

尽管心地善良，内尔还是忍不住笑了。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz][æz; əz]['hɛərəm] - ['skɛrəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .

for	Dick	was	as	harum	-	scarum	as	a	hurricane	.
为了	迪克	曾是	作为	哈鲁姆	-	疤痕	作为	一个	飓风	.

迪克就像飓风一样，到处乱窜。

[ai] [felt] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ,

I	felt	low	-	spirited	from	that	moment	,
我	毛毡	低的	-	精神抖擞	从	那	片刻	,

从那一刻起，我感到情绪低落。

[ænd; ənd] [njuː] [ai] ['ʃudnt] [briːð] ['friːli] [tɪl] [ðə; ði] ['preʃəs] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['feəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	knew	I	shouldn't	breathe	freely	till	the	precious	ring	was	fairly	out	of	the
和	知道	我	不应该	呼吸	自由	直到	这	宝贵的	戒指	曾是	相当	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我知道，在那枚珍贵的戒指彻底离开家之前，我都不敢松一口气。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dɪk] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]

In	the	evening	Dick	came	down	into	the	[	169	]
在	这	晚上	迪克	来了	向下	进入	这	[	-	]

晚上，迪克来到了[169]

['beɪsmənt] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [kræk] [sʌm; səm] ['bʌtənʌt] .

basement	kitchen	again	to	crack	some	butternuts	.
地下室	厨房	再次	到	裂缝	一些	冬南瓜	.

又去了地下室厨房，准备剥些冬南瓜。

[hiː; hi] [nelt] [baɪ][ðə; ði] [brɪk] [hɑːθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] .

He	knelt	by	the	brick	hearth	and	began	to	pound	.
他	跪下	经过	这	砖	炉	和	开始	到	磅	.

他跪在砖砌壁炉旁，开始捶打。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

I	could	have	told	him	better	than	that	.
我	可以	有	讲述	他	更好的	比	那	.

我本可以更好地告诉他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

There	was	a	crack	in	a	corner	of	the	fireplace	,
那里	曾是	一个	裂缝	在	一个	角落	的	这	壁炉	,

壁炉一角有一条裂缝。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɒf] [slɪpt] [ðæt] [rɪŋ] [ænd; ənd] [rəʊld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	of	a	sudden	off	slipped	that	ring	and	rolled	into	it	.
和	全部	的	一个	突然	离开	滑倒了	那	戒指	和	滚动	进入	它	.

突然间，那枚戒指滑落下来，滚进了戒指里。

[ɒv; əv] [kɔːs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɒkt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

You	could	have	knocked	me	over	with	a	feather	.
你	可以	有	敲门	我	超过	和	一个	羽毛	.

你轻而易举就能把我击倒。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][ai][stænd][hɪə(r)] , [ðæt] [bɔɪ] [went] ['wɪslɪŋ] [ˌʌp'steəz] ,

But	,	as	true	as	I	stand	here	,	that	boy	went	whistling	upstairs	,
但	,	作为	真的	作为	我	站立	这里	,	那	男生	去	吹口哨	楼上	,

但是，我可以负责任地说，那个男孩吹着口哨上楼了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [mɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [tɪl] [nel] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	never	missed	the	ring	till	Nell	asked	what	he	had	done	with	it	.
和	绝不	错过	这	戒指	直到	内尔	问	什么	他	有	完毕	和	它	.

直到内尔问他戒指放在哪里了，他才意识到戒指不见了。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [meɪd] [ðen] .

You	may	depend	there	were	a	few	remarks	made	then	.
你	可能	依赖	那里	是	一个	很少	评论	制成	然后	.

你可以肯定，当时有人发表了一些评论。

[dɪk] [rʌʃt] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [went] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] .

Dick	rushed	upstairs	and	down	,	and	the	whole	family	went	to	hunting	.
迪克	匆忙	楼上	和	向下	,	和	这	所有的	家庭	去	到	打猎	.

迪克匆匆上楼又下楼，全家都去打猎了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːdz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Next	morning	a	carpenter	was	sent	for	to	take	up	the	boards	under	the
下一个	早晨	一个	木匠	曾是	发送	为了	到	拿	向上	这	板	在下面	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] .

dining	-	room	table	.
用餐	-	房间	桌子	.

第二天早上，有人请了一位木匠来拆除餐桌下的木板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ðeə(r)] ,

There	was	a	hole	in	the	carpet	there	,
那里	曾是	一个	洞	在	这	地毯	那里	,

地毯上有个洞。

[ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wen] [hiː; hi]

and	Dick	was	almost	sure	he	must	have	dropped	the	ring	when	he
和	迪克	曾是	几乎	当然	他	必须	有	掉落	这	戒指	什么时候	他

[stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪf] . [-]

stooped	to	pick	up	his	knife	.	[	170	]
弯腰	到	挑选	向上	他的	刀	.	[	-	]

迪克几乎可以肯定，他弯腰捡刀的时候，一定是把戒指掉在了地上。[170]

[haʊ] [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] !

How	I	longed	to	be	heard	!
如何	我	渴望	到	是	听到	!

我多么渴望被倾听！

[aɪ] [tɔːkt] [ðen] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ][duː; də] [naʊ] ,

I	talked	then	as	plainly	as	I	do	now	,
我	谈话	然后	作为	显然	作为	我	做	现在	,

我当时说话的语气和现在一样直白。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] “ ['saɪɪŋ] [daʊn] ['tʃɪmni] .

but	they	thought	it	was	the	wind	“	sighing	down	chimney	.
但	他们	想法	它	曾是	这	风	“	叹息	向下	烟囱	.

但他们认为那是风从烟囱里“叹息”下来的声音。

” [nel] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [mait] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

”	Nell	suggested	that	the	ring	might	be	around	the	fireplace	.
”	内尔	建议	那	这	戒指	可能	是	大约	这	壁炉	.

内尔认为戒指可能在壁炉附近。

“ [jʊr; jər] [wɔːm] , [maɪ][dɪə(r)] , ” ['wɪspəd] [aɪ] ,

“	You're	warm	,	my	dear	,	”	whispered	I	,
”	你是	温暖的	,	我的	亲爱的	,	”	低声说道	我	,

“你很暖和，亲爱的，”我轻声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [geɪmz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪə(r)][ə; eɪ] [raɪt] [ges] .

as	they	say	in	games	when	you	come	near	a	right	guess	.
作为	他们	说	在	游戏	什么时候	你	来	靠近	一个	正确的	猜测	.

就像游戏里常说的那样，当你快要猜对的时候。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [diːp] [ɪ'nʌf] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði]['mɔːtə(r)]

But	,	alas	,	they	didn't	look	deep	enough	;	there	was	a	crack	in	the	mortar
但	,	唉	,	他们	没有	看	深的	足够的	;	那里	曾是	一个	裂缝	在	这	砂浆

['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪks] ,

under	the	bricks	,
在下面	这	砖块	,

但是，唉，他们检查得不够仔细；砖块下面的砂浆有一条裂缝。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪz] [ðæt] [rɪŋ] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)] , [eɪt] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm]

and	there	lies	that	ring	now	,	at	the	north	-	east	corner	,	eight	inches	from
和	那里	谎言	那	戒指	现在	,	在	这	北	-	东方	角落	,	八	英寸	从

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;

the	surface	;
这	表面	;

现在，那枚戒指就躺在东北角，距离地表八英寸；

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] !

there	it	lies	to	this	day	!
那里	它	谎言	到	这	天	!

它至今仍躺在那里!

[wel] , [wʌts] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] ?

Well	,	what's	a	diamond	ring	?
出色地	,	是什么	一个	钻石	戒指	?

那么，什么是钻戒呢?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ; [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['liːˌhaɪ] [kəʊl] ['eniweɪ] .

Nothing	but	the	dust	of	the	earth	;	no	better	than	Lehigh	coal	anyway	.
没有什么	但	这	灰尘	的	这	地球	;	不	更好的	比	利哈伊大学	煤炭	反正	.

只不过是尘土而已；反正跟利哈伊煤也没什么区别。

[bʌt; bət][dʒeɪmz][væn]['dʌstə(r)]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] .

But	James	Van	Duster	didn't	think	so	.
但	詹姆斯	范	除尘器	没有	思考	所以	.

但詹姆斯·范·达斯特并不这么认为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɪz][tuː; tə] [tel] .

And	the	worst	is	to	tell	.
和	这	最差	是	到	告诉	.

最糟糕的就是说出来。

[hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt] [səʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd][æz; əz]['aʊə(r)] [dɪk] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ;

He	wasn't	quite	so	absent	-	minded	as	our	Dick	took	him	to	be	;
他	不是	相当	所以	缺席的	-	有思想	作为	我们的	迪克	采取	他	到	是	;

他并不像我们迪克认为的那样心不在焉；

[hiː; hi] [njuː] [wen] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]['aɪðə(r)] [-]

he	knew	when	the	ring	was	drawn	off	his	finger	as	well	as	either	[	171	]
他	知道	什么时候	这	戒指	曾是	绘制	离开	他的	手指	作为	出色地	作为	任何一个	[	-	]

他知道戒指何时从他的手指上被取下，以及[171]

[juː; jʊ][ɔː(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] .
you **or** **I** **would** **have** **known** **.**
你 或者 我 会 有 已知 .

你我都会知道的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['enviəs]
And **being** **a** **high** **-** **spirited** **young** **fellow** **,** **with** **a** **narrow** **mind** **,** **and** **envious**
和 存在 一个 高的 - 精神抖擞 年轻的 同伴 , 和 一个 狭窄的 头脑 , 和 羡慕
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪk] [bɪ'saɪdz] ,
of **our** **Dick** **besides** **,**
的 我们的 迪克 除了 ,

而且他是个心胸狭隘、傲慢自大的年轻人，还嫉妒我们的迪克。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [bʌt; bət] [send] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['ɑːftə(r)] [dɪk] .
what **should** **he** **do** **that** **morning** **but** **send** **an** **officer** **after** **Dick** **.**
什么 应该 他 做 那 早晨 但 发送 一个 官 后 迪克 .

那天早上他除了派一名警官去追捕迪克还能做什么呢?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [diːn] [grəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
You **could** **have** **heard** **Mr** **.** **Dean** **groan** **across** **the** **street** **.**
你 可以 有 听到 先生 . 院长 呻吟 穿过 这 街道 .

你甚至能在街对面听到迪恩先生的呻吟声。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]
The **officer** **was** **very** **polite** **,** **and** **listened** **respectfully** **to** **all** **the** **family** **had**
这 官 曾是 非常 有礼貌的 , 和 听着 尊敬 到 全部 这 家庭 有
[tuː; tə] [seɪ] ;
to **say** **;**
到 说 ;

这位警官很有礼貌，认真倾听了家属的所有陈述；

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .
but **I've** **no** **means** **of** **knowing** **whether** **he** **believed** **it** **or** **not** **.**
但 我已经 不 方法 的 会心 无论 他 相信 它 或者 不是 .

但我无从得知他是否相信。

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [steɪt] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ɪz] [ðæt] [əʊld]['mɪstə(r)] . [væn]['dʌstə(r)] [ˌɪntə'fiəd] ,
All **I** **can** **state** **with** **certainty** **is** **that** **old** **Mr** **.** **Van** **Duster** **interfered** **,**
全部 我 能 状态 和 肯定 是 那 老的 先生 . 范 除尘器 干扰 ,

我唯一能确定的是，老范·达斯特先生从中作梗了。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [dɪk] [kʊd; kəd] [peɪ] [dʒeɪmz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
and **said** **if** **Dick** **could** **pay** **James** **the** **price** **of** **the** **ring** **,**
和 说 如果 迪克 可以 支付 詹姆斯 这 价格 的 这 戒指 ,

他说，如果迪克能付给詹姆斯戒指的价格，

[ðə; ði]['mætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nidnt] [gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .
the **matter** **should** **be** **hushed** **up** **,** **and** **he** **needn't** **go** **to** **jail** **.**
这 事情 应该 是 静静地 向上 , 和 他 不必 去 到 监狱 .

这件事应该就此作罢，他不必坐牢。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !
Seven **hundred** **dollars** **!**
七 百 美元 !

七百美元!

[waɪ] , [əʊld]['mɪstə(r)] . [diːn] [dʒʌst] [ɜːnd] [hɪz; ɪz][sɔːlt][baɪ] ['tendɪŋ] [æn; ən]['ʌv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['beɪkəri] !
Why **,** **old** **Mr** **.** **Dean** **just** **earned** **his** **salt** **by** **tending** **an** **oven** **at** **a** **bakery** **!**
为什么 , 老的 先生 . 院长 只是 获得 他的 盐 经过 倾向于 一个 烤箱 在 一个 面包店 !

老迪恩先生只是在面包店照看烤箱挣了点钱而已!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈvæljuː][bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈdiːnz] [piˈænəʊ] ,

There	was	nothing	in	the	house	of	any	value	but	Mrs	.	Dean's	piano	,
那里	曾是	没有什么	在	这	房子	的	任何	价值	但	太太	.	院长	钢琴	,

屋里除了迪恩太太的钢琴之外，没有任何其他值钱的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] .

and	that	wouldn't	bring	more	than	three	hundred	dollars	.
和	那	不会	带来	更多的	比	三	百	美元	.

而且那也赚不了超过三百美元。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [went] , [ðəʊ] — [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈneli] , [haʊ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [-]

Of	course	it	went	,	though	—	poor	Nelly	,	how	that	took	the	[	172	]
的	课程	它	去	,	尽管	—	贫穷的	内莉	,	如何	那	采取	这	[	-	]

当然，事情还是发生了——可怜的内莉，那件事对她造成了多大的影响[172]

[laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

life	out	of	her	!
生活	出去	的	她	!

她的生命被夺走了!

— [ænd; ənd][dʒɒn] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊn] .

—	and	John	made	up	the	rest	of	the	money	in	the	shape	of	a	loan	.
—	和	约翰	制成	向上	这	休息	的	这	钱	在	这	形状	的	一个	贷款	.

——而约翰则以贷款的形式补足了剩余的资金。

[ai][dɪd] [θɪŋk] [dʒɒn][wɒz; wəz][hɑːd] - [feɪst] , [waɪf][ɔː(r)][nəʊ][waɪf] .

I	did	think	John	was	hard	-	faced	,	wife	or	no	wife	.
我	做过	思考	约翰	曾是	难的	-	面对	,	妻子	或者	不	妻子	.

我确实认为约翰是个冷酷无情的人，不管他有没有妻子。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [dɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] .

He	might	have	given	Dick	the	money	for	their	mother's	sake	.
他	可能	有	给定	迪克	这	钱	为了	他们的	母亲的	清酒	.

他或许是为了母亲才把钱给了迪克。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [æz; əz] [dɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['sædl] [wɪð] [ə; eɪ] [det] .

It	was	too	bad	for	such	a	young	fellow	as	Dick	to	be	saddled	with	a	debt	.
它	曾是	也	坏的	为了	这样的	一个	年轻的	同伴	作为	迪克	到	是	鞍	和	一个	债务	.

对于像迪克这样年轻的小伙子来说，背负债务实在太不幸了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ; [səʊ][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] ['klɑːkʃɪp] .

After	this	he	couldn't	afford	his	time	to	go	to	school	;	so	he	got	a	clerkship	.
后	这	他	不能	买得起	他的	时间	到	去	到	学校	;	所以	他	得到	一个	文员	.

此后他便没有时间继续上学了；于是他找了一份文员的工作。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [meɪts] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] .

He	tried	to	hold	up	his	head	with	the	best	of	them	till	he	began	to	see	his	mates	turning	the	cold	shoulder	.
他	尝试	到	抓住	向上	他的	头	和	这	最好的	的	他们	直到	他	开始	到	看	他的	伙伴们	转弯	这	寒冷的	肩膀	.

他努力像其他人一样昂首挺胸，直到他开始看到他的伙伴们对他冷眼相待。

[ðə; ði][væn] ['dʌstəz] ['hædnt] [kept] [ðeə(r)] [wɜːd] .

The	Van	Dusters	hadn't	kept	their	word	.
这	范	除尘器	之前没有	保留	他们的	单词	.

范·达斯特一家没有信守承诺。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] ['wɪspəd] [ə'raʊnd] [ðæt] [dɪk] [stəʊl] [ə; eɪ] [ˌspɒlə'teə(r)] [ænd; ənd] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː]

the	story	had	been	whispered	around	that	Dick	stole	a	solitaire	and	sold	it
这	故事	有	到过	低声说道	大约	那	迪克	偷窃	一个	单人纸牌游戏	和	卖	它

[tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒuː] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	a	Jew	who	had	run	off	with	it	,
到	一个	犹	WHO	有	跑步	离开	和	它	,

坊间一直有传言说，迪克偷了一副纸牌游戏机，卖给了一个犹太人，结果那个犹太人带着游戏机逃跑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [dʒeɪmz] [væn] ['dʌstə(r)] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ]

and	that	was	why	James	Van	Duster	was	obliged	to	stoop	to	wear	a
和	那	曾是	为什么	詹姆斯	范	除尘器	曾是	有义务	到	哈腰	到	穿	一个

['klʌstə(r)] ['daɪmənd] .

cluster	diamond	.
簇	钻石	.

这就是为什么詹姆斯·范·达斯特不得不屈尊佩戴一簇钻石的原因。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dɪk] [kʊd; kəd] [beə(r)] .

This	was	more	than	Dick	could	bear	.
这	曾是	更多的	比	迪克	可以	熊	.

这让迪克难以承受。

[hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] .

He	ran	away	,	and	went	to	work	on	a	farm	in	New	Jersey	.
他	跑	离开	,	和	去	到	工作	在	一个	农场	在	新的	球衣	.

他逃走了，去了新泽西州的一个农场工作。

[hiː; hi] [kept] [-]

He	kept	[	173	]
他	保留	[	-	]

他保留了[173]

['raɪtɪŋ] [həʊm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['kʌmfət] .

writing	home	that	his	mother's	letters	were	his	greatest	comfort	.
写作	家	那	他的	母亲的	信件	是	他的	最	舒适	.

他在给家里的信中说，母亲的来信是他最大的安慰。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wʊd] [biː; bi] [klɪəd] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] ,

She	had	perfect	faith	that	the	mystery	would	be	cleared	up	some	time	,
她	有	完美的	信仰	那	这	神秘	会	是	已清除	向上	一些	时间	,

她坚信这个谜团总有一天会解开。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [həʊp] [dɪ'fɜːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .

but	I	think	hope	deferred	was	the	cause	of	her	illness	.
但	我	思考	希望	延期	曾是	这	原因	的	她	疾病	.

但我认为希望落空是她生病的原因。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [geɪv] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [fel] [ə'pɒn] [nel] .

The	old	gentleman	gave	up	at	once	,	and	everything	fell	upon	Nell	.
这	老的	绅士	给予	向上	在	一次	,	和	一切	跌倒	之上	内尔	.

老先生立刻放弃了，所有的事情都落在了奈尔身上。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒpiɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt]

She	found	some	employment	,	embroidering	and	copying	and	the	like	of	that
她	成立	一些	就业	,	刺绣	和	复制	和	这	喜欢	的	那

,

,

,

她找到了一份工作，做些刺绣、复印之类的活儿。

[ænd; ənd][hæd; həd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊswɜːk] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'saɪdz] .

and	had	most	of	the	housework	to	do	besides	.
和	有	最多	的	这	家务	到	做	除了	.

而且她还要做大部分家务。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl] .

I	never	knew	such	a	girl	.
我	绝不	知道	这样的	一个	女孩	.

我从未见过这样的女孩。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steps] ,

All	the	amusement	she	seemed	to	have	was	going	to	the	door	,	standing	on	the	steps	,
全部	这	娱乐	她	似乎	到	有	曾是	去	到	这	门	,	常设	在	这	步骤	,

她似乎唯一的乐趣就是走到门口，站在台阶上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	looking	up	and	down	the	street	.
和	寻找	向上	和	向下	这	街道	.

然后抬头看看街道。

([mɔː(r)] ['ʃɪŋglz] , [bɔɪz] , [aɪm][ə'baʊt] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] .)

(	More	shingles	,	boys	,	I'm	about	out	of	breath	.	)
(	更多的	带状疱疹	,	男孩们	,	我是	关于	出去	的	气息	.	)

（伙计们，我又得了带状疱疹，快喘不过气来了。）

[ɑː] , [wel] , [wɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['fæməli] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['blesɪŋz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;

Ah	,	well	,	we've	been	a	suffering	family	;	but	we	have	our	blessings	after	all	;
啊	,	出色地	,	我们已经	到过	一个	痛苦	家庭	;	但	我们	有	我们的	祝福	后	全部	;

唉，我们家一直过得很艰难；但我们终究还是得到了祝福；

[nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [nel] .

not	the	least	of	which	is	Nell	.
不是	这	至少	的	哪个	是	内尔	.

其中最不容忽视的就是内尔。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['kəʊzi] [taɪmz] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [tuː] , ['pɒpɪŋ] [kɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['faɪə(r)] ;

We	have	had	some	cosy	times	this	winter	,	too	,	popping	corn	over	the	open	fire	;
我们	有	有	一些	舒适	时代	这	冬天	,	也	,	爆米花	玉米	超过	这	打开	火	;

今年冬天，我们也度过了一些温馨的时光，在壁炉上爆爆米花；

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][pɑːst] [naʊ] . [-]

but	it's	all	past	now	.	[	174	]
但	它是	全部	过去的	现在	.	[	-	]

但现在一切都过去了。[174]

[ðə; ði]['fæməli] [went] [tuː; tə] ['θɜːti] - [fɪfθ] [striːt] ['jestədeɪ] .

The	family	went	to	Thirty	-	fifth	Street	yesterday	.
这	家庭	去	到	三十	-	第五	街道	昨天	.

昨天，这家人去了三十五街。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

I	don't	know	how	I	could	have	borne	it	,	but	I'm	sustained	by	this	reflection	;
我	不	知道	如何	我	可以	有	出生	它	,	但	我是	持续	经过	这	反射	;

我不知道自己当时是怎么熬过来的，但正是这种反思支撑着我；

[ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ; ['daɪɪŋ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

I	am	dying	;	dying	,	too	,	for	the	good	of	the	family	.
我	是	垂死	;	垂死	,	也	,	为了	这	好的	的	这	家庭	.

我即将死去；我也是为了家人的利益而死。

[jes] , [wen] [ai] [fɔːl] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'viːld] !

Yes	,	when	I	fall	the	ring	will	be	revealed	!
是的	,	什么时候	我	落下	这	戒指	将要	是	揭晓	!

是的，当我摔倒时，戒指就会显露出来!

[tuː; tə] [huːm] ?

To	whom	?
到	谁	?

对谁?

[aɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rʌb] !

Aye	,	there's	the	rub	!
是的	,	有	这	擦	!

没错，问题就在这里!

[nɒt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['nɔɪzi] , ['rɒlɪkɪŋ] [bɔɪz] , [ai] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] !

Not	to	you	noisy	,	rollicking	boys	,	I	hope	and	trust	!
不是	到	你	嘈杂	,	欢快的	男孩们	,	我	希望	和	相信	!

我希望并相信，这话不是说给你们这些吵闹嬉戏的男孩听的!

[ai] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [nel] .

I	keep	looking	out	for	Nell	.
我	保持	寻找	出去	为了	内尔	.

我一直在留意内尔。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] " [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [ðæt]

I	heard	her	tell	her	mother	day	before	yesterday	"	she	should	watch	that
我	听到	她	告诉	她	母亲	天	前	昨天	"	她	应该	手表	那

['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

kitchen	chimney	when	it	went	.
厨房	烟囱	什么时候	它	去	.

前天我听到她跟她妈妈说："她应该注意一下厨房的烟囱，它坏了的时候。"

" ['brɑːvəʊ] !

"	Bravo	!
"	Bravo	!

"太棒了！"

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stændz] !

There	she	stands	!
那里	她	站立	!

她就站在那里!

[ðæts] [nel] !

That's	Nell	!
那就是	内尔	!

那是内尔!

[ðæt] ['mɒdɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [bluː] [dres] , [wɪð] [ðə; ði][bɜːd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] .

That	modest	girl	in	the	blue	dress	,	with	the	bird	on	her	hat	.
那	谦虚的	女孩	在	这	蓝色的	裙子	,	和	这	鸟	在	她	帽子	.

那位穿着蓝色连衣裙、帽子上戴着小鸟图案的朴素女孩。

['brɑːvəʊ] , [nel] !

Bravo	,	Nell	!
Bravo	,	内尔	!

干得好，内尔!

[aɪm] ['riːlɪŋ] , [dɪə(r)] .
I'm reeling , dear .
我是 卷轴 , 亲爱的 .

亲爱的，我感觉晕乎乎的。

[aɪv] [gɒt] [maɪ] [deθ] - [bləʊ] , [aɪv] ['əʊnli] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
I've got my death - blow , I've only been waiting for you !
我已经 得到 我的 死亡 - 吹 , 我已经 仅有的 到过 等待 为了 你 !

我的致命一击已经到手，我一直在等你!

['hæmə(r)] [ə'weɪ] , [jiː; ji] ['aɪən] - [hɑːtɪd] [men] !
Hammer away , ye iron - hearted men !
锤 离开 , 是的 铁 - 心地 男人 !

铁石心肠的勇士们，开工吧!

[meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Make an end of me now .
制作 一个 结尾 的 我 现在 .

现在就让我解脱吧。

[aɪm] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [sˈɜːz] , [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [jes] ! [-]
I'm dying in a good cause , sirs , in a good cause , yes ! [175]
我是 垂死 在 一个 好的 原因 , 先生们 , 在 一个 好的 原因 , 是的 ! [-]

先生们，我是为了正义的事业而死，是为了正义的事业，是的! [175]

[ˌfeə'wel] , [swiːt] [nel] , [nɔːθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)] ; [eɪt] ['ɪntʃɪz] [daʊn] !
Farewell , sweet Nell , North - East corner ; eight inches down !
告别 , 甜的 内尔 , 北 - 东方 角落 ; 八 英寸 向下 !

再见了，亲爱的内尔，东北角；向下八英寸!

[ˌfeə'wel] , [en] - [iː] - [el] - [el] !
Farewell , N - e - l - l !
告别 , N - e - 我 - 我 !

再见了，内尔!

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['aʊə(r)] [frend] , [ðə; ði] [leɪt] ['tʃɪmni] ,
Allow me to add that our friend , the late Chimney ,
允许 我 到 添加 那 我们的 朋友 , 这 晚的 烟囱 ,

请允许我补充一点，我们已故的朋友奇姆尼

[dɪd] [nɒt] [daɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
did not die with a lie in his mouth .
做过 不是 死 和 一个 说谎 在 他的 嘴 .

他临终前没有说谎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
There was a ring .
那里 曾是 一个 戒指 .

那里有一枚戒指。

[nel] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Nell found it .
内尔 成立 它 .

奈尔找到了。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːn] ['fæməli] !
Imagine the delight of the Dean family !
想象 这 喜 的 这 院长 家庭 !

想象一下迪恩一家该有多高兴!

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [væn]['dʌstə(r)][wɒz; wəz] ['veri]

The	newspapers	made	it	appear	that	the	Honorable	Van	Duster	was	very
这	报纸	制成	它	出现	那	这	尊敬的	范	除尘器	曾是	非常

[mæg'nænɪməs] ,

magnanimous	,
坦荡	,

报纸上把尊敬的范·达斯特先生描绘成一位非常宽宏大量的人。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [geɪv] [dɪk] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] — ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

for	he	gave	Dick	the	price	of	the	ring	—	seven	hundred	dollars	.
为了	他	给予	迪克	这	价格	的	这	戒指	—	七	百	美元	.

因为他把戒指的价格——七百美元——给了迪克。

[waɪ] [nɒt] , [ɪn'di:d] ?

Why	not	,	indeed	?
为什么	不是	,	的确	?

为什么不呢?

['hædnt] ['mɪstə(r)] . [væn]['dʌstə(r)] [rɪ'si:vd] ['peɪmənt] [ɪn] [fʊl] ?

Hadn't	Mr	.	Van	Duster	received	payment	in	full	?
之前没有	先生	.	范	除尘器	已收到	支付	在	满的	?

范·达斯特先生不是已经收到全额付款了吗?

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [bɔɪz] [gʊd] [neɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

But	he	also	gave	back	the	boy's	good	name	,	which	was	worth	a	thousand
但	他	还	给予	后退	这	男孩们	好的	姓名	,	哪个	曾是	值得	一个	千

['daɪmənd] [rɪŋz] .

diamond	rings	.
钻石	戒指	.

但他也为男孩恢复了名誉，这名誉价值千金。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [kænt] [meɪk] [ʌp] [tu:; tə][maɪ] [dɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] ['dredf(ə)l] [j'iəz] [hi:; hi][hæz; həz]

“	But	he	can't	make	up	to	my	Dick	for	the	two	dreadful	years	he	has
“	但	他	不能	制作	向上	到	我的	迪克	为了	这	二	可怕	年	他	有

[bɔ:n] .

borne	.
出生	.

“但他无法弥补我的迪克这两年来所遭受的痛苦。”

[ðæt] ['sʌfərɪŋ] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [meɪd] [ʌp] , ” [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [di:n] ,

That	suffering	can	never	be	made	up	,	”	said	old	Mr	.	Dean	,
那	痛苦	能	绝不	是	制成	向上	,	”	说	老的	先生	.	院长	,

“那种痛苦是永远无法弥补的，”老迪恩先生说。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .

shaking	the	ashes	out	of	his	pipe	.
摇晃	这	灰烬	出去	的	他的	管道	.

他抖落烟斗里的烟灰。

[aɪ] [kænt] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] .

I	can't	agree	with	him	.
我	不能	同意	和	他	.

我无法同意他的观点。

['hæznt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [-]

Hasn't	the	suffering	[	176	]
还没有	这	痛苦	[	-	]

难道苦难[176]

[biːn] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [dɪk] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z]

been	made	up	to	Dick	in	patience	and	thoughtfulness	and	charity	for	others
到过	制成	向上	到	迪克	在	耐心	和	深思熟虑	和	慈善机构	为了	其他的

?

?

?

你是否已经用耐心、体贴和乐于助人等品质弥补了对迪克的亏欠?

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] , [aɪ] [nəʊ] .

If	you	knew	him	you	would	think	so	,	I	know	.
如果	你	知道	他	你	会	思考	所以	,	我	知道	.

如果你认识他，你也会这么想的，我知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [ɪk'spɪəriəns] ; [bʌt; bət] [dɪk] [ɪz] ['wʌndrəsli] [ɪm'pruːvd] .

It	was	a	hard	experience	;	but	Dick	is	wondrously	improved	.
它	曾是	一个	难的	经验	;	但	迪克	是	奇妙地	改进	.

那是一段艰难的经历；但迪克的情况有了惊人的改善。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] [sez] : —

He	is	the	staff	of	the	family	now	,	and	his	loving	mother	says	:	—
他	是	这	职员	的	这	家庭	现在	,	和	他的	爱	母亲	说道	:	—

他现在是家里的佣人，他慈爱的母亲说：

“ [ðə; ðɪ] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪz]

“	The	sorrows	of	his	youthful	days
“	这	悲伤	的	他的	青春	天

“他青年时代的悲伤”

[hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] . ” [-]

Have	made	him	wise	for	coming	years	.	”	[	177	]
有	制成	他	明智的	为了	未来	年	.	”	[	-	]

使他变得睿智，为未来的岁月做好准备。”[177]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['daɪnɪŋ] [aʊt] .

DINING	OUT	.
用餐	出去	.

外出就餐。

[mɪs] [paɪk] [hæd; həd] “ [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [æz; əz] ['meəri] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

Miss	Pike	had	“	a	kind	of	a	way	with	her	,	”	as	Mary	expressed	it	,
错过	梭鱼	有	“	一个	种类	的	一个	方式	和	她	,	”	作为	玛丽	表达	它	,

正如玛丽所说，派克小姐“对她有种特别的魅力”。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'laɪk] [tuː; tə] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] .

which	was	charming	alike	to	old	and	young	and	rich	and	poor	.
哪个	曾是	迷人	同样	到	老的	和	年轻的	和	富有的	和	贫穷的	.

它老少咸宜，贫富皆宜。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [spent] [æt; ət] [kæmp] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [peks] ,

In	the	three	days	she	spent	at	Camp	Comfort	she	won	the	hearts	of	the	Pecks	,
在	这	三	天	她	花费	在	营	舒适	她	韩元	这	心	的	这	啄食	,

在康福特营地的三天里，她赢得了佩克一家人的心。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [left] ; ['ɔːlsəʊ] [ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [braʊnz] ,

who	lived	half	a	mile	at	the	left	;	also	the	hearts	of	the	Browns	,
WHO	居住地	一半	一个	英里	在	这	左边	;	还	这	心	的	这	布朗队	,

住在左边半英里处的人；也是布朗一家的心头好。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .

who	lived	half	a	mile	at	the	right	.
WHO	居住地	一半	一个	英里	在	这	正确的	.

住在右边半英里处的人。

[ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪn] [ðæt] [bɪˈnaɪtɪd] [red] ['kɒtɪʤ] ,

And	across	the	river	,	in	that	benighted	red	cottage	,
和	穿过	这	河	,	在	那	夜幕降临	红色的	小屋	,

河对岸，在那间阴暗的红色小屋里，

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [biːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

her	presence	was	felt	like	a	full	beam	of	sunshine	.
她	在场	曾是	毛毡	喜欢	一个	满的	光束	的	阳光	.

她的出现就像一束灿烂的阳光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] , ['retʃɪd] , [ˌəʊvə'wɜːkt] ['lɪt(ə)l] - ,

She	was	interested	at	once	in	poor	,	wretched	,	overworked	little	Pecielena	,
她	曾是	感兴趣的	在	一次	在	贫穷的	,	可怜	,	过度劳累	小的	-	,

[huː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

who	,	she	saw	,
WHO	,	她	锯	,

她立刻对可怜的、悲惨的、过度劳累的小佩西埃莱娜产生了兴趣，她看到，

[wɒz; wəz][fɑː(r)][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['vægəbɒnd] [-]

was	far	superior	to	her	vagabond	[	178	]
曾是	远的	优越的	到	她	流浪汉	[	-	]

比她的流浪汉[178]要好得多

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

brothers	and	sisters	.
兄弟	和	姐妹	.

兄弟姐妹。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [kwɪn'tet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['betə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

She	told	the	Quintette	she	would	like	to	become	better	acquainted	with	the	child	,
她	讲述	这	五重奏	她	会	喜欢	到	变得	更好的	熟人	和	这	孩子	,

她告诉五重唱组合，她想和这个孩子更好地了解彼此。

[ænd; ənd] [səˈdʒestid] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə]['dɪnə(r)] .

and	suggested	asking	her	over	to	the	camp	to	dinner	.
和	建议	问	她	超过	到	这	营	到	晚餐	.

于是建议邀请她到营地来吃晚饭。

- [hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [nɒkt] [æt; ət][ðeə(r)][dɔː(r)] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Pecielena	had	never	even	knocked	at	their	door	since	the	night	of	the
-	有	绝不	甚至	敲门	在	他们的	门	自从	这	夜晚	的	这

['heɪlstɔːm] ;

hailstorm	;
冰雹	;

自冰雹之夜以来，佩西埃莱娜就再也没有敲过他们的门；

[bʌt; bət]['meəri] [iˈspai] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] - [peɪl] , [ænd; ənd][ræn][ʌp]

but	Mary	espied	her	at	a	distance	with	her	milk	-	pail	,	and	ran	up
但	玛丽	窥视	她	在	一个	距离	和	她	牛奶	-	桶	,	和	跑	向上

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

但玛丽远远地看见她提着牛奶桶，便跑了过去。

['seɪɪŋ] , [wɪð] ['biːmɪŋ] [gʊd] [wɪl] , —

saying	,	with	beaming	good	will	,	—
说	,	和	光芒四射	好的	将要	,	—

带着灿烂的善意说道：

“ - , [wiːl; wil] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt]

“	Pecy	,	we'll	let	you	come	to	our	house	to	dinner	to	-	morrow	if	you	want
”	-	,	出色地	让	你	来	到	我们的	房子	到	晚餐	到	-	明天	如果	你	想

[tuː; tə] !

to	!
到	!

“佩西，如果你愿意的话，我们明天就让你来我们家吃晚饭！”

” [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['kɔːdiəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

”	Some	people	might	not	have	considered	this	a	very	cordial	invitation	,
”	一些	人们	可能	不是	有	经过考虑的	这	一个	非常	亲切	邀请	,

“有些人可能并不认为这是一个非常诚挚的邀请，

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

but	Pecy	was	more	than	satisfied	with	it	,	and	,
但	-	曾是	更多的	比	使满意	和	它	,	和	,

但佩西对此非常满意，而且

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [baɪ] [mɪs] [paɪk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪd]

as	her	mother	had	been	won	by	Miss	Pike	,	there	was	no	objection	made
作为	她	母亲	有	到过	韩元	经过	错过	梭鱼	,	那里	曾是	不	异议	制成

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] .

to	her	going	.
到	她	去	.

由于她的母亲是被派克小姐赢得的，所以没有人反对她去。

“ [wɒt] , [iːt] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] !

“	What	,	eat	dinner	at	that	house	!
”	什么	,	吃	晚餐	在	那	房子	!

“什么？去那家吃晚饭！”

[wʊd] [ðə; ðiˌ] [gɜːlz] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sɪt] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ðiˌ] ['teɪb(ə)l] ?

Would	the	girls	let	her	sit	down	with	them	at	the	table	?
会	这	女孩们	让	她	坐	向下	和	他们	在	这	桌子	?

女孩们会让她和她们一起坐在桌旁吗?

” [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [hæd; həd] [drɒpt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

”	she	wondered	,	feeling	as	if	a	star	had	dropped	at	her	feet	.
”	她	想知道	,	感觉	作为	如果	一个	星星	有	掉落	在	她	脚	.

她心想，仿佛一颗星星掉落在了她的脚下。

['miːnwaɪl] ['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [-]

Meanwhile	Dr	.	and	Mrs	.	Gray	had	arrived	,	[	179	]
同时	博士	.	和	太太	.	灰色的	有	到达的	,	[	-	]

与此同时，格雷医生和夫人也到了。[179]

[ðeə(r)] ['kærɪdʒ] ['feəli] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['iːtəbəlz] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ['raɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

their	carriage	fairly	loaded	with	eatables	,	a	huge	plum	pudding	riding	between	them	,
他们的	运输	相当	已加载	和	食物	,	一个	巨大的	李子	布丁	骑术	之间	他们	,

他们的马车里装满了食物，中间还放着一个巨大的李子布丁。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['eθəl] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pɜːtʃt] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒn]

to	make	room	for	which	little	Ethel	had	to	be	perched	at	their	feet	on
到	制作	房间	为了	哪个	小的	埃塞尔	有	到	是	栖息	在	他们的	脚	在

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

a	cricket	.
一个	蟋蟀	.

为了腾出地方，小埃塞尔只好坐在他们的脚边，用一只蟋蟀做垫脚物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . [greɪz] [fɜːst][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ]

It	was	Dr	.	Gray's	first	vacation	,	and	he	would	have	preferred	a
它	曾是	博士	.	格雷的	第一的	假期	,	和	他	会	有	首选	一个

[deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] ;

day	at	the	seaside	;
天	在	这	海滨	;

这是格雷博士的第一个假期，他更希望在海边度过一天；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪn'tet] [wʊd] “ [breɪk] [kæmp] ” [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] ,

but	when	he	heard	that	the	Quintette	would	“	break	camp	”	in	another	week	,
但	什么时候	他	听到	那	这	五重奏	会	“	休息	营	”	在	其他	星期	,

但当他听说五重奏乐队将在一周后“解散营地”时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [əʊld] [blʌf] [ænd; ənd] [meɪk] ['meəri] ['hæpi] .

he	decided	to	visit	Old	Bluff	and	make	Mary	happy	.
他	决定	到	访问	老的	虚张声势	和	制作	玛丽	快乐的	.

他决定去老崖镇走一趟，让玛丽高兴。

“ [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [pə'pɑː] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː]

“	How	good	you	are	,	papa	,	and	how	I	love	you	!	”	said	she	,	springing	into
“	如何	好的	你	是	,	爸爸	,	和	如何	我	爱	你	!	”	说	她	,	弹簧	进入

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

“爸爸，你真好，我好爱你！”她说着，扑进了他的怀里。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːlz] [rəʊld] [ðə; ði] ['deɪntɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [laɪk] ['piːz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɒd] .

while	the	girls	rolled	the	dainties	out	of	the	carriage	like	peas	out	of	a	pod	.
尽管	这	女孩们	滚动	这	精致小点心	出去	的	这	运输	喜欢	豌豆	出去	的	一个	荚	.

女孩们把精致的点心从马车里推出来，就像豌豆从豆荚里滚出来一样。

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Oh	,	mamma	!	”	said	she	,
“	哦	,	妈妈	!	”	说	她	,

“哦，妈妈！”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] [æt; ət][lɑːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæmək] ,

when	she	had	her	mother	to	herself	at	last	in	her	own	hammock	,
什么时候	她	有	她	母亲	到	她自己	在	最后的	在	她	自己的	吊床	,

当她终于和母亲单独待在自己的吊床上时，

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['hiːðn]

“	we	are	going	to	have	that	heathen
“	我们	是	去	到	有	那	异教徒

“我们要把那个异教徒带走。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

I	told	you	of	to	dinner	.
我	讲述	你	的	到	晚餐	.

我跟你说过要去吃晚饭。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [sed] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [mɪs] [paɪk] [ə'baʊt] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][pɪn] - ['mʌnɪ]

And	I	haven't	said	one	word	to	Miss	Pike	about	my	giving	her	my	pin	-	money
和	我	还没有	说	一	单词	到	错过	梭鱼	关于	我的	给予	她	我的	别针	-	钱

,

,

,

我没跟派克小姐提过我把零花钱给她的事。

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] .

not	one	word	.
不是	一	单词	.

一句话也没说。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæmɪlɪz] , — [dʒæk] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [-]

There	are	three	poor	families	,	—	Jack	calls	them	a	[	180	]
那里	是	三	贫穷的	家庭	,	—	杰克	呼叫	他们	一个	[	-	]

有三个贫困家庭，——杰克称他们为[180]

- [pek] [ɒv; əv] [braʊn] ['pænkeɪks] ; - [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ðɪ] [peks] , [ænd; ənd] [braʊnz] , [ænd; ənd]

'	peck	of	brown	pancakes	;	'	he	means	the	Pecks	,	and	Browns	,	and
-	啄	的	棕色的	煎饼	;	-	他	方法	这	啄食	,	和	布朗队	,	和

['pænkeɪks] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Pancakes	,	you	know	.
煎饼	,	你	知道	.

“一小撮棕色煎饼”；他指的是 Pecks、Browns 和 Pancakes，你知道的。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gˈɜːlz] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

And	the	girls	want	to	do	something	for	all	of	them	,
和	这	女孩们	想	到	做	某物	为了	全部	的	他们	,

女孩们想为他们所有人做点什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] [kəʊld] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['stɪndʒi] . ”

and	I	suppose	they	think	I'm	cold	-	hearted	and	stingy	.	”
和	我	认为	他们	思考	我是	寒冷的	-	心地	和	小气	.	”

我想他们觉得我冷酷无情，吝啬至极。

“ [wel] , [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [duː; də] [juː; jʊ] ? ”

“	Well	,	you	don't	like	them	to	think	that	,	do	you	?	”
“	出色地	,	你	不	喜欢	他们	到	思考	那	,	做	你	?	”

“嗯，你不想让他们这么想，对吧？”

“ [jes] , [aɪ] [duː; də] , ['mæmə; məˈmɑː] ; [ɪts] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [feə(r)] , ” [sed] ['meəri] ['staʊtli] .

“	Yes	,	I	do	,	mamma	;	it's	no	more	than	fair	,	”	said	Mary	stoutly	.
“	是的	,	我	做	,	妈妈	;	它是	不	更多的	比	公平的	,	”	说	玛丽	坚定地	.

“是的，妈妈，我同意；这很公平，”玛丽坚定地说。

['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [felt] [səʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

Mrs	.	Gray	had	never	in	her	life	felt	so	well	pleased	with	her	young
太太	.	灰色的	有	绝不	在	她	生活	毛毡	所以	出色地	高兴	和	她	年轻的

['dɔːtə(r)] [æz; əz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

daughter	as	at	this	moment	.
女儿	作为	在	这	片刻	.

格雷太太一生中从未像此刻这样为她的小女儿感到如此自豪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] [naʊ] [ðæt] ['meəri][hæd; həd] [biːn] ['ɒnɪstli] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

It	was	very	clear	now	that	Mary	had	been	honestly	disgusted	with	her	own
它	曾是	非常	清除	现在	那	玛丽	有	到过	诚实地	厌恶	和	她	自己的

[kənˈdʌkt] ,

conduct	,
执行	,

现在很明显，玛丽对自己的行为感到由衷的厌恶。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] ['tʃærəti]

and	had	chosen	this	way	to	punish	herself	for	her	false	charity
和	有	选定	这	方式	到	惩治	她自己	为了	她	错误的	慈善机构

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [dɪˈspleɪ] .

and	love	of	display	.
和	爱	的	展示	.

她选择这种方式来惩罚自己虚伪的慈善行为和爱炫耀的行为。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][baɪ] ['preɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [θɔːt] [ðə; ðɪ] [dɪˈskriːt] ['mʌðə(r)] .

“	And	I'll	not	spoil	it	all	by	praising	her	,	”	thought	the	discreet	mother	.
“	和	患病的	不是	剧透	它	全部	经过	赞扬	她	,	”	想法	这	慎重	母亲	.

“我不会因为夸奖她而毁了这一切，”这位谨慎的母亲心想。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['meəri][ðə; ði][g'ɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] - .

When	she	went	into	the	house	with	Mary	the	girls	began	to	talk	about	Pecielena	.
什么时候	她	去	进入	这	房子	和	玛丽	这	女孩们	开始	到	讲话	关于	-	.

当她和玛丽一起进屋时，女孩们开始谈论佩西埃莱娜。

[ðeɪ] [-]

They	[	181	]
他们	[	-	]

他们[181]

[wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] “ [ɪn]['fænsi] ” [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [mɪs] [paɪk][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

were	rather	“	in	fancy	”	with	her	since	Miss	Pike	had	taken	her	up	.
是	相当	“	在	想要	”	和	她	自从	错过	梭鱼	有	已采取	她	向上	.

自从派克小姐收留了她之后，他们就对她颇有好感。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] , ['ɑːnti] , [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] , ” [sed] ['luːsi] .

“	You	don't	know	how	she	has	improved	,	auntie	,	since	we	came	here	,	”	said	Lucy	.
“	你	不	知道	如何	她	有	改进	,	阿姨	,	自从	我们	来了	这里	,	”	说	露西	.

“姨妈，您不知道自从我们来到这里，她进步有多大，”露西说。

“ [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['sɔːsi] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] ,

“	She	used	to	be	saucy	;	but	somehow	she's	afraid	of	us	now	,
“	她	用过的	到	是	风骚的	;	但	不知何故	她是	害怕的	的	我们	现在	,

“她以前很活泼，但不知为何现在却怕我们了。”

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ən'les] [wiː; wi] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

and	we	never	see	her	unless	we	meet	her	,	or	go	where	she	is	.	”
和	我们	绝不	看	她	除非	我们	见面	她	,	或者	去	在哪里	她	是	.	”

除非我们遇到她，或者去她所在的地方，否则我们永远见不到她。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [njuː]['kælɪkəʊ] [dres] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] , [mɪs] [paɪk] ?

“	And	she	doesn't	look	the	same	in	the	new	calico	dress	,	does	she	,	Miss	Pike	?
“	和	她	不	看	这	相同的	在	这	新的	印花布	裙子	,	做	她	,	错过	梭鱼	?

“她穿上新印花布裙子的样子和以前不一样了，是吗，派克小姐？”

” [sed] ['seidi] .

”	said	Sadie	.
”	说	萨迪	.

“萨迪说道。”

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['hænsəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spft] , ['greɪsf(ə)l] [weɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd]

“	She	isn't	handsome	,	but	she	has	soft	,	graceful	ways	like	a	kitten	,	and
“	她	不是	英俊的	,	但	她	有	柔软的	,	优美	方式	喜欢	一个	小猫	,	和

[laɪk] [ə; eɪ] [swɒn] ,

like	a	swan	,
喜欢	一个	天鹅	,

“她长相并不漂亮，但她举止温柔优雅，像小猫一样，又像天鹅一样。”

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [gə'zel] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊ] [ə; eɪ] [bəʊt] !

and	like	a	gazelle	;	and	you	ought	to	see	her	row	a	boat	!
和	喜欢	一个	羚羊	;	和	你	应该	到	看	她	排	一个	船	!

她像羚羊一样敏捷；你应该看看她划船的样子！

[ɪf] ['mʌðərz] ['wɪlɪŋ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [dɑːk] [griːn] ['leɪdɪz] - [klɒθ] [dres] [tuː; tə]

If	mother's	willing	,	I'm	going	to	give	her	my	dark	green	ladies	-	cloth	dress	to
如果	母亲的	愿意的	,	我是	去	到	给	她	我的	黑暗的	绿色的	女士们	-	布	裙子	到

[meɪk] ['əʊvə(r)] . ”

make	over	.	”
制作	超过	.	”

如果母亲愿意，我打算把我的那件深绿色女式布裙给她，让她改改。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [bæŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , ” [sed] ['fæni] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**show**	**her**	**how**	**to**	**bang**	**her**	**hair**	**,**	**”**	**said**	**Fanny**	**.**
”	我是	去	到	展示	她	如何	到	砰	她	头发	,	”	说	舢	.

“我要教她怎么扎头发，”范妮说。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪt] ['griːnˌweɪ] [dres] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] .

“	**And**	**I**	**have**	**a**	**Kate**	**Greenaway**	**dress**	**she**	**may**	**have**	**.**
”	和	我	有	一个	凯特	格林纳威	裙子	她	可能	有	.

“我还有一件 Kate Greenaway 的连衣裙，她可能也有。”

” [ðɪs] , [wɪð] [ə; eɪ][saɪd] - [glɑːns] [æt; ət]['meəri] .

”	**This**	**,**	**with**	**a**	**side**	**-**	**glance**	**at**	**Mary**	**.**
”	这	,	和	一个	边	-	瞥一眼	在	玛丽	.

“说着，我侧目看了玛丽一眼。”

“ [aɪ'd][æz; əz] [liːf] [let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][maɪ]['hændbæg][æz; əz][nɒt] , ” [rɪ'mɑːk] [blɑːntʃ] [dʒəunz] . [

“	**I'd**	**as**	**lief**	**let**	**her**	**have**	**my**	**handbag**	**as**	**not**	**,**	**”**	**remarked**	**Blanche**	**Jones**	**.**	**[**
”	ID	作为	利夫	让	她	有	我的	手提包	作为	不是	,	”	评论	布兰奇	琼斯	.	[

-]

182	**]**
-	]

“我宁愿把我的手提包给她，”布兰奇·琼斯说道。[182]

“ [ʃænt] [juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] , - ?

“	**Shan't**	**you**	**do**	**anything**	**,**	**Flaxie**	**?**
”	不会	你	做	任何事物	,	-	?

“弗莱克西，你难道什么都不做吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

You	**have**	**so**	**much**	**money**	**of**	**your**	**own**	**.**
你	有	所以	很多	钱	的	你的	自己的	.

你自己就有很多钱。

” ['mɪsɪz] . [greɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'streɪn] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] [æz; əz]['meəri] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]

”	**Mrs**	**.**	**Gray**	**could**	**scarcely**	**restrain**	**an**	**amused**	**smile**	**as**	**Mary**	**replied**	**in**	**a**	**low**	
”	太太	.	灰色的	可以	几乎	抑制	一个	觉得好笑	微笑	作为	玛丽	回复	在	一个	低的	

[vɔɪs] ,

voice	**,**
嗓音	,

玛丽低声回答时，格雷太太几乎忍不住露出了笑意。

“ [pə'hæps] [aɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] — [aɪl] [siː] ” — [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [ɒv; əv]

“	**Perhaps**	**I'll**	**do**	**something**	**—**	**I'll**	**see**	**”**	**—**	**and**	**then**	**had**	**to**	**steal**	**out**	**of**
”	也许	患病的	做	某物	—	患病的	看	”	—	和	然后	有	到	偷	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] , —

the	**room**	**for**	**fear**	**she**	**might**	**add**	**,**	**—**
这	房间	为了	害怕	她	可能	添加	,	—

“或许我会做点什么——我看看吧”——然后她不得不偷偷溜出房间，生怕自己会再说些什么——

“ [jes] , [ɪn'diːd] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][pʊt] [tə'geðə(r)] .

“	**Yes**	**,**	**indeed**	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**more**	**than**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**put**	**together**	**.**
”	是的	,	的确	我是	去	到	做	更多的	比	全部	这	休息	的	你	放	一起	.

“没错，我所做的比你们所有人加起来都多。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɑːməz] ['wɪlɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] - [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tuː] !

And	**if**	**mamma's**	**willing**	**,**	**I**	**shall**	**teach**	**Pecy**	**her**	**letters**	**too**	**!**
和	如果	妈妈的	愿意的	,	我	将	教	-	她	信件	也	!

如果妈妈愿意，我也要教佩西识字！

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

”	**The**	**young**	**lady**	**under**	**discussion**	**was**	**now**	**seen**	**approaching**	**the**	**house**	**.**
”	这	年轻的	女士	在下面	讨论	曾是	现在	已见	接近	这	房子	.

“人们看到那位被谈论的年轻女子正走向房子。”

“ [waɪ] , [ðɪs] [kænt] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] [juːv] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] .
“ **Why , this can't be the little savage you've said so much about , ” exclaimed Mrs .**
“ 为什么 , 这 不能 是 这 小的 野蛮的 你已经 说 所以 很多 关于 , ” 惊呼 太太 .
[greɪ] ,
Gray ,
灰色的 ,

“哎呀，这不可能是你说的那个小野人吧？”格雷太太惊呼道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] - ['wɪndəʊ] .
looking out of the rainbow - window .
寻找 出去 的 这 彩虹 - 窗户 .

透过彩虹窗向外望去。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪn] , [əʊld] ['lʊkɪŋ] [feɪs] !
“ But what a thin , old looking face !
“ 但 什么 一个 薄的 , 老的 寻找 脸 !

“但是，多么瘦削、老态龙钟的脸啊！”

” - [wɒz; wəz] [ɪn] ['hɒlədeɪ] [ə'taɪə(r)] .
” Pecy was in holiday attire .
” - 曾是 在 假期 服装 .

佩西穿着节日盛装。

[mɪs] [paɪks] ['kælɪkəʊ] [dres] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ,
Miss Pike's calico dress fitted her well ,
错过 梭鱼 印花布 裙子 适配 她 出色地 ,

派克小姐的印花布连衣裙很合身。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [pə'zes] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [həʊl] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [-]
and it seems she did possess a pair of whole shoes , and had [183]
和 它 似乎 她 做过 具有 一个 一对 的 所有的 鞋 , 和 有 [-]

而且她似乎确实拥有一双完整的鞋子，并且[183]

['bɒrəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pɪŋk] [sʌn] - ['bɒnɪt] .
borrowed her mother's pink sun - bonnet .
借来的 她 母亲的 粉色的 太阳 - 引擎盖 .

她借用了妈妈的粉色遮阳帽。

[tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] ;
To say she was modest and well - behaved would be incorrect ;
到 说 她 曾是 谦虚的 和 出色地 - 表现 会 是 错误 ;

说她谦逊有礼是不准确的；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [greɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [bəʊld] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn]
but Mrs . Gray did not find her as bold and impudent as had been
但 太太 . 灰色的 做过 不是 寻找 她 作为 大胆的 和 厚颜无耻 作为 有 到过
[æt; ət] [fɜːst] [ˌreprɪ'zentɪd] .
at first represented .
在 第一的 代表 .

但格雷夫人并不觉得她像最初描述的那样大胆无礼。

[ðəʊ] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [daɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['riːəli] ['sɪvəlaɪzd] ['teɪb(ə)l] ; [səʊ]
Though twelve years old , she had never dined at a really civilized table ; so
尽管 十二 年 老的 , 她 有 绝不 用餐 在 一个 真的 文明 桌子 ; 所以
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

虽然她已经十二岁了，但她从未在真正文明的餐桌上用餐；所以现在，

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈsiːtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [æn; ən] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [braʊn] [ˈlɪnɪn] [ˈteɪblklɒθ] , [kliːn]

when **she** **found** **herself** **seated** **before** **an** **array** **of** **brown** **linen** **tablecloth** **,** **clean**

什么时候 她 成立 她自己 坐着 前 一个 大批 的 棕色的 亚麻布 桌布 , 干净的

[ˈdɪʃɪz] ,

dishes **,**

菜肴 ,

当她发现自己坐在铺着棕色亚麻桌布、摆放着干净餐具的桌前时，

[ænd; ənd] [ˈtɒlərəblɪ] [braɪt] [ˈsɪlvə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɒbviəslɪ] [kwaɪt] [bɪˈwɪldəd] .

and **tolerably** **bright** **silver** **,** **she** **was** **obviously** **quite** **bewildered** **.**

和 勉强可以接受 明亮的 银 , 她 曾是 明显地 相当 困惑 .

她脸色银亮，显然十分困惑。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [greɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [mæn] ,

In **her** **eyes** **,** **Dr** **.** **Gray** **was** **a** **wonderful** **man** **,**

在 她 眼睛 , 博士 . 灰色的 曾是 一个 精彩的 男人 ,

在她眼里，格雷医生是一位很棒的人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [kwiːn] [ænd; ənd] [prɪnˈsesɪs] .

while **his** **wife** **and** **daughters** **were** **no** **less** **than** **queen** **and** **princesses** **.**

尽管 他的 妻子 和 女儿们 是 不 较少的 比 女王 和 公主们 .

而他的妻子和女儿们，则如同女王和公主一般。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [paɪk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈprɒbəblɪ] [hæv; həv] [klˈɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [əˈmʌŋ] [ˈeɪndʒəls] ,

As **for** **Miss** **Pike** **,** **she** **would** **probably** **have** **classed** **her** **among** **angels** **,**

作为 为了 错过 梭鱼 , 她 会 大概 有 分类 她 之中 天使 ,

至于派克小姐，她大概会把她归为天使之列吧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈbiːɪŋs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhɑːdlɪ] [ˈlaɪklɪ] .

if **she** **had** **ever** **heard** **of** **such** **beings** **,** **which** **is** **hardly** **likely** **.**

如果 她 有 曾经 听到 的 这样的 生物 , 哪个 是 几乎 可能 .

如果她曾经听说过这种生物的话，但这几乎不可能。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [fɔːk] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɒf(ə)n] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]

She **could** **not** **manage** **a** **fork** **,** **and** **in** **attempting** **it** **,** **often** **dropped** **her**

她 可以 不是 管理 一个 叉 , 和 在 尝试 它 , 经常 掉落 她

[fuːd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈteɪblklɒθ] .

food **upon** **the** **tablecloth** **.**

食物 之上 这 桌布 .

她不会用叉子，尝试用叉子吃饭时，经常会把食物掉到桌布上。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [wen] [ðə; ði][paɪ][wɒz; wəz] [sɜːvd] .

But **it** **was** **worst** **of** **all** **when** **the** **pie** **was** **served** **.**

但 它 曾是 最差 的 全部什么时候 这 馅饼 曾是 服务 .

但最糟糕的是馅饼端上来的时候。

[ˈluːsi] , [əˈnɔɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [-]

Lucy **,** **annoyed** **by** **her** **[** **184** **]**

露西 , 恼怒 经过 她 [-]

露西被她惹恼了[184]

[ˈʃɒkɪŋ] [ˈmænəz] , [ˌriːˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [kuːl]

shocking **manners** **,** **refrained** **from** **looking** **at** **her** **,** **as** **she** **said** **with** **cool**

令人震惊 礼仪 , 克制 从 寻找 在 她 , 作为 她 说 和 凉爽的

[pəˈlaɪtnəs] , —

politeness **,** **—**

礼貌 , —

她举止粗鲁，我甚至不敢看她，她却用一种冷淡的礼貌说道——

“ - , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][paɪ] ?

“ **Pecielena** **,** **will** **you** **have** **a** **piece** **of** **pie** **?**

“ - , 将要 你 有 一个 片 的 馅饼 ?

“佩西埃莱娜，你能吃一块馅饼吗？”

" [naʊ] [mɪs] ['pænkeɪk] , ['peɪnfəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːkwədnəs] ,

"	Now	Miss	Pancake	,	painfully	aware	of	her	awkwardness	,
"	现在	错过	饼子	,	痛苦地	意识到的	的	她	尴尬	,

"现在，煎饼小姐痛苦地意识到自己的笨拙，

[wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [dek'sterəti] .

was	resolved	for	once	to	show	her	quickness	and	dexterity	.
曾是	已解决	为了	一次	到	展示	她	速度	和	灵巧	.

她决心破例一次，展现自己的敏捷和灵巧。

['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['luːsi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [paɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪt] ,

Never	stopping	to	see	that	Lucy	was	about	to	put	the	pie	into	a	little	plate	,
绝不	停止	到	看	那	露西	曾是	关于	到	放	这	馅饼	进入	一个	小的	盘子	,

他始终没有注意到露西正要把馅饼放到小盘子里。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [piːs] !

she	held	out	her	hand	for	a	piece	!
她	握住	出去	她	手	为了	一个	片	!

她伸出手要了一块!

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] .

You	can	hardly	believe	it	,	but	that	was	the	fashion	at	home	.
你	能	几乎	相信	它	,	但	那	曾是	这	时尚	在	家	.

你简直难以置信，但这却是当时国内的时尚。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [paɪ] ,

She	always	held	out	her	hand	when	she	wanted	a	piece	of	pie	,
她	总是	握住	出去	她	手	什么时候	她	通缉	一个	片	的	馅饼	,

她想吃一块馅饼的时候总是伸出手来。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [pɑːm] .

and	her	mother	flung	it	into	her	outstretched	palm	.
和	她	母亲	扔	它	进入	她	伸展	棕榈	.

她母亲把它扔进了她伸出的手掌里。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] ?

How	should	she	know	that	this	was	not	the	custom	that	prevailed	in	polite	society	?
如何	应该	她	知道	那	这	曾是	不是	这	风俗	那	最终获胜	在	有礼貌的	社会	?

她怎么会知道这并非上流社会的普遍习俗呢?

[bʌt; bət] [wen] ['luːsi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪt] [wɪð] ['friːzɪŋ] ['dɪgnəti] ,

But	when	Lucy	passed	her	a	little	plate	with	freezing	dignity	,
但	什么时候	露西	通过了	她	一个	小的	盘子	和	冷冻	尊严	,

但当露西面带冰冷的尊严递给她一小碟食物时，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

she	understood	her	mistake	in	a	moment	.
她	理解	她	错误	在	一个	片刻	.

她立刻意识到自己犯了错误。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] ['meəri] [ænd; ənd] ['fæni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [sə'praɪz]

She	saw	,	too	,	that	Mary	and	Fanny	were	exchanging	glances	of	surprise
她	锯	,	也	,	那	玛丽	和	舢	是	交换	眼神	的	惊喜

[ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

and	amusement	.
和	娱乐	.

她还看到玛丽和范妮交换了一个惊讶又好笑的眼神。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [ə'laʊd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [deəd] . [-]

They	would	have	laughed	aloud	if	they	had	dared	.	[	185	]
他们	会	有	笑了	大声	如果	他们	有	敢于	.	[	-	]

如果他们敢的话，他们一定会放声大笑。[185]

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - , [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv]

All this was too much for poor little Pecy , who had tried to behave

全部 这 曾是 也 很多 为了 贫穷的 小的 - , WHO 有 尝试 到 表现

[səʊ] [wel] .

so well .

所以 出色地 .

这一切对可怜的小佩西来说都太难熬了，她一直都努力表现得很好。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ˌəʊvə'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] , ['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

She sprang up suddenly , overturned her chair , and , never stopping for

她 弹簧 向上 突然 , 翻覆 她 椅子 , 和 , 绝不 停止 为了

[hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [sʌn] - ['bɒnɪt] ,

her pink sun - bonnet ,

她 粉色的 太阳 - 引擎盖 ,

她突然跳了起来，掀翻了椅子，却连粉红色的遮阳帽都没来得及拿，

[ræn][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

ran for dear life out of the house .

跑 为了 亲爱的 生活 出去 的 这 房子 .

拼命逃出房子。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːs] ['rʌnɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] ;

She did not cease running till she reached the bank ;

她 做过 不是 停止 跑步 直到 她 达到 这 银行 ;

她一路狂奔，直到到达河岸才停止；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][sʌm; səm] [stəʊnz] [ænd; ənd][kraɪd] .

and then she sat down upon some stones and cried .

和 然后 她 卫星 向下 之上 一些 石头 和 哭 .

然后她坐在石头上哭了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˌəʊvə'streɪnd] [dʒen'tɪlətɪ] .

It was an immense relief to get away from such overstrained gentility .

它 曾是 一个 巨大 宽慰 到 得到 离开 从 这样的 过度劳累 绅士风度 .

摆脱这种过度拘束的优雅让我如释重负。

[paɪ][ɪn]['lɪt(ə)l] [pleɪts] [ɪn'diːd] !

Pie in little plates indeed !

馅饼 在 小的 盘子 的确 !

真是小碟装馅饼啊！

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kliːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][paɪ] !

As if her own hand were not clean enough to hold a piece of pie !

作为 如果 她 自己的 手 是 不是 干净的 足够的 到 抓住 一个 片 的 馅饼 !

仿佛她自己的手不够干净，不配拿一块馅饼似的！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][dɪə(r)][əʊld] [blʌf] ,

She looked up at dear Old Bluff ,

她 看起来 向上 在 亲爱的 老的 虚张声势 ,

她抬头望着亲爱的老崖，

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi]

and thought what a grand thing it is to be a mountain and not be

和 想法 什么 一个 盛大 事物 它 是 到 是 一个 山 和 不是 是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fæʃnz] .

expected to know anything about the fashions .

预期的 到 知道 任何事物 关于 这 时尚 .

我心想，做一座山是多么伟大的一件事啊，而不用对时尚一无所知。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪətɪ] .

She was sure she should never wish to see anything more of polite society .

她 曾是 当然 她 应该 绝不 希望 到 看 任何事物 更多的 的 有礼貌的 社会 .

她确信自己再也不想见到任何上流社会的事物了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

But	here	was	the	strangest	part	of	it	;	she	had	a	secret	longing	for
但	这里	曾是	这	最奇怪的	部分	的	它	;	她	有	一个	秘密	渴望	为了

[ðɪs] ['veri] [θɪŋ] !

this	very	thing	!
这	非常	事物	!

但最奇怪的是，她竟然对这东西有着一种秘密的渴望!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['evri] [-]

She	had	already	begun	to	wash	her	face	every	[	186	]
她	有	已经	开始	到	洗	她	脸	每一个	[	-	]

她已经开始每天洗脸[186]

[deɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [kəʊm] [hɜː(r); hə(r)]['tæŋg(ə)ld][heə(r)] .

day	,	and	,	as	far	as	possible	,	to	comb	her	tangled	hair	.
天	,	和	,	作为	远的	作为	可能的	,	到	梳子	她	纠缠不清	头发	.

白天，尽可能地梳理她打结的头发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kuːθ] ['læŋgwɪdʒ] ,

She	was	ashamed	of	her	uncouth	language	,
她	曾是	羞愧	的	她	粗野	语言	,

她为自己粗俗的语言感到羞愧。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pə'siːvd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [kæmp]

which	she	now	perceived	was	quite	unlike	that	of	the	young	people	at	Camp
哪个	她	现在	感知	曾是	相当	与此不同	那	的	这	年轻的	人们	在	营

['kʌmfət] .

Comfort	.
舒适	.

她现在意识到，这与康福特营地的年轻人截然不同。

[əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [laɪk] [ðem; ðəm] !

Oh	,	if	she	could	talk	like	them	!
哦	,	如果	她	可以	讲话	喜欢	他们	!

哦，如果她能像他们那样说话就好了!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] !

If	she	could	read	,	as	they	did	,	out	of	books	!
如果	她	可以	读	,	作为	他们	做过	,	出去	的	图书	!

如果她也能像他们一样，从书本上阅读就好了!

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] “ [bɪ'heɪv] !

Above	all	,	if	she	only	knew	how	to	“	behave	!
多于	全部	,	如果	她	仅有的	知道	如何	到	“	表现	!

最重要的是，如果她懂得如何“举止得体”就好了!

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɪl] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːk] [tuː; tə] [wʌnz] [maʊθ] [wɪð] [fuːd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

”	There	was	a	skill	in	carrying	a	fork	to	one's	mouth	with	food	on	it	,
”	那里	曾是	一个	技能	在	携带	一个	叉	到	一个人的	嘴	和	食物	在	它	,

“用叉子把食物送到嘴边也是一门技巧。”

[ðæt] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

that	passed	her	comprehension	.
那	通过了	她	理解	.

她完全无法理解。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['piːp(ə)l] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	people	do	it	?
如何	可以	人们	做	它	?

人们怎么能做出这种事?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈvɑːstli] [ˈhɑːdə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] - [rəʊp] ,

It	seemed	vastly	harder	to	her	than	walking	a	tight	-	rope	,
它	似乎	非常	更难	到	她	比	步行	一个	紧的	-	绳索	,

在她看来，这似乎比走钢丝难得多。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [dʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜːkəs] !

which	she	had	seen	done	at	a	circus	!
哪个	她	有	已见	完毕	在	一个	马戏团	!

她在马戏团里亲眼见过这种表演!

[əʊ] [dɪə(r)] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [grænd] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Oh	dear	,	to	think	they	had	invited	her	to	a	grand	dinner	,	and	she
哦	亲爱的	,	到	思考	他们	有	受邀	她	到	一个	盛大	晚餐	,	和	她

[ˈkʊd(ə)nt] “ [bɪˈheɪv] ,

couldn't	“	behave	,
不能	“	表现	,

哦，天哪，他们竟然邀请她参加盛大的晚宴，而她却不能“举止得体”。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] !

”	and	they	had	laughed	at	her	!
”	和	他们	有	笑了	在	她	!

他们竟然嘲笑她!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] ,

There	was	something	in	this	little	girl	,
那里	曾是	某物	在	这	小的	女孩	,

这个小女孩身上有种特别的气质。

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [ʃeɪm] .

or	she	would	not	have	been	capable	of	so	much	shame	.
或者	她	会	不是	有	到过	有能力的	的	所以	很多	耻辱	.

否则她不会如此羞耻。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [ʃruːd] , [braɪt] [maɪnd] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] .

She	had	naturally	a	shrewd	,	bright	mind	,	which	,	of	course	,	had	been	running	to	waste	.
她	有	自然	一个	精明	,	明亮的	头脑	,	哪个	,	的	课程	,	有	到过	跑步	到	浪费	.

她天生聪颖机敏，可惜这种才能却白白浪费了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [-]

She	had	[	187	]
她	有	[	-	]

她有[187]

[siːn] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈwɪzɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [kɑː(r)] - [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] ,

seen	cities	and	villages	whizzing	by	her	from	car	-	windows	in	travelling	,
已见	城市	和	村庄	呼啸	经过	她	从	车	-	视窗	在	旅行	,

旅行途中，她透过车窗看到城市和乡村飞速掠过。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [spent] [ɪn] [ˈbækwʊdz] [ˈpleɪsɪz] ,

but	her	little	life	had	all	been	spent	in	backwoods	places	,
但	她	小的	生活	有	全部	到过	花费	在	偏远地区	地方	,

但她短暂的一生都生活在偏僻的乡村地区。

[ænd; ənd] [kæmp] [ˈkʌmfət] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɔːlməʊst] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [nɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈsɪvəlaɪzd] [laɪf] .

and	Camp	Comfort	was	really	almost	her	first	near	view	of	civilized	life	.
和	营	舒适	曾是	真的	几乎	她	第一的	靠近	看法	的	文明	生活	.

而“舒适营”几乎是她第一次真正近距离地体验文明生活。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

Now	she	was	waking	to	a	new	world	.
现在	她	曾是	醒来	到	一个	新的	世界	.

现在，她醒来面对的是一个全新的世界。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

If	she	could	only	get	to	it	,	if	she	could	only	live	in	it	!
如果	她	可以	仅有的	得到	到	它	,	如果	她	可以	仅有的	居住	在	它	!

如果她能到达那里就好了，如果她能住在里面就好了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [aɪz] , [ɪəz] , [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] : [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ʃiː; ʃi]

She	had	as	many	eyes	,	ears	,	and	fingers	as	anybody	else	:	Why	couldn't	she
她	有	作为	许多	眼睛	,	耳朵	,	和	手指	作为	任何人	别的	:	为什么	不能	她

[biː; bi][ə; eɪ][naɪs] ,

be	a	nice	,
是	一个	好的	,

她和其他人一样，拥有多只眼睛、耳朵和手指：为什么她不能做一个好人呢?

['prɒpə(r)] , [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , — [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [laɪk] [ðæt] ['prɪti] - ['frɪz(ə)l] ,

proper	,	polite	little	girl	,	—	say	,	for	instance	,	like	that	pretty	Flaxie	Frizzle	,
恰当的	,	有礼貌的	小的	女孩	,	—	说	,	为了	实例	,	喜欢	那	漂亮的	-	蓬松	,

举止得体、彬彬有礼的小女孩——比如说，像漂亮的弗莱西·弗里泽尔那样的女孩。

[huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['kaɪndli][ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

who	had	treated	her	so	kindly	and	offered	to	take	her	with	her
WHO	有	治疗	她	所以	亲切地	和	提供	到	拿	她	和	她

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ?

to	church	?
到	教会	?

谁对她如此友善，还主动提出带她去教堂?

- ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][naɪs] !

Flaxie's	mother	was	so	nice	!
-	母亲	曾是	所以	好的	!

Flaxie的妈妈人真好！

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kaʊz] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [mɪlk] [ðem; ðəm] ?

Perhaps	she	had	cows	,	and	needed	a	little	girl	to	milk	them	?
也许	她	有	牛	,	和	需要	一个	小的	女孩	到	牛奶	他们	?

也许她养了奶牛，需要一个小女孩来挤奶?

[bʌt; bət] , [əʊ][dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['haɪə(r)] ['enibɒdi] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] “ [bɪ'heɪv] !

But	,	oh	dear	,	she	wouldn't	hire	anybody	that	couldn't	“	behave	!
但	,	哦	亲爱的	,	她	不会	聘请	任何人	那	不能	“	表现	!

但是，哎呀，她可不会雇用任何“行为不端”的人！

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , - ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [kæmp] ['kʌmfət] ['lɒŋɪŋli] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][gɒt]

”	After	this	,	Pecielena	hovered	about	Camp	Comfort	longingly	,	but	would	have	got
”	后	这	,	-	悬停	关于	营	舒适	渴望地	,	但	会	有	得到

[nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][dɔː(r)] - [stəʊn] ,

no	farther	than	the	door	-	stone	,
不	更远	比	这	门	-	石头	,

“此后，佩西埃莱娜在舒适营地附近徘徊，满心渴望，但她始终无法走到门口。”

[ɪf] - [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['entə(r)] . [-]

if	Flaxie	had	not	come	out	and	urged	her	to	enter	.	[	188	]
如果	-	有	不是	来	出去	和	敦促	她	到	进入	.	[	-	]

如果不是弗莱西出来劝她进去的话。[188]

“ [əʊ] [jes] , [kʌm] [ɪn] , - , [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]['reɪzɪnz] .

“	Oh	yes	,	come	in	,	Pecy	,	come	in	,	and	have	some	raisins	.
“	哦	是的	,	来	在	,	-	,	来	在	,	和	有	一些	葡萄干	.

“哦，是的，进来吧，佩西，进来吧，吃点葡萄干。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [wen] [ðə; ði] [kwɪn'tet] [keɪm] [tuː; tə][kæmp]
" It had been a bright day for Pecy when the Quintette came to Camp
" 它 有 到过 一个 明亮的 天 为了 - 什么时候 这 五重奏 来了 到 营
['kʌmfət] ,
Comfort ,
舒适 ,

"五重唱团来到康福特营地那天，对佩西来说是个阳光灿烂的日子。"

[ə; eɪ] [braɪtə] [deɪ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [njuː] .
a brighter day than she knew .
一个 更亮 天 比 她 知道 .

比她想象中更美好的一天。

[mɪs] [paɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] " [plæn] " [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Miss Pike had a " plan " for her .
错过 梭鱼 有 一个 " 计划 " 为了 她 .

派克小姐为她制定了一个"计划"。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] " [kwɪə(r)] " ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɔːl]
She meant to win the child away from her " queer " father and all
她 意思是 到 赢 这 孩子 离开 从 她 " 酷儿 " 父亲 和 全部
[hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] [sə'raʊndɪŋz] ,
her miserable surroundings ,
她 悲惨的 周围环境 ,

她想把孩子从她"古怪"的父亲和所有悲惨的环境中带走。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ['fæməli] .
and have her reared carefully in a good Christian family .
和 有 她 饲养 小心 在 一个 好的 基督教 家庭 .

让她在一个良好的基督教家庭中得到精心抚养。

[bʌt; bət] [mɪs] [paɪk] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
But Miss Pike did not speak of this at present .
但 错过 梭鱼 做过 不是 说话 的 这 在 展示 .

但派克小姐目前并未谈及此事。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][plænz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [mə'tʃʊəd] .
She never talked much about her plans till they were well matured .
她 绝不 谈话 很多 关于 她 计划 直到 他们 是 出色地 成熟的 .

她从不轻易谈论自己的计划，直到计划完全成熟为止。

- ['nɪəli] [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [kwɪn'tet] " [brəʊk] [kæmp] .
Pecielena nearly cried her eyes out on the day the Quintette " broke camp .
- 几乎 哭 她 眼睛 出去 在 这 天 这 五重奏 " 打破 营 .

五重奏"拔营"那天，佩西埃莱娜几乎哭得泣不成声。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['rəʊzwʊd] ['wɒntɪd] [ðə; ði]
" They were obliged to go , for the Hunnicuts of Rosewood wanted the
" 他们 是 有义务 到 去 , 为了 这 - 的 红木 通缉 这
[haʊs] .
house .
房子 .

"他们不得不离开，因为罗斯伍德的亨尼卡特家族想要那栋房子。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [dʒɜːdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːnɪt] [ænd; ənd] [hɑː'mɒnɪkə] ,
There was a farewell dirge on the cornet and harmonica ,
那里 曾是 一个 告别 挽歌 在 这 角膜 和 口琴 ,

短号和口琴奏起了一首告别挽歌。

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][əʊld] [blʌf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [diː] , [ðə; ðɪ][bɪg] [bɑːn] , [ðə; ðɪ] [frʌnt]

a	touching	farewell	to	Old	Bluff	and	the	River	Dee	,	the	big	barn	,	the	front
一个	接触	告别	到	老的	虚张声势	和	这	河	迪	,	这	大的	谷仓	,	这	正面

[dɔː(r)] - [jɑːd] ,

door	-	yard	,
门	-	院子	,

对老崖和迪河、大谷仓、前院的感人告别

[ðə; ðɪ] [waɪt] [rəʊz] - [bʊʃ] , [ðə; ðɪ] ['spredɪŋ] [elmz] , [ðə; ðɪ] [-]

the	white	rose	-	bush	,	the	spreading	elms	,	the	[	189	]
这	白色的	玫瑰	-	衬套	,	这	传播	榆树	,	这	[	-	]

白玫瑰丛、蔓生榆树、[189]

“ [brɔːd] - ['brestɪd] [əʊld][əʊk] [triː] ” [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] ;

“	broad	-	breasted	old	oak	tree	”	in	the	corner	;
“	广阔	-	胸部	老的	橡木	树	”	在	这	角落	;

角落里有一棵“枝繁叶茂的老橡树”;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwɪn'tet] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['triːətʊ] [rɪ'taɪəd] [ə'gen] [tuː; tə] ['praɪvət] [laɪf] .

and	the	Quintette	and	the	Trio	retired	again	to	private	life	.
和	这	五重奏	和	这	三重奏	退休	再次	到	私人的	生活	.

五重奏和三重奏再次隐退，回归私人生活。

“ - , ” [sed] ['meəri] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [weɪf] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [peɪl] ,

“	Pecy	,	”	said	Mary	,	as	the	little	waif	stood	at	the	gate	with	her	milk	pail	,
“	-	,	”	说	玛丽	,	作为	这	小的	孤儿	站立	在	这	门	和	她	牛奶	桶	,

“佩西，”玛丽说道，只见那个小孤女提着牛奶桶站在门口。

['lʊkɪŋ] ['mɔːnfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [grɑːs] , “ - ,

looking	mournfully	at	the	grass	,	“	Pecy	,
寻找	悲伤地	在	这	草	,	”	-	,

佩西悲伤地望着草地，说道：“佩西，

[maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [sed] [aɪ] [maɪt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-] [grəʊv] .

my	mamma	said	I	might	ask	you	to	go	to	my	house	at	Laurel	Grove	.
我的	妈妈	说	我	可能	问	你	到	去	到	我的	房子	在	劳雷尔	树林	.

我妈妈说我可能会请你去我家，我在劳雷尔格罗夫。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ? ”

Would	you	like	to	go	?	”
会	你	喜欢	到	去	?	”

你想去吗?

“ [əʊ] [meɪ] [aɪ] ? ” ['ɔːlməʊst] [skriːmd] - .

“	O	may	I	?	”	almost	screamed	Pecy	.
“	哦	可能	我	?	”	几乎	尖叫	-	.

“我可以吗？”佩西几乎是尖叫着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [gɒt] [nəʊ] [gaʊn] [ænd; ənd] - [tuː; tə][weə(r)] . ”

“	But	I	hain't	got	no	gown	and	bunnit	to	wear	.	”
“	但	我	没有	得到	不	袍	和	-	到	穿	.	”

“但我没有礼服和睡袍可以穿。”

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [dɪə(r)] ; [juː; jʊ] [lʊk] [wel] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get]

“	Don't	think	about	your	clothes	,	dear	;	you	look	well	enough	;	and	when	you	get
“	不	思考	关于	你的	衣服	,	亲爱的	;	你	看	出色地	足够的	;	和	什么时候	你	得到

[tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

to	my	house	,
到	我的	房子	,

“亲爱的，别在意你的穿着；你看上去挺好的；等你到了我家，

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [naʊ] [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] .

I'll	**make**	**you**	**have**	**a**	**good**	**time**	**;**	**now**	**see**	**if**	**I**	**don't**	**.**
患病的	制作	你	有	一个	好的	时间	;	现在	看	如果	我	不	.

我会让你玩得开心；现在就看看我能不能做到。

〞 [ðʌs] - [tɪəz] [wɜːr; wə(r)] ['hæpɪli] [draɪd] .

〞	**Thus**	**Pecy's**	**tears**	**were**	**happily**	**dried**	**.**
〞	因此	-	眼泪	是	快乐地	干燥	.

“就这样，佩西的眼泪终于干了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] “ ['kæmpɪŋ] [aʊt] 〞 [hæd; həd] [bɪ'kʌm] “ [əʊld] [taɪmz] ; 〞 [ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd]

In	**a**	**few**	**weeks**	**the**	**“**	**camping**	**out**	**〞**	**had**	**become**	**“**	**old**	**times**	**;**	**〞**	**a**	**dear**	**and**
在	一个	很少	周	这	“	野营	出去	〞	有	变得	“	老的	时代	;	〞	一个	亲爱的	和

['freɪgrənt] ['meməri] ,

fragrant	**memory**	**,**
香	记忆	,

几周后，“露营”就变成了“往事”；一段美好而难忘的回忆。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .

which	**the**	**young**	**people**	**loved**	**to**	**recall**	**.**
哪个	这	年轻的	人们	喜爱	到	记起	.

那是年轻人喜欢回忆的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Flaxie的成长故事 Flaxie (Flaxie Growing Up Flaxie Frizzle)

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [eɪt] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ˈlɑːstɪd] ;

It	had	been	a	delight	to	the	whole	eight	while	it	lasted	;
它	有	到过	一个	喜	到	这	所有的	八	尽管	它	持续	;

这段时光对八个人来说都非常愉快;

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [-]

but	what	it	had	been	to	the	poor	[	190	]
但	什么	它	有	到过	到	这	贫穷的	[	-	]

但对于穷人来说，这又意味着什么呢[190]

['fæmɪlɪz] [ə'baʊt] [əʊld] [blʌf] , — [ðə; ði] [peks] , [braʊnz] , [ænd; ənd] ['pænkeɪks] , — [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

families	about	Old	Bluff	,	—	the	Pecks	,	Browns	,	and	Pancakes	,	—	who	shall	say	?
家庭	关于	老的	虚张声势	,	—	这	啄食	,	布朗队	,	和	煎饼	,	—	WHO	将	说	?

老布拉夫附近的几户人家——佩克家、布朗家和潘凯克家——谁能说出他们的名字呢?

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] ['bɪzi] [mɪs] [paɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

And	one	day	it	occurred	to	busy	Miss	Pike	that	she	hadn't	quite	enough	to
和	一	天	它	发生	到	忙碌的	错过	梭鱼	那	她	之前没有	相当	足够的	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

有一天，忙碌的派克小姐突然意识到自己好像还不够忙。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] , ['stʌdiɪŋ] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ,

for	she	was	only	teaching	school	,	studying	French	and	German	,
为了	她	曾是	仅有的	教学	学校	,	学习	法语	和	德语	,

因为她只是在学校教书，学习法语和德语。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ['krɪsməs] ['festɪvlz] [fɔː(r); fə(r)]['lɔrəl, 'lɔː-] [grəʊv] [ænd; ənd] ['rəʊzwʊd] ['tʃɪldrən] ;

and	getting	up	Christmas	festivals	for	Laurel	Grove	and	Rosewood	children	;
和	获得	向上	圣诞节	节日	为了	劳雷尔	树林	和	红木	孩子们	;

并为 Laurel Grove 和 Rosewood 的孩子们筹办圣诞节庆祝活动;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aʊtkæsts] [ɒv; əv]

but	she	must	try	to	manage	a	Christmas	Tree	for	the	little	outcasts	of
但	她	必须	尝试	到	管理	一个	圣诞节	树	为了	这	小的	被排斥者	的

[əʊld] [blʌf] .

Old	Bluff	.
老的	虚张声势	.

但她必须努力为老布拉夫那些被遗弃的小家伙们准备一棵圣诞树。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [ðə; ði] ['twenti] [fɔːθ] ; ['naɪðə(r)]

There	would	be	no	leisure	for	it	on	Christmas	Eve	,	the	twenty	fourth	;	neither
那里	会	是	不	闲暇	为了	它	在	圣诞节	前夕	,	这	二十	第四	;	两者都不

[ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ;

on	the	twenty	-	fifth	;
在	这	二十	-	第五	;

圣诞前夜（24日）没有时间做这件事；25日也没有时间做这件事;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['evri] ['pɜːpəs] .

but	the	twenty	-	sixth	would	answer	every	purpose	.
但	这	二十	-	第六	会	回答	每一个	目的	.

但第二十六条就能满足所有需求。

[ænd; ənd] [weə(r)] [kʊd; kəd][ðə; ði] [triː] [biː; bi][pʊt] ?

And	where	could	the	tree	be	put	?
和	在哪里	可以	这	树	是	放	?

那棵树可以种在哪里呢?

[weə(r)] [els] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɒv; əv][kæmp] ['kʌmfət] [ɪt'self] ?

Where	else	but	in	the	parlor	of	Camp	Comfort	itself	?
在哪里	别的	但	在	这	客厅	的	营	舒适	本身	?

除了在舒适营地的客厅里，还能去哪儿呢?

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

The	Hunnicuts	were	willing	at	once	.
这	-	是	愿意的	在	一次	.

匈奴人立刻表示愿意。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][tʃaɪld] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][help] .

They	had	but	one	child	,	James	,	and	he	was	ready	to	help	.
他们	有	但	一	孩子	,	詹姆斯	,	和	他	曾是	准备好	到	帮助	.

他们只有一个孩子，名叫詹姆斯，他随时准备帮忙。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kwɪn'tet] [ænd; ənd][ðə; ði]['triːətʊ][ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

So	were	the	Quintette	and	the	Trio	of	course	,	and	so	were	all
所以	是	这	五重奏	和	这	三重奏	的	课程	,	和	所以	是	全部

[ðeə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] . [-]

their	relatives	and	friends	.	[	191	]
他们的	亲属	和	朋友们	.	[	-	]

五重奏和三重奏当然也是如此，他们的亲戚朋友也都是如此。[191]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['krɪsməs] [æt; ət][əʊld] [blʌf] .

CHRISTMAS	AT	OLD	BLUFF	.
圣诞节	在	老的	虚张声势	.

老崖的圣诞节。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsə)m] ['evərˌgrin] [ɪn][ðə; ði] ['taʊn.zənd] [wʊdz] [wɒz; wəz] [tʃɒpt] [ɒf] [kləʊz]

One	of	the	handsomest	evergreens	in	the	Townsend	woods	was	chopped	off	close
一	的	这	最英俊的	常绿植物	在	这	汤森德	树林	曾是	切碎	离开	关闭

[baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

by	the	roots	,
经过	这	根	,

汤森森林里一棵最漂亮的常绿树被连根砍断了。

[ænd; ənd] [drægd] [tuː; tə][kæmp] ['kʌmfət] [baɪ] ['prestən] [greɪ] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [hʌnɪkət] .

and	dragged	to	Camp	Comfort	by	Preston	Gray	and	James	Hunnicut	.
和	拖拽	到	营	舒适	经过	普雷斯顿	灰色的	和	詹姆斯	亨尼卡特	.

被普雷斯顿·格雷和詹姆斯·亨尼卡特拖到康福特营。

[ðə; ði][əʊld] [blʌf] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

The	Old	Bluff	children	had	thought	and	dreamed	of	nothing	else	for	three
这	老的	虚张声势	孩子们	有	想法	和	梦见	的	没有什么	别的	为了	三

[wiːks] [bʌt; bət] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['krɪsməs] [triː] .

weeks	but	that	mysterious	Christmas	Tree	.
周	但	那	神秘	圣诞节	树	.

三个星期以来，老崖镇的孩子们满脑子想的、梦里的都是那棵神秘的圣诞树。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm]

If	it	were	to	be	placed	in	a	church	they	would	have	shrunk	from
如果	它	是	到	是	放置	在	一个	教会	他们	会	有	缩小	从

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

approaching	it	,
接近	它	,

如果它被放置在教堂里，人们恐怕会吓得不敢靠近。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pænkeɪks] , [ɪkˈsept]

for	they	were	afraid	of	churches	,	and	none	of	the	Pancakes	,	except
为了	他们	是	害怕的	的	教堂	,	和	没有任何	的	这	煎饼	,	除了

- ,

Pecielena	,
-	,

因为他们害怕教堂，而且除了佩西埃莱娜之外，煎饼家族的其他人都不害怕教堂。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [peks] , [ɪkˈsept] ['tʃɑːli] , [hæd; həd][æz; əz] [jet] [biːn] [drɔːn] [ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ]

and	none	of	the	Pecks	,	except	Charlie	,	had	as	yet	been	drawn	inside	a
和	没有任何	的	这	啄食	,	除了	查理	,	有	作为	然而	到过	绘制	里面	一个

['sʌndeɪ] [skuːl] .

Sunday	school	.
星期日	学校	.

除了查理之外，佩克家的其他孩子都还没有被招进主日学校。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ] [triː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['elɪgənt] [haʊs] [æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-] [-]

Or	if	the	Tree	were	to	be	in	some	elegant	house	at	Laurel	[	192	]
或者	如果	这	树	是	到	是	在	一些	优雅的	房子	在	劳雷尔	[	-	]

或者如果这棵树位于劳雷尔的某个优雅的房子里[192]

[grəʊv] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld]['pɑːlə(r)] [wɪð] [haɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['spləm] ['mɑːb(ə)l] ['faiəpleisiz] , [weə(r)] [rɪtʃ]

Grove	,	in	a	cold	parlor	with	high	walls	and	solemn	marble	fireplaces	,	where	rich
树林	,	在	一个	寒冷的	客厅	和	高的	墙壁	和	庄严	大理石	壁炉	,	在哪里	富有的

['tʃɪldrən] ['kɒŋgrɪgeɪt] ,

children	congregate	,
孩子们	聚集	,

格罗夫，在一个有着高墙和庄严大理石壁炉的阴冷客厅里，富家子弟们聚集于此。

[wɒt] [wʊd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒɪz] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

what	would	these	little	savages	have	cared	for	it	then	?
什么	会	这些	小的	野蛮人	有	关心	为了	它	然后	?

这些野蛮小子当时又怎么会在乎它呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [triː] , [ðeə(r)] [triː] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][kæmp] ['kʌmfət] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [njuː]

But	this	Tree	,	their	Tree	,	was	to	be	at	Camp	Comfort	,	a	place	they	knew
但	这	树	,	他们的	树	,	曾是	到	是	在	营	舒适	,	一个	地方	他们	知道

[ɔːl] [əˈbaʊt] ;

all	about	;
全部	关于	;

但是，这棵树，他们的树，应该在舒适营地，一个他们非常熟悉的地方；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɔːkiːpə(r)] , ['mɪstə(r)] . [hʌnɪkət] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [let] [ɪn] ['evri] [tʃaɪld] [bɪg] [ɪˈnʌf]

and	the	doorkeeper	,	Mr	.	Hunnicut	,	was	to	let	in	every	child	big	enough
和	这	门卫	,	先生	.	亨尼卡特	,	曾是	到	让	在	每一个	孩子	大的	足够的

[tuː; tə] [wɔːk] .

to	walk	.
到	走	.

门卫亨尼卡特先生负责放所有能走路的孩子进去。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [grəʊn] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [let] [ɪn]['ɔːlsəʊ] ,

As	for	the	grown	people	,	they	would	be	let	in	also	,
作为	为了	这	生长	人们	,	他们	会	是	让	在	还	,

至于成年人，他们也会被允许进入。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

but	merely	that	they	might	take	care	of	the	children	;
但	仅仅	那	他们	可能	拿	关心	的	这	孩子们	;

但仅仅是为了让他们能够照顾好孩子们;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɒv; əv] [grəʊn] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] !

for	that	is	all	that	is	wanted	of	grown	people	at	Christmas	time	!
为了	那	是	全部	那	是	通缉	的	生长	人们	在	圣诞节	时间	!

这就是圣诞节期间成年人所希望的一切!

['meəri] [greɪ] , ['eθəl] , [blɑ:ntʃ] [dʒəunz] , [ænd; ənd] ['fæni] ['taʊn.zənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔ:(r); fə(r)]

Mary	Gray	,	Ethel	,	Blanche	Jones	,	and	Fanny	Townsend	watched	the	clouds	for
玛丽	灰色的	,	埃塞尔	,	布兰奇	琼斯	,	和	舳	汤森德	观看	这	云	为了

[ðə; ði] [həʊl] [θri:] [wi:ks] .

the	whole	three	weeks	.
这	所有的	三	周	.

玛丽·格雷、埃塞尔、布兰奇·琼斯和范妮·汤森德整整三周都在观察云朵。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [gri:n] ['krɪsməs] ;

At	one	time	it	rained	,	and	there	were	fears	of	"	a	green	Christmas	;
在	一	时间	它	下雨了	,	和	那里	是	恐惧	的	"	一个	绿色的	圣诞节	;

曾几何时下过雨，人们担心会迎来"绿色圣诞节";

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [snəʊ] [keɪm] ;

"	then	it	grew	cold	,	and	the	first	snow	came	;
"	然后	它	生长	寒冷的	,	和	这	第一的	雪	来了	;

随后天气转冷，下了第一场雪;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,

but	before	there	was	much	time	to	be	glad	of	the	snow	,
但	前	那里	曾是	很多	时间	到	是	高兴的	的	这	雪	,

但还没来得及好好享受这场雪，

[ðə; ði] [wɪnd] ['heɪs(ə)nd] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [hi:pt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [drɪfts] . [-]

the	wind	hastened	along	and	heaped	it	into	drifts	.	[	193	]
这	风	加快	沿着	和	堆积如山	它	进入	漂移	.	[	-	]

风越吹越快，把雪堆积成雪堆。[193]

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [ðel] [hæv; həv][ə; eɪ] [tri:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ɒn] ['drɪftɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['dɔ:rə] ,

"	It	isn't	likely	they'll	have	a	Tree	if	it	keeps	on	drifting	like	this	,	"	said	Dora	,
"	它	不是	可能	他们会	有	一个	树	如果	它	保持	在	漂流	喜欢	这	,	"	说	多拉	,

"如果它继续这样漂移下去，他们不太可能拥有这棵树，"朵拉说。

[hu:] [wɒz; wəz][ept][tu:; tə] [grəʊ] ['meləŋkəli] [wen] [ʃi:; ʃi] [beɪkt] [fɔ:(r); fə(r)] " [tu:] [deɪz] ['rʌnɪŋ] ;

who	was	apt	to	grow	melancholy	when	she	baked	for	"	two	days	running	;
WHO	曾是	易于	到	生长	忧郁	什么时候	她	烘焙	为了	"	二	天	跑步	;

如果连续两天烘焙，她很容易变得忧郁;

" [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] ['tɜ:kɪz] , [paɪz] , ['pʊdɪŋz] ,

"	and	surely	the	turkeys	,	pies	,	puddings	,
"	和	一定	这	火鸡	,	馅饼	,	布丁	,

当然还有火鸡、馅饼、布丁，

[ænd; ənd] [keɪks] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dræg]

and	cakes	that	had	gone	through	her	hands	were	enough	to	drag
和	蛋糕	那	有	已消失	通过	她	双手	是	足够的	到	拖

[hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ['veri] [ləʊ] .

her	spirits	very	low	.
她	烈酒	非常	低的	.

那些经她手的蛋糕足以让她情绪低落。

['meəri][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðen] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [njuː] [piˈænəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]

Mary	did	not	know	then	of	her	own	new	piano	that	was	to	be	given
玛丽	做过	不是	知道	然后	的	她	自己的	新的	钢琴	那	曾是	到	是	给定

[hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['krɪsməs] ,

her	on	Christmas	,
她	在	圣诞节	,

玛丽当时并不知道，圣诞节她会收到一架属于自己的新钢琴。

[ænd; ənd] ['dɔːrəz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['hɒlədeɪ] [dʒɔɪ] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

and	Dora's	prediction	seemed	to	spoil	all	her	holiday	joy	;	but	her
和	朵拉的	预言	似乎	到	剧透	全部	她	假期	喜悦	;	但	她

['fɑːðə(r)][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

father	reassured	her	.
父亲	放心	她	.

多拉的预言似乎破坏了她所有的节日快乐；但她的父亲安慰了她。

“ [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [triː] [ɪf] [ðə; ði] [drɪfts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

“	Why	,	my	child	,	we'll	have	the	Tree	if	the	drifts	are	as	high	as	your
”	为什么	,	我的	孩子	,	出色地	有	这	树	如果	这	漂移	是	作为	高的	作为	你的

[hed] .

head	.
头	.

“孩子，就算积雪没过你的头顶，我们也能拥有那棵树。”

” ['eθəl] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] “ [θriː] ['krɪsməs] [ðɪs] [jɪə(r)] ; [wʌn][æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-]

”	Ethel	said	there	were	to	be	“	three	Christmases	this	year	;	one	at	Laurel
”	埃塞尔	说	那里	是	到	是	“	三	圣诞节	这	年	;	一	在	劳雷尔

[grəʊv] , [wʌn][æt; ət] ['rəʊzwʊd] ,

Grove	,	one	at	Rosewood	,
树林	,	一	在	红木	,

埃塞尔说今年要过三个圣诞节；一个在劳雷尔格罗夫，一个在罗斯伍德，

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət][əʊld] [blʌf] .

and	one	at	Old	Bluff	.
和	一	在	老的	虚张声势	.

还有一家在老崖。

” [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [held] [ɪts] [breθ] ,

”	Yes	,	and	the	wind	held	its	breath	,
”	是的	,	和	这	风	握住	它是	气息	,

“是的，风也屏住了呼吸。”

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] [ʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] !

and	the	sun	and	moon	shone	for	every	one	of	the	three	!
和	这	太阳	和	月亮	闪耀	为了	每一个	一	的	这	三	!

日月照耀着他们三人！

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] “ [əʊld] [blʌf] ['krɪsməs] , ” [ə; eɪ][rəʊz] - [bluː][skaɪ][bent] [əˈbʌv]

When	the	night	came	for	“	Old	Bluff	Christmas	,	”	a	rose	-	blue	sky	bent	above
什么时候	这	夜晚	来了	为了	“	老的	虚张声势	圣诞节	,	”	一个	玫瑰	-	蓝色的	天空	弯曲	多于

[ðə; ði] [-]

the	[	194	]
这	[	-	]

当“老布拉夫圣诞节”的夜晚来临，玫瑰蓝色的天空在[194]上方弯曲

[waɪt] ['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

white	splendor	of	the	world	.
白色的	辉煌	的	这	世界	.

世界洁白壮丽的景象。

[ðə; ði] [peks] , [braʊnz] ,

The	Pecks	,	Browns	,
这	啄食	,	布朗队	,

佩克斯、布朗斯

[ænd; ənd] ['pænkeɪks] [ə'raɪvd] [ɪn][waɪld] [heɪst] [æt; ət][kæmp] ['kʌmfət] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [hʌnɪkət]

and	Pancakes	arrived	in	wild	haste	at	Camp	Comfort	before	Mr	.	Hunnicut
和	煎饼	到达的	在	荒野	匆忙	在	营	舒适	前	先生	.	亨尼卡特

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] .

was	ready	to	let	them	in	.
曾是	准备好	到	让	他们	在	.

潘克克斯在亨尼卡特先生还没准备好放他们进去之前，就匆匆忙忙地赶到了康福特营地。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm] ['veri] [ʌn'fiːlɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

They	would	have	thought	him	very	unfeeling	if	they	had	known	that	he	was
他们	会	有	想法	他	非常	冷漠无情	如果	他们	有	已知	那	他	曾是

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɜːki] ['sʌpə(r)] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['entri] .

finishing	his	turkey	supper	while	they	waited	in	the	entry	.
精加工	他的	火鸡	晚餐	尽管	他们	等待	在	这	入口	.

如果他们知道在他享用火鸡晚餐的时候，他们正在门口等候，他们一定会觉得他非常冷酷无情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [lɒŋ] .

But	they	did	not	wait	long	.
但	他们	做过	不是	等待	长的	.

但他们并没有等太久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv] [sleɪ] - [belz] , [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːnɪt] ,

There	was	a	loud	jingling	of	sleigh	-	bells	,	the	blowing	of	a	cornet	,
那里	曾是	一个	大声	叮当	的	雪橇	-	铃铛	,	这	吹	的	一个	角膜	,

一阵响亮的雪橇铃声，一声短号吹响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] ['kæmpəz] [ænd; ənd] [leɪm] ['seidi] ['stɑːkˌwɛl] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] - [sleɪ]

and	the	eight	campers	and	lame	Sadie	Stockwell	appeared	in	a	boat	-	sleigh
和	这	八	露营者	和	瘸	萨迪	斯托克韦尔	出现	在	一个	船	-	雪橇

[drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːsɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə'baʊt] ['twenti] [strɪŋz] [ɒv; əv] [belz] .

drawn	by	two	horses	adorned	with	about	twenty	strings	of	bells	.
绘制	经过	二	马匹	装饰	和	关于	二十	字符串	的	铃铛	.

八名露营者和跛脚的萨迪·斯托克韦尔乘坐由两匹马拉着的船形雪橇出现，雪橇上装饰着大约二十串铃铛。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['ekwɪpɪdʒ] [glaidid][ðə; ði] ['mɒdɪst] [sleɪ] [kən'teɪnɪŋ] [miːk] ['peərənts][ænd; ənd]

Behind	this	imposing	equipage	glided	the	modest	sleighs	containing	meek	parents	and
在后面	这	气势磅礴	装备	滑翔	这	谦虚的	雪橇	包含	温顺	父母	和

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

在这支气派的车队后面，滑行着简朴的雪橇，雪橇上坐着温顺的父母和朋友。

[ðen] [ðə; ði] [wɔːm] , ['tʃɪəf(ə)l] ['pɑːlə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ɪts]['dʌz(ə)n][læmps] ,

Then	the	warm	,	cheerful	parlor	was	thrown	open	at	last	,	with	its	dozen	lamps	,
然后	这	温暖的	,	快乐	客厅	曾是	抛掷	打开	在	最后的	,	和	它是	打	灯	,

随后，温暖明亮的客厅终于敞开了大门，里面点缀着十几盏灯。

['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] ;

blazing	and	twinkling	as	if	they	knew	it	was	Christmas	;
炽烈	和	闪烁	作为	如果	他们	知道	它	曾是	圣诞节	;

灯光璀璨闪烁，仿佛它们知道今天是圣诞节；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] [wɒz; wəz] [siːn] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . [-]

and	the	beautiful	tree	was	seen	shining	like	all	the	stars	in	the	sky	.	[	195	]
和	这	美丽的	树	曾是	已见	灼灼	喜欢	全部	这	明星	在	这	天空	.	[	-	]

人们看到那棵美丽的树像天上的星星一样闪闪发光。[195]

[əˈlɒft] , [ɒn][ðə; ði][ˈtɒpməʊst] [pɑːt] , [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwæksn] [ˈɪmɪdʒ] [kɔːld] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] ;

Aloft	**,**	**on**	**the**	**topmost**	**part**	**,**	**stood**	**a**	**little**	**waxen**	**image**	**called**	**the**	**Christ**	**-**	**child**	**;**
高空	,	在	这	最顶层	部分	,	站立	一个	小的	蜡质	图像	称为	这	基督	-	孩子	;

在高处最顶端，矗立着一个名为"圣婴耶稣"的小蜡像；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [əˈlaɪv] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [smaɪld] [mɔː(r)] [bɪˈnaɪnli] .

and	**if**	**it**	**had**	**been**	**alive**	**it**	**could**	**hardly**	**have**	**smiled**	**more**	**benignly**	**.**
和	如果	它	有	到过	活	它	可以	几乎	有	微笑	更多的	良性地	.

如果它还活着，它的笑容也很难比这更和蔼可亲了。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [greɪ] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːwəd] ,

Dr	**.**	**Gray**	**,**	**stepping**	**forward**	**,**
博士	.	灰色的	,	步进	向前	,

格雷博士走上前来，

[təʊld][ðə; ði] [drˈlaɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [gests] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]

told	**the**	**delighted**	**little**	**guests**	**to**	**look**	**up**	**at**	**it**	**and**	**think**	**of**	**it**	**as**
讲述	这	高兴极了	小的	客人	到	看	向上	在	它	和	思考	的	它	作为

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ˈdʒiːzəs] ,

the	**image**	**of**	**the**	**little**	**child**	**Jesus**	**,**
这	图像	的	这	小的	孩子	耶稣	,

他告诉欣喜的小客人们抬头看着它，把它想象成小耶稣的画像。

[ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] , [huː] [lʌvd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [waɪl] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [ðem; ðəm] [stɪl]

the	**good**	**Lord**	**,**	**who**	**loved**	**little**	**children**	**while**	**on**	**earth**	**,**	**and**	**who**	**loves**	**them**	**still**
这	好的	主	,	WHO	喜爱	小的	孩子们	尽管	在	地球	,	和	WHO	爱	他们	仍然

[ɪn] [ˈhev(ə)n] .

in	**heaven**	**.**
在	天堂	.

仁慈的上帝，祂在世时喜爱孩童，如今在天堂也依然喜爱他们。

[ðen] [ˈmɪstə(r)] . [liː] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] , [səʊ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [wʌnz] [kʊd; kəd]

Then	**Mr**	**.**	**Lee**	**made**	**a**	**short**	**prayer**	**,**	**so**	**very**	**simple**	**that**	**the**	**youngest**	**ones**	**could**
然后	先生	.	李	制成	一个	短的	祷告	,	所以	非常	简单的	那	这	最小的	一个	可以

[ˌʌndəˈstænd] ;

understand	**;**
理解	;

然后李先生做了一个简短的祷告，祷告非常简单，连最小的孩子都能听懂；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈskeəsli] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [triː] .

but	**they**	**scarcely**	**listened**	**for**	**looking**	**at**	**the**	**Tree**	**.**
但	他们	几乎	听着	为了	寻找	在	这	树	.

但他们几乎没怎么听，而是把目光投向了那棵树。

[ɑː] , [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [siːn] [triːz] [ˈevə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] ,

Ah	**,**	**you**	**that**	**have**	**seen**	**Trees**	**ever**	**since**	**you**	**can**	**remember**	**,**
啊	,	你	那	有	已见	树木	曾经	自从	你	能	记住	,

啊，你从小就见过树，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld] [ˈstɔːri] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l]

they	**are**	**an**	**old**	**story**	**to**	**you**	**;**	**but**	**if**	**you**	**were**	**a**	**poor**	**little**
他们	是	一个	老的	故事	到	你	;	但	如果	你	是	一个	贫穷的	小的

[tʃaɪld] ,

child	**,**
孩子	,

对你来说，这些都是老生常谈；但如果你是一个贫穷的小孩，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][wʌn] ,

and	**this**	**were**	**your**	**first**	**vision**	**of**	**one**	**,**
和	这	是	你的	第一的	想象	的	一	,

这就是你对它的最初印象。

[kæn; kən][juː; jʊ]['fænsi] [wɒt] [ˌaɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] ?

can	you	fancy	what	it	would	be	to	you	then	?
能	你	想要	什么	它	会	是	到	你	然后	?

你能想象那对你来说意味着什么吗?

- ['pænkeɪk] , [wɪð] [heə(r)] ['niːtli] ['breɪdɪd] [-]

Pecielena	Pancake	,	with	hair	neatly	braided	[	196	]
-	饼子	,	和	头发	整齐地	编织	[	-	]

佩西埃莱娜·潘凯克，头发整齐地编成辫子[196]

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frɒk] , [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	falling	down	the	back	of	her	new	frock	,	stood	gazing	at	it	in
和	坠落	向下	这	后退	的	她	新的	连衣裙	,	站立	凝视	在	它	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

她新裙子的后摆滑落下来，她站在那里，惊奇地凝视着它。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːv(ə)l] .

To	her	it	was	a	beautiful	marvel	.
到	她	它	曾是	一个	美丽的	奇迹	.

在她看来，那是一个美丽的奇迹。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [kʌm] , [bʌt; bət][hæd; həd] [sent] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Her	mother	would	not	come	,	but	had	sent	all	the	children	,
她	母亲	会	不是	来	,	但	有	发送	全部	这	孩子们	,

她母亲不肯来，但把所有的孩子都送去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] .

and	they	were	dragging	and	tugging	at	her	skirts	.
和	他们	是	拖拽	和	拉扯	在	她	裙子	.

他们拽着她的裙子，用力拉扯。

['mɪsɪz] . [pek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ['wɪmɪn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] “ [bɪ'heɪv] ”

Mrs	.	Peck	and	Mrs	.	Brown	were	there	,	women	who	could	not	“	behave	”
太太	.	啄	和	太太	.	棕色的	是	那里	,	女性	WHO	可以	不是	“	表现	”

[mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] - ,

much	better	than	Pecy	,
很多	更好的	比	-	,

佩克太太和布朗太太也在场，她们的举止也好不到哪里去，和佩西一样缺乏教养。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

but	they	were	quiet	and	smiling	,
但	他们	是	安静的	和	微笑	,

但他们都很安静，脸上带着微笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rʌf] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	they	and	all	the	poor	rough	little	children	stood	looking	at	the
和	他们	和	全部	这	贫穷的	粗糙的	小的	孩子们	站立	寻找	在	这

['ʃaɪnɪŋ] [triː] [wɪð] [lɪps][fɑː(r)]['ə'pɑːt][ænd; ənd] ['veri] [waɪd] [aɪz] .

shining	Tree	with	lips	far	apart	and	very	wide	eyes	.
灼灼	树	和	嘴唇	远的	除	和	非常	宽的	眼睛	.

他们和所有可怜的、粗犷的小孩都站在那里，张着嘴，睁大眼睛，望着闪闪发光的圣诞树。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [bɪ'twiːn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] , [səʊ] ['iːgəli]

Some	of	the	children	were	trembling	between	smiles	and	tears	,	so	eagerly
一些	的	这	孩子们	是	发抖	之间	微笑	和	眼泪	,	所以	急切地

['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['prez(ə)nts] ['kʌmɪŋ] ,

hoping	they	had	presents	coming	,
希望	他们	有	礼物	未来	,

有些孩子又笑又哭，激动得浑身颤抖，他们热切地盼望着能收到礼物。

[səʊ] ['sædli] [ə'freɪd] [ðeɪ] ['hædnt] !
so **sadly** **afraid** **they** **hadn't** **!**
所以 令人遗憾的是 害怕的 他们 之前没有 !

真遗憾他们没有!

[ðə; ði] [kwɪn'tet] [ænd; ənd][ðə; ði]['triːəʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [bə'nevələntli] .
The **Quintette** **and** **the** **Trio** **looked** **around** **benevolently** **.**
这 五重奏 和 这 三重奏 看起来 大约 仁慈地 .

五重奏和三重奏成员和蔼地环顾四周。

['meəri] [greɪ] [felt] ['lɪt(ə)l] [θril] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [səʊ] ['hæpi] [naʊ] ,
Mary **Gray** **felt** **little** **thrills** **of** **joy** **at** **seeing** **the** **children** **so** **happy** **now** **,**
玛丽 灰色的 毛毡 小的 刺激 的 喜悦 在 看到 这 孩子们 所以 快乐的 现在 ,

看到孩子们现在这么开心，玛丽·格雷心中也涌起一丝喜悦。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] [stɪl] [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [aʊt] .
and **knowing** **they** **would** **be** **happier** **still** **when** **the** **presents** **were** **given** **out** **.**
和 会心 他们 会 是 更快乐 仍然 什么时候 这 礼物 是 给定 出去 .

而且知道当礼物送出去的时候，他们会更加高兴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [-]
She **was** **glad** **[** **197** **]**
她 曾是 高兴的 [-]

她很高兴[197]

['seidi] ['stɑːkˌwɛl] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Sadie **Stockwell** **was** **there** **and** **enjoying** **it** **;**
萨迪 斯托克韦尔 曾是 那里 和 享受 它 ;

萨迪·斯托克韦尔也在场，而且玩得很开心；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self]
but **it** **had** **not** **occurred** **to** **her** **to** **be** **proud** **because** **she** **herself**
但 它 有 不是 发生 到 她 到 是 自豪的 因为 她 她自己
[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['seidi] .
was **the** **one** **who** **had** **thought** **of** **inviting** **Sadie** **.**
曾是 这 一 WHO 有 想法 的 邀请 萨迪 .

但她并没有感到骄傲，因为是她自己想到要邀请萨迪的。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz]['meəri] ['kɒnʃəs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʊks] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .
Neither **was** **Mary** **conscious** **this** **evening** **of** **her** **own** **looks** **and** **appearance** **.**
两者都不 曾是 玛丽 有意识的 这 晚上 的 她 自己的 看起来 和 外貌 .

今晚，玛丽也丝毫没有意识到自己的容貌和气质。

[hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] “ [ɒv; əv] [krisp] [gəʊld] ” ['fləʊtɪd] [ʌn'hiːdɪd] ,
Her **tresses** **“** **of** **crisped** **gold** **”** **floated** **unheeded** **,**
她 头发 “ 的 酥脆 金子 ” 漂浮 无人理会 ,

她那“金黄色的”秀发无人注意地飘动着，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wʌns] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dres] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)] .
and **she** **never** **once** **looked** **down** **at** **her** **new** **dress** **to** **admire** **the** **color** **.**
和 她 绝不 一次 看起来 向下 在 她 新的 裙子 到 钦佩 这 颜色 .

她一次也没有低头欣赏过自己的新裙子的颜色。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
Her **thoughts** **were** **not** **of** **herself** **but** **of** **others** **.**
她 想法 是 不是 的 她自己 但 的 其他的 .

她满脑子想的都是别人，而不是自己。

“ ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] , ” [sed] [mɪs] [paɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
“ **Dr** **.** **Gray** **,** **”** **said** **Miss** **Pike** **in** **a** **low** **tone** **,**
“ 博士 . 灰色的 , ” 说 错过 梭鱼 在 一个 低的 语气 ,

“格雷博士，”派克小姐低声说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [lɑːst] [jɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [best] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɛriz]
“ don't you agree with me that this last year has been the best year of Mary's
” 不 你 同意 和 我 那 这 最后的 年 有 到过 这 最好的 年 的 玛丽的
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

“你不觉得过去一年是玛丽一生中最美好的一年吗？”

[ai] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] , [ʌnˈselfɪʃ] [ˈwʊmən] . ”
I believe she will grow up to be a thoughtful , unselfish woman . ”
我 相信 她 将要 生长 向上 到 是 一个 周到 , 无私 女士 . ”

我相信她长大后会成为一个体贴无私的女人。

“ - [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] ! ” [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [greɪ] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Flaxie Growing Up ! ” said Dr . Gray , blinking and rubbing his eyes .
” - 生长 向上 ! ” 说 博士 . 灰色的 , 眨眼 和 擦 他的 眼睛 .

“弗莱西长大了！”格雷博士眨着眼睛揉着眼睛说道。

“ [waɪ] , [ˈdɒktə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌθɜːˈtiːn] , ” [lɑːft] [mɪs] [paɪk] .
“ Why , Doctor , she is thirteen , ” laughed Miss Pike .
” 为什么 , 医生 , 她 是 十三 , ” 笑了 错过 梭鱼 .

“哎呀，医生，她才十三岁呢，”派克小姐笑着说。

“ [bʌt; bət] , [ðeə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)]
“ But , there , they are beginning to sing , and we must go over
” 但 , 那里 , 他们 是 开始 到 唱歌 , 和 我们 必须 去 超过
[ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] . ” [-]
and join them . ” [198]
和 加入 他们 . ” [-]

“但是，他们开始唱歌了，我们必须过去加入他们。”[198]

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [sɔːŋz] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [greɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtaʊn.zənd] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði]
After the Christmas songs , Dr . Gray and General Townsend took off the
后 这 圣诞节 歌曲 , 博士 . 灰色的 和 一般的 汤森德 采取 离开 这
[ˈprez(ə)nts] .
presents .
礼物 .

圣诞歌曲唱完后，格雷博士和汤森将军把礼物取了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [skriːm] [frɒm; frəm] - [ˈpænkeɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
There was a joyous scream from Pecy Pancake when she received her new
那里 曾是 一个 欢乐 尖叫 从 - 饼子 什么时候 她 已收到 她 新的
[kləʊk] [ɒv; əv] [greɪ] [ˈbiːvə(r)] [klɒθ] ,
cloak of gray beaver cloth ,
披风 的 灰色的 海狸 布 ,

佩西·潘凯克收到她那件灰色海狸皮新斗篷时，发出了一声欢呼雀跃的尖叫。

[wɪð] [ˈbʌtnz] [tuː; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɒlə(r)] [ðæt] [wʊd] [tɜːn] [daʊn] [ɔː(r)] [ʌp] .
with buttons to match , and a collar that would turn down or up .
和 按钮 到 匹配 , 和 一个 衣领 那 会 转动 向下 或者 向上 .

配有同色纽扣，领子可以翻下来或翻起来。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɪvə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
The name of the giver was not mentioned ,
这 姓名 的 这 赠予者 曾是 不是 提及 ,

捐赠者的姓名未被提及。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstʌdid] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɒn] [ˈmɛriz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈedɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈhəʊld] .
and the studied look of innocence on Mary's face was edifying to behold .
和 这 研究 看 的 无辜 在 玛丽的 脸 曾是 有益的 到 看哪 .

玛丽脸上那副刻意装出的天真无邪的表情，令人赏心悦目。

['prɛstənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['ɪnəs(ə)nt] [wen] ['tʃɑ:li] [pek] ['baʊndɪd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd]

Preston's	expression	was	equally	innocent	when	Charlie	Peck	bounded	forward	and
普雷斯顿的	表达	曾是	同样地	清白的	什么时候	查理	啄	有界	向前	和

[si:zd] [hɪz; ɪz] [breɪv] [sled] ,

seized	his	brave	sled	,
查获	他的	勇敢的	雪橇	,

当查理·佩克冲上前去抢走普雷斯顿勇敢的雪橇时，普雷斯顿的表情同样天真无邪。

“ ['klɪpə(r)] , ” [ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] ['bɒbi] [braʊn] ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][fɜ:st][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] .

“	Clipper	,	”	and	when	little	Bobby	Brown	shouted	over	his	first	pair	of	skates	.
“	快船	,	”	和	什么时候	小的	鲍比	棕色的	喊叫	超过	他的	第一的	一对	的	冰鞋	.

“快船”，小鲍比·布朗第一次穿上溜冰鞋时就喊出了这个名字。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [tri:] ,

And	every	time	a	present	was	taken	off	the	Tree	,
和	每一个	时间	一个	展示	曾是	已采取	离开	这	树	,

每次从圣诞树上取下礼物时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [si:md] [tu:; tə]['twɪŋk(ə)l][mɔ:(r)] ['geɪlɪ] ,

the	little	candles	on	the	branches	seemed	to	twinkle	more	gayly	,
这	小的	蜡烛	在	这	分支	似乎	到	闪烁	更多的	同性恋地	,

树枝上的小蜡烛似乎闪烁得更加明快了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][tu:; tə] [smaɪl] [mɔ:(r)] [bə'nevələntli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	the	Christ	-	child	to	smile	more	benevolently	than	ever	.
和	这	基督	-	孩子	到	微笑	更多的	仁慈地	比	曾经	.

让圣婴耶稣的笑容比以往任何时候都更加慈祥和蔼。

“ ['su:zi] [pek] , ” [kɔ:ld] ['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:] [gɜ:l] [stept]

“	Susy	Peck	,	”	called	Dr	.	Gray	from	the	right	,	and	a	wee	girl	stepped
“	苏西	啄	,	”	称为	博士	.	灰色的	从	这	正确的	,	和	一个	哇	女孩	步

['fɔ:wəd] [wɪð] [-]

forward	with	[	199	]
向前	和	[	-	]

“苏西·佩克，”格雷医生从右边喊道，一个小女孩走上前来[199]

['fɪŋgəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,

fingers	in	her	mouth	,
手指	在	她	嘴	,

她把手指放进嘴里，

[ænd; ənd] [snætʃt] — [snætʃt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:d] — [ðə; ði] ['prɪti] [dɒl] [wɪtʃ] ['dʒu:ljə] [greɪ] [hæd; həd]

and	snatched	—	snatched	is	the	word	—	the	pretty	doll	which	Julia	Gray	had
和	抢夺	—	抢夺	是	这	单词	—	这	漂亮的	玩具娃娃	哪个	朱莉娅	灰色的	有

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['skɑ:lət] [frɒk] ,

dressed	in	a	scarlet	frock	,
穿着	在	一个	猩红	连衣裙	,

然后，她一把抢走了——用“抢走”这个词很贴切——朱莉娅·格雷给那只漂亮的洋娃娃穿上了一件猩红色连衣裙。

[wɪð] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hʊd] , [fɜ:(r)] ['tɪpɪt] , [ænd; ənd] [mʌf] .

with	fashionable	hood	,	fur	tippet	,	and	muff	.
和	时髦	兜帽	,	毛皮	披肩	,	和	耳罩	.

配有时尚的兜帽、毛皮披肩和手筒。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['su:zi] [fə'gɒt] [tu:; tə] [seɪ] “ [θæŋk] [ju:; jʊ] ;

Like	most	of	the	others	,	Susy	forgot	to	say	“	Thank	you	;
喜欢	最多	的	这	其他的	,	苏西	忘了	到	说	“	感谢	你	;

和大多数人一样，苏西忘记说“谢谢”了；

” [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

”	but	I	suppose	it	was	the	proudest	moment	of	her	life	.
”	但	我	认为	它	曾是	这	最引以为豪	片刻	的	她	生活	.

但我想那是她一生中最自豪的时刻。

“	['beɪbi]	[pek]	,	”	[kɔːld]	[aʊt]	['dʒen(ə)rəl]	['taʊn.zənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[left]	;	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[wiː]	[gɜːl]
“	Baby	Peck	,	”	called	out	General	Townsend	from	the	left	;	and	another	wee	girl
“	婴儿	啄	,	”	称为	出去	一般的	汤森德	从	这	左边	;	和	其他	哇	女孩

['tɔdl]	[ʌp]	,
toddled	up	,
蹒跚学步	向上	,

“小佩克！”汤森将军从左边喊道；另一个小女孩蹒跚地走了过来。

['həʊldɪŋ]	[ɒn]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðərz]	['fɪŋgə(r)]	,
holding	on	by	her	mother's	finger	,
保持	在	经过	她	母亲的	手指	,

她紧紧抓住母亲的手指，

[ænd; ənd]	[gɒt]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[bɒks]	[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['ʃʊgəplʌm]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kʌvə(r)]	[wʊd]	['hɑːdli]	[steɪ]
and	got	a	handsome	box	so	full	of	sugarplums	that	the	cover	would	hardly	stay
和	得到	一个	英俊的	盒子	所以	满的	的	糖梅	那	这	覆盖	会	几乎	停留

[ɒn]	.
on	.
在	.

结果收到了一盒漂亮的糖果，里面装满了糖果，以至于盖子都快盖不上了。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[ˌəʊvə'dʒɔɪd]	['beɪbi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðərz]	[ɑːm]	,	[lest]
And	then	the	overjoyed	baby	had	to	be	taken	in	her	mother's	arm	,	lest
和	然后	这	欣喜若狂	婴儿	有	到	是	已采取	在	她	母亲的	手臂	,	免得

,
,
,

然后，欣喜若狂的婴儿不得不被母亲抱在怀里，以免……

[ɪn]	['rʌnɪŋ]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	[bɒks]	,	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[get]	['ʌndə(r)]	['evriˌbɑːdiz]	[fiːt]	.
in	running	about	to	show	the	box	,	she	should	get	under	everybody's	feet	.
在	跑步	关于	到	展示	这	盒子	,	她	应该	得到	在下面	每个人的	脚	.

她到处跑来跑去展示盒子，结果可能会挡住大家的路。

“	['dʒɒni]	[braʊn]	,	”	[kɔːld]	['dɑːktər; draɪv]	.	[greɪ]	.
“	Johnny	Brown	,	”	called	Dr	.	Gray	.
“	约翰尼	棕色的	,	”	称为	博士	.	灰色的	.

“约翰尼·布朗，”格雷医生说道。

[ænd; ənd]	['dʒɒniz]	[tʃɪn]	[drɒpt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['rægɪd]	['nektaɪ]	[wɪð]	[dɪ'laɪt]	[æt; ət]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ə; eɪ]
And	Johnny's	chin	dropped	on	his	little	ragged	necktie	with	delight	at	receiving	a
和	约翰尼的	下巴	掉落	在	他的	小的	破烂不堪	领带	和	喜	在	接收	一个

['prɪti]	['dʒækɪt]	[wɪð]	['lɪnɪn]	['kɒlə(r)]	[ænd; ənd]	[kʌfs]	,
pretty	jacket	with	linen	collar	and	cuffs	,
漂亮的	夹克	和	亚麻布	衣领	和	袖口	,

约翰尼收到一件漂亮的亚麻领子和袖口的夹克时，高兴得下巴都垂到了他那条破旧的领带上。

[waɪl]	[ðə; ði]	[	-	]
while	the	[	200	]
尽管	这	[	-	]

虽然[200]

“	[ɪ'lektrɪk]	[laɪt]	”	[wɒz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['pɑːlə(r)]	[dɔː(r)]	.
“	Electric	Light	”	was	suddenly	extinguished	behind	the	parlor	door	.
“	电的	光	”	曾是	突然	熄灭	在后面	这	客厅	门	.

客厅门后的“电灯”突然熄灭了。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[ɪ'njuːməreɪt]	[ðə; ði]	['prez(ə)nts]	[wɪtʃ]	[fel]	[laɪk]	[raɪp]	[fruːt]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['baʊntɪf(ə)l]	[triː]	?
But	why	enumerate	the	presents	which	fell	like	ripe	fruit	from	that	bountiful	Tree	?
但	为什么	枚举	这	礼物	哪个	跌倒	喜欢	成熟	水果	从	那	丰富	树	?

但为什么要一一列举那些像成熟果实一样从那棵丰饶之树上掉落的礼物呢？

[ðə; ði] ['prɪti] [dresɪz] , [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['niːd(ə)l] - [bʊks] , [ðə; ði] ['peɪntɪd] [drʌmz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks]

The	pretty	dresses	,	the	modest	needle	-	books	,	the	painted	drums	,	beautiful	books
这	漂亮的	连衣裙	,	这	谦虚的	针	-	图书	,	这	绘	鼓	,	美丽的	图书

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ,

and	pictures	,
和	图片	,

漂亮的裙子、朴素的针线包、彩绘的鼓、精美的书籍和图画，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [geɪ] [tɒɪz] ?

and	all	manner	of	gay	toys	?
和	全部	方式	的	同性恋	玩具	?

还有各种各样的同性恋玩具?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [spred] [wɪð] ['evri] ['deɪnti]

And	why	describe	the	long	table	which	the	ladies	had	spread	with	every	dainty
和	为什么	描述	这	长的	桌子	哪个	这	女士们	有	传播	和	每一个	纤巧

[ðæt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evə(r)] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ;

that	these	children	had	ever	sighed	for	;
那	这些	孩子们	有	曾经	叹了口气	为了	;

为什么要描述女士们摆出的长桌上摆满了孩子们梦寐以求的各种美味佳肴呢?

['riːəl] ['tɜːki] [wɪð] ['dʒenjuɪn] “ ['stʌfɪŋ] ; ” [keɪks] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd]['saɪzɪz] , [wɪð] [fruːt]

real	turkey	with	genuine	“	stuffing	;	”	cakes	of	all	sorts	and	sizes	,	with	fruit
真实的	火鸡	和	真的	“	馅	;	”	蛋糕	的	全部	排序	和	尺寸	,	和	水果

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ;

and	without	;
和	没有	;

真正的火鸡配上正宗的“馅料”；各种形状和大小的蛋糕，有水果的和没有水果的；

[sʌm; səm][æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz][gəʊld] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['berid] ['ʌndə(r)] [snəʊ] - [drɪfts] [ɒv; əv] ['frɒstɪŋ]

some	as	yellow	as	gold	,	and	some	buried	under	snow	-	drifts	of	frosting
一些	作为	黄色的	作为	金子	,	和	一些	埋葬	在下面	雪	-	漂移	的	糖霜

; [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

;	and	best	of	all	,
;	和	最好的	的	全部	,

有些金黄如金，有些则被厚厚的霜雪覆盖；而最棒的是，

[pə'hæps] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [lɑːdʒ] [maʊndz] [ɒv; əv]['kændi] , ['ɒrɪndʒɪz] , [nʌts] , [ænd; ənd]['reɪzɪnz] !

perhaps	,	to	them	,	large	mounds	of	candy	,	oranges	,	nuts	,	and	raisins	!
也许	,	到	他们	,	大的	土堆	的	糖果	,	橙子	,	坚果	,	和	葡萄干	!

对他们来说，或许是成堆的糖果、橘子、坚果和葡萄干!

“ [wɜːθ] [waɪl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] “ [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , ” ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	Worth	while	,	isn't	it	?	”	said	the	“	Electric	Light	,	”	nodding	his	head	,
“	值得	尽管	,	不是	它	?	”	说	这	“	电的	光	,	”	点头	他的	头	,

“值得，不是吗？”电灯点点头说道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kænd(ə)l] .

which	was	nearly	as	bright	as	a	Christmas	candle	.
哪个	曾是	几乎	作为	明亮的	作为	一个	圣诞节	蜡烛	.

亮度几乎和圣诞蜡烛一样亮。

“ ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][kæmp] ['kʌmfət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [-]

“	Our	coming	out	to	Camp	Comfort	was	a	[	201	]
“	我们的	未来	出去	到	营	舒适	曾是	一个	[	-	]

“我们来到康福特营地是一次[201]

[greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbəz] , ” [ri'mɑːk] [bɜːt] ['æbət] [tuː; tə][dʒeɪmz] [hʌnɪkət] ,

great	thing	for	the	neighbors	,	”	remarked	Bert	Abbott	to	James	Hunnicut	,
伟大的	事物	为了	这	邻居	,	”	评论	伯特	雅培	到	詹姆斯	亨尼卡特	,

“这对邻居来说真是件好事，”伯特·阿博特对詹姆斯·亨尼卡特说道。

[huː] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [θriː] !

who	wished	he	had	been	one	of	the	immortal	three	!
WHO	希望	他	有	到过	一	的	这	不朽	三	!

谁曾希望自己是那三位不朽者之一!

[ænd; ənd] [ˈprestən] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lz][ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] ,

And	Preston	took	off	his	spectacles	and	wiped	them	,
和	普雷斯顿	采取	离开	他的	眼镜	和	擦拭	他们	,

普雷斯顿摘下眼镜，擦了擦。

[rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [grəʊ] [dɪm][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [ruːm] .

remarking	that	the	glass	was	apt	to	grow	dim	in	a	warm	room	.
评论	那	这	玻璃	曾是	易于	到	生长	暗淡	在	一个	温暖的	房间	.

他指出，在温暖的房间里，玻璃容易变暗。

“ [naʊ] [straɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɔːnɪt] , [dʒæk] ; [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːˈmɒnɪkə] , [ˈseidi] , [ænd; ənd] [lets]

“	Now	strike	up	your	cornet	,	Jack	;	take	your	harmonica	,	Sadie	,	and	let's
“	现在	罢工	向上	你的	角膜	,	杰克	;	拿	你的	口琴	,	萨迪	,	和	我们来吧

[hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ˈkrɪsməs] [sɒŋ] . ”

have	another	Christmas	song	.	”
有	其他	圣诞节	歌曲	.	”

“杰克，拿起你的短号；萨迪，拿起你的口琴，我们再来演奏一首圣诞歌曲。”

“ [ˈmeri] , [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [ˈevriweə(r)] !

“	Merry	,	merry	Christmas	everywhere	!
“	欢乐	,	欢乐	圣诞节	到处	!

“祝大家圣诞快乐！”

[ˈtʃɪərəli] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ;

Cheerily	it	ringeth	through	the	air	;
兴高采烈地	它	铃声	通过	这	空气	;

欢快的铃声响彻云霄;

[ˈkrɪsməs] [belz] , [ˈkrɪsməs] [triːz] ,

Christmas	bells	,	Christmas	trees	,
圣诞节	铃铛	,	圣诞节	树木	,

圣诞铃铛，圣诞树，

[ˈkrɪsməs] [ˈəudəz][ɒn][ðə; ði] [briːz] ;

Christmas	odors	on	the	breeze	;
圣诞节	气味	在	这	微风	;

微风中飘来圣诞节的气息;

[ˈmeri] , [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [ˈevriweə(r)] !

Merry	,	merry	Christmas	everywhere	!
欢乐	,	欢乐	圣诞节	到处	!

祝大家圣诞快乐!

[ˈtʃɪərəli] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

Cheerily	it	ringeth	through	the	air	.
兴高采烈地	它	铃声	通过	这	空气	.

欢快的铃声响彻云霄。

[diːdz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] ;

Deeds	of	Faith	and	Charity	;
契约	的	信仰	和	慈善	;

信仰与慈善的行为;

[ðiːz] [ˈaʊə(r)] [ˈɒfəɹɪŋz] [biː; bi] ,

These	our	offerings	be	,
这些	我们的	供品	是	,

以上是我们提供的全部内容:

['liːdɪŋ] ['evri] [səʊl] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Leading every soul to sing ,
领导 每一个 灵魂 到 唱歌 ,

引领每个灵魂歌唱，

[kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Christ was born for me !
基督 曾是 出生 为了 我 !

基督为我而生！

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['lɪt(ə)l] , ['hæpi] , ['wʌndərɪŋ] ['tʃɪldrən] ['lɪsnd] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
" The poor , little , happy , wondering children listened in delight ,
" 这 贫穷的 , 小的 , 快乐的 , 好奇 孩子们 听着 在 喜 ,

"那些可怜的、年幼的、快乐的、充满好奇的孩子们兴高采烈地听着，

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə]['hɒvə(r)][ænd; ənd] [fləʊt] [ɒn] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]
as the music seemed to hover and float on wings over the heads of the
作为 这 音乐 似乎 到 徘徊 和 漂浮 在 翅膀 超过 这 头部 的 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

音乐仿佛乘着翅膀在人们头顶盘旋飘荡，

['luːzɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] . [-]
losing itself at last in the upper air . [202]
输 本身 在 最后的 在 这 上 空气 . [-]

最终消失在高空。[202]

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [triː] [stʊd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['lɪt(ə)l]
And , all the while , the beautiful Christmas Tree stood glittering with its little
和 , 全部 这 尽管 , 这 美丽的 圣诞节 树 站立 闪闪发光 和 它是 小的
['kænd(ə)ls] ,
candles ,
蜡烛 ,

与此同时，那棵美丽的圣诞树在小蜡烛的映衬下闪闪发光。

[ɪts] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [strɪpt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [streɪt] [paɪn] ['niːd(ə)lz] .
its green branches stripped of everything but their straight pine needles .
它是 绿色的 分支 脱衣舞 的 一切 但 他们的 直的 松树 针 .

它的绿色枝干上除了笔直的松针外，其他一切都被剥去了。

[mɪs] [paɪk] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hæpi] ['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ,
Miss Pike looked up from the children's happy faces to the Christmas Tree ,
错过 梭鱼 看起来 向上 从 这 孩子们的 快乐的 面孔 到 这 圣诞节 树 ,

派克小姐从孩子们快乐的笑脸上抬起头，看向圣诞树。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [stɜːd] [wɪð] [ɔː] .
and her soul was stirred with awe .
和 她 灵魂 曾是 搅拌 和 敬畏 .

她的灵魂被敬畏之情所震撼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst] [baʊ] [siːmd] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd][bɪ'həʊld] [haʊ] [lɑːdʒ]
For the Christ - child on the topmost bough seemed alive ; and behold how large
为了 这 基督 - 孩子 在 这 最顶层 买 似乎 活 ; 和 看哪 如何 大的
[hiː; hi] [gruː] ,
he grew ,
他 生长 ,

因为枝头顶端的圣婴耶稣仿佛活了过来；看哪，他长得多么高大！

[haʊ] [grænd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] !
how grand and beautiful !
如何 盛大 和 美丽的 !

多么宏伟美丽！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhevənz] [kʊd; kəd][nɒt] [kənˈteɪn] [hɪm] :

It	was	as	if	the	heaven	of	heavens	could	not	contain	him	:
它	曾是	作为	如果	这	天堂	的	天	可以	不是	包含	他	:

仿佛连天上的天堂都容不下他：

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [hɪm] !

yet	he	was	there	in	that	very	room	,	and	she	beheld	him	!
然而	他	曾是	那里	在	那	非常	房间	,	和	她	观看	他	!

然而，他就在那间房间里，她亲眼看到了他！

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstendɪd] [ɪn] [ˈblesɪŋ] , [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] , [smɔːl]

His	arms	were	extended	in	blessing	,	his	lips	moved	,	and	in	a	still	,	small
他的	武器	是	扩展	在	祝福	,	他的	嘴唇	已搬	,	和	在	一个	仍然	,	小的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他张开双臂祝福，嘴唇翕动，用轻柔细小的声音说道：

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [wʌns] [mɔː(r)] :

as	if	it	fell	from	the	sky	,	she	heard	him	say	once	more	:
作为	如果	它	跌倒	从	这	天空	,	她	听到	他	说	一次	更多的	:

她仿佛听见他再次说道，那句话如同从天而降一般：

“ [ˈsʌfə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [fəˈbɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] ;

“	Suffer	little	children	to	come	unto	me	,	and	forbid	them	not	;
“	遭受	小的	孩子们	到	来	到	我	,	和	禁止	他们	不是	;

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] . ” [-]

for	of	such	is	the	kingdom	of	heaven	.	”	[	203	]
为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.	”	[	-	]

因为天国是属于这样的人的。”[203]

[ˈsəʊfi] [meɪz] “ [ˈlɪt(ə)l] - [foʊks] ” [bʊks] .

SOPHIE	MAY'S	“	LITTLE	-	FOLK'S	”	BOOKS	.
苏菲	五月份	“	小的	-	民众的	”	图书	.

苏菲·梅的“儿童”书籍。

[ˈpruːdi] [ˈkiːpɪŋ] [haʊs] . “

PRUDY	KEEPING	HOUSE	.	“
谨慎	保持	房子	.	“

普鲁迪操持家务。“

- [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] , - [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

'	Oh	,	what	a	fascinating	creature	,	'	said	the	Man	in	the	Moon	,
-	哦	,	什么	一个	迷人	生物	,	-	说	这	男人	在	这	月亮	,

“哦，多么迷人的生物啊！”月亮上的男人说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [aɪ] - [glɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd][fɔː(r)] - [ˈfɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət]

making	an	eye	-	glass	with	his	thumb	and	fore	-	finger	,	and	gazing	at
制作	一个	眼睛	-	玻璃	和	他的	拇指	和	前	-	手指	,	和	凝视	在

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈbɔːdə(r)] .

the	lady	boarder	.
这	女士	边境	.

他用拇指和食指做了个眼镜的形状，凝视着那位女房客。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] , [mæm] ? -

'	Are	you	a	widow	,	mam	?	'
-	是	你	一个	寡妇	,	妈妈	?	-

“夫人，您是寡妇吗？”

" ['spesɪmən] [kʌt] [tuː; tə] " ['lɪt(ə)l] - ['flaɪəweɪ] ['sɪəriːz] " [-]
" SPECIMEN CUT TO " LITTLE PRUDY'S FLYAWAY SERIES " [204]
" 标本 切 到 " 小的 - 飞散 系列 " [-]

"样本剪辑到"小普鲁迪的飞翔系列"[204]

['səʊfi] [meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [foʊks] " [bʊks] .
SOPHIE MAY'S " LITTLE - FOLK'S " BOOKS .
苏菲 五月份 " 小的 - 民众的 " 图书 .

苏菲·梅的"儿童"书籍。

['lɪt(ə)l] ['grænmʌðə(r)] .
LITTLE GRANDMOTHER .
小的 祖母 .

小奶奶。

" ['grænmʌðə(r)] - [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" Grandmother Parlen when a little girl is the subject .
" 祖母 - 什么时候 一个 小的 女孩 是 这 主题 .

"当一个小女孩成为话题人物时，帕伦奶奶……"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['luːsɪfə(r)] ['mætʃɪz] ,
Of course that was ever so long ago , when there were no lucifer matches ,
的 课程 那 曾是 曾经 所以 长的 前 , 什么时候 那里 是 不 路西法 比赛 ,

当然，那都是很久以前的事了，那时候还没有路西法比赛。

[ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd]['tɪndə(r)][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [laɪt] ['faɪərz] ;
and steel and tinder were used to light fires ;
和 钢 和 火种 是 用过的 到 光 火灾 ;

人们用钢和引火物来生火；

[wen] ['səʊdə][ænd; ənd][ˌsælə'reɪtəs][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
when soda and saleratus had never been heard of ,
什么时候 苏打 和 萨勒拉图斯 有 绝不 到过 听到 的 ,

当时人们甚至从未听说过苏打水和萨拉拉图斯酒。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðeə(r)] [pɜːl] [æʃ] [baɪ] ['səʊkɪŋ] [bɜːnt] ['krækəz] [ɪn]['wɔːtə(r)] ;
but people made their pearl ash by soaking burnt crackers in water ;
但 人们 制成 他们的 珍珠 灰 经过 浸泡 烧焦的 饼干 在 水 ;

但人们通过将烧焦的饼干浸泡在水中制成珍珠灰；

[wen] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [went] [frɒm; frəm] [haʊs]
when the dressmaker and the tailor and the shoemaker went from house
什么时候 这 裁缝 和 这 裁缝 和 这 鞋匠 去 从 房子
[tuː; tə] [haʊs] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dresɪz] [ænd; ənd] [kəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
to house twice a year to make the dresses and coats of the family .
到 房子 两次 一个 年 到 制作 这 连衣裙 和 外套 的 这 家庭 .

当时，裁缝、鞋匠和服装师每年两次挨家挨户地为家人制作衣服和外套。

" — ['trænskrɪpt] .
" — Transcript .
" — 文字稿 .

——文字记录。

['lɪt(ə)l] ['grænfɑːðə(r)] .
LITTLE GRANDFATHER .
小的 祖父 .

小爷爷。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪf] , [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [niː] ['brɪtʃɪz]
“ The story of Grandfather Parlen's little boy life , of the days of knee breeches
“ 这 故事 的 祖父 - 小的 男生 生活 , 的 这 天 的 膝盖 马裤
[ænd; ənd] [kɒkt] [hæts] ,
and cocked hats ,
和 上膛 帽子 ,

“帕伦爷爷的童年故事，关于穿着及膝短裤、戴着三角帽的年代，

[fʊl] [ɒv; əv] [ɒd] ['ɪnsɪdənts] , [kwɪə(r)][ænd; ənd] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] - [jiː; ji]
full of odd incidents , queer and quaint sayings , and the customs of ' ye
满的 的 奇怪的 事件 , 酷儿 和 古雅 谚语 , 和 这 海关 的 - 是的
['əʊldən] [taɪm] .
olden time .
古老的 时间 .

充满了奇闻轶事、古怪谚语和古老的习俗。

- [ðiːz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['səʊfi] [meɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['tʃɑːmɪŋli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['əʊldə][fəʊks] [meɪ] [wel]
' These stories of Sophie May's are so charmingly written that older folks may well
- 这些 故事 的 苏菲 五月份 是 所以 迷人地 书面 那 老 各位 可能 出色地
[ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
amuse themselves by reading them .
娱乐 他们自己 经过 阅读 他们 .

“索菲·梅的这些故事写得如此迷人，以至于老年人读了之后也会觉得很有趣。”

[ðə; ði] [seɪm] [wɔːm] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['nætʃrəlnəs] ,
The same warm sympathy with childhood , the earnest naturalness ,
这 相同的 温暖的 同情 和 童年 , 这 认真 自然 ,

对童年同样的温暖同情，那种真挚的自然感，

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɒljuːmz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] . ” — ['krɪstʃən]
the novel charm of the preceding volumes will be found in this . ” — Christian
这 小说 魅力 的 这 前 卷 将要 是 成立 在 这 . ” — 基督教

前几卷的新颖魅力在这部作品中依然可以找到。——克里斯蒂安

['mesɪndʒə(r)] .
Messenger .
信使 .

信使。

[mɪs] ['θɪsldaʊn] .
MISS THISTLEDOWN .
错过 蓟绒 .

想念Thissledown。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pruːdi]['fæməli] .
“ One of the queerest of the Prudy family .
“ 一 的 这 最酷儿的 的 这 普鲁迪 家庭 .

“普鲁迪家族中最古怪的成员之一。”

[riːd] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] [hedz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]
Read the chapter heads and you will see just how much fun there must be in
读 这 章 头部 和 你 将要 看 只是 如何 很多 乐趣 那里 必须 是 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

读读章节标题，你就会明白这本书有多么有趣了。

- [flaɪz] [hɑːt] , -
' Fly's Heart , '
- 苍蝇 心 , -

《苍蝇之心》

- ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , -
' **Taking a Nap ,** '
- 采取 一个 午睡 , -

“打个盹儿，”

- ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] , -
' **Going to the Fair ,** '
- 去 到 这 公平的 , -

“去逛集市，”

- [ðə; ði]['dɪmp(ə)l] [dɒt] , -
' **The Dimple Dot ,** '
- 这 酒窝 点 , -

“酒窝点”

- [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] , -
' **The Hole in the Home ,** '
- 这 洞 在 这 家 , -

《家中的漏洞》

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bætʃələ(r)] , -
' **The Little Bachelor ,** '
- 这 小的 学士 , -

《小单身汉》

- [flaɪz] ['bluːbɪəd] , -
' **Fly's Bluebeard ,** '
- 苍蝇 蓝胡子 , -

《苍蝇的蓝胡子》

- ['pleɪɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] , -
' **Playing Mamma ,** '
- 玩耍 妈妈 , -

《扮演妈妈》

- ['bʌtə(r)] [spɒts] , -
' **Butter Spots ,** '
- 黄油 地点 , -

“黄油斑点”

- ['pɑːliz] ['siːkrət] , -
' **Polly's Secret ,** '
- 波莉的 秘密 , -

《波莉的秘密》

- [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] , -
' **The Snow Man ,** '
- 这 雪 男人 , -

《雪人》

- [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] , -
' **The Owl and the Humming - Bird ,** '
- 这 猫头鹰 和 这 哼唱 - 鸟 , -

《猫头鹰和蜂鸟》

- [tɔːks] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [dɪə(r)] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] - ['pætʃwɜːk] . - ” [-]
' **Talks of Hunting Deer ,** ' **and** ' **The Parlen Patchwork .** ' ” **[205]**
- 会谈 的 打猎 鹿 , - 和 - 这 - 拼布 . - ” [-]

《关于猎鹿的谈话》和《帕伦拼布》[205]

['səʊfi] [meɪz] “ ['lɪt(ə)l] - [foʊks] ” [bʊks] .
SOPHIE MAY'S “ LITTLE - FOLK'S ” BOOKS .
苏菲 五月份 “ 小的 - 民众的 ” 图书 .

苏菲·梅的“儿童”书籍。

['lɪt(ə)l] ['grænmʌðə(r)] .
LITTLE GRANDMOTHER .
小的 祖母 .

小奶奶。

“ [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['gærət] , [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['məʊzɪz][tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒlz]
“ She played in the old garret , with Dr . Moses to attend her dolls
” 她 玩 在 这 老的 阁楼 , 和 博士 . 摩西 到 出席 她 娃娃
[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] .
when they were sick .
什么时候 他们 是 生病的 .

“她经常在旧阁楼里玩耍，摩西医生会照顾她生病的娃娃。

” [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tu:; tə] “ ['lɪt(ə)l] - ['flaɪəweɪ] ['sɪəri:z] ” [-]
” ILLUSTRATION TO “ LITTLE PRUDY'S FLYAWAY SERIES ” [206]
” 插图 到 “ 小的 - 飞散 系列 ” [-]

“《小普鲁迪的飞翔系列》插图”[206]

['səʊfi] [meɪz] “ ['lɪt(ə)l] - [foʊks] ” [bʊks] .
SOPHIE MAY'S “ LITTLE - FOLK'S ” BOOKS .
苏菲 五月份 “ 小的 - 民众的 ” 图书 .

苏菲·梅的“儿童”书籍。

- ['frɪz(ə)l] .
FLAXIE FRIZZLE .
- 蓬松 .

亚麻卷发。

['dɒktə(r)] [pə'pɑ:] .
DOCTOR PAPA .
医生 爸爸 .

爸爸医生。

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] .
LITTLE PITCHERS .
小的 投手 .

小投手们。

[twɪn] ['kʌz(ə)nz] .
TWIN COUSINS .
双 表兄弟姐妹 .

双胞胎表兄妹。

- - .
FLAXIE'S KITTYLEEN .
- - .

FLAXIE 的 KITTYLEEN。

- ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
FLAXIE GROWING UP .
- 生长 向上 .

FLAXIE 的成长。

[-] [nəʊt] : ['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Transcriber's Note : Obvious punctuation errors repaired .
转录员的 笔记 : 明显的 标点 错误 已修复 .

转录者注：已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神